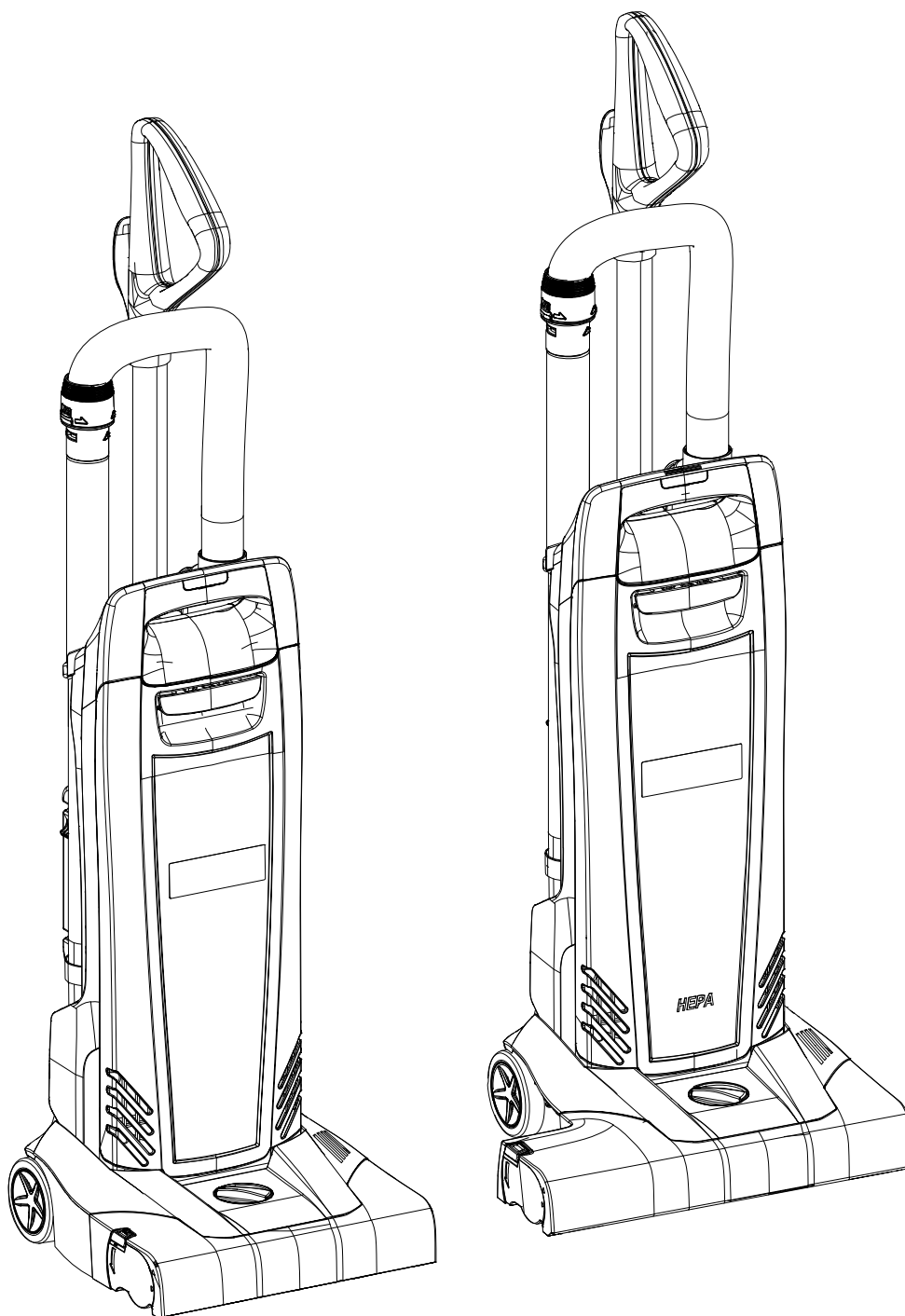




AERO UP 30E (7525406) AERO UP 38E (7525409)



BG	9
CZ	15
DA	21
DE	27
EL	33
EN	39
ES	45
ET	51
FI	57
FR	63
HR	69
HU	75
IT	81
LT	87
LV	93
NL	99
NO	105
PL	111
PT	117
RO	123
RU	129
SK	135
SL	141
SV	147
TR	153
ZH	159



BG	C настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕС. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.
CZ	Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic EU. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
DA	Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerhedsog sundhedskrav i EU-direktiverne. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.
DE	Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
EN	We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.
ES	Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.
ET	Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EL direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.
FI	Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.
FR	Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.
GR	Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.
HR	Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.
HU	Ezenkel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EU irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. Amennyiben olyan módosítás történik a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.
IT	Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.
LT	Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminyso pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.
LV	Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņšana, šī deklarācija nav derīga.
NL	Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EU-richtlijnen. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.
NO	Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhetsog helsekravene i de relevante EU-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedstørt av oss. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.
PL	Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprawdzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. W przypadku dokonania niezgodnionych z nami zmian w produkcie niniejsza deklaracja traci ważność.
PT	Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas UE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.
RO	Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele UE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.
RU	Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕU. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.
SK	Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.
SL	S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zaslove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.
SV	Härmed försäkras vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.
TR	İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Üründe yapılan herhangi bir değişikilik bu beyanı geçersiz kılar.
YU	Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

Item description:	Vacuum cleaner for commercial use	
Model:	AERO UP 30E / 38E	
Type:	7525406, 7525409, 7525407, 7525410	
Serial Number:	Refer to the rating label on the machine	
Trademark:	TASKI®	
Manufacturer:	Diversey Europe Operations B.V., Maarssenbroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht	
Produced by:	NK (Shenzhen) Co., Ltd., No.8, Lanjin Seven Road, Pingshan District, Shenzhen City, Guangdong Province, China. 518118	

Applicable EU Directives:

Directive 2006/42/EC | Directive 2014/30/EU

Harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 / EN 60335-2-69:2012 / EN 62233:2008 / EN IEC 55014-1:2021 / EN IEC 55014-2:2021 / EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 / EN 61000-3-3:2013+A2:2021 /

Authorized signatory:	Responsible for technical file:
 Andreas Bosch Vice President, Global Innovation and Regulatory, TASKI Solutions Münchwilten, 09.09.2024	Andreas Bosch Vice President, Global Innovation and Regulatory, TASKI Solutions Diversey Europe B.V. Utrecht Zweigniederlassung Münchwilten Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilten - Switzerland
The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.	CE first applied: 09.2024



يتعين الالتزام دائماً بقراءة تعليمات الاستخدام وتعليمات السلامة والأمان قبل استخدام المعدة لأول مرة. ويتعين الإبقاء على تعليمات الاستخدام في مكان آمن ويسهل الوصول إليها حتى يمكنك الرجوع إليها في أي وقت.

1- الرموز



خطر:

هذه العلامة تشير إلى معلومة مهمة. وعدم إتباع هذه التعليمات قد يعرض الأفراد للخطر و/ أو التسبب في تلف واسع بالممتلكات.



تحذير:

هذه العلامة تشير إلى معلومة مهمة. وعدم اتباع هذه التعليمات قد يعرض الأفراد للخطر، أو التسبب في حدوث أعطال أو تلف في الممتلكات.



تنبيه:

هذه العلامة تشير إلى معلومة مهمة. إن عدم الالتزام بهذه التعليمات ربما يسبب أعطالاً وتلفاً بالممتلكات!

ملاحظة:

هذه العلامة تشير إلى معلومة مهمة بشأن الاستخدام الكفء للمنتج. وعدم اتباع هذه التعليمات قد يسبب حدوث أعطال!

تايوت حـمـلـا سرهف

تايوت حـمـلـا سرهف

زومرل

دوصقـمـلـا مـادخـتـسـالـا هـجـو

نامألـاو ةمألـسـلـا تـامـيـلـعـت

ئراوطل

ةيفاضل تادنتسم

ةيئيبل ةياملحلا

ةدعـمـلـا يـلـع ةتـبـثـمـلـا تـاقـصـلـمـلـاو زومرل

لكيهل ططخم

ةدعـمـلـا بـلـمـعـلـا

ليغشتل ةيانه

ةيانـعـلـاو ةنـايـصـلـاو ةمـدخـلـا

لاطعأل

ةينـقـتـلـا تـانـايـبـلـا

تاقـحـلـمـلـا

لقنل

نمألـا صـلـخـتـلـا

2- وجه الاستخدام المقصود

هذه المعدة مخصصة للاستخدام التجاري (ومن ذلك الاستخدام في الفنادق، والمدارس، والمستشفيات، والمصانع، ومراكز التسوق، والمكاتب، إلخ). ومع الامتثال الصارم لتعليمات الاستخدام، فإن هذه المعدات تستخدم للتنظيف الجاف للأرضيات المغطاة بالسجاد. وهذه المعدات مخصصة للاستخدام داخل المناطق الداخلية حصراً.



خطر:

إن أي تغييرات تُنفذ على المعدة دون موافقة من Diversey سوف تسبب انقضاء صلاحية علامات السلامة والأمان وشهادة الامتثال لقواعد الاتحاد الأوروبي CE. واستخدام هذه المعدة لأغراض غير المخصص لها يمكن أن يسبب إصابات للأشخاص وتلف المعدة وبيئة العمل. وهذه الحالات عادة ما ستسبب إنهاء الضمان وإسقاط مطالبات الضمان.



خطر:

لا تستخدم المعدة لتنظيف المواد السامة أو الضارة أو الكاوية أو المهيجة (مثل الغبار الخطر، إلخ). والسبب أن نظام المرشح لا يشرح هذه النوعية من المواد بكفاءة. ولا يمكن استبعاد حدوث تأثيرات على صحة المستخدم أو الآخرين نتيجة لذلك.



تنبيه:

هذه المعدة مخصصة للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط.



تنبيه:

يجب تخزين هذه المعدة في الأماكن المغلقة فقط.

3- تعليمات السلامة والأمان

إن معدات TASKI تتوافق وتمثل بالمتطلبات الأساسية للصحة والسلامة والأمان وفق توجيهات الاتحاد الأوروبي، ومن ثم فإنها تحمل علامة CE، وذلك في ضوء تصميمها والمواد المكونة لها.



خطر:

هذه المعدة مخصصة للاستخدام من قبل أشخاص مدربين تدريباً مناسباً أو قدموا ما يثبت مهارتهم بشأن استخدام المعدة وهؤلاء المخولين صراحة لاستخدام المعدة.



خطر:

ويتعين ألا يستخدم المعدة أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، ويسري ذلك على الأطفال أو الأشخاص الذين تنقصهم الخبرة أو المعرفة. يتعين الإشراف على الأفراد لضمان عدم عبثهم بالمعدة.



خطر:

لا تستخدم المعدة في غرفة تحتوي على مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال (مثل الغاز أو المذيبات أو وقود التدفئة أو الغبار، إلخ)، أكانت مخزنة أو معالجة. هذه المواد يمكن أن تشتعل بسبب المكونات الكهربائية أو الميكانيكية للمعدة.



خطر:

انتبه للوضع من حولك وكذلك الأطفال والأشخاص الآخرين. وخفض سرعة العمل إذا اقتضت الضرورة.



خطر:

لا تستخدم المعدة في تنظيف السوائل بالشقطة.



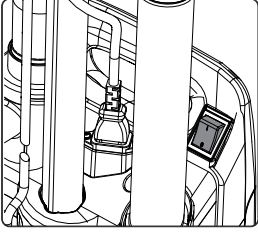
خطر:

يتعين إيقاف المعدة فوراً في حالة تلف أجزاء ذات صلة بالسلامة مثل أغطية الفرشاة، أو الأسلاك الرئيسية، أو الأغطية التي تسمح بالوصول إلى الأجزاء التي يسري بها تيار كهربائي.

4 - الطوارئ

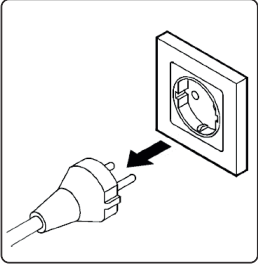
تحذير:

يتعين إيقاف المعدة فوراً في حالة تلف أجزاء ذات صلة بالسلامة مثل أغطية الفرشاة، أو أسلاك التيار الرئيسية، أو الأغطية التي تسمح بالوصول إلى الأجزاء التي يسري بها تيار كهربائي.



في حالة الطوارئ:

١ - أوقف تشغيل الماكينة.



٢- أزل سلك التيار الرئيسي من مقبس الطاقة الرئيسي

5- مستندات إضافية

ملاحظة:

إن المخطط الكهربائي لهذه المعدة مذكور في قائمة قطع الغيار.
يُرجى التواصل مع خدمة العملاء للحصول على مزيد من المعلومات.

ملاحظة:

إن تعليمات الاستخدام هذه وكذلك جميع تعليمات استخدام ماكينات TASKI متوفرة ومتاحة على الموقع الإلكتروني التالي:
www.taski.com

6- الحماية البيئية

مواد التغليف قابلة لإعادة التدوير. يُرجى عدم رمي التغليف في المخلفات المنزلية وإيها يجب تحويله إلى مركز إعادة التدوير.

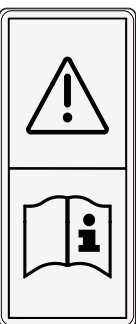


الوحدات القديمة تحتوي على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير. لا يجوز رمي البطاريات والزيوت والمواد المماثلة في البيئة. لذا يُرجى التخلص من الوحدات القديمة خلال أنظمة التجميع المناسبة.

7 - الرموز والملصقات المثبتة على المعدة

يتعين قراءة رموز دليل التعليمات أولاً:

يتعين قراءة تعليمات الاستخدام قبل بدء العمل على المعدة.



خطر:

في حالة تعطل المعدة أو تضررها أو تعرضها للتصادم أو الانقلاب، فإنه يتعين فحص المعدة من قبل خبير متخصص قبل إعادة تشغيلها مرة أخرى. ويسري الأمر نفسه في حالة ترك المعدة في أماكن مفتوحة أو تعرضها للغمر في الماء أو تعرضت للرطوبة الشديدة.

خطر:

يتعين عدم إيقاف المعدة أو ركنها أو تخزينها في المنحدرات.

خطر:

يتعين إيقاف تشغيل المعدة وفصل كابل الطاقة من مقبس الطاقة الرئيسي قبل تنفيذ أي أعمال على الآلة

تحذير:

شغل المعدة وحافظ على أن تكون في بيئة جافة منخفضة الغبار في درجات حرارة بين ١٠+ و ٣٥+ درجة مئوية فقط.

تحذير:

لا يُسمح بإصلاح الأجزاء الميكانيكية أو الكهربائية للمعدة سوى للخبراء المخولين الذين يعرفون جميع تعليمات السلامة ذات الصلة بها.

تحذير:

لا يجوز استخدام أدوات (الفرش، الوسائد أو ما شابه) سوى التي التي حددت في هذه التعليمات للاستخدام تحت بند الكماليات، أو تلك التي أوصى بها مستشار TASKI فقط. وأي فرش أخرى قد تقوض سلامة المعدة وتؤثر على عملها.

تحذير:

يتعين الالتزام دائماً باللوائح الوطنية للحماية الشخصية والوقاية من الحوادث، بالإضافة إلى تعليمات الشركة المصنعة لاستخدام محاليل التنظيف.

تحذير:

يُحظر تماماً توصيل سلك التيار الرئيسي أو فصله بأيدي مبتلة!

تحذير:

تأكد من أن الجهد المقدر المذكور على ملصق المعدة هو الجهد المقدر نفسه على مقبس التوصيل!

تحذير:

لا تسمح بلامسة سلك التيار مع الفراشي الدوارة.

تحذير:

إذا تعرض سلك التيار للتلف، يجب استبداله بالسلك الخاص المذكور في قسم الملحقات، وهذا السلك متوفر لدى الموزعين المعتمدين من TASKI.

تنبيه:

يتعين حماية المعدة من الاستخدام غير المسموح به. لذا، تأكد من وضع المعدة في غرفة مغلقة قبل تركها

ملاحظة:

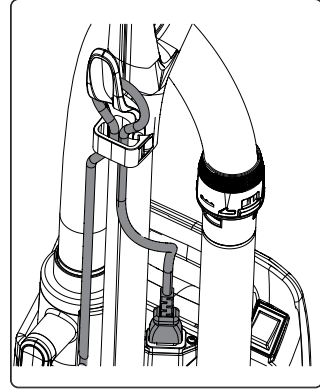
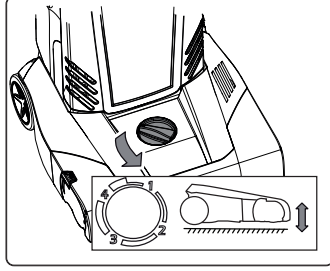
صُممت آلات وأجهزة TASKI بحيث يمكن استبعاد المخاطر الصحية الناجمة عن انبعاثات الضوضاء أو الاهتزازات، وفقاً للمعلومات العلمية الحالية.

د٤١ - البيانات التقنية» في الصفحة رقم ٨

- ١ ... فتح / قفل المقبض
- ٢ موضع تخزين الأداة
- ٣ دواسة تعمل بالقدم
- ٤ مفتاح تشغيل / إيقاف تشغيل الموتور
- ٥ سلك التزود بالتيار

10- العمل بالمعدة

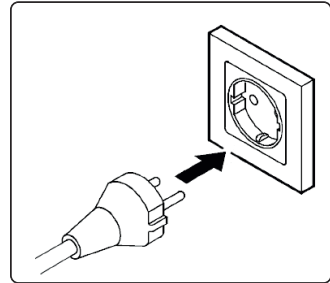
- ١- اضبط ارتفاع الفرشاة بما يناسب عمق ألياف السجادة
- ١- أدنى ارتفاع للسجاد قصير الألياف
- ٤- أقصى ارتفاع للسجاد طويل الألياف
- يُوصى بالمستوى ١ للسجاد التجاري قصير الألياف.



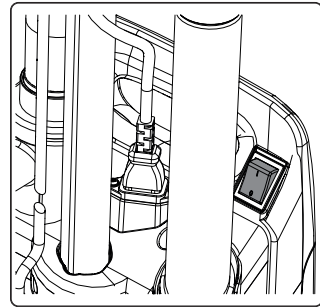
- ٢- صل سلك التيار بالمعدة.

تنبيه:

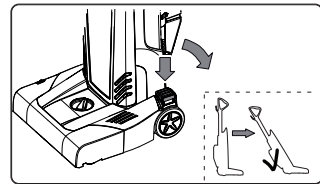
يتعين تثبيت سلك التيار على المقبض كما هو موضح.



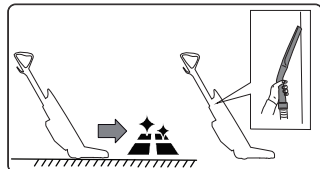
- ٣- ركب سلك التيار الرئيسي في مقبس الطاقة الرئيسي.



- ٤- شغل المعدة.



- ٥- اضغط على الدواسة التي تعمل بالقدم، وأمل المعدة
- وابدأ التنظيف.



- ٦- استخدم العصا مع أو بدون أداة الوصول للشقوق
- وفق ما تقتضي الحاجة.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

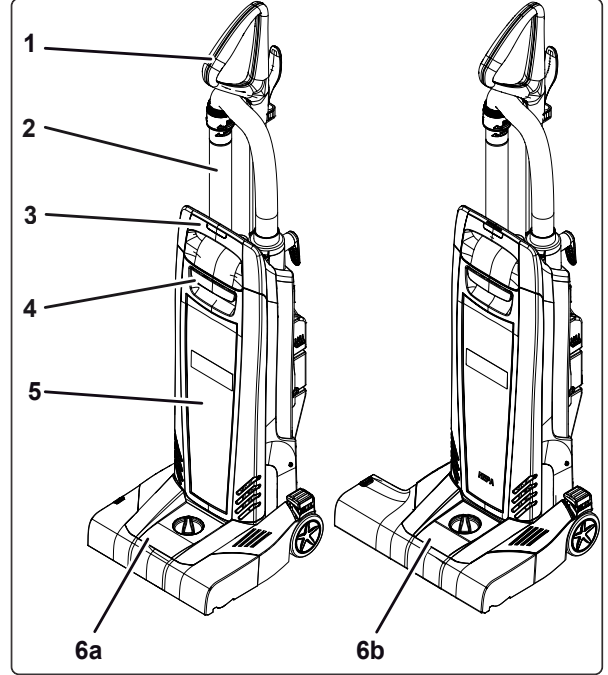
9693351 REV A

على الغطاء الخلفي للمعدة:

هذا الجهاز غير مخصص لجمع الغبار الخطر.

8- مخطط الهيكل

المنظور الأمامي



- ١ ... مقبض المعدة

- ٢ عصا قابلة لللفك

- ٣ مؤشر للصيانة

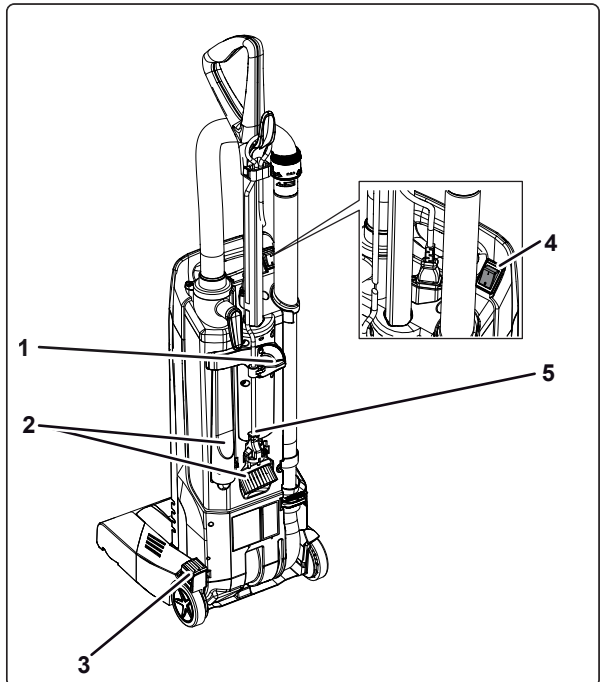
- ٤ قفل غطاء المرشح

- ٥ غطاء المرشح

- ١٦ وحدة الفرشاة (٣٠E UP AERO)

- ١٦ ب وحدة الفرشاة (٣٨E UP AERO)

المنظور الخلفي



11 - نهاية التشغيل

تنبيه:

أمن المعدة من الاستخدام غير المقصود. أوقف تشغيل المعدة وافصل سلك التيار الرئيسي من مقبس الطاقة الرئيسي قبل نقل المعدة أو تخزينها.

تنظيف المعدة

تنبيه:

لا تنظف المعدة أبدًا بمنظف عالي الضغط أو بخاخ ماء شديد النفث. إن تسرب الماء إلى داخل الجهاز قد يسبب أضرارًا شديدة للأجزاء الميكانيكية أو الكهربائية.

١- امسح المعدة بقطعة قماش رطبة.

تخزين / ركن المعدة (في حالة عدم التشغيل)

تنبيه:

أمن المعدة من الاستخدام غير المقصود. أوقف تشغيل المعدة وافصل سلك التيار الرئيسي من مقبس التيار الرئيسي قبل نقل المعدة أو تخزينها.

12 - الخدمة والصيانة والعناية

إن التشغيل المناسب وطول عمر الجهاز يستلزمان بالضرورة صيانة المعدة.

خطر:

يتعين إيقاف تشغيل المعدة وفصل كابل الطاقة من مقبس الطاقة الرئيسي قبل تنفيذ أي أعمال على الآلة

تنبيه:

لا تستخدم سوى أجزاء TASKI الأصلية؛ وفي حالة عدم الالتزام بذلك يسقط الضمان ومطالبات المسؤولية.

النشاط	يكتمل	عندما	كل ١٠٠ ساعة أو	كل ٦ أشهر أو ٥٠٠ ساعة
افحص / استبدل كيس الغبار	x			
نظف المعدة بقطعة قماش رطبة		x		
افحص / استبدل مرشح الموتور			x	
افحص / استبدل مرشح HEPA			x	
افحص / استبدل الفرشاة الأسطوانية				x

المدد الزمنية الفاصلة بين الصيانة الوقائية

إن معدات TASKI معدات عالية الجودة خضعت للفحص والاختبار فيما يخص السلامة والأمان في مصانعنا وعلى يد خبراء متخصصين معتمدين. والأجزاء الكهربائية والميكانيكية عرضة للبلل والتآكل بعد فترة طويلة من الاستخدام

- يتعين صيانة المعدة بعد ٥٠٠ ساعة استخدام أو مرة واحدة على الأقل كل عام من أجل الإبقاء على السلامة التشغيلية وجاهزية الاستخدام.

ملاحظة:

في حالة الاستخدام غير العادي و/ أو عدم كفاية الصيانة، فإنه يجب إجراء الصيانة الوقائية للمعدة على فترات زمنية أقصر.

مركز الخدمة والصيانة

يُرجى توضيح نوع المعدة ورقمها عند التواصل معنا من أجل طلب صيانة أو في حالة وجود أعطال.

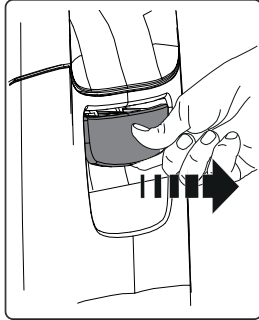
هذه المعلومات المطلوبة مذكورة على لوحة الاسم والبيانات في المعدة. ويوضح عنوان أقرب مركز صيانة وخدمة تابع إلى TASKI في آخر صفحة من تعليمات الاستخدام.

استبدال كيس الغبار

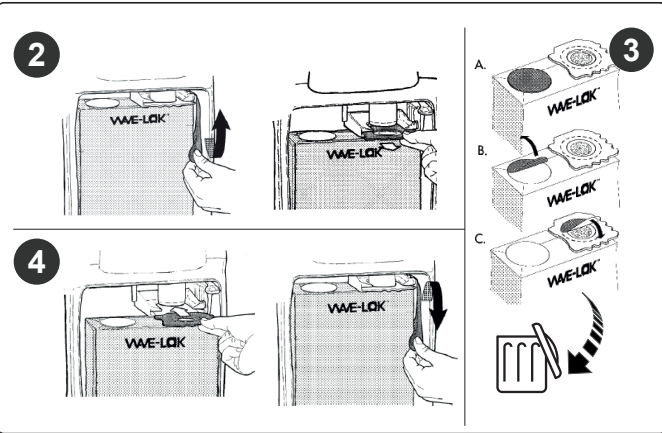


تحقق من كيس الغبار كلما اكتمل التنظيف أو عندما يضيء المصباح الأحمر الموجود في الجهاز، واستبدله إذا كان ممتلئًا أو تالفًا. في حالة إضاءة المصباح ولكن الكيس غير ممتلئ، فإن ذلك يعني وجود سدود في الخرطوم أو العصا.

تأكد من خلو مسار المكثف من أي انسداد في الصفحة رقم ٧



١. أزل الغطاء الأمامي يوضع كيس المرشح الجديد داخل الحافة اليمنى لغرفة كيس المرشح



٢. اسحب ذراع القفل لأعلى وأخرج كيس المرشح خارجًا

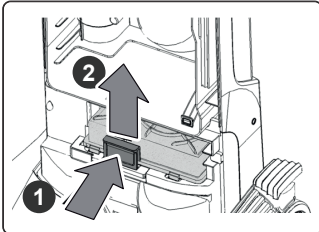
٣. احكم وضع المرشح باستخدام لاصق دائري. تخلص من كيس الشفط الممتلئ في سلة المهملات

٤. أدخل كيس المرشح الجديد في مكانه واضغط لأسفل على ذراع القفل

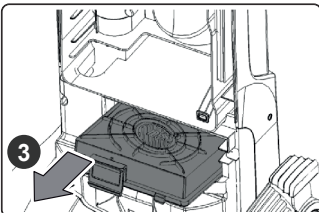
استبدال المرشحات

١. أزل الغطاء الأمامي

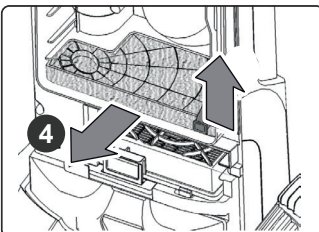
٢. حرر مرشح HEPA بالضغط على اللسان وسحبه لأعلى



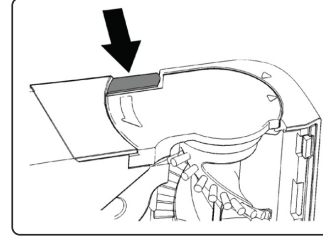
٣. أخرج مرشح HEPA للخارج



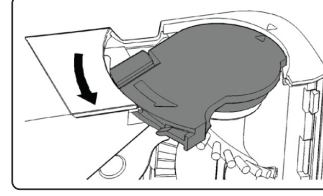
٤. ارفع الرافعة واسحب مرشح المحرك للخارج



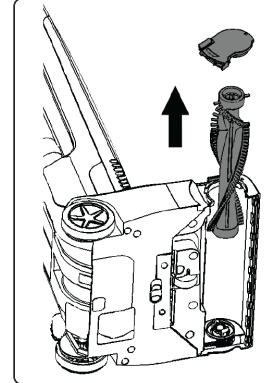
استبدال الفرشاة الأسطوانية



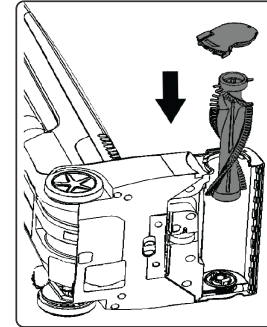
١. أزل غطاء فرشاة القاعدة بسحب اللسان ثم اسحب غطاء فرشاة القاعدة للخارج.



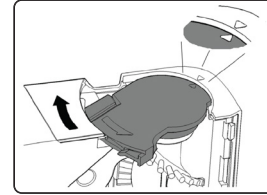
٢. اضغط واستمر بالضغط على زر غطاء الإزالة ثم حرك غطاء الإزالة عكس عقارب الساعة بمحاذاة الأسهم.



٣. اسحب الفرشاة الأسطوانية للخارج مع غطاء الإزالة.



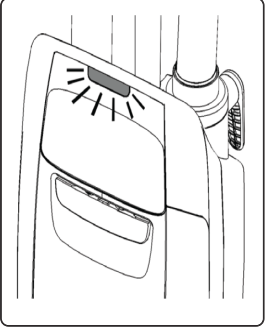
٤. أدخل عمود الفرشاة الأسطوانية الجديدة في تجويف غطاء الإزالة.
٥. ادفع الفرشاة الأسطوانية الجديدة في مكانها، واضبطها مع اتجاه المحور.
ملاحظة: تأكد من أن الفرشاة الأسطوانية معشقة بالكامل في المحور.



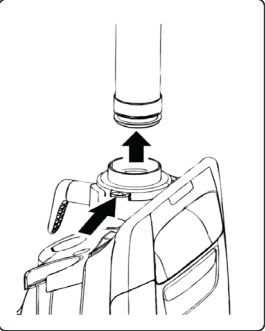
٦. اضغط غطاء الإزالة مع محاذاة الأسهم، ثم أدركه في اتجاه عقارب الساعة إلى أن يستقر في مكانه المحكم وسماع الصوت المميز لذلك.
٧. ركب غطاء الفرشاة السفلي.

تأكد من خلو مسار المكينة من أي انسداد

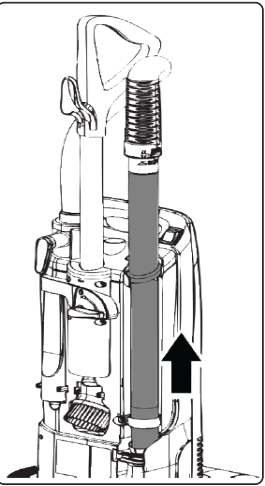
١. في حالة انسداد مسار الشفط للمكنسة الكهربائية، يضيء مصباح تحذير.



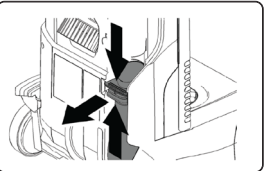
٢. افصل خرطوم المكينة من أعلى المكينة الكهربائية وتحقق من عدم وجود حطام أو أغراض تسده.



٣. افصل خرطوم المكينة من مقبض الأنبوب وأزل الانسداد.

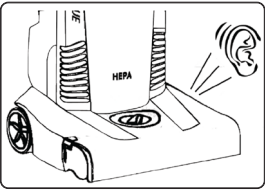


٤. في قاعدة المكينة الكهربائية، فك مشبك خرطوم الشفط لفحص ما إذا كان يوجد حطام عالق داخله.

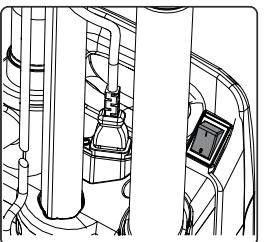


إزالة انسداد الفرشاة

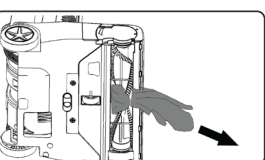
١. عندما تتعطل الفرشاة بفعل حطام كبير، ستسمع صوت محرك الفرشاة الأسطوانية يمنع الفرشاة من الدوران.



٢. أوقف تشغيل الماكينة فورًا.



٣. أزل العائق من الفرشاة قبل مواصلة التشغيل.



13- الأعطال

الأعطال

العطل	الأسباب المحتملة	استكشاف سبب العطل وطريقة الإصلاح
المعدة لا تعمل	المعدة على وضع إيقاف التشغيل	اضبط مفتاح تشغيل/ إيقاف
	عطل كهربائي	اتصل بوكيل الصيانة
	عطل ميكانيكي	اتصل بوكيل الصيانة
المعدة تتوقف عن العمل في أثناء التشغيل	جرت تنشيط حساس درجة الحرارة ذاتي الضغط	كيس الغبار ممتلئ تأكد من توافق المحلقات
انخفاض أداء الشفط	الخرطوم أو فوهة المكينة مسدودة (على سبيل المثال، قطع من الخشب، قطع من القماش).	أزل جميع المواد الغريبة
	كيس الغبار ممتلئ	استبدل كيس الغبار
	الخرطوم غير مثبت بشكل صحيح	افحص الخرطوم

ملاحظة:

بعد إخراج المعدة من الخدمة، يجب التخلص من المعدة وقطع الغيار الملحقة بها بشكل مناسب وفقًا للوائح الوطنية.

يرجى الاتصال بشريك الصيانة في Diversey للحصول على المساعدة.

المعدة	٧٥٢٥٤٠٩ (٣٨٤)	٧٥٢٥٤٠٦ (٣٨٤)	
سم (بوصة)	٣٨ (١٥)	٣٨ (١٥)	
قوت	٢٤٠-٢٢٠	٢٤٠-٢٢٠	
واط	٨٠٠	٨٠٠	
سم	١٢١ x ٣١ x ٣٢	١٢١ x ٣٩ x ٣٢	
كجم (رطل)	٨,٤ (١٨,٥)	٨,٦ (١٩)	
لتر	٥,٥	٥,٥	

القيم وفق IEC ٦٠٣٣٥-٢٠١٠	٧٥٢٥٤٠٦ (٣٠٤) ٧٥٢٥٤٠٩ (٣٨٤)	
مستوى ضغط الصوت LpA	٧٠,٦	ديسيبل (أ)
مستوى قدرة الصوت LWA	٨١,٧	ديسيبل (أ)
عدم اليقين KpA	٣	ديسيبل (أ)
الاهتزاز	٠,٧٤	ميلي / ثانية ^٢
عدم اليقين K	١,٥	ميلي / ثانية ^٢
الحماية من الرذاذ	IPX٠	
فئة الحماية	I	

15 - الملحقات

الرقم	البند
٧٥٢٥٤١٢	مجموعة المرشح AERO UP كل ١٠٠ ساعة
٧٥٢٥٤١٣	أكياس ورقية AERO UP ١٠ قطع
٧٥٢٥٤١٤	مرشح موتور AERO UP قطعة واحدة
٧٥٢٥٤١٥	مرشح AERO UP E HEPA قطعة واحدة
٧٥٢٥٤١٦	الفرشاة الأسطوانية AERO UP ٣٠ سم
٧٥٢٥٤١٧	الفرشاة الأسطوانية AERO UP ٣٨ سم
٧٥٢٥٤١٨	أداة الوصول AERO UP ٣٨ مم
٧٥٢٥٤١٩	فرشاة AERO UP ٣٨ مم
٤١٣١١٥٨	كابيل / مقبس أوروبي AERO UP ٣٨/٣٠
٤١٣٨١٥٩	كابيل / مقبس طراز المملكة المتحدة AERO UP ٣٨/٣٠

16- النقل



تنبيه:

يتعين التحلي بالحذر عند رفع المعدة أو حملها.
إن التعثر قد يسبب إصابات للأشخاص أو تلفًا بالمعدة.

ملاحظة:

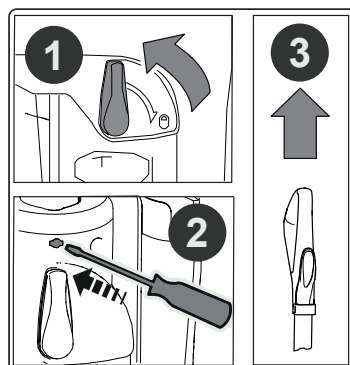
تأكد أن المعدة مربوطة ومؤمنة في وسيل النقل.

ملاحظة:

يتعين إزالة الملحقات.

أزل المقبض

أزل المقبض في حالة الضرورة.



فك قفل المقبض.

ادفع الملفك في الفتحة.

أزل المقبض.

ВГ Превод на оригиналната инструкция за експлоатация



Преди да използвате машината за първи път, задължително прочетете инструкциите за употреба и инструкциите за безопасност. Инструкциите за употреба трябва да се съхраняват на безопасно място и на лесно достъпно място, така че да можете по всяко време да направите справка с тях.

1 - Легенда

⚠ ОПАСНОСТ:

Този знак обозначава важна информация. Неспазването на тези инструкции може да застраши безопасността на хора и/или да причини големи материални щети.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Този знак обозначава важна информация. Неспазването на тези инструкции може да застраши хора, да доведе до неизправности и да причини материални щети!

⚠ ВНИМАНИЕ:

Този знак обозначава важна информация. Неспазването на тези инструкции може да доведе до неизправност и материални щети

ЗАБЕЛЕЖКА:

Този знак обозначава важна информация по отношение на ефективната употреба на продукта. Неспазването на тези инструкции може да причини неизправност!

Съдържание

1 - Легенда	9
2 - Предназначение	9
3 - Инструкции за безопасност	9
4 - Спешност	10
5 - Допълнителни документи	10
6 - Опазване на околната среда	10
7 - Символи и етикети прикрепени към машината	10
8 - Конструктивна схема	11
10 - Работа с машината	11
11 - Край на работата	12
12 - Обслужване, поддръжка и грижа	12
13 - Неизправности	13
14 - Технически данни	14
15 - Аксесоари	14
16 - Транспорт	14
17 - Изхвърляне	14

2 - Предназначение

Машината е предназначена за комерсиална употреба (напр. в хотели, училища, болници, заводи, търговски центрове, офиси и т.н.). Според стриктното спазване на инструкциите за употреба, тези машини се използват за сухо почистване на покрити с килим подове. Тези машини са изключително проектирани за употреба в закрити пространства.

⚠ ОПАСНОСТ:

Промени по машината, които не са упълномощени от Diversey ще доведат до изтичане на маркировките за безопасност и CE съответствието. Употребата на машината за цели различни от предназначенията може да предизвика наранявания на хора и повреда по машината и работната среда. Подобни случаи обикновено биха довели до прекратяване на всяка

⚠ ОПАСНОСТ:

Не използвайте машината за вакуумно почистване на отровни, вредни, разяждащи или дразнещи вещества (напр. опасен прах, и др.). Филтърната система не филтрира адекватно този тип вещества. Не могат да бъдат изключени възможни въздействия върху здравето на потребителя или на трети лица.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Този знак е само за употреба на закрито.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Този знак трябва да се съхранява само на закрито.

3 - Инструкции за безопасност

Благодарение на техния дизайн и конструкция, машините TASKI отговарят на съответните основни изисквания за здраве и безопасност на директивите на ЕО; поради тази причина те притежават знак CE.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината може да се използва само от лица, които са адекватно обучени за работа с машината или които докажат техните умения по отношение на употребата на машината и които са изрично упълномощени за използване на машината.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината не трябва да се използва от хора с понижени физически, сетивни и умствени възможности, включително деца или лица без опит или познания. Деца трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с машината.

⚠ ОПАСНОСТ:

Не използвайте машината в помещения, където се съхраняват или обработват експлозивни или силно запалими вещества (напр. газ, разтворители, гориво за отопление, прах и др.).

Тези вещества могат да се възпламенят от електрическите или механичните компоненти на машината.

⚠ ОПАСНОСТ:

Следете за промени в обстановката, както и действията на трети лица и деца! Понижете скоростта на работа, ако е необходимо.

⚠ ОПАСНОСТ:

Не използвайте машината за вакуумно почистване на течности.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината трябва да се спре незабавно в случай на повреда по свързаните с безопасността части, като капази на четки, захранващи кабели или капази, които осигуряват достъп до детайли, по които протича ток.

⚠ ОПАСНОСТ:

В случай на неизправност или дефект, или след удар или преобръщане, машината трябва да се провери от упълномощен експерт преди рестартиране. Същото се отнася ако машината е оставена на открито, потопа се във вода или бъде подложена на влага.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината не трябва да се спира, паркира или съхранява по наклонени повърхности.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината трябва да бъде изключена и захранващият кабел да бъде изваден от контакта преди всяка работа, която ще се извършва по машината.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Работете и съхранявайте машината само в суха и с ниско съдържание на прах среда само при температури между +10 и +35 градуса.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Само упълномощени експерти, които са запознати с всички инструкции за безопасност свързани с тази машина се допускат за поправяне на механичните или електрическите детайли на машината.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Само инструменти (четки, подложки или подобни), които са посочени в тези инструкции за употреба под аксесоари или които са препоръчани от консултант на TASKI могат да се използват. Всякакви други четки могат да нарушат безопасността и функционалността на машината.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Трябва да се спазват стриктно националните нормативни разпоредби за лична защита и предотвратяване на злополуки, както и инструкциите на производителя за използване на почистващи разтвори.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е вкарване и изкарване на щепсела на захранващия кабел с мокри ръце!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уверете се, че номиналното напрежение, посочено на етикета на машината, е същото като номиналното напрежение на щепсела!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не допускайте контакт на захранващия кабел с въртящите се четки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен със специалния кабел, посочен в раздел Аксесоари, предлаган от оторизираните дистрибутори на TASKI.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Машината трябва да бъде защитена срещу неупълномощена употреба. Поради тази причина дръжте машината в заключено помещение, когато я оставяте.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Машините и устройствата TASKI са проектирани така, че рисковете за здравето, причинени от шумови емисии или вибрации, могат да бъдат изключени според текущото състояние на науката.

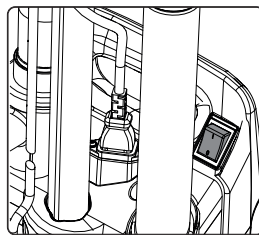
[„14 – Технически данни“ на страница 14](#)

4 - Спешност

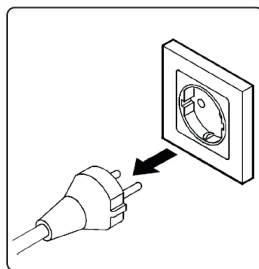
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машината трябва да се спре незабавно в случай на повреда по свързаните с безопасността части, като капази на четки, захранващи кабели или капази, които осигуряват достъп до детайли, по които протича ток

В случай на авария:



1 - Изключете машината



2 - Извадете захранващия кабел от контакта

5 - Допълнителни документи

ЗАБЕЛЕЖКА:

Електрическата схема на тази машина е осигурена в списъка с резервни части.

Моля свържете се с вашето клиентско обслужване за допълнителна информация.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Тези инструкции за употреба, както и всички инструкции за употреба за машините TASKI са налични на следния уебсайт:

www.taski.com

6 - Опазване на околната среда

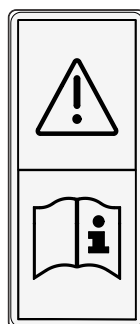


Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не изхвърляйте опаковки в домашния отпадък, а ги предайте за рециклиране.



Старите машини съдържат ценни материали за рециклиране. Акумулатори, масло и подобни вещества не могат да се изхвърлят в околната среда. Затова изхвърляйте излезлите от употреба уреди с помощта на подходящи системи за събиране.

7 - Символи и етикети прикрепени към машината



Първо прочетете ръководството с инструкции за символи:

Прочетете инструкциите за употреба преди започване на работа с машината.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



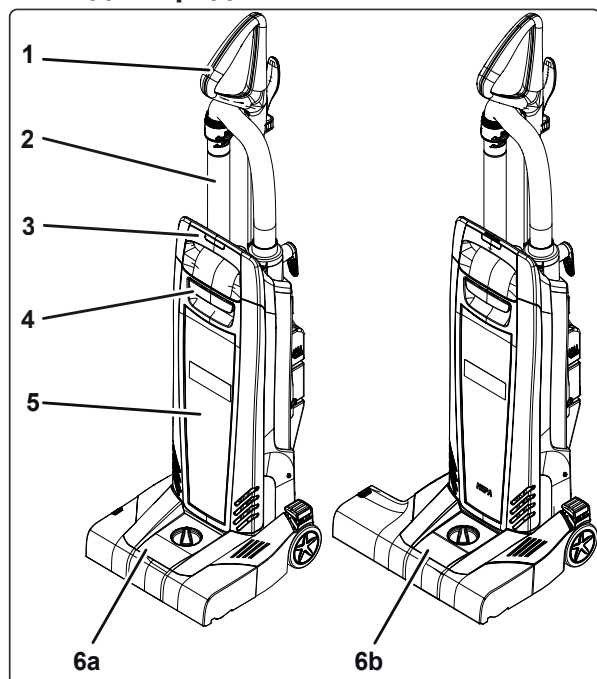
9693351 REV A

На задната страна на машината:

Този уред не е за събиране на опасен прах.

8 – Конструктивна схема

Изглед отпред



1 Ръкохватка на машината

2 Снимаема пръчка

3 Сервизен индикатор

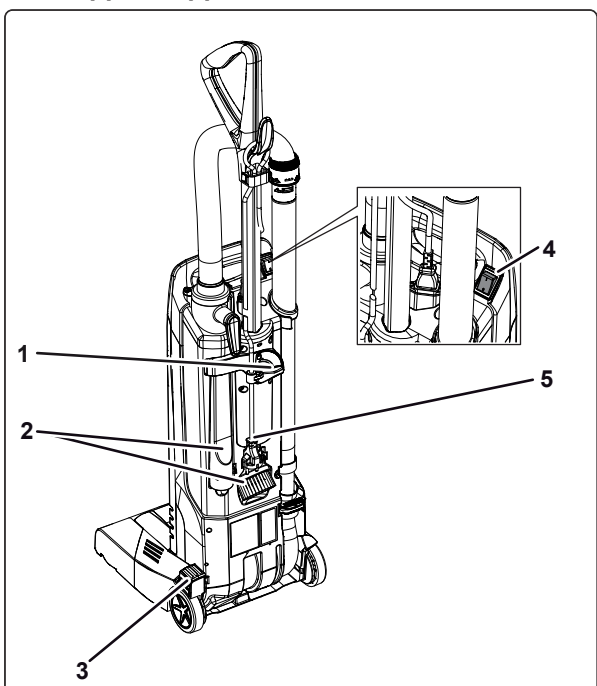
4 Заклучващ механизъм на капака на филтрите

5 Капак на филтрите

6a Монтажен възел на четката (AERO UP 30E)

6b Монтажен възел на четката (AERO UP 38E)

Изглед отзад



1 Отключване/заклучване на ръкохватката

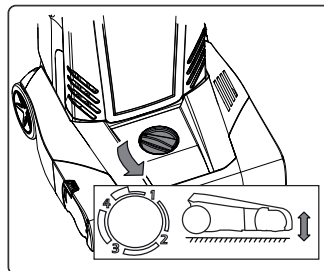
2 Съхранение на инструменти

3 Крачен педал

4 Превключвател за ВКЛ./ИЗКЛ. на двигателя

5 Захранващ кабел

10 – Работа с машината



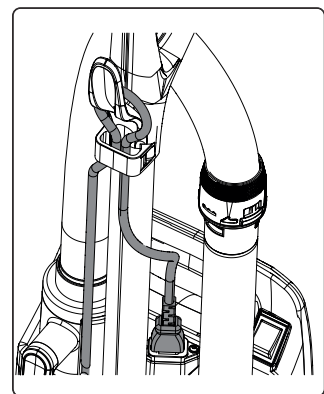
1 – Настройте височината на четката според дълбочината на влакната на мокета/килима.

1 – минимална височина за мокет с къси влакна

4 – максимална височина за мокет с дълги влакна

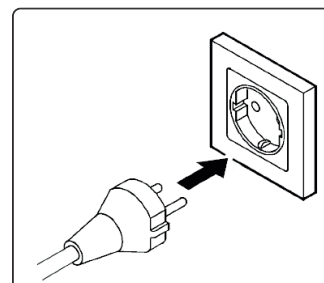
Настройка 1 е препоръчителна за типичните за търговски обекти меки подови покрития с къси влакна.

2 - Свържете захранващия кабел към машината.

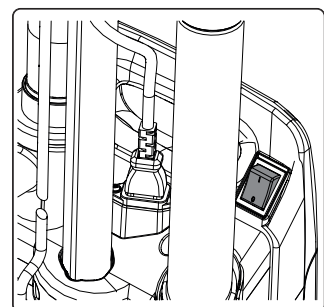


⚠ ВНИМАНИЕ:

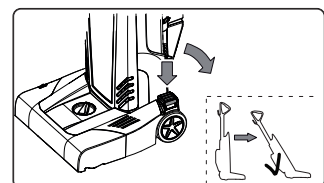
Захранващият кабел трябва да бъде инсталиран към ръкохватката, както е показано.



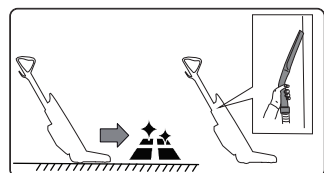
3 - Вкарайте захранващия кабел в контакта.



4 – Включете машината



5 – Натиснете крачния педал, наклонете машината и започнете почистването.



6 – Използвайте пръчката с или без ъгловия накрайник според необходимостта.

11 – Край на работата

⚠ ВНИМАНИЕ:

Осигурете машината срещу неволно пускане. Изключете уреда и извадете захранващия кабел от контакта преди да транспортирате или приберете машината.

Почистване на машината

⚠ ВНИМАНИЕ:

Никога не чистете машината с уред за почистване под високо налягане или с водна струя.

Попадането на вода в машина може да предизвика значителна повреда спрямо механичните или електрическите детайли.

1 – Забърсвайте машината с влажен плат.

Съхранение / паркиране на машината (изведена от работа)

⚠ ВНИМАНИЕ:

Осигурете машината срещу неволно пускане. Изключете уреда и извадете захранващия кабел от контакта преди да транспортирате или приберете машината.

12 – Обслужване, поддръжка и грижа

Поддържането на машината е предпоставка за правилно функциониране и дълъг експлоатационен живот.

⚠ ОПАСНОСТ:

Машината трябва да бъде изключена и захранващият кабел да бъде изваден от контакта преди всяка работа, която ще се извършва по машината.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Използвайте само оригинални части на TASKI; в противен случай всички искове за гаранция и отговорност ще изтекат.

Дейност	Когато почистването приключи	Всеки месец или на 100 часа	На всеки 6 месеца или на 500 часа
Проверете/подменете торбата за прах	x		
Почиствайте машината с влажен плат	x		
Проверявайте/подменяйте филтъра на двигателя		x	
Проверявайте/подменяйте филтъра HEPA		x	
Проверявайте/подменяйте ролковата четка			x

Интервали на обслужване

Машините TASKI са висококачествени машини, които се тестват за безопасност в завода и с помощта на упълномощени инспектори. Електрическите и механичните части са предмет на износване и стареене след дълъг период на употреба.

- За да се поддържа работна безопасност и готовност за употреба, машината трябва да се обслужва на 500 работни часа или поне веднъж в годината.

ЗАБЕЛЕЖКА:

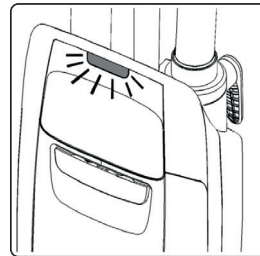
В случай на извънредна употреба и/или недостатъчна поддръжка, необходими са по-къси интервали.

Сервизен център

Когато се обръщате към нас за поръчка или в случай на неизправност, винаги посочвайте типа и номера на машината.

Необходимите данни са предоставени върху табелката с данни на вашата машина. Адресът на най-близкия до вас сервизен партньор на TASKI е предоставен на последната страница на тези инструкции за употреба.

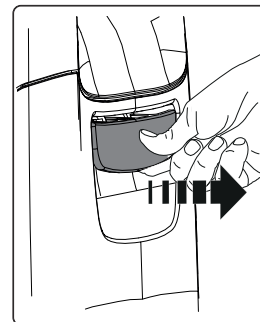
Подмяна на торбата за прах



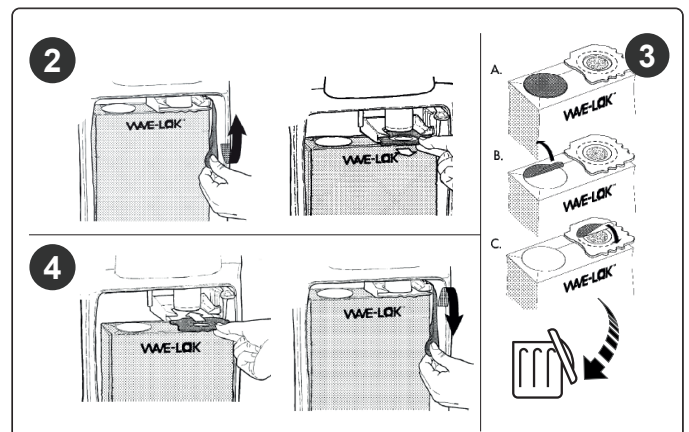
Проверявайте торбата за прах, когато почистването приключи или когато червеният светодиод на машината светне, подменете, ако е пълна или повредена.

Ако светлината е включена и торбата за прах не е пълна, тогава е налично запущане в маркучите или пръчката.

[„Отпуснете смукателното трасе“ на страница 13](#)



1 Снемете предния капак. Нова филтърна торба е поместена вътре в десния ръб на камерата на филтърната торба.

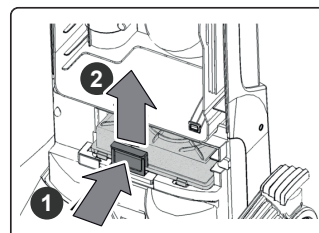


2. Изтеглете лоста за заключване на торбата и изтеглете навън филтърната торба.

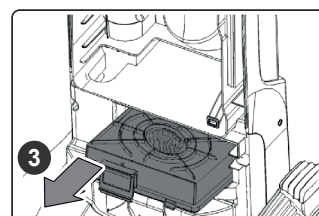
3. Уплътнете филтъра като използвате кръглия стикер. Изхвърлете пълната торба на прахосмукачката в кофа за боклук

4. Приплъзнете нова филтърна торба в мястото и натиснете надолу върху лоста за заключване

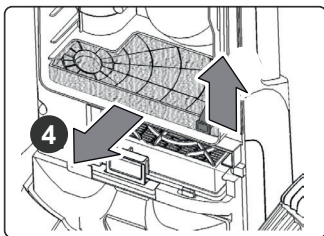
Подмяна на филтрите



1. Снемете предния капак
2. Освободете филтъра HEPA чрез избутване на зъбчето и изтегляне нагоре на филтъра.

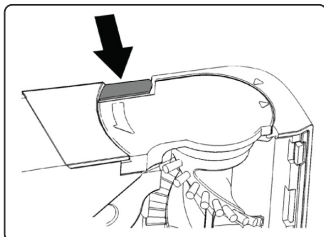


3. Изтеглете филтъра HEPA

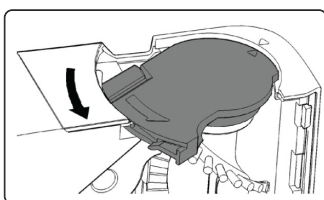


4. Повдигнете лостчето и издърпайте филтъра на двигателя навън

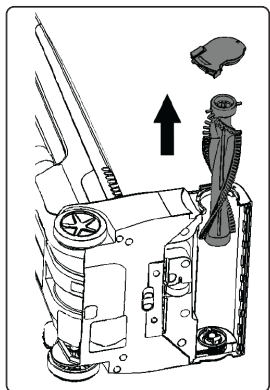
Подмяна на ролковата четка



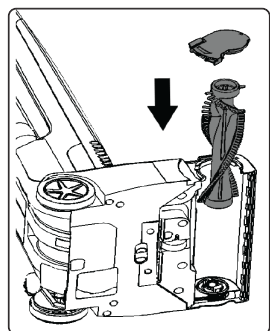
1. Снемете долния капак на четката чрез приплъзване на резето и изтегляне долния капак на четката.



2. Натиснете и задръжте бутона на капачката за изваждане и завъртете капачката за изваждане обратно на часовниковата стрелка, така че да подравните стрелките.



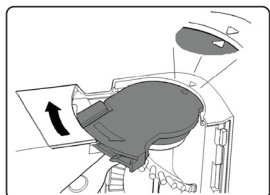
3. Извадете ролковата четка с капачката за изваждане.



4. Поставете вала на новата ролкова четка във втулката на капачката за изваждане.

5. Поставете новата ролкова четка в позиция, подравнете ролковата четка с водача.

Забележка: уверете се, че ролковата четка напълно е зацепила във водача.



6. Прикрепете снематата капачка и подравнени стрелки, след това завъртете по часовниковата стрелка, докато не щракне в заключена позиция.

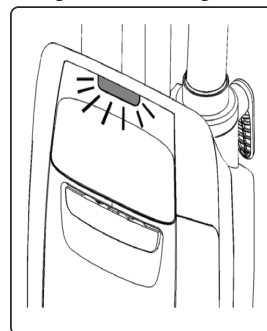
7. Монтирайте долния капак на четката

13 – Неизправности

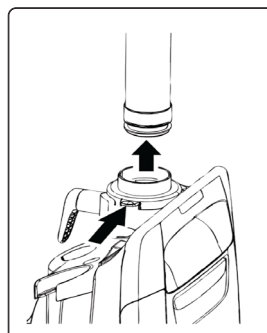
Неизправности

Неизправност	Вероятни причини	Мерки за отстраняване
Машина без функция	Машината е изключена	• Включете превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ.
	Електрическа неизправност	• Свържете се с вашия сервизен партньор
	Механична неизправност	• Свържете се с вашия сервизен партньор
Машината се изключва по време на работа	Задействано самостоятелно нулиране на температурния датчик	• Пълна торба за прах • Проверете допустимите аксесоари
Лоши характеристики при засмукване	Запушени маркуч или прахова дюза (напр. частици дървесина, частици тъкан)	• Отстранете всякакви чужди тела
	Пълна торба за прах	• Подменете торбата за прах
	Маркучът не е правилно монтиран	• Проверете маркуча

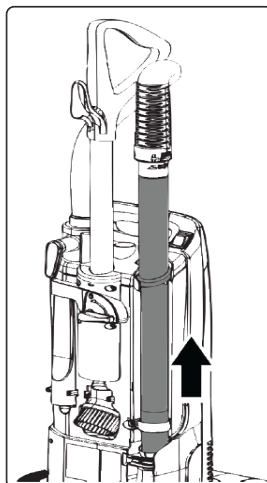
Отпушете смукателното трасе



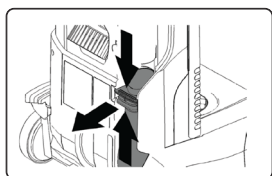
1. Когато смукателното трасе се запуши се активира предупредителна светлина.



2. Освободете смукателния маркуч в горната част на прахосмукачката и проверете за остатъци.

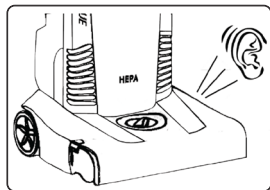


3. Освободете смукателния маркуч при ръкохватката на тръбата и отстранете запушването.

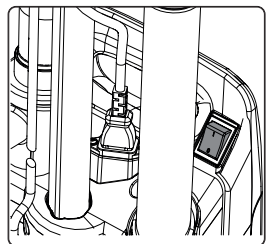


4. В основата на прахосмукачката освободете смукателната втулка, за да видите дали няма някакви остатъци заседнали вътре.

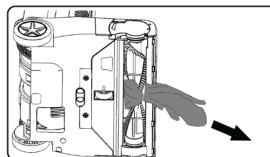
Разблокиране на четка



1. Когато четката блокира с големи остатъци, ще чуete двигателя на ролковата четка да спре четката от въртене.



2. Незабавно изключете машината



3. Отстранете препятствието от четката преди възстановяване на работата.

14 – Технически данни

Машина	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Работна ширина	30 (12)	38 (15)	cm (инча)
Номинално напрежение	220-240		V
Номинална мощност	800		W
Размери (Д x Ш x В) макс.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Тегло готова за работа	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (фунта)
Ефективен обем	5,5		l

Стойности според IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Ниво на звуково налягане LpA	70.6	dB(A)
Ниво на звуковата мощност LwA	81.7	dB(A)
Коеф. на неопределеност KpA	3	dB(A)
Вибрации	0.74	m/s ²
Коеф на неопределеност K	1.5	m/s ²
Предпазител от пръски вода	IPX0	
Клас на защита	I	

15 - Аксесоари

№	Артикул
7525412	AERO UP E100 ЧАСА ФИЛТЪР КОМПЛЕКТ
7525413	AERO UP E ХАРТИЕНИ ТОРБИ 10 БРОЯ
7525414	AERO UP E ФИЛТЪР НА ДВИГАТЕЛЯ 1 БРОЙ
7525415	AERO UP E ФИЛТЪР НЕРА 1 БРОЙ
7525416	AERO UP E 30 CM РОЛКОВА ЧЕТКА
7525417	AERO UP E 38 CM РОЛКОВА ЧЕТКА
7525418	AERO UP E ЪГЛОВ НАКРАЙНИК 38 MM
7525419	AERO UP E ЧЕТКА 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 КАБЕЛ/ЩЕПСЕЛ EURO
4138159	AERO UP E 30/38 КАБЕЛ/ЩЕПСЕЛ UK

16 – Транспорт

⚠ ВНИМАНИЕ:

Подходите с внимание, когато повдигате или пренасяте машината.

Спъването може да предизвика нараняване или повреда по машината.

ЗАБЕЛЕЖКА:

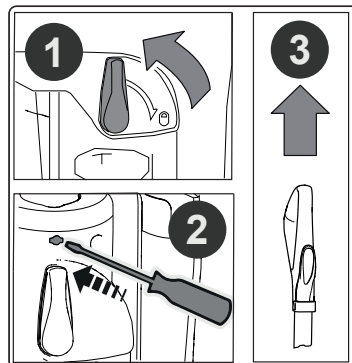
Уверете се, че машината завързана и осигурена в превозното средство за транспортиране.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Аксесоарите трябва да бъдат отстранени.

Отстранете ръкохватката

Ако е необходимо, отстранете ръкохватката.



1. Отключете ръкохватката.

2. Вкарайте отвертката в отвора.

3. Отстранете ръкохватката.

17 – Изхвърляне

ЗАБЕЛЕЖКА:

След като бъде изведена от експлоатация, машината и аксесоарите към нея трябва да бъдат изхвърлени по подходящ начин в съответствие с националните разпоредби.

Моля, свържете се с вашия сервизен партньор на Diversey за помощ.

CZ Překlad originálního návodu k použití



Před prvním použitím stroje si přečtete návod k použití a bezpečnostní pokyny. Návod musí být uložen na bezpečném a dobře přístupném místě, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout.

1 – Legenda

⚠ NEBEZPEČÍ:

Tento symbol signalizuje důležité informace. Nedodržení těchto pokynů může ohrozit zdraví a způsobit rozsáhlé škody na majetku!

⚠ VAROVÁNÍ:

Tento symbol signalizuje důležité informace. Nedodržení těchto pokynů může vést k ohrožení osob, poruše stroje a poškození majetku!

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Tento symbol signalizuje důležité informace. Nedodržení těchto pokynů může vést k poruše stroje a poškození majetku!

OZNÁMENÍ:

Tento symbol signalizuje důležité pokyny k efektivnímu použití výrobku. Nedodržení těchto pokynů může způsobit poruchu!

Obsah

1 – Legenda	15
2 – Použití	15
3 – Bezpečnostní pokyny	15
4 – Havarijní situace	16
5 – Další dokumentace	16
6 – Ochrana životního prostředí	16
7 – Symboly a štítky na stroji	16
8 – Konstrukční schéma	17
10 – Práce se strojem	17
11 – Ukončení provozu	18
12 – Servis, údržba a péče	18
13 – Poruchy	19
14 – Technické údaje	20
15 – Příslušenství	20
16 – Přeprava	20
17 – Likvidace	20

2 – Použití

Stroj je určen ke komerčnímu použití (např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, nákupních centrech, kancelářích atd.). Při přísném dodržení návodu jej lze použít k chemickému čištění kobercových krytin. Stroj je určen výhradně k použití v budovách.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Změny stroje neschválené společností Diversey budou mít za následek ztrátu platnosti bezpečnostních certifikátů a shody CE. Používání stroje k jiným než určeným účelům může způsobit poranění a poškození stroje a pracovního prostředí. Obvykle při tom dojde také k zániku platnosti jakékoli záruky a případné reklamace nebudou uznány.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Nepoužívejte stroj k vysávání jedovatých, škodlivých, žíravých nebo dráždivých látek (např. nebezpečného prachu atd.). Filtrační systém není schopen tyto látky dostatečně odfiltrovat.

Nelze vyloučit možné dopady na zdraví uživatele a jiných osob.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Stroj je určen pouze k použití v budovách.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Stroj lze skladovat pouze uvnitř budov.

3 – Bezpečnostní pokyny

Stroje TASKI díky své konstrukci splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost vyplývající ze směrnic ES; proto také nesou označení CE.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Stroj smí používat pouze osoby, které jsou k tomu náležitě vyškoleny, případně svou schopnost jeho použití náležitě prokázaly a mají k tomu výslovné pověření.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Stroj nesmí používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, děti a osoby, které k tomu nemají dostatečné znalosti nebo zkušenosti.

Děti musí být pod dohledem, aby si se strojem nehrály.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Nepoužívejte stroj v místnostech, kde jsou skladovány nebo zpracovávány výbušné nebo vysoce hořlavé látky (např. plyn, rozpouštědla, topná paliva, prach atd.). Tyto látky by se mohly působením elektrických nebo mechanických součástí stroje vznítit.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Před prací si pečlivě zjistěte situaci a pohyb dětí a jiných osob. V případě potřeby snižte rychlost práce.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Nepoužívejte stroj k vysávání kapalin.

⚠ NEBEZPEČÍ:

V případě poškození bezpečnostních prvků, jako jsou kryty kartáčů a jiných částí nebo napájecí kabely, je nutné stroj okamžitě odstavit.

⚠ NEBEZPEČÍ:

V případě poruchy, závady, kolize nebo převrácení musí být stroj před opětovným spuštěním zkontrolován autorizovaným odborníkem. Totéž platí, pokud byl ponechán venku, ponořen do vody nebo vystaven vlhkosti.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Stroj nelze zastavovat, parkovat či skladovat na nakloněných plochách.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Před prováděním jakýchkoli prací na stroji je nutno jej vypnout a odpojit napájecí kabel ze zásuvky.

⚠ VAROVÁNÍ:

Stroj provozujte a udržujte v suchém a málo prašném prostředí, a to při teplotách mezi +10 a +35 °C.

⚠ VAROVÁNÍ:

Mechanické nebo elektrické části stroje smí opravovat pouze autorizovaní odborníci, obeznámení se souvisejícími bezpečnostními zásadami a pokyny.

⚠ VAROVÁNÍ:

Používat lze pouze příslušenství (kartáče apod.) uvedené v tomto návodu nebo doporučené konzultantem TASKI. Jakékoli jiné kartáče mohou narušit bezpečnost a funkci stroje.

⚠ VAROVÁNÍ:

V zájmu osobní ochrany a prevence úrazů důsledně dodržujte místní předpisy a pokyny výrobce k použití čistících roztoků.

⚠ VAROVÁNÍ:

S napájecím kabelem nikdy nemanipulujte mokřýma rukama!

⚠ VAROVÁNÍ:

Ujistěte se, že napětí zásuvky odpovídá hodnotě uvedené na štítku stroje!

⚠ VAROVÁNÍ:

Chraňte napájecí kabel před kontaktem s rotujícími kartáči.

⚠ VAROVÁNÍ:

Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem uvedeným v bodu Příslušenství, který lze zakoupit u autorizovaných distributorů TASKI.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Stroj je nutno chránit před neoprávněným použitím. Po ukončení práce proto uložte stroj v uzamčené místnosti.

OZNÁMENÍ:

Stroje a zařízení TASKI jsou konstruovány tak, aby (podle současných vědeckých poznatků) eliminovaly zdravotní rizika způsobená hlukem nebo vibracemi.

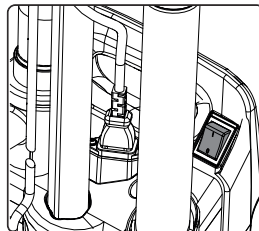
[„14 – Technické údaje“ na straně 20](#)

4 – Havarijní situace

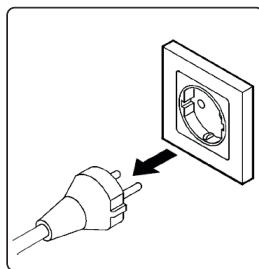
⚠ VAROVÁNÍ:

V případě poškození bezpečnostních prvků, jako jsou kryty kartáčů a jiných částí nebo napájecí kabely, je nutné stroj okamžitě odstavit

V případě nouze:



1 – Vypněte stroj



2 – Vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky

5 – Další dokumentace

OZNÁMENÍ:

Elektrické schéma zapojení stroje je uvedeno u seznamu náhradních dílů.

Další informace poskytne servis.

OZNÁMENÍ:

Návod k tomuto stroji i dalším výrobkům TASKI najdete na adrese:

www.taski.com

6 – Ochrana životního prostředí

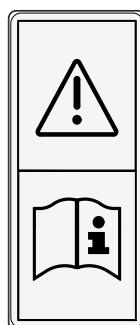


Obalové materiály jsou recyklovatelné. Nevyhazujte je do domovního odpadu, předejte je k recyklaci.



Vyřazené stroje obsahují cenné recyklovatelné materiály. Dbejte, aby nedošlo k úniku obsahu baterií, oleje a podobných látek do životního prostředí. Vyřazené výrobky proto příslušným způsobem odevzdejte k likvidaci.

7 – Symboly a štítky na stroji



Symbol „Přečtěte si návod k použití“.

Před zahájením práce se strojem si přečtěte návod k použití.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



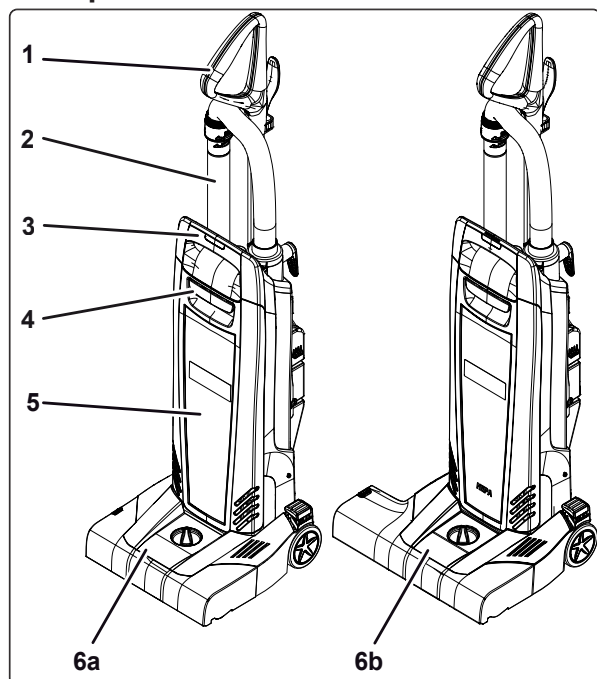
9693351 REV A

Na zadní straně stroje:

Tento spotřebič není určen k vysávání nebezpečného prachu.

8 – Konstrukční schéma

Čelní pohled



1 Rukojeť stroje

2 Odnímatelná trubice

3 Kontrolka Servis

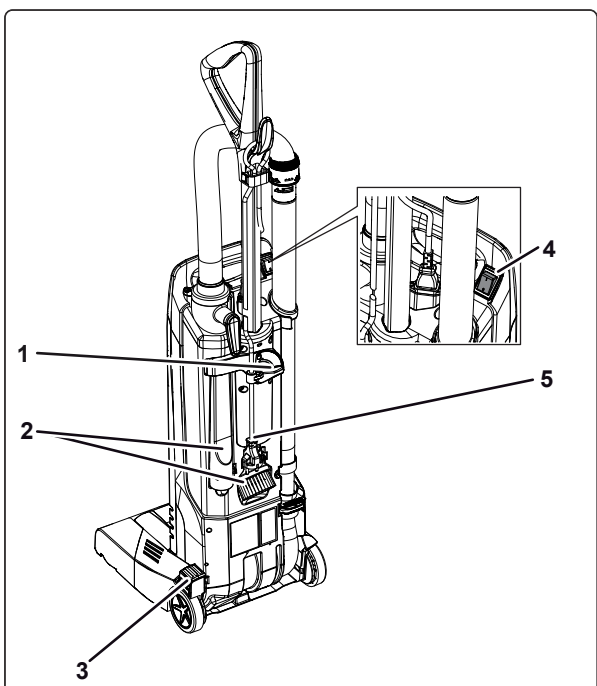
4 Zámek krytu filtrů

5 Kryt filtrů

6a Kartáčová jednotka (AERO UP 30E)

6b Kartáčová jednotka (AERO UP 38E)

Pohled zezadu



1 Zámek rukojeti

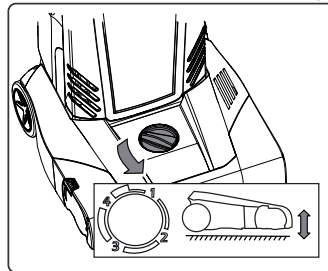
2 Uložení nástavce

3 Pedál

4 Vypínač motoru

5 Napájecí kabel

10 – Práce se strojem

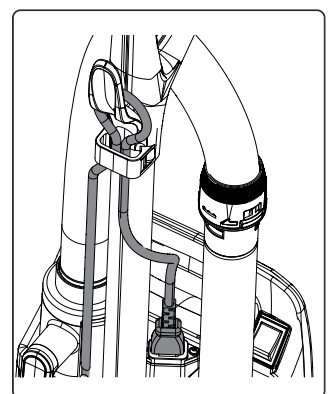


1 – Nastavte výšku kartáče podle výšky vlasu na koberci.

1 – minimální výška – koberec s krátkým vlasem

4 – maximální výška – koberec s dlouhým vlasem

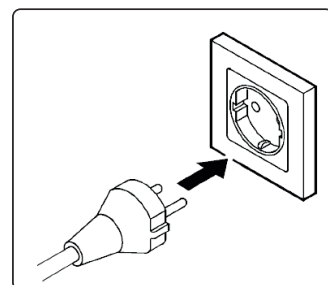
U typických komerčních koberců s krátkým vlasem je vhodné nastavení 1.



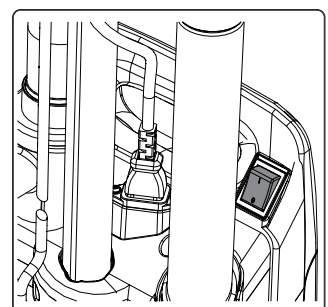
2 – Připojte ke stroji napájecí kabel.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

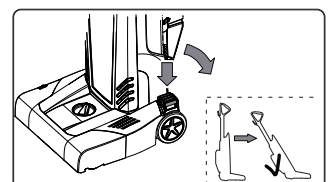
Napájecí kabel musí být nainstalován na rukojeti, jak je znázorněno.



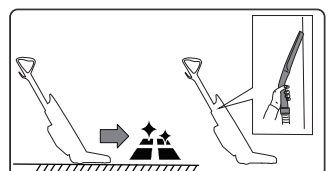
3 – Zasuňte napájecí kabel do síťové zásuvky.



4 – Zapněte stroj



5 – Sešlápněte pedál, nakloňte stroj a začněte vysávat.



6 – Podle potřeby lze na trubici použít štěrbinový nástavec.

11 – Ukončení provozu

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Zajistěte stroj proti náhodnému spuštění. Před přepravou nebo uskladněním jej vypněte a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.

Čištění stroje

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Nikdy stroj nečistěte vysokotlakým čističem (vapkou) nebo proudem vody.

Vniknutí vody do stroje může způsobit značné poškození mechanických nebo elektrických částí.

1 – Otřete stroj vlhkým kusem látky.

Uskladnění a zaparkování (nepoužívaného) stroje

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Zajistěte stroj proti náhodnému spuštění. Před přepravou nebo uskladněním jej vypněte a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.

12 – Servis, údržba a péče

Údržba stroje je předpokladem pro jeho správnou funkci a dlouhou životnost.

⚠ NEBEZPEČÍ:

Před prováděním jakýchkoli prací na stroji je nutno jej vypnout a odpojit napájecí kabel ze zásuvky.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze originální díly TASKI; v opačném případě nenese výrobce za poškození odpovědnost a neuznává záruční plnění.

Činnost	Po čištění	Každý měsíc nebo 100 hodin	Každých 6 měsíců nebo 500 hodin
Kontrola/výměna prachového sáčku	x		
Očištění stroje měkkou zvlhčenou látkou	x		
Kontrola/výměna filtru motoru		x	
Kontrola/výměna HEPA filtru		x	
Kontrola/výměna válcového kartáče			x

Servisní intervaly

Stroje TASKI jsou vysoce kvalitní výrobky, jejichž bezpečnost byla zkontrolována výrobcem a autorizovanými inspektory. Elektrické a mechanické části však po delší době používání podléhají opotřebení a stárnutí.

- Aby byla zachována provozní bezpečnost a připravenost k použití, zajistěte servis stroje po 500 pracovních hodinách nebo alespoň jednou ročně.

OZNÁMENÍ:

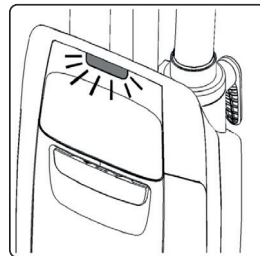
V případě mimořádně intenzivního používání nebo nedostatečné údržby je nutné interval zkrátit.

Servisní středisko

V případě kontaktu k zadání objednávky nebo nahlášení poruchy uveďte typ a číslo stroje.

Požadované údaje jsou uvedeny na typovém štítku stroje. Adresa nejbližšího servisu TASKI je uvedena na poslední stránce tohoto návodu.

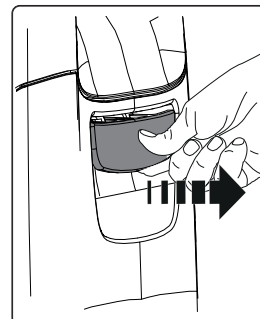
Výměna prachového sáčku



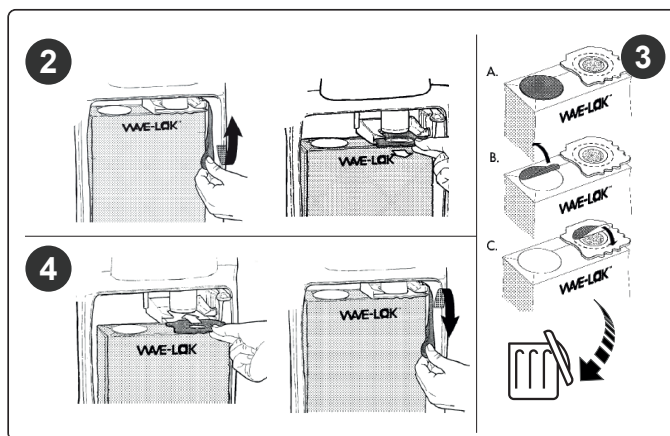
Prachový sáček kontrolujte po každém úklidu nebo rozsvícení červené kontrolky. Pokud je plný nebo poškozený, vyměňte jej.

Pokud kontrolka svítí a prachový sáček plný není, došlo k ucpání hadic nebo trubice.

[„Odstranění překážek v dráze vzduchu“ na straně 19](#)



1 Demontujte přední kryt. Nový filtrační sáček je zastrčen v komoře sáčku při jejím pravém okraji.

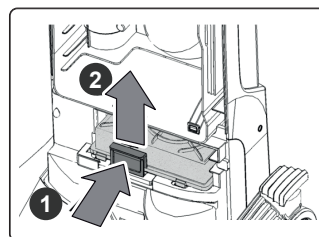


2. Zatahněte za zajišťovací páčku sáčku a sáček vytáhněte.

3. Filtr utěsněte kulatou nálepkou. Naplněný sáček vyhoďte do odpadkového koše.

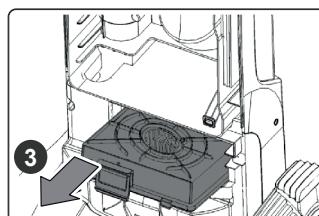
4. Zasuňte nový filtrační sáček na místo a zatlačte na zajišťovací páčku.

Výměna filtrů

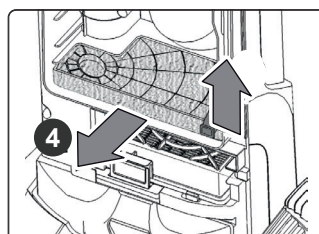


1. Demontujte přední kryt.

2. Uvolněte HEPA filtr zatlačením na jazyček a zatažením za filtr nahoru.

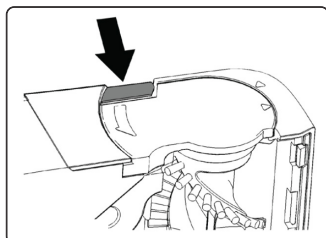


3. Vytáhněte HEPA filtr.

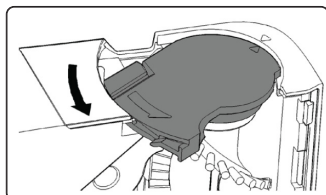


4. Zvedněte páčku a vytáhněte motorový filtr.

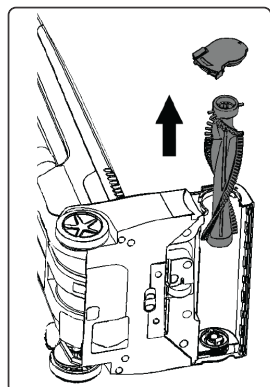
Výměna válcového kartáče



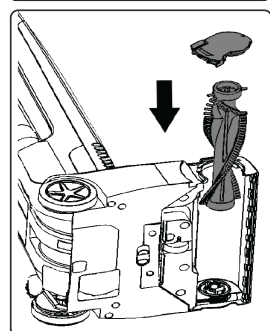
1. Sejměte spodní kryt kartáče posunutím západky a sejmutím krytu.



2. Stiskněte a podržte tlačítko víčka a otočte jím proti směru hodinových ručiček tak, aby byly šipky proti sobě.



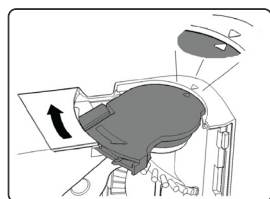
3. Vysuňte kartáč včetně víčka.



4. Vložte hřídel nového kartáče do pouzdra víčka.

5. Zasuňte nový kartáč na místo a vyrovnejte jej s unašečem.

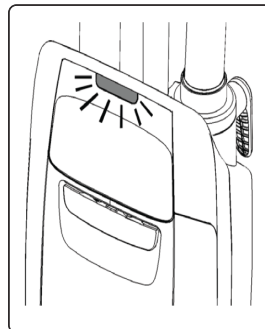
Poznámka: zkontrolujte, že kartáč na unašeči plně zabírá.



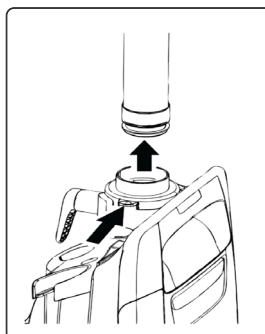
6. Nasadte víčko tak, aby byly šipky proti sobě a otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud nezapadne do zajištěné polohy.

7. Instalujte spodní kryt kartáče

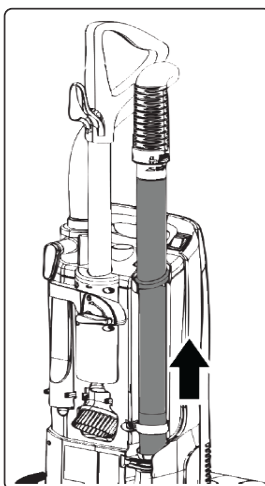
Odstranění překážek v dráze vzduchu



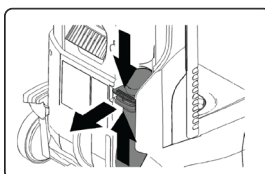
1. Pokud dojde k ucpání dráhy vzduchu, rozsvítí se výstražná kontrolka.



2. Uvolněte hadici vysavače v jeho horní části a zkontrolujte, zda v ní nejsou nečistoty.

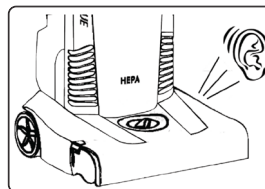


3. Odpojte hadici na rukojeti trubice a odstraňte z ní překážku.



4. Uvolněte vakuovou manžetu na základně vysavače a zkontrolujte, zda uvnitř neuvízly nějaké nečistoty.

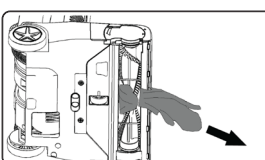
Vyčištění kartáče



1. Když se kartáč zasekne kvůli velkým nečistotám, uslyšíte, že se motor kartáče zastaví a s ním i jeho otáčení.



2. Okamžitě stroj vypněte



3. Než budete pokračovat, kartáč očistěte.

13 – Poruchy

Poruchy

Porucha	Možné příčiny	Řešení problémů
Stroj nefunguje	Stroj je vypnutý	• Stiskněte vypínač
	Elektrická závada	• Kontaktujte servis
	Mechanická závada	• Kontaktujte servis
Stroj se během provozu vypíná	Aktivace čidla přehřátí	• Prachový sáček je plný • Zkontrolujte hubici
Špatný sací výkon	Ucpaná hadice nebo prachová hubice (např. kousky dřeva či látky)	• Odstraňte veškeré cizí předměty
	Prachový sáček je plný	• Vyměňte prachový sáček
	Nesprávně nasazená hadice	• Zkontrolujte hadici

14 – Technické údaje

Stroj	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Šířka záběru	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Napětí	220-240		V
Jmenovitý výkon	800		W
Rozměry (DxŠxV) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Hmotnost připraveného stroje	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Kapacita	5,5		l

Hodnoty podle IEC 60335-2-69	30E – 38E	
Akustický tlak LpA	70.6	dB(A)
Akustický výkon LwA	81.7	
Faktor nejistoty KpA	3	dB(A)
Víbrace	0.74	m/s ²
Nejistota K	1.5	m/s ²
Ochrana proti stříkající vodě	IPX0	
Třída ochrany	I	

15 – Příslušenství

Č.	Popis
7525412	SADA FILTRU AERO UP E100 HODIN
7525413	PAPÍROVÉ SÁČKY AERO UP E 10 KS
7525414	MOTOROVÝ FILTR AERO UP E 1 KS
7525415	HEPA FILTR AERO UP E 1 KS
7525416	VÁLCOVÝ KARTÁČ AERO UP E 30 CM
7525417	VÁLCOVÝ KARTÁČ AERO UP E 38 CM
7525418	ŠTĚBINOVÝ NÁSTAVEC AERO UP E 38MM
7525419	KARTÁČ AERO UP E 38MM
4136158	EURO KABEL/ZÁSTRČKA AERO UP E 30/38
4138159	VB KABEL/ZÁSTRČKA AERO UP E 30/38

16 – Přeprava

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Při zvedání a přenášení stroje postupujte opatrně. Klopýtnutí může způsobit zranění osob nebo poškození stroje.

OZNÁMENÍ:

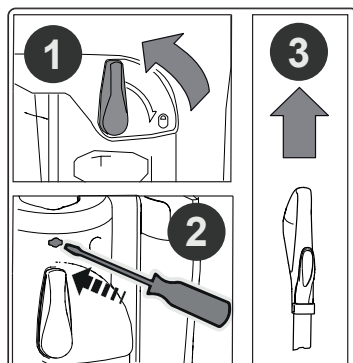
Při přepravě ve vozidle dbejte, aby byl stroj připoután a zajištěn.

OZNÁMENÍ:

Příslušenství je nutno odstranit.

Sejměte rukojeť

V případě potřeby sejměte rukojeť.



1. Odemkněte rukojeť.
2. Zatlačte šroubovák do otvoru.
3. Sejměte rukojeť.

17 – Likvidace

OZNÁMENÍ:

Po vyřazení z provozu musí být stroj a příslušenství odpovídajícím způsobem zlikvidovány v souladu s místními předpisy.

Požádejte o pomoc servis Diversey.

DA Oversættelse af den originale brugervejledning



Læs altid brugervejledningen og sikkerhedsinstruktionerne, inden maskinen tages i brug første gang. Brugervejledningen skal opbevares på et sikkert og lettilgængeligt sted, så du til enhver tid kan henvise til den.

1 - Forklaring

⚠ FARE:

Dette skilt angiver vigtig information. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre fare for personer og/eller forårsage omfattende materielle skader!

⚠ ADVARSEL:

Dette skilt angiver vigtig information. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan udgøre en fare for personer og resultere i funktionsfejl og materielle skader.

⚠ FORSIGTIG:

Dette skilt angiver vigtig information. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan resultere i funktionsfejl og materielle skader!

BEMÆRK:

Dette skilt angiver vigtig information om effektiv brug af produktet. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre fejlfunktion.

Indhold

1 - Forklaring	21
2 - Tilsigtet anvendelse	21
3 - Sikkerhedsanvisninger	21
4 - Nødsituation	22
5 - Yderligere dokumenter	22
6 - Miljøbeskyttelse	22
7 - Symboler og etiketter, der er påsat maskinen	22
8 - Strukturelt layout	23
10 - Arbejde med maskinen	23
11 - Afslutning af arbejde	24
12 - Service, vedligeholdelse og pleje	24
13 - Funktionsfejl	25
14 - Tekniske data	26
15 - Tilbehør	26
16 - Transport	26
17 - Bortskaffelse	26

2 - Tilsigtet anvendelse

Maskinen er beregnet til kommerciel brug (f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, indkøbscentre, kontorer osv.). Med forbehold for nøje overholdelse af brugervejledningerne, bruges disse maskiner til kemisk rensning af tæppebelagte gulve. Disse maskiner er udelukkende designet til brug indendørs.

⚠ FARE:

Ændringer på maskinen, som ikke er godkendt af Diversey, vil føre til udløb af sikkerhedsmærker og CE-overensstemmelse. Brug af maskinen til andre formål end det tilsigtede kan forårsage personskader og skader på maskinen og arbejdsmiljøet. Sådanne tilfælde vil normalt resultere i bortfald af enhver garanti og eventuelle garantikrav.

⚠ FARE:

Brug ikke maskinen til at støvsuge giftige, skadelige, ætsende eller irriterende stoffer (f.eks. farligt støv osv.). Filtersystemet filtrerer ikke den slags stoffer tilstrækkeligt fra.

Mulige indvirkninger på brugerens eller tredjemands helbred kan ikke udelukkes.

⚠ FORSIGTIG:

Denne maskine er kun til indendørs brug.

⚠ FORSIGTIG:

Denne maskine må kun opbevares indendørs.

3 - Sikkerhedsanvisninger

På grund af deres design og konstruktion overholder TASKI-maskiner de relevante væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i EF-direktiverne. Derfor er de forsynet med CE-mærket.

⚠ FARE:

Maskinen må kun bruges af personer, der er tilstrækkeligt uddannet i dens betjening, eller som har bevist deres færdigheder med hensyn til betjeningen af maskinen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.

⚠ FARE:

Maskinen må ikke bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, herunder børn eller personer, der mangler erfaring eller viden. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

⚠ FARE:

Brug ikke maskinen i rum, hvor eksplosive eller meget brændbare stoffer (f.eks. gas, opløsningsmidler, brændstof, støv osv.) opbevares eller behandles.

Disse stoffer kan antændes af maskinens elektriske eller mekaniske komponenter.

⚠ FARE:

Vær opmærksom på situationen på stedet samt på tredjepersoner og børn! Reducer om nødvendigt arbejds hastigheden.

⚠ FARE:

Brug ikke maskinen til at støvsuge væsker.

⚠ FARE:

Maskinen skal standses øjeblikkeligt i tilfælde af beskadigelse af sikkerhedsrelevante dele såsom børstebetræk, hovedledninger eller dæksler, der giver adgang til strømførende dele.

⚠ FARE:

I tilfælde af funktionsfejl eller defekt eller efter kollisioner eller væltning, skal maskinen inspiceres af en autoriseret ekspert før genstart. Det samme gælder, hvis maskinen har stået udendørs, har været nedsænket i vand eller udsat for fugt.

⚠ FARE:

Maskinen må ikke standses, parkeres eller opbevares på skråninger.

⚠ FARE:

Maskinen skal slukkes, og hovedledningen skal tages ud af stikkontakten, hvis der udføres arbejde på maskinen.

⚠ ADVARSEL:

Maskinen må kun betjenes og opbevares i et tørt og støvfattigt miljø ved temperaturer mellem +10 og +35 grader.

⚠ ADVARSEL:

Kun autoriserede personer, som er fortrolige med alle sikkerhedsinstruktioner, der er relevante for denne maskine, må reparere maskinens mekaniske eller elektriske dele.

⚠ ADVARSEL:

Der må kun anvendes værktøj (børster, puder eller lignende), som er angivet i denne brugervejledning under tilbehør, eller som er anbefalet af en TASKI-konsulent. Alle andre børster kan forringe maskinens sikkerhed og funktioner.

⚠ ADVARSEL:

Der skal overholdes alle nationale regler for personlig beskyttelse og forebyggelse af ulykker samt producentens anvisninger for brug af rengøringsmidler.

⚠ ADVARSEL:

Det er forbudt at tilslutte eller tage hovedledningen ud med våde hænder.

⚠ ADVARSEL:

Sørg for, at den mærkespænding, der er angivet på maskinens typeskilt, er den samme som spændingen for stikkontakten.

⚠ ADVARSEL:

Lad ikke netledningen komme i kontakt med de roterende børster.

⚠ ADVARSEL:

Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med den specielle ledning, der er identificeret i afsnittet Tilbehør, som kan fås fra autoriserede TASKI-distributører.

⚠ FORSIGTIG:

Maskinen skal beskyttes mod uautoriseret brug. Stil derfor maskinen i et aflåst rum, før du forlader den.

BEMÆRK:

TASKI-maskiner og -anordninger er konstrueret således, at sundhedsrisici forårsaget af støj eller vibrationer kan udelukkes i henhold til den aktuelle viden.

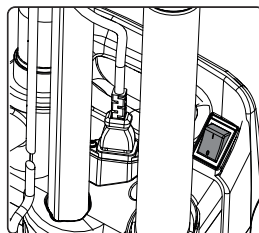
„14 - Tekniske data“ på side 26

4 - Nødsituation

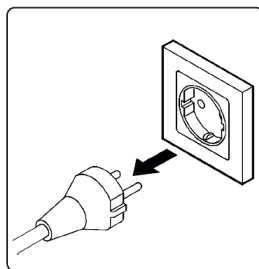
⚠ ADVARSEL:

Maskinen skal standses øjeblikkeligt i tilfælde af beskadigelse af sikkerhedsrelevante dele såsom børstebetræk, hovedledninger eller dæksler, der giver adgang til strømførende dele

I nødstilfælde:



1 - Sluk for maskinen



2 - Tag hovedledningen ud af stikkontakten

5 - Yderligere dokumenter

BEMÆRK:

Det elektriske diagram for denne maskine findes i reservedelslisten.

Kontakt venligst din kundeservice for yderligere information.

BEMÆRK:

Denne brugervejledning samt alle brugervejledninger til TASKI-maskiner er tilgængelige på følgende hjemmeside:

www.taski.com

6 - Miljøbeskyttelse

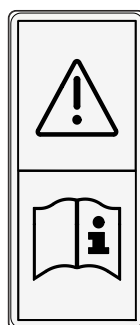


Emballagematerialerne er genanvendelige. Smid ikke emballage sammen med husholdningsaffaldet, men aflever den til genbrug.



Gamle enheder indeholder værdifulde genanvendelige materialer. Batterier, olie og lignende stoffer må ikke udledes i miljøet. Derfor skal gamle enheder bortskaffes gennem egnede indsamlingssystemer.

7 - Symboler og etiketter, der er påsat maskinen



Læs først betjeningsvejledningssymbol:

Læs brugervejledningen før du påbegynder arbejde med maskinen.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



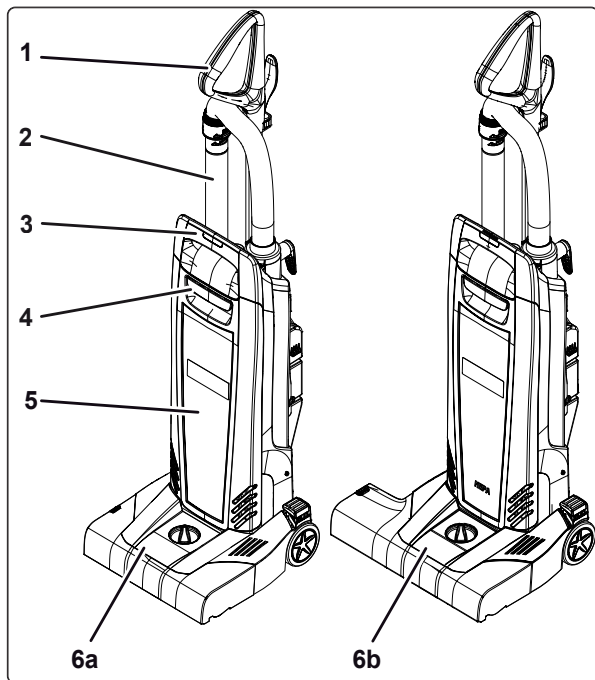
9693351 REV A

På bagsiden af maskinen:

Dette apparat er ikke beregnet til at opsamle farligt støv.

8 - Strukturelt layout

Forfra



1 Maskinhåndtag

2 Aftagelig stav

3 Serviceindikator

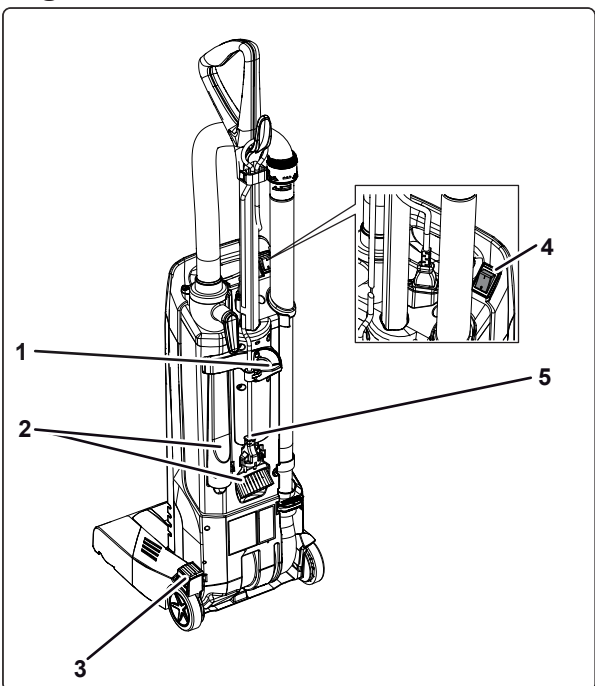
4 Lås til filterdæksel

5 Filterdæksel

6a Børsteenhed (AERO UP 30E)

6b Børsteenhed (AERO UP 38E)

Bagfra



1 Lås/oplås håndtag

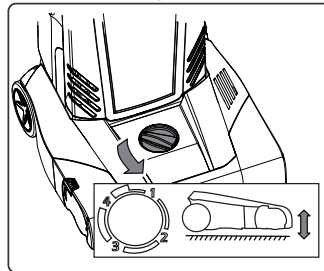
2 Redskabslager

3 Fodpedal

4 ON/OFF-kontakt til motor

5 Hovedledning

10 - Arbejde med maskinen

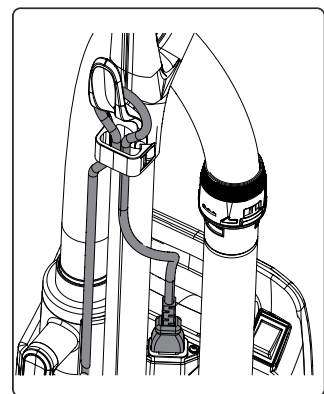


1 - Indstil børstehøjden i henhold til tykkelsen af tæppets luv.

1 - den mindste højde til fladvævede tæpper

4 - den maksimale højde til lang luv

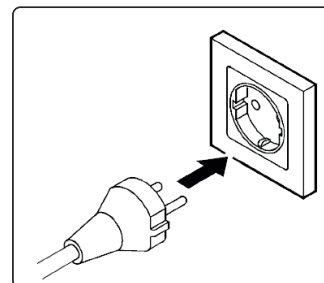
Indstilling 1 anbefales til typiske kommercielle tæpper med kort luv.



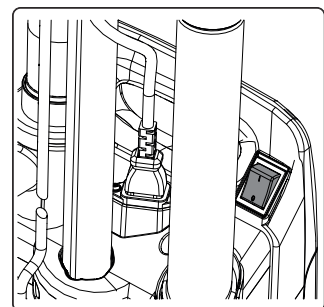
2 - Tilslut netledningen til maskinen.

⚠ FORSIGTIG:

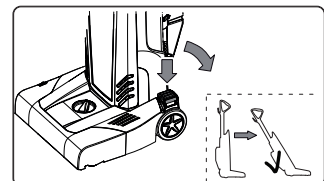
Netledningen skal monteres på håndtaget som vist.



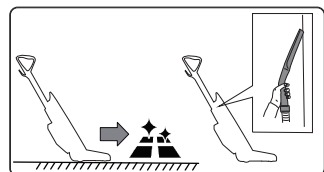
3 - Sæt hovedledningen i stik-kontakten.



4 - Tænd for maskinen



5 - Tryk på fodpedalen, vip maskinen og begynd at støvsuge.



6 - Brug staven med eller uden fugedysen efter behov.

11 - Afslutning af arbejde

⚠ FORSIGTIG:

Sørg for at sikre maskinen mod utilsigtet start. Sluk apparatet og tag hovedledningen ud af stikkontakten før transport eller opbevaring af maskinen.

Rengøring af maskine

⚠ FORSIGTIG:

Maskinen må aldrig rengøres med en højtryksrenser eller vandstråle.

Indtrængning af vand i maskinen kan forårsage betydelig skade på de mekaniske eller elektriske dele.

1 - Tør maskinen af med en fugtig klud.

Opbevaring/parkering af maskinen (ikke i drift)

⚠ FORSIGTIG:

Sørg for at sikre maskinen mod utilsigtet start. Sluk apparatet og tag hovedledningen ud af stikkontakten før transport eller opbevaring af maskinen.

12 - Service, vedligeholdelse og pleje

Vedligeholdelse af maskinen er en forudsætning for korrekt drift og lang levetid.

⚠ FARE:

Maskinen skal slukkes, og hovedledningen skal tages ud af stikkontakten, hvis der udføres arbejde på maskinen.

⚠ FORSIGTIG:

Brug kun originale TASKI-dele. I modsat fald udløber garanti- og ansvarskrav.

Aktivitet	Når rengøring er afsluttet	Hver måned eller 100 timer	Hver 6. måned eller 500 timer
Tjek/udskift støvpose	x		
Rengør maskinen med en fugtig klud	x		
Tjek/udskift motorfilter		x	
Tjek/udskift HEPA-filter		x	
Tjek/udskift rullebørste			x

Serviceintervaller

TASKI-maskiner er maskiner af høj kvalitet, som er sikkerhedstjekket på fabrikken og af autoriserede inspektører. Elektriske og mekaniske dele er udsat for slitage og ældning efter længere tids brug.

- For at opretholde driftssikkerheden og have maskinen klar til brug, skal den serviceres efter 500 arbejdstimer eller mindst en gang årligt.

BEMÆRK:

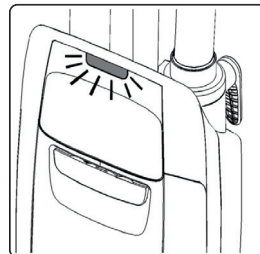
Ved ekstraordinær brug og/eller utilstrækkelig vedligeholdelse kræves kortere intervaller.

Servicecenter

Angiv venligst altid maskinens type og nummer, når du kontakter os for ordreafgivelse eller i tilfælde af funktionsfejl.

De nødvendige data er angivet på typeskiltet på din maskine. Adressen på din nærmeste TASKI-servicepartner findes på sidste side i denne brugervejledning.

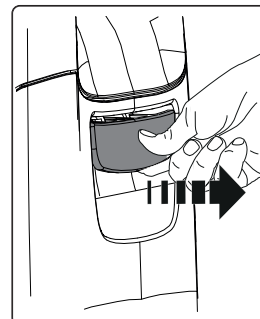
Udskiftning af støvpose



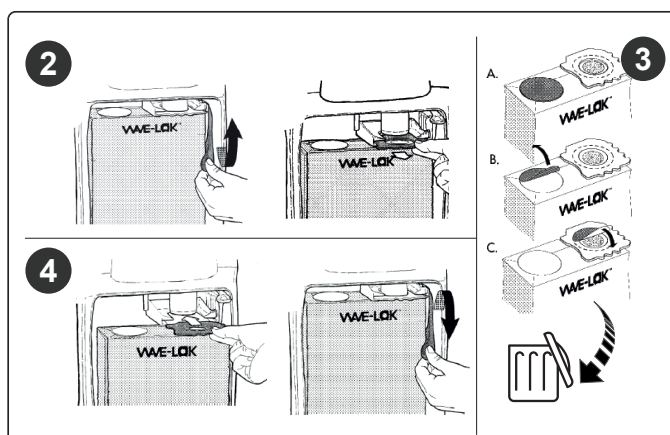
Tjek støvposen, når du er færdig med at støvsuge eller den røde LED på maskinen lyser, og udskift den, hvis den er fuld eller beskadiget.

Hvis lyset er tændt, og støvposen ikke er fuld, er der en blokering i slangerne eller staven.

[„Fjerne tilstopning af sugevejen“ på side 25](#)



1 Fjern frontdækslet. Ny filterpose er gemt inde i højre kant af filterposekammeret

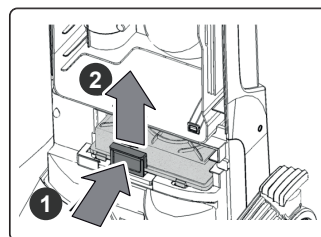


2. Træk håndtaget, der låser posen, op, og træk filterposen ud

3. Forsegl filteret med det runde klistermærke. Smid den fyldte støvsugerpose i en skraldespand

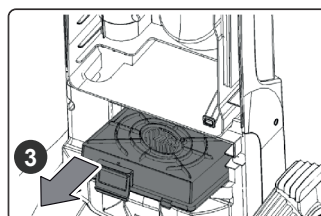
4. Skub en ny filterpose på plads, og skub den ned på låsehåndtaget

Udskiftning af filtre

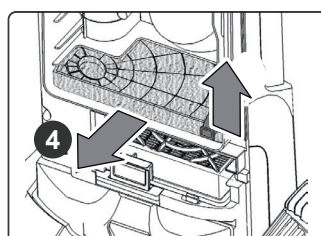


1. Fjern frontdækslet

2. Frigør HEPA-filteret ved at trykke ind på tappen og træk filteret op

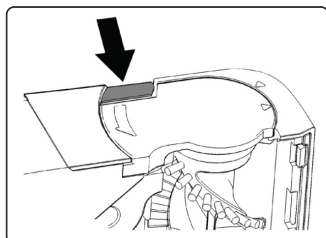


3. Træk HEPA-filteret ud

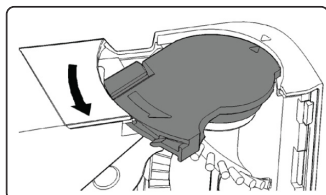


4. Løft håndtaget og træk motorfilteret ud

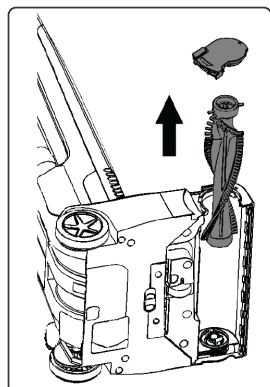
Udskiftning af rullebørste



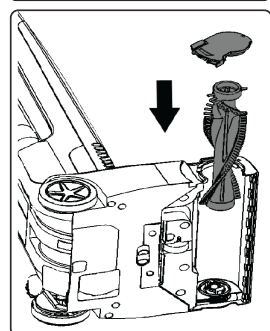
1. Fjern det nederste børstedæksel ved at skubbe låsen og trække det nederste børstedæksel af.



2. Tryk og hold aftagningshættens knap nede, og drej aftagningshætten mod uret ved at justere pilene.



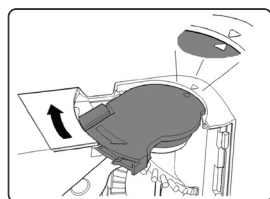
3. Skub rullebørsten ud med aftagningshætten.



4. Indsæt skaffet på den nye rullebørste i aftagningshættens bøsning.

5. Skub den nye rullebørste på plads, juster rullebørsten med føreren.

Bemærk: sørg for, at rullebørsten går helt i indgreb med føreren.



6. Monter aftagningshætten med pilene på linje, og drej derefter med uret, indtil den klikker i låst position.

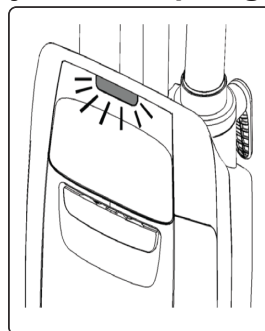
7. Installer bundbørstens dæksel

13 - Funktionsfejl

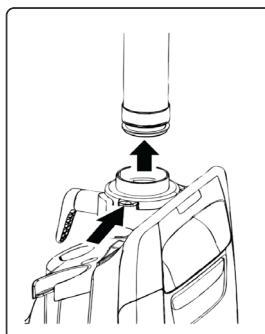
Funktionsfejl

Fejlfunktion	Mulige årsager	Fejlfinding
Maskinen fungerer ikke	Maskinen er slukket	• Tænd på ON/OFF-kontakten
	Elektrisk fejl	• Kontakt din servicepartner
	Mekanisk fejl	• Kontakt din servicepartner
Maskinen slukker under drift	Selvnulstillende temperatursensor er udløst	• Støvposen er fuld • Tjek det tilladte tilbehør
Dårlig sugeevne	Slange eller støvdyse er blokeret (f.eks. træstykker, stykker stof)	• Fjern fremmedlegemer
	Støvposen er fuld	• Udskift støvposen
	Slangen er ikke monteret korrekt	• Tjek slangen

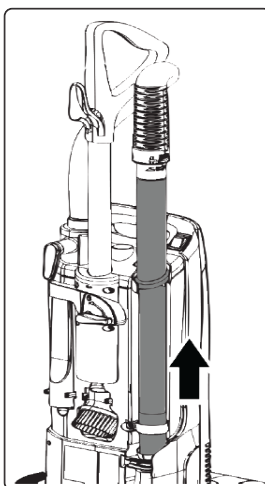
Fjerne tilstopning af sugevejen



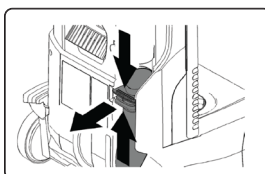
1. Når sugevejen bliver tilstoppet, aktiveres en advarselsslampe.



2. Frigør slangen i toppen af støvsugeren, og kontroller for snavs.

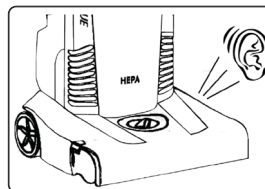


3. Frigør slangen ved rørhåndtaget og fjern blokeringen.



4. Frigør sugemanchetten for neden på støvsugeren for at se, om der sidder snavs fast indeni.

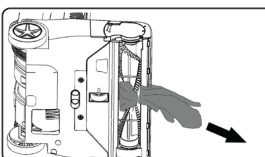
Fjerne skidt fra børsten



1. Når børsten sidder fast med meget snavs, vil du høre, at rullebørstemonatoren stopper med at dreje børsten.



2. Sluk straks for maskinen



3. Fjern forhindringen fra børsten, før du genoptager arbejdet.

14 - Tekniske data

Maskine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Arbejdsbredde	30 (12)	38 (15)	cm (tommer)
Nominal spænding	220-240		V
Nominal effekt	800		W
Dimensioner (LxBxH) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Vægt klar til brug	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Effektiv volumen	5,5		l

Værdier i henhold til IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Lydtrykniveau LpA	70.6	dB(A)
Lydeffektniveau LwA	81.7	dB(A)
Usikkerhed KpA	3	dB(A)
Vibration	0.74	m/s ²
Usikkerhed K	1.5	m/s ²
Skærm mod vandsprøjt	IPX0	
Beskyttelsesklasse	I	

15 - Tilbehør

Nr.	Element
7525412	AERO UP E100-TIMERS FILTERSÆT
7525413	AERO UP E PAPIRPOSER 10 STK.
7525414	AERO UP E MOTORFILTER 1 STK.
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 STK.
7525416	AERO UP E 30 CM RULLEBØRSTE
7525417	AERO UP E 38 CM RULLEBØRSTE
7525418	AERO UP E FUGEDYSEVÆRKTØJ 38 MM
7525419	AERO UP E BØRSTE 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 EURO-KABEL/STIK
4138159	AERO UP E 30/38 UK-KABEL/STIK

16 - Transport

⚠ FORSIGTIG:

Vær forsigtig, når du løfter eller bærer maskinen. Snubling kan forårsage personskade eller maskinskade.

BEMÆRK:

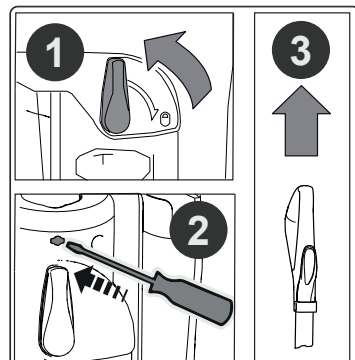
Sørg for, at maskinen er surret og fastgjort i transportkøretøjet.

BEMÆRK:

Tilbehør skal tages af.

Tag håndtaget af

Tag om nødvendigt håndtaget af.



1. Lås håndtaget op.
2. Skub skruetrækkeren ind i hullet.
3. Tag håndtaget af.

17 - Bortskaffelse

BEMÆRK:

Når maskinen ikke længere kan bruges, skal maskinen og dens tilbehør bortskaffes korrekt i overensstemmelse med de nationale bestemmelser.

Kontakt venligst din Diversey-servicepartner for at få hjælp.

Übersetzung der Originalbedienungsanleitung



Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor der ersten Verwendung der Maschine unbedingt durch. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf, um jederzeit darin nachschlagen zu können.

1 - Legende

⚠ GEFAHR:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zur Gefährdung von Personen und/oder umfangreichen Sachschäden führen!

⚠ WARNUNG:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zur Gefährdung von Personen sowie zu Störungen und Sachschäden führen!

⚠ VORSICHT:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen und Sachschäden führen!

HINWEIS:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen zur effizienten Nutzung des Produkts hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen führen!

Inhalt

1 - Legende	27
2 - Bestimmungsgemäße Verwendung	27
3 - Sicherheitshinweise	27
4 - Notfall	28
5 - Weitere Dokumente	28
6 - Umweltschutz	28
7 - Symbole und Aufkleber an der Maschine	29
8 - Aufbau	29
10 - Arbeiten mit der Maschine	29
11 - Arbeitsende	30
12 - Wartung, Instandhaltung und Pflege	30
13 - Störungen	31
14 - Technische Daten	32
15 - Zubehör	32
16 - Transport	32
17 - Entsorgung	32

2 - Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Einkaufszentren, Büros usw.) bestimmt. Diese Maschinen werden für die Trockenreinigung von Teppichböden verwendet, wobei die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise strikt einzuhalten sind. Diese Maschinen sind ausschließlich für die Verwendung im Innenbereich ausgelegt.

⚠ GEFAHR:

Nicht von Diversey autorisierte Änderungen an der Maschine haben die Unwirksamkeit der Sicherheitszeichen und das Erlöschen der CE-Konformität zur Folge. Die Verwendung der Maschine entgegen der bestimmungsgemäßen Verwendung kann Personenschäden sowie Schäden an der Maschine und an der Arbeitsumgebung nach sich ziehen. Solche Fälle führen in der Regel zum Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nicht zum Aufsaugen von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen (z. B. gefährlicher Staub usw.) verwendet werden. Das Filtersystem filtert Stoffe dieser Art nicht ausreichend heraus.

Mögliche Beeinträchtigungen der Gesundheit des Anwenders oder Dritter sind nicht auszuschließen.

⚠ VORSICHT:

Diese Maschine ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

⚠ VORSICHT:

Diese Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden.

3 - Sicherheitshinweise

TASKI-Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Bauart und Konstruktion den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die für die Verwendung der Maschine angemessen geschult sind oder ihre Fähigkeiten zur Verwendung der Maschine nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Verwendung beauftragt wurden.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, einschließlich Kindern, oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen verwendet werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen explosive oder leicht brennbare Stoffe (z. B. Gas, Lösungsmittel, Heizöl, Staub usw.) gelagert oder verarbeitet werden.

Diese Stoffe könnten durch die elektrischen oder mechanischen Komponenten der Maschine entzündet werden.

⚠ GEFAHR:

Auf die örtlichen Gegebenheiten sowie auf Dritte und Kinder achten! Falls erforderlich, die Arbeitsgeschwindigkeit verringern.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwendet werden.

⚠ GEFAHR:

Bei Beschädigung sicherheitsrelevanter Teile, wie z. B. Bürstenabdeckungen, Anschlusskabel oder Abdeckungen, die Zugang zu stromführenden Teilen ermöglichen, muss der Betrieb der Maschine unverzüglich unterbrochen werden.

⚠ GEFAHR:

Bei Auftreten einer Störung oder eines Defekts sowie nach einer Kollision oder einem Umsturz muss die Maschine vor einer erneuten Inbetriebnahme durch eine autorisierte Fachkraft überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien gelassen, in Wasser getaucht oder Feuchtigkeit ausgesetzt wurde.

⚠ GEFAHR:

Die Maschine darf nicht auf Flächen mit Gefälle gehalten, abgestellt oder gelagert werden.

⚠ GEFAHR:

Vor allen Arbeiten an der Maschine muss die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

⚠ WARNUNG:

Die Maschine darf nur in einer trockenen, staubarmen Umgebung bei Temperaturen zwischen +10 und +35 °C betrieben und gelagert werden.

⚠ WARNUNG:

Reparaturarbeiten an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine dürfen nur von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden, die mit allen für diese Maschine relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

⚠ WARNUNG:

Es dürfen ausschließlich Werkzeuge (Bürsten, Pads o. Ä.) verwendet werden, die in dieser Bedienungsanleitung unter Zubehör aufgeführt sind oder vom TASKI-Berater empfohlen werden. Andere Bürsten können die Sicherheit und den Betrieb der Maschine beeinträchtigen.

⚠ WARNUNG:

Nationale Vorschriften zu persönlicher Schutzausrüstung und zur Unfallverhütung sowie Herstellerangaben zur Verwendung von Reinigungslösungen sind konsequent einzuhalten.

⚠ WARNUNG:

Es ist verboten, den Netzstecker mit nassen Händen ein- und auszustecken!

⚠ WARNUNG:

Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der verfügbaren Netzspannung übereinstimmt!

⚠ WARNUNG:

Das Netzkabel darf nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommen.

⚠ WARNUNG:

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch das im Abschnitt „Zubehör“ angegebene Spezialkabel ersetzt werden. Dieses ist bei autorisierten TASKI-Händlern erhältlich.

⚠ VORSICHT:

Die Maschine muss vor unbefugter Verwendung geschützt werden. Daher muss die Maschine in einem versperrten Raum gelagert werden.

HINWEIS:

Maschinen und Geräte von TASKI sind so konstruiert, dass nach derzeitigem wissenschaftlichen Kenntnisstand eine Gesundheitsgefährdung durch auftretende Geräuschemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann.

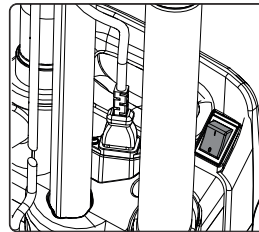
„14 - Technische Daten“ auf Seite 32

4 - Notfall

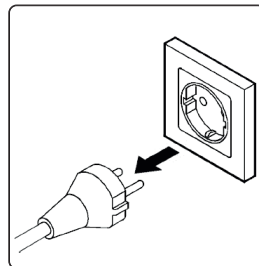
⚠ WARNUNG:

Bei Beschädigung sicherheitsrelevanter Teile, wie z. B. Bürstenabdeckungen, Netzkabel oder Abdeckungen, die Zugang zu stromführenden Teilen ermöglichen, muss der Betrieb der Maschine unverzüglich gestoppt werden.

Im Notfall:



1 - Die Maschine ausschalten.



2 - Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

5 - Weitere Dokumente

HINWEIS:

Das Elektroschema für diese Maschine finden Sie in der Ersatzteilliste.

Kontaktieren Sie Ihren Kundendienst für weitere Informationen.

HINWEIS:

Diese Bedienungsanleitung sowie alle Bedienungsanleitungen für TASKI-Maschinen sind auf der folgenden Webseite verfügbar:

www.taski.com

6 - Umweltschutz

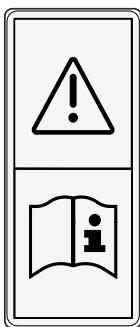


Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte werfen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt freigesetzt werden. Altgeräte müssen daher über geeignete Sammelsysteme entsorgt werden.

7 - Symbole und Aufkleber an der Maschine



Symbol „Zuerst Bedienungsanleitung lesen“:
Vor Beginn der Arbeit mit der Maschine die Bedienungsanleitung lesen.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

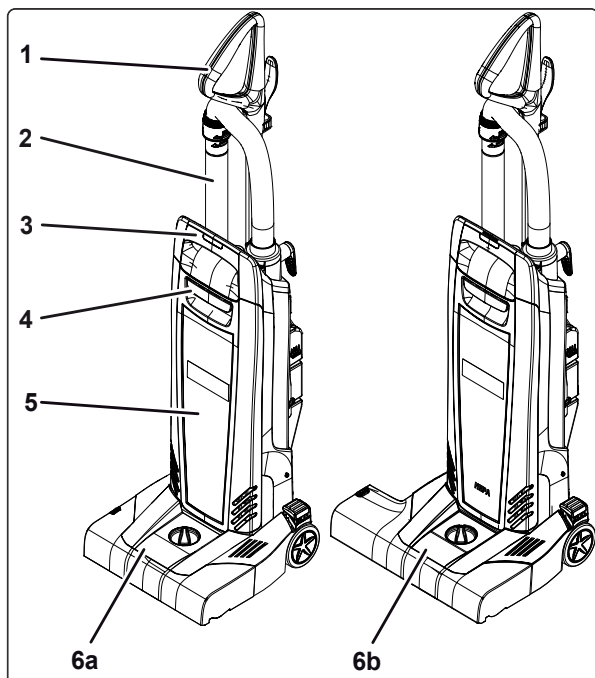


9693351 REV A

Auf der Rückseite der Maschine:

Diese Maschine darf nicht zum Aufsaugen von gefährlichem Staub verwendet werden.

8 - Aufbau Vorderseite



1 Führungsriff

2 Abnehmbares Saugrohr

3 Wartungsanzeige

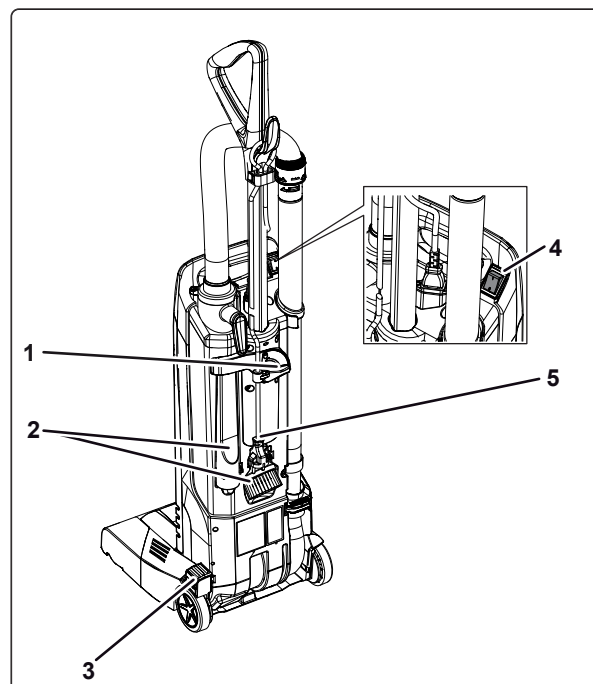
4 Verschluss Filterabdeckung

5 Filterabdeckung

6a Werkzeugaggregat (AERO UP 30E)

6b Werkzeugaggregat (AERO UP 38E)

Rückseite



1 Ver-/Entriegelung Führungsriff

2 Werkzeugfach

3 Fußpedal

4 EIN/AUS-Schalter Motor

5 Netzkabel

10 - Arbeiten mit der Maschine

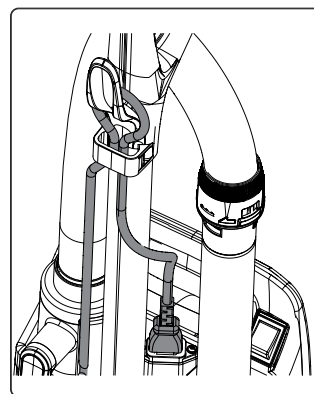
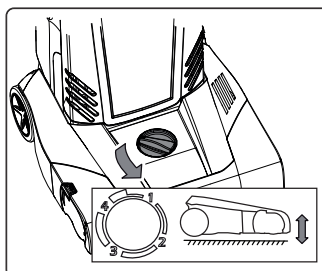
1 - Die Bürstenhöhe an die Höhe des Teppichflors anpassen.

1 - minimale Höhe für kurzen Teppichflor

4 - maximale Höhe für langen Teppichflor

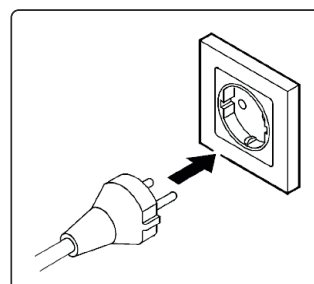
Für handelsübliche kurzflorige Teppiche wird in der Regel die Einstellung 1 empfohlen.

2 - Das Netzkabel an die Maschine anschließen.

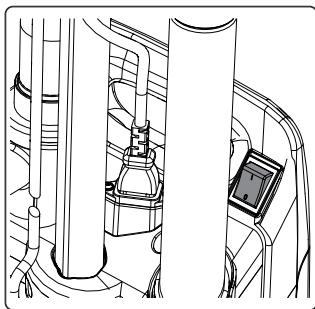


⚠ VORSICHT:

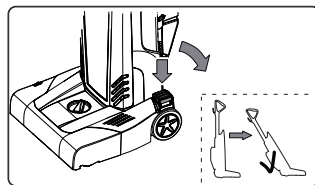
Das Netzkabel muss wie in der Abbildung dargestellt am Griff installiert werden.



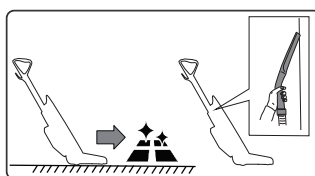
3 - Den Netzstecker in die Steckdose stecken.



4 - Die Maschine einschalten.



5 - Das Fußpedal drücken, die Maschine neigen und mit der Reinigung beginnen.



6 - Bei Bedarf das Saugrohr mit oder ohne Ritzendüse verwenden.

11 - Arbeitsende

⚠ VORSICHT:

Die Maschine gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Vor dem Transport oder der Lagerung die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Reinigung der Maschine

⚠ VORSICHT:

Die Maschine niemals mit einem Hochdruck- oder Wasserstrahlreiner reinigen. In die Maschine eindringendes Wasser kann schwere Schäden an den mechanischen oder elektrischen Teilen verursachen.

1 - Die Maschine mit einem feuchten Tuch abwischen.

Lagern/Parken der Maschine (nicht in Betrieb)

⚠ VORSICHT:

Die Maschine gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Vor dem Transport oder der Lagerung die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

12 - Wartung, Instandhaltung und Pflege

Die Instandhaltung der Maschine ist Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer.

⚠ GEFAHR:

Vor allen Arbeiten an der Maschine muss die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

⚠ VORSICHT:

Es dürfen nur Originalteile von TASKI verwendet werden, andernfalls erlöschen alle Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

Tätigkeit	Nach jedem Reinigungseinsatz	Jeden Monat oder alle 100 Stunden	Alle 6 Monate oder 500 Stunden
Staubbeutel prüfen/austauschen	x		
Maschine mit einem feuchten Tuch reinigen	x		
Motorschutzfilter prüfen/austauschen		x	
HEPA-Filter prüfen/austauschen		x	
Walzenbürste prüfen/austauschen			x

Wartungsintervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, die werksseitig und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft wurden. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiß und einer Alterung.

- Zur Erhaltung der Betriebssicherheit und Einsatzbereitschaft muss nach 500 Arbeitsstunden oder mindestens einmal pro Jahr eine Wartung durchgeführt werden.

HINWEIS:

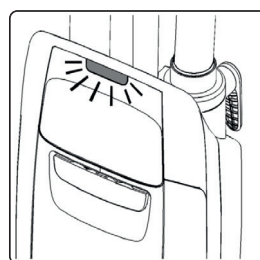
Bei außerordentlicher Beanspruchung und/oder ungenügender Instandhaltung sind kürzere Intervalle erforderlich.

Servicecenter

Wenn Sie aufgrund einer Störung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns bitte immer die Typenbezeichnung und die Maschinennummer.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild Ihrer Maschine. Auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Adresse Ihres nächstgelegenen TASKI-Servicepartners.

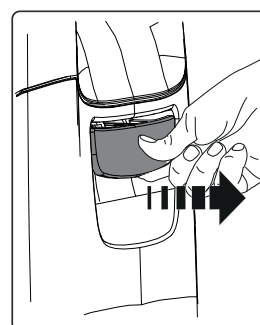
Austausch des Staubbeutels



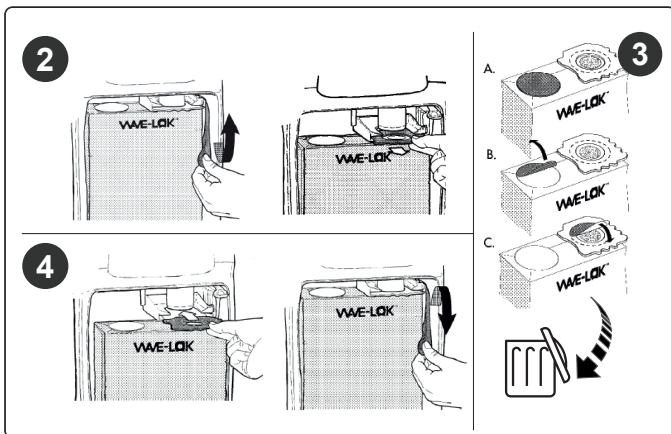
Den Staubbeutel nach jedem Reinigungseinsatz oder bei Aufleuchten der roten LED auf der Maschine prüfen. Wenn er voll oder beschädigt ist, austauschen.

Wenn die LED leuchtet, der Staubbeutel jedoch nicht voll ist, sind die Schläuche oder das Saugrohr verstopft.

[„Entfernen von Verstopfungen im Saugweg“ auf Seite 31](#)

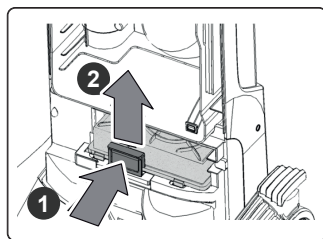


1. Die Frontpartie abnehmen. Ein neuer Staubbeutel ist in der rechten Wand der Staubbeutelkammer verstaут.

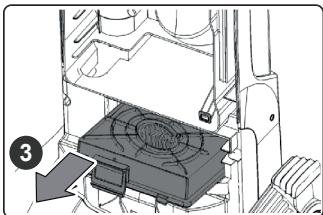


2. Den Hebel zum Arretieren des Staubbeutels nach oben ziehen und den Staubbeutel herausziehen.
3. Den Filter mit dem runden Haftklebeverschluss zukleben. Den vollen Staubbeutel in einen Mülleimer entsorgen.
4. Einen neuen Staubbeutel einsetzen und den Hebel zum Arretieren nach unten drücken.

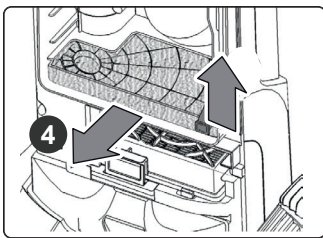
Austausch der Filter



1. Die Frontpartie abnehmen.
2. Den HEPA-Filter durch Hineindrücken der Lasche und Hochziehen des Filters lösen.

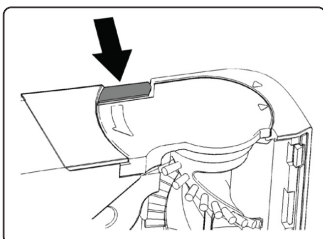


3. Den HEPA-Filter herausziehen.

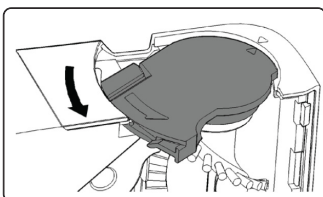


4. Den Hebel nach oben stellen und den Motorschutzfilter herausziehen.

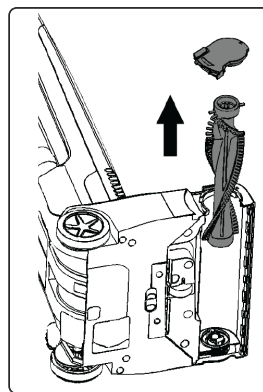
Austausch der Walzenbürste



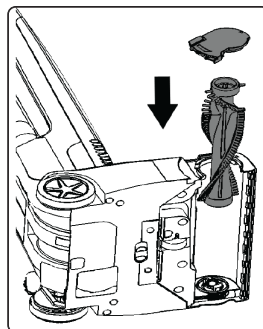
1. Die Bürstenabdeckung auf der Unterseite entfernen. Dazu die Verriegelung ausrasten lassen und die Bürstenabdeckung abziehen.



2. Die Taste auf der Verschlusskappe drücken und gedrückt halten und die Verschlusskappe entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Pfeile übereinanderliegen.



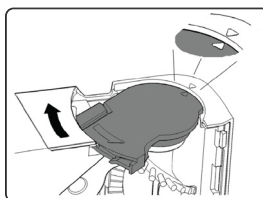
3. Die Walzenbürste mit der Verschlusskappe herausziehen.



4. Den Schaft der neuen Walzenbürste in die Buchse der Verschlusskappe einsetzen.

5. Die neue Walzenbürste in Position bringen und die Walzenbürste am Antrieb ausrichten.

Info: Sicherstellen, dass die Walzenbürste vollständig in den Antrieb eingreift.



6. Die Verschlusskappe so ausrichten, dass die Pfeile übereinanderliegen, und anschließend im Uhrzeigersinn drehen, bis die Kappe in der Verriegelungsposition einrastet.

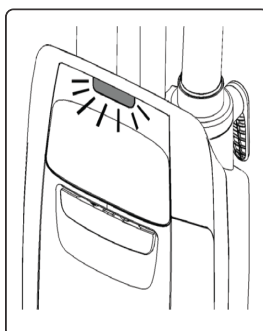
7. Die Bürstenabdeckung auf der Unterseite anbringen.

13 - Störungen

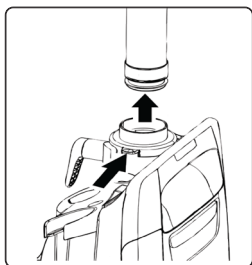
Störungen

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Maschine funktioniert nicht	Maschine ist ausgeschaltet	• EIN/AUS-Schalter einschalten
	Elektrischer Fehler	• Zuständigen Servicepartner kontaktieren
	Mechanischer Fehler	• Zuständigen Servicepartner kontaktieren
Maschine schaltet sich im Betrieb aus	Selbstrückstellender Temperaturfühler hat angesprochen	• Staubbeutel voll • Zulässiges Zubehör prüfen
Schwache Saugleistung	Schlauch oder Staubdüse verstopft (z. B. Holzsplitter, Stoffstücke)	• Alle Fremdkörper entfernen
	Staubbeutel voll	• Staubbeutel austauschen
	Schlauch nicht korrekt installiert	• Schlauch prüfen

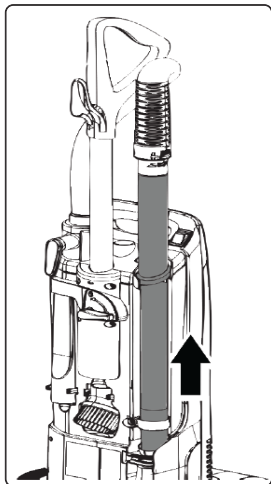
Entfernen von Verstopfungen im Saugweg



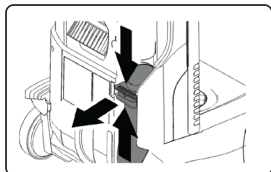
1. Wenn der Saugweg verstopft ist, leuchtet eine Warnleuchte auf.



2. Den Schlauch oben am Staubsauger lösen und auf Fremdkörper überprüfen.

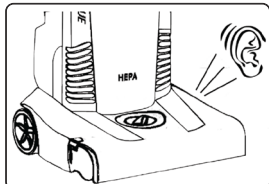


3. Den Schlauch am Rohrgriff lösen und die Verstopfung entfernen.

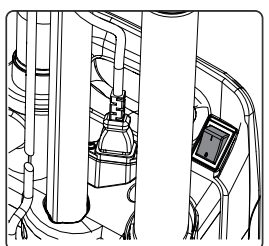


4. Die Schlauchmanschette unten am Staubsauger lösen und auf Fremdkörper überprüfen.

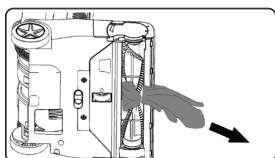
Entfernen von Verstopfungen in der Bürste



1. Wenn die Bürste mit großen Fremdkörpern verstopft ist, kann man hören, dass der Motor die Walzenbürste nicht mehr drehen kann.



2. Die Maschine sofort ausschalten.



3. Vor dem Weiterarbeiten die Verstopfung in der Bürste entfernen.

14 - Technische Daten

Maschine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Arbeitsbreite	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Nennspannung	220-240		V
Nennleistung	800		W
Abmessungen (L × B × H) max.	32 × 31 × 121	32 × 39 × 121	cm
Maschinengewicht (betriebsbereit)	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Effektives Volumen	5,5		l

Werte gemäß IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Schalldruckpegel LpA	70.6	dB(A)
Schalleistungspegel LwA	81.7	dB(A)
Unsicherheit KpA	3	dB(A)
Vibration	0.74	m/s ²
Unsicherheit K	1.5	m/s ²
Spritzwasserschutz	IPX0	
Schutzklasse		

15 - Zubehör

Nr.	Artikel
7525412	AERO UP E100 STUNDEN FILTERKIT
7525413	AERO UP E PAPIERBEUTEL 10 STK
7525414	AERO UP E MOTORSCHUTZFILTER 1 STK
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 STK
7525416	AERO UP E 30 CM WALZENBÜRSTE
7525417	AERO UP E 38 CM WALZENBÜRSTE
7525418	AERO UP E FUGENDÜSE 38 MM
7525419	AERO UP E BÜRSTE 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/EUROSTECKER
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/UK-STECKER

16 - Transport

⚠ VORSICHT:

Beim Anheben oder Tragen der Maschine vorsichtig vorgehen.

Beim Stolpern besteht die Gefahr von Verletzungen oder Schäden an der Maschine.

HINWEIS:

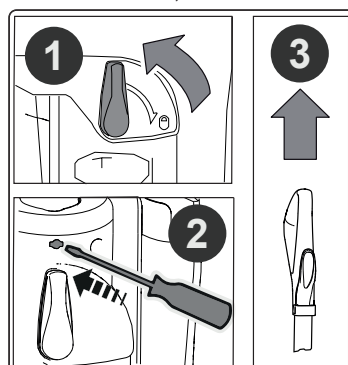
Sicherstellen, dass die Maschine im Transportfahrzeug verzurrt und gesichert ist.

HINWEIS:

Zubehör muss entfernt werden.

Entfernen des Griffs

Falls erforderlich, den Griff entfernen.



1. Den Griff entriegeln.

2. Einen Schraubendreher in das Loch einsetzen.

3. Den Griff entfernen.

17 - Entsorgung

HINWEIS:

Nach der Außerbetriebnahme müssen Maschine und Zubehör einer fachgerechten Entsorgung gemäß den nationalen Vorschriften zugeführt werden.

Ihr Diversey-Servicepartner unterstützt Sie gerne dabei.



Πάντα να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και τις οδηγίες ασφαλείας πριν από την πρώτη χρήση της μηχανής. Οι οδηγίες χρήσεως πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο μέρος, ώστε να μπορείτε να ανατρέχετε σε αυτές ανά πάσα στιγμή.

1 - Υπόμνημα

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο άτομα ή/και να προκαλέσει εκτεταμένες υλικές ζημιές!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο άτομα και να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση δυσλειτουργιών και υλικών ζημιών!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση δυσλειτουργιών και υλικών ζημιών!

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την αποτελεσματική χρήση του προϊόντος. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες!

Περιεχόμενα

1 - Υπόμνημα	33
2 - Προβλεπόμενη χρήση	33
3 - Οδηγίες ασφαλείας	33
4 - Έκτακτη ανάγκη	34
5 - Άλλα έγγραφα	34
6 - Προστασία του περιβάλλοντος	34
7 - Σύμβολα και ετικέτες που τοποθετούνται στη μηχανή	35
8 - Επισκόπηση εξαρτημάτων	35
10 - Χρήση της μηχανής	35
11 - Τέλος λειτουργίας	36
12 - Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα	36
13 - Δυσλειτουργίες	37
14 - Τεχνικές πληροφορίες	38
15 - Εξαρτήματα	38
16 - Μεταφορά	38
17 - Απόρριψη	38

2 - Προβλεπόμενη χρήση

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση (π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, εμπορικά κέντρα, γραφεία κλπ.). Οι μηχανές αυτές χρησιμοποιούνται για το στεγνό καθαρισμό δαπέδων με μοκέτα σε αυστηρή συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσεως. Οι μηχανές αυτές είναι σχεδιασμένες αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Τυχόν τροποποιήσεις στη μηχανή χωρίς την έγκριση της Diversey καθιστούν άκυρες τις σήμανσεις ασφαλείας και τη συμμόρφωση CE. Οποιαδήποτε μη ενδεδειγμένη χρήση της μηχανής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς, καθώς και ζημιές στη μηχανή και στον χώρο εργασίας. Σε τέτοιες περιπτώσεις, συνήθως παύουν να ισχύουν τυχόν εγγυήσεις και αξιώσεις που

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή για την αναρρόφηση δηλητηριωδών, επιβλαβών, καυστικών ή ερεθιστικών ουσιών (π.χ. επικίνδυνης σκόνης κ.λπ.). Το σύστημα φίλτρου δεν συγκρατεί επαρκώς τέτοιου είδους ουσίες. Η μη τήρηση του παραπάνω ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη ή τρίτων.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή αυτή θα πρέπει να φυλάσσεται αποκλειστικά σε εσωτερικό χώρο.

3 - Οδηγίες ασφαλείας

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή των μηχανών της TASKI συμμορφώνονται με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις για την ασφαλεία και την υγεία των οδηγιών EK και, ως εκ τούτου, φέρουν τη σήμανση CE.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Επιτρέπεται η χρήση της μηχανής μόνο από άτομα που είναι καταλλήλως εκπαιδευμένα για τη χρήση της μηχανής, έχουν πιστοποιημένες ικανότητες χειρισμού της μηχανής και είναι ρητώς εξουσιοδοτημένα να τη χρησιμοποιούν.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Η μηχανή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, συμπεριλαμβανομένων παιδιών, ή από άτομα με έλλειψη πείρας και γνώσεων. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη μηχανή.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε χώρους αποθήκευσης ή επεξεργασίας εκρηκτικών ή εξαιρετικά εύφλεκτων ουσιών (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, πετρέλαιο θέρμανσης, σκόνη κλπ.).

Τα ηλεκτρικά ή μηχανικά τμήματα της μηχανής ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη αυτών των ουσιών.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Προσοχή στις τοπικές συνθήκες και κατά τον χειρισμό κοντά σε τρίτους ή παιδιά! Μειώστε την ταχύτητα εργασίας, εάν είναι απαραίτητο.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή για την αναρρόφηση υγρών.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μηχανής σε περίπτωση βλάβης εξαρτημάτων ασφαλείας, όπως καλυμμάτων βούρτσας, καλωδίων παροχής ρεύματος ή καλυμμάτων, που καθιστά τα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα προσβάσιμα.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης, ή μετά από σύγκρουση ή πτώση δεν πρέπει να ενεργοποιήσετε και πάλι τη μηχανή προτού ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που η μηχανή παραμένει σε εξωτερικό χώρο, βυθιστεί στο νερό ή εκτεθεί σε υγρασία.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση, στάθμευση ή φύλαξη της μηχανής σε κεκλιμένα επίπεδα.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν από κάθε εργασία που πραγματοποιείται στη μηχανή, θα πρέπει να απενεργοποιείται η μηχανή και να αποσυνδέεται το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα ρεύματος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Λειτουργείτε και διατηρείτε τη μηχανή μόνο σε ξηρό περιβάλλον με περιορισμένη σκόνη, σε θερμοκρασίες από +10 έως +35 βαθμούς.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η εκτέλεση εργασιών επισκευής των μηχανικών και ηλεκτρικών εξαρτημάτων της μηχανής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό που γνωρίζει όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία (βούρτσες, τσόχες και άλλα συναφή) τα οποία ορίζονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως στην ενότητα για τα εξαρτήματα ή προτείνονται από τους ειδικούς συμβούλους της TASKI. Η χρήση άλλων βουρτσών ενδεχομένως να έχει αρνητικές επιπτώσεις για την ασφάλεια και τη λειτουργία της μηχανής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τηρείτε με συνέπεια τις εθνικές κανονιστικές ρυθμίσεις για την ατομική προστασία και την αποφυγή ατυχημάτων, καθώς και τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη χρήση διαλυμάτων καθαρισμού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται να συνδέετε ή να αποσυνδέετε το καλώδιο παροχής ρεύματος με βρεγμένα χέρια!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ελέγξτε εάν η ονομαστική τάση που αναγράφεται στην ετικέτα της μηχανής είναι ίδια με την ονομαστική τάση της πρίζας ρεύματος!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μην αφήνετε το καλώδιο παροχής ρεύματος να έρχεται σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν υποστεί ζημιά το καλώδιο παροχής ρεύματος, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο που προσδιορίζεται στην ενότητα «Εξαρτήματα», το οποίο διατίθεται από εξουσιοδοτημένους διανομείς της TASKI.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή πρέπει να προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη χρήση. Συνεπώς, θα πρέπει να κλειδώνετε το δωμάτιο όπου τη φυλάσσετε.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι μηχανές και οι συσκευές της TASKI έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τις τελευταίες επιστημονικές εξελίξεις και, ως εκ τούτου, αποκλείουν την πιθανότητα βλάβης της υγείας λόγω θορύβων ή κραδασμών.

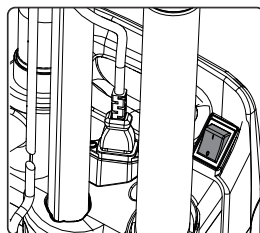
[«14 - Τεχνικές πληροφορίες» στη σελίδα 38](#)

4 - Έκτακτη ανάγκη

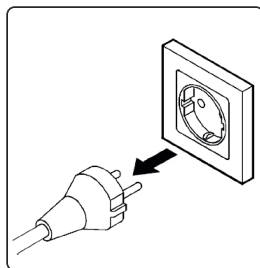
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μηχανής σε περίπτωση βλάβης εξαρτημάτων ασφαλείας, όπως καλυμμάτων βούρτσας, καλωδίων παροχής ρεύματος ή καλυμμάτων, που καθιστά τα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα προσβάσιμα

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:



1 - Απενεργοποιήστε τη μηχανή.



2 - Αφαιρέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα ρεύματος

5 - Άλλα έγγραφα

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Στη λίστα ανταλλακτικών θα βρείτε το ηλεκτρικό διάγραμμα αυτής της μηχανής.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως, καθώς και όλες οι οδηγίες χρήσεως για τις μηχανές της TASKI, διατίθενται στον ακόλουθο ιστότοπο:

www.taski.com

6 - Προστασία του περιβάλλοντος

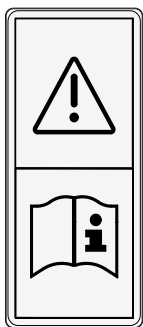


Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Η συσκευασία θα πρέπει να ανακυκλώνεται και όχι να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά. Οι μπαταρίες, καθώς και τα λάδια και άλλες παρόμοιες ουσίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στο περιβάλλον. Συνεπώς, η απόρριψη των παλιών συσκευών θα πρέπει να πραγματοποιείται μέσω κατάλληλων συστημάτων συλλογής.

7 - Σύμβολα και ετικέτες που τοποθετούνται στη μηχανή



Σύμβολο για ανάγνωση πρώτα του εγχειριδίου οδηγιών:

Προτού ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε τη μηχανή, διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως.

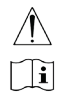
CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

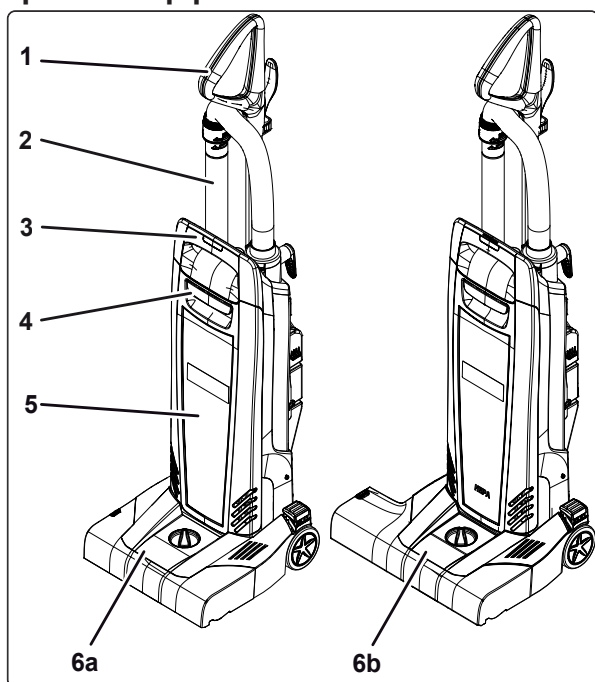


9693351 REV A

Στην πίσω πλευρά της μηχανής:

Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση επικινδυνής σκόνης.

8 - Επισκόπηση εξαρτημάτων Πρόσθια όψη



1 Λαβή μηχανής

2 Αφαιρούμενος σωλήνας

3 Ενδείκτης για σέρβις

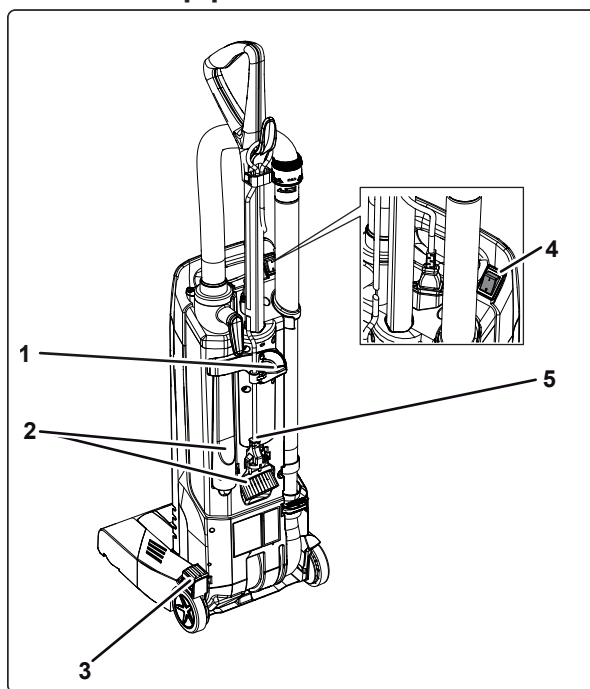
4 Κλειδαριά καλύμματος φίλτρων

5 Κάλυμμα φίλτρων

6α Μονάδα βουρτσών (AERO UP 30E)

6β Μονάδα βουρτσών (AERO UP 38E)

Οπίσθια όψη



1 Κλείδωμα/ξεκλείδωμα λαβής

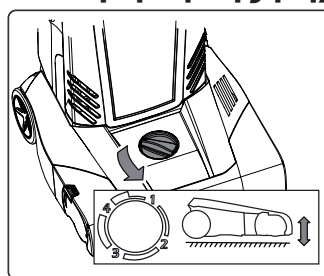
2 Αποθήκευση εργαλείων

3 Πεντάλ

4 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μοτέρ

5 Καλώδιο παροχής ρεύματος

10 - Χρήση της μηχανής



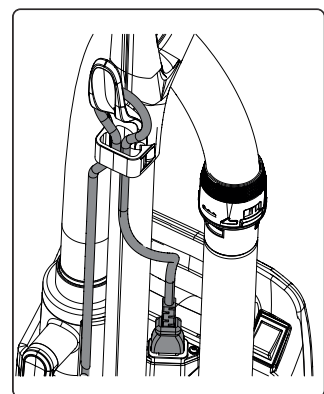
1 - Προσαρμόστε το ύψος της βούρτσας ανάλογα με το ύψος των ινών της μοκέτας.

1 - ελάχιστο ύψος για μοκέτα με κοντές ίνες

4 - μέγιστο ύψος για μοκέτα με μακριές ίνες

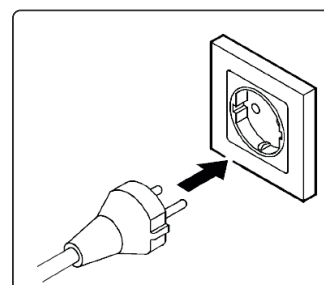
Για τυπικές μοκέτες επαγγελματικής χρήσης με κοντές ίνες, συστήνεται η ρύθμιση 1.

2 - Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος με τη μηχανή.

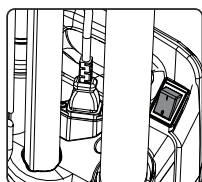


⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

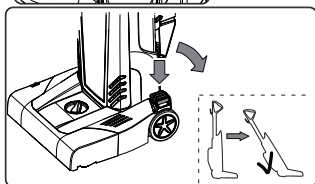
Το καλώδιο παροχής ρεύματος πρέπει να τοποθετείται στη λαβή όπως φαίνεται στην εικόνα.



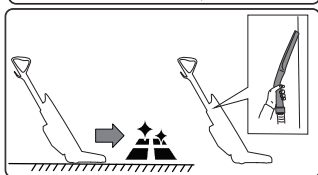
3 - Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος στην πρίζα ρεύματος.



4 - Ενεργοποιήστε τη μηχανή.



5 - Πατήστε το πεντάλ, γείρετε τη μηχανή και ξεκινήστε το καθαρίσμα.



6 - Χρησιμοποιήστε τον σωλήνα με ή χωρίς το ρύγχος, ανάλογα με τις ανάγκες σας.

11 - Τέλος λειτουργίας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ασφαλίστε τη μηχανή, ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί από μόνη της. Προτού μεταφέρετε ή αποθηκεύσετε τη μηχανή, απενεργοποιήστε την και αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα ρεύματος.

Καθαρισμός της μηχανής

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην καθαρίζετε ποτέ τη μηχανή με καθαριστικό υψηλής πίεσης ή με εκτόξευση νερού.

Εάν εισχωρήσει νερό στη μηχανή ενδέχεται να προκληθούν σημαντικές βλάβες σε μηχανικά ή ηλεκτρικά εξαρτήματα.

1 - Σκουπίστε τη μηχανή με ένα υγρό πανί.

Αποθήκευση/στάθμευση μηχανής (εκτός λειτουργίας)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ασφαλίστε τη μηχανή, ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί από μόνη της. Προτού μεταφέρετε ή αποθηκεύσετε τη μηχανή, απενεργοποιήστε την και αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα ρεύματος.

12 - Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα

Η συντήρηση της μηχανής αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν από κάθε εργασία που πραγματοποιείται στη μηχανή, θα πρέπει να απενεργοποιείται η μηχανή και να αποσυνδέεται το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα ρεύματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα της TASKI. Σε διαφορετική περίπτωση, τυχόν εγγυήσεις και αξιώσεις ευθύνης παύουν να ισχύουν.

Ενέργεια	Οπότε ολοκληρώνεται το καθαρίσμα	Κάθε μήνες ή 100 ώρες	Κάθε 6 μήνες ή 500 ώρες
Έλεγχος/αντικατάσταση σακούλας συλλογής σκόνης	x		
Καθαρισμός της μηχανής με υγρό πανί	x		
Έλεγχος/αντικατάσταση φίλτρου μοτέρ		x	

Ενέργεια	Οπότε ολοκληρώνεται το καθαρίσμα	Κάθε μήνες ή 100 ώρες	Κάθε 6 μήνες ή 500 ώρες
Έλεγχος/αντικατάσταση φίλτρου HEPA		x	
Έλεγχος/αντικατάσταση κυλινδρικής βούρτσας			x

Διαστήματα σέρβις

Οι μηχανές TASKI είναι μηχανές υψηλής ποιότητας, η ασφάλεια των οποίων έχει ελεγχθεί κατά την κατασκευή τους και από εξουσιοδοτημένους ελεγκτές. Ύστερα από παρατεταμένη περίοδο χρήσης, τα ηλεκτρικά και μηχανικά εξαρτήματα υφίστανται φθορές και παλιώνουν.

- Για να διατηρηθεί η μηχανή ασφαλής και λειτουργική, πρέπει έπειτα από 500 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο να υποβάλλονται σε σέρβις.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

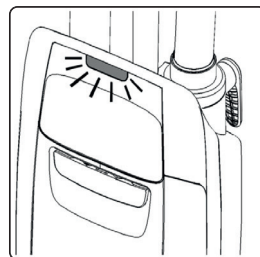
Σε έκτακτες περιπτώσεις ή/και σε περίπτωση ανεπαρκούς συντήρησης απαιτούνται συχνότερα σέρβις.

Κέντρο εξυπηρέτησης

Κάθε φορά που επικοινωνείτε μαζί μας για να κάνετε παραγγελία ή σε περίπτωση δυσλειτουργίας, θα πρέπει να μας αναφέρετε τον τύπο και τον αριθμό της μηχανής.

Τα απαιτούμενα στοιχεία αναγράφονται στην πινακίδα της μηχανής σας. Στην τελευταία σελίδα αυτών των οδηγιών χρήσεως θα βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου συνεργάτη σέρβις της TASKI.

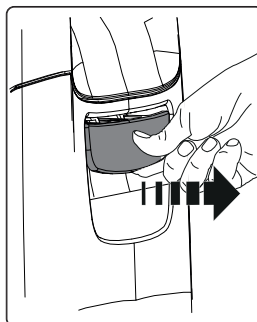
Αντικατάσταση σακούλας συλλογής σκόνης



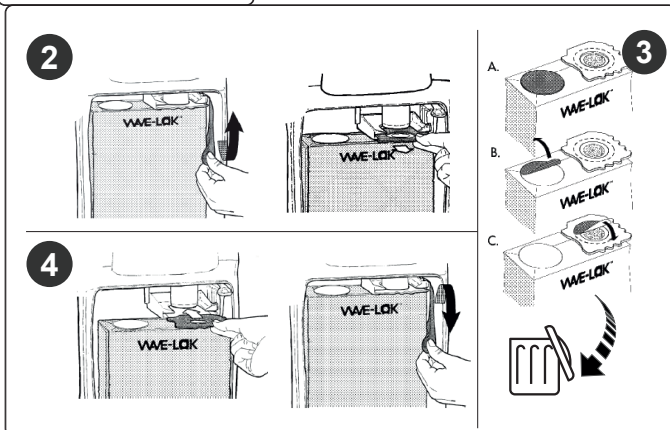
Ελέγχετε τη σακούλα συλλογής σκόνης κάθε φορά που ολοκληρώνεται το καθαρίσμα ή ανάβει η κόκκινη λυχνία LED στη μηχανή. Θα πρέπει να γίνεται αντικατάστασή της εάν είναι γεμάτη ή κατεστραμμένη.

Εάν η λυχνία είναι αναμμένη και η σακούλα συλλογής σκόνης δεν είναι γεμάτη, τότε έχει φράξει ο λαστιχοσωλήνας ή ο σωλήνας.

[«Απόφαση διαδρομής αναρρόφησης» στη σελίδα 37](#)

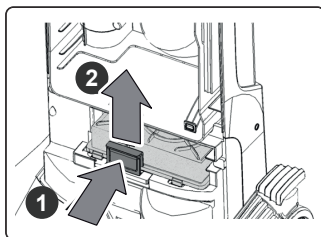


1 - Αφαιρέστε το πρόσθιο κάλυμμα. Τοποθετήστε νέα σακούλα φίλτρου εντός της δεξιάς χείλους του θαλάμου σακούλας φίλτρου.

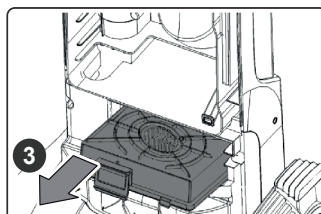


2. Τραβήξτε προς τα πάνω τον μοχλό κλειδώματος σακούλας και τραβήξτε έξω τη σακούλα φίλτρου.
3. Σφραγίστε τη σακούλα φίλτρου με το στρογγυλό αυτοκόλλητο. Απορρίψτε τη γεμάτη σακούλα της σκούπας σε δοχείο απορριμμάτων.
4. Τοποθετήστε τη νέα σακούλα φίλτρου στη θέση της και σπρώξτε προς τα κάτω τον μοχλό κλειδώματος.

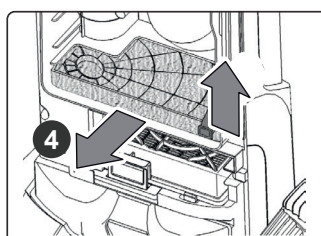
Αντικατάσταση των φίλτρων



1. Αφαιρέστε το πρόσθιο κάλυμμα.
2. Απελευθερώστε το φίλτρο HEPA σπρώχνοντας τη γλωττίδα προς τα μέσα και τραβώντας το φίλτρο προς τα πάνω.

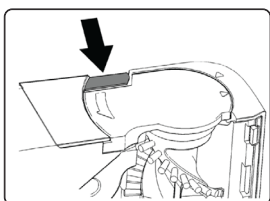


3. Τραβήξτε έξω το φίλτρο HEPA.

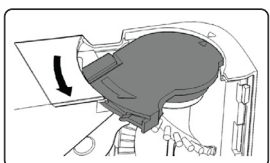


4. Ανασηκώστε τον μοχλό και τραβήξτε έξω το φίλτρο του μοτέρ.

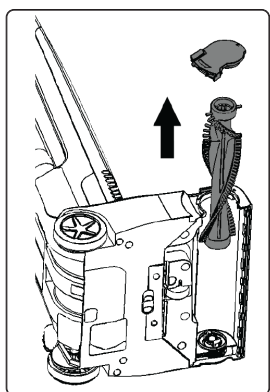
Αντικατάσταση της κυλινδρικής βούρτσας



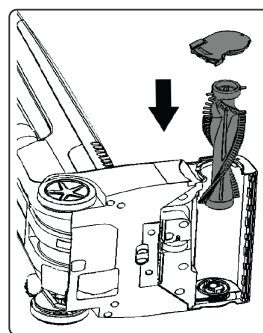
1. Αφαιρέστε το κάτω κάλυμμα της βούρτσας σύροντας το μάνδαλο και τραβώντας έξω το κάτω κάλυμμα της βούρτσας.



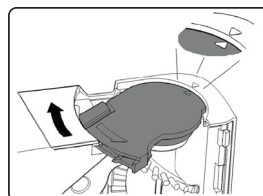
2. Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί του αφαιρούμενου καπακιού και περιστρέψτε αριστερόστροφα το αφαιρούμενο καπάκι μέχρι να ευθυγραμμιστούν τα βέλη.



3. Σύρετε έξω την κυλινδρική βούρτσα με το αφαιρούμενο καπάκι.



4. Εισαγάγετε τον άξονα της νέας κυλινδρικής βούρτσας στο έδρανο του αφαιρούμενου καπακιού.
 5. Σύρετε τη νέα κυλινδρική βούρτσα στη θέση της και ευθυγραμμίστε την κυλινδρική βούρτσα με τον οδηγό.
- Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι η κυλινδρική βούρτσα έχει εμπλακεί πλήρως με τον οδηγό.*



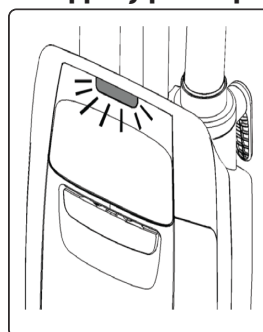
6. Τοποθετήστε το αφαιρούμενο καπάκι με τα βέλη ευθυγραμμισμένα, και στη συνέχεια περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του κάνοντας τον χαρακτηριστικό ήχο.
7. Τοποθετήστε το κάτω κάλυμμα της βούρτσας.

13 - Δυσλειτουργίες

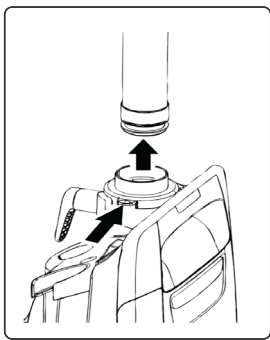
Δυσλειτουργίες

Δυσλειτουργία	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση προβλημάτων
Η μηχανή δεν λειτουργεί	Η μηχανή είναι απενεργοποιημένη	• Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
	Ηλεκτρική βλάβη	• Επικοινωνήστε με τον συνεργάτη σέρβις
	Μηχανική βλάβη	• Επικοινωνήστε με τον συνεργάτη σέρβις
Η μηχανή απενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της	Ενεργοποίηση του αισθητήρα θερμοκρασίας αυτόματης επαναφοράς	• Η σακούλα συλλογής σκόνης είναι γεμάτη • Ελέγξτε τα εξαρτήματα εισόδου
Μειωμένη απόδοση αναρρόφησης	Ο λαστιχοσωλήνας ή το ρύγχος έχει φράξει (π.χ. κομμάτια ξύλου, κομμάτια υφάσματος)	• Αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα
	Η σακούλα συλλογής σκόνης είναι γεμάτη	• Αντικαταστήστε τη σακούλα συλλογής σκόνης
	Εσφαλμένη τοποθέτηση λαστιχοσωλήνα	• Ελέγξτε τον λαστιχοσωλήνα

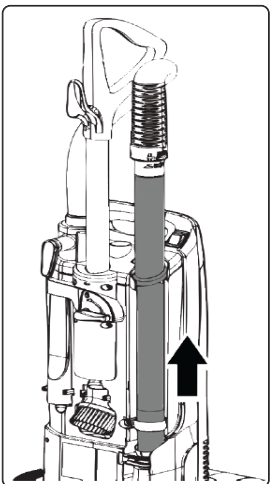
Απόφραξη διαδρομής αναρρόφησης



1. Όταν φράσσεται η διαδρομή αναρρόφησης, ανάβει μια φωτεινή ένδειξη προειδοποίησης.



2. Αποσυνδέστε τον λαστιχοσωλήνα αναρρόφησης από το πάνω μέρος της σκούπας και ελέγξτε για τυχόν υπολείμματα.

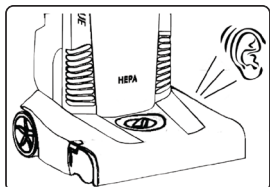


3. Αποσυνδέστε τον λαστιχοσωλήνα αναρρόφησης από τη λαβή του σωλήνα και αφαιρέστε οτιδήποτε προκαλεί απόφραξη.

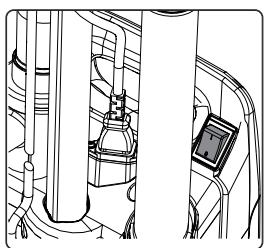


4. Στη βάση, αποσυνδέστε τον σύνδεσμο του σωλήνα για να ελέγξετε εάν υπάρχουν φρακαρισμένα υπολείμματα στο εσωτερικό του.

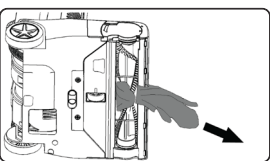
Ξεφρακάρισμα βούρτσας



1. Όταν η βούρτσα γεμίζει με μεγάλα υπολείμματα, θα παρατηρήσετε ότι το μοτέρ της κυλινδρικής βούρτσας παύει να περιστρέφει τη βούρτσα.



2. Απενεργοποιήστε αμέσως τη μηχανή



3. Προτού ενεργοποιήσετε και πάλι τη μηχανή, αφαιρέστε από τη βούρτσα τα υπολείμματα που εμποδίζουν.

14 - Τεχνικές πληροφορίες

Μηχανή	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Πλάτος εργασίας	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Ονομαστική τάση	220-240		V
Ονομαστική ισχύς	800		W
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) μέγ.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Βάρος όταν έτοιμο προς χρήση	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Ωφέλιμος όγκος	5,5		L

Τιμές κατά IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Στάθμη ηχητικής πίεσης LpA	70.6	dB(A)
Στάθμη Ηχητικής Ισχύος LwA	81.7	dB(A)
Αβεβαιότητα KpA	3	dB(A)
Κραδασμός	0.74	m/s ²
Αβεβαιότητα K	1.5	m/s ²
Προστασία από την εκτίναξη νερού	IPX0	
Κλάση προστασίας	I	

15 - Εξαρτήματα

Αριθ.	στοιχείο
7525412	AERO UP E KIT ΦΙΛΤΡΟΥ 100 ΩΡΩΝ
7525413	AERO UP E ΧΑΡΤΙΝΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ (10 τεμάχια)
7525414	AERO UP E ΦΙΛΤΡΟ ΜΟΤΕΡ (1 τεμάχιο)
7525415	AERO UP E ΦΙΛΤΡΟ HEPA (1 τεμάχιο)
7525416	AERO UP E ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗ ΒΟΥΡΤΣΑ 30 CM
7525417	AERO UP E ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗ ΒΟΥΡΤΣΑ 38 CM
7525418	AERO UP E ΡΥΓΧΟΣ 38 MM
7525419	AERO UP E ΒΟΥΡΤΣΑ 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 ΚΑΛΩΔΙΟ/ΒΥΣΜΑ ΕΥΡΩΠΗΣ
4138159	AERO UP E 30/38 ΚΑΛΩΔΙΟ/ΒΥΣΜΑ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

16 - Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την ανύψωση ή τη μεταφορά της μηχανής.

Εάν παραπατήσετε, ενδέχεται να τραυματιστείτε ή να προκληθεί ζημιά στη μηχανή.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

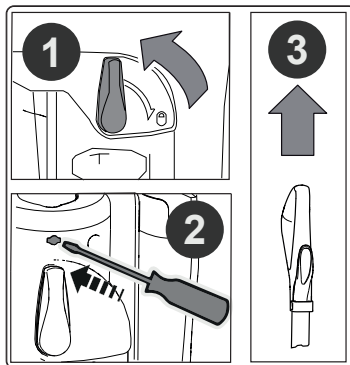
Ελέγξτε με προσοχή ότι η μηχανή είναι καλά δεμένη και ασφαλισμένη στο όχημα μεταφοράς.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τα εξαρτήματα πρέπει να αφαιρεθούν.

Αφαιρέστε τη λαβή

Αφαιρέστε τη λαβή, εφόσον απαιτείται.



1. Ξεκλειδώστε τη λαβή.

2. Ωθήστε το κατσαβίδι στην οπή.

3. Αφαιρέστε τη λαβή.

17 - Απόρριψη

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά τη λήξη διάρκειας ζωής τους, τα μέρη της μηχανής και των εξαρτημάτων πρέπει να απορρίπτονται καταλλήλως, σύμφωνα με τις εθνικές κανονιστικές ρυθμίσεις.

Αν χρειάζεστε βοήθεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό συνεργάτη σέρβις της Diversey.

EN Original instructions of use



Always read the instructions of use and the safety instructions before using the machine for the first time. The instructions of use must be kept in a safe and well accessible place so that you can refer to them at any time.

1 - Legend

⚠ DANGER:

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may endanger persons and/or cause extensive property damage!

⚠ WARNING:

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may endanger persons, result in malfunctions, and cause property damage!

⚠ CAUTION:

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may result in malfunctions and property damage!

NOTICE:

This sign designates important information regarding the efficient use of the product. Failure to follow these instructions may cause malfunctioning!

Contents

1 - Legend	39
2 - Intended use	39
3 - Safety instruction	39
4 - Emergency	40
5 - Further documents	40
6 - Environmental protection	40
7 - Symbols and labels affixed to the machine	40
8 - Structural layout	41
10 - Work with the machine	41
11 - End of operation	42
12 - Service, maintenance and care	42
13 - Malfunctions	43
14 - Technical data	44
15 - Accessories	44
16 - Transport	44
17 - Disposal	44

2 - Intended use

The machine is intended for commercial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shopping centers, offices, etc.). Subject to strict compliance with the instructions of use, these machines are used for the dry cleaning of carpeted flooring. These machines are exclusively designed for use in interior zones.

⚠ DANGER:

Changes to the machine that have not been authorized by Diversey will lead to the expiry of safety marks and CE conformity. Using the machine for purposes other than the intended purpose can cause injuries to persons, and damage to the machine and the working environment. Such cases will usually result in the termination of any warranty and possible guarantee claims.

⚠ DANGER:

Do not use the machine for the vacuum cleaning of poisonous, harmful, caustic or irritating substances (e.g. dangerous dust, etc.). The filter system does not adequately filter out these kinds of substances. Possible impacts on the health of the user or third persons cannot be ruled out.

⚠ CAUTION:

This machine is for indoor use only.

⚠ CAUTION:

This machine shall be stored indoors only.

3 - Safety instruction

Due to their design and construction, TASKI machines comply with the relevant essential health and safety requirements of the EC directives; they therefore have the CE sign.

⚠ DANGER:

The machine may only be used by persons who are adequately trained for the use of the machine or who have provided proof of their skills regarding the use of the machine and who are explicitly commissioned to use the machine.

⚠ DANGER:

The machine must not be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, including children or people who lack experience or knowledge. Children must be supervised to ensure that they do not play with the machine.

⚠ DANGER:

Do not use the machine in rooms where explosive or highly combustible substances (e.g. gas, solvents, heating fuel, dust, etc.) are stored or processed. These substances could be ignited by the electrical or mechanical components of the machine.

⚠ DANGER:

Pay attention to the local situation as well as to third person and children! Reduce the working speed if necessary.

⚠ DANGER:

Do not use the machine for the vacuum cleaning of liquids.

⚠ DANGER:

The machine must be stopped immediately in case of damage to safety relevant parts such as brush covers, main cords or covers that enable access to live parts.

⚠ DANGER:

In case of malfunction or defect or after collisions or toppling over, the machine must be inspected by an authorized expert before restarting. The same applies if the machine was left outdoors, immersed in water or subjected to moisture.

⚠ DANGER:

The machine must not be stopped, parked or stored on slopes.

⚠ DANGER:

The machine must be switched off and power supply cord removed from the mains socket for any work carried out on the machine.

⚠ WARNING:

Operate and keep the machine in a dry and low-dust environment at temperatures between +10 and +35 degrees only.

⚠ WARNING:

Only authorized experts who are familiar with all safety instructions relevant for this machine are allowed to repair mechanical or electrical machine parts.

⚠ WARNING:

Only tools (brushes, pads or similar) that are specified in these instructions of use under accessories, or which have been recommended by a TASKI consultant, may be used. Any other brushes might impair the safety and functions of the machine.

⚠ WARNING:

National regulations for personal protection and accident prevention as well as the manufacturer's instructions for the use of cleaning solutions must be consistently observed.

⚠ WARNING:

It is forbidden to plug in or unplug the main power supply cord with wet hands!

⚠ WARNING:

Make sure that the rated voltage stated on the machine label is the same as the voltage rating of the plug socket!

⚠ WARNING:

Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.

⚠ WARNING:

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord identified in the Accessories section, available from TASKI authorized distributors.

⚠ CAUTION:

The machine must be protected against unauthorized use. Therefore, keep the machine in a locked room before leaving it.

NOTICE:

TASKI machines and devices are designed such that health risks caused by noise emissions or vibrations can be ruled out according to the current state of science.

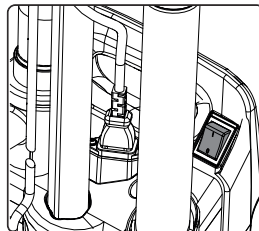
[„14 - Technical data“ at page 44](#)

4 - Emergency

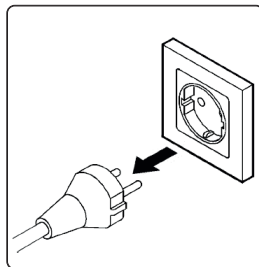
⚠ WARNING:

The machine must be stopped immediately in case of damage to safety relevant parts such as brush covers, power supply cords or covers that enable access to live parts

In case of emergency:



1 - Switch-off the machine



2 - Remove the power supply cord from the mains socket

5 - Further documents

NOTICE:

The electric diagram of this machine is provided in the spare parts list.

Please contact your customer service for further information.

NOTICE:

These instructions of use, as well as all instructions of use for TASKI machines, are available on the following website:

www.taski.com

6 - Environmental protection

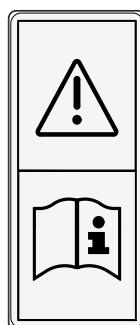


The packaging materials are recyclable. Please do not throw packaging in the domestic waste but pass it on for recycling.



Old units contain valuable recyclable materials. Batteries, oil and similar substances may not be released into the environment. Therefore please dispose of old units through suitable collection systems.

7 - Symbols and labels affixed to the machine



Read first instruction manual symbol:

Read the instructions of use before starting work with the machine.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



9693351 REV A

On the back side of the machine:

This appliance is not for picking up hazardous dust.

1 Handle lock/unlock

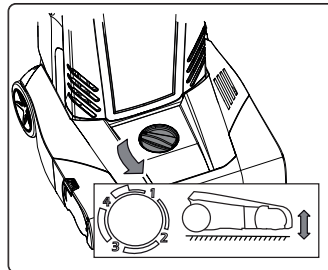
2 Tool storage

3 Foot pedal

4 Motor ON/OFF switch

5 Power supply cord

10 - Work with the machine



1 - Adjust the brush height according to the depth of the carpet fibers.

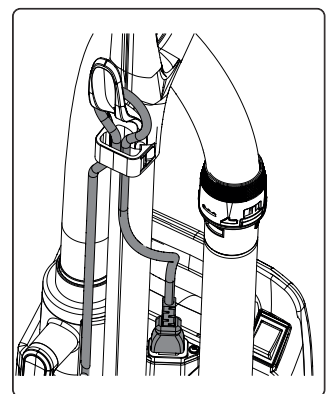
1 - minimum height for short fiber carpet

4 - maximum height for long fiber carpet

Setting 1 recommended for typical commercial grade short fiber carpet.

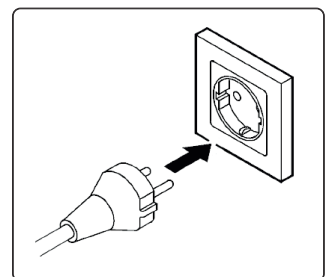
Use Setting 2 for Wilton carpet.

2 - Connect the power cord to the machine.

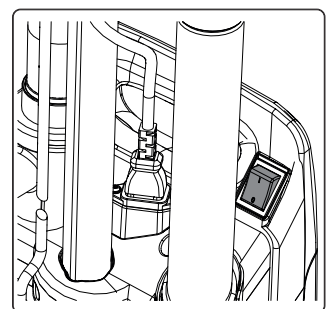


⚠ CAUTION:

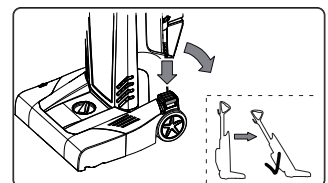
The power cord must be installed on the handle as shown.



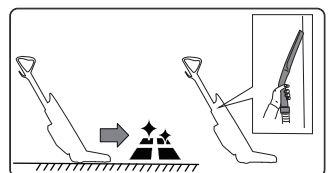
3 - Insert the power supply cord into the main socket.



4 - Switch on the machine



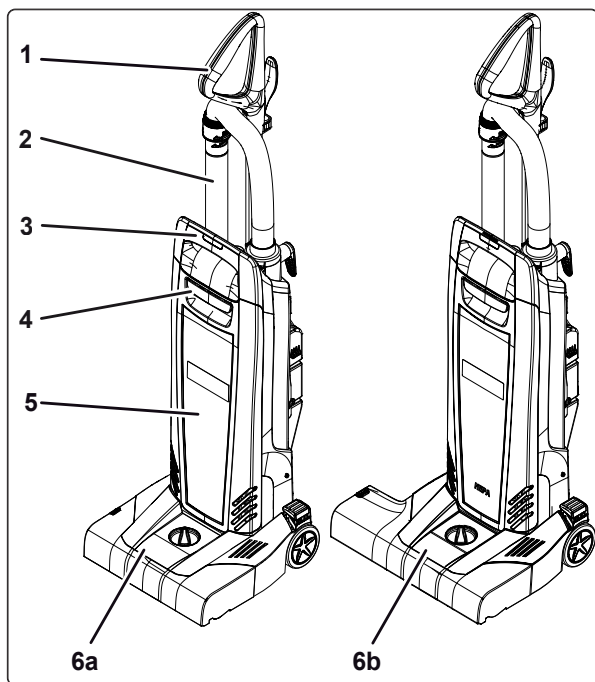
5 - Press the foot pedal, tilt the machine and start to clean.



6 - Use the wand with or without the crevice tool as needed.

8 - Structural layout

Front view



1 Machine handle

2 Removable wand

3 Service Indicator

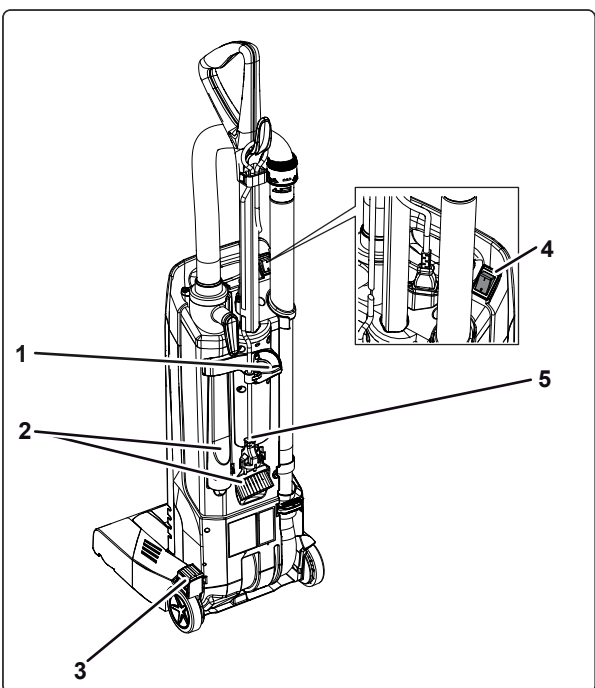
4 Filters's cover lock

5 Filters's cover

6a Brush unit (AERO UP 30E)

6b Brush unit (AERO UP 38E)

Rear view



11 - End of operation

⚠ CAUTION:

Secure the machine against unintentional start up. Switch off the appliance and remove the power supply cord from mains socket before transporting or storing the machine.

Cleaning the machine

⚠ CAUTION:

Never clean the machine with a high-pressure cleaner or water jet.

Water ingress in the machine may cause considerable damage to the mechanical or electrical parts.

1 - Wipe the machine with a moist cloth.

Storing / parking the machine (not in operation)

⚠ CAUTION:

Secure the machine against unintentional start up. Switch off the appliance and remove the power supply cord from mains socket before transporting or storing the machine.

12 - Service, maintenance and care

The maintenance of the machine is a prerequisite for proper operation and a long service life.

⚠ DANGER:

The machine must be switched off and power supply cord removed from the mains socket for any work carried out on the machine.

⚠ CAUTION:

Use original TASKI parts only; otherwise, any warranty and liability claims will expire.

Activity	Whenever cleaning is completed	Every month or 100 hours	Every 6 months or 500 hours
Check/replace dust bag	x		
Clean the machine with a moist cloth	x		
Check/replace motor filter		x	
Check/replace HEPA filter		x	
Check/replace roller brush			x

Service intervals

TASKI machines are high-quality machines that have been checked for safety in the factory and by authorized inspectors. Electrical and mechanical parts are subject to wear and aging after a longer period of use.

- In order to maintain operational safety and readiness for use, the machine must be serviced after 500 working hours or at least once a year.

NOTICE:

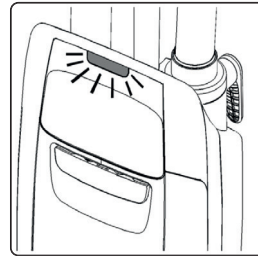
In case of extraordinary use and/or insufficient maintenance, shorter intervals are required.

Service center

Please always indicate the type and number of the machine whenever you contact us for order placing or in case of malfunctions.

The required data are provided on the nameplate of your machine. The address of your closest TASKI service partner is provided on the last page of these instructions of use.

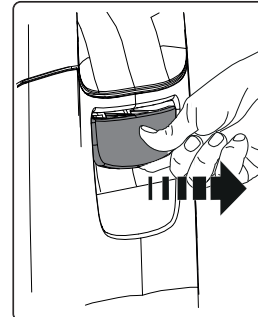
Replace the dust bag



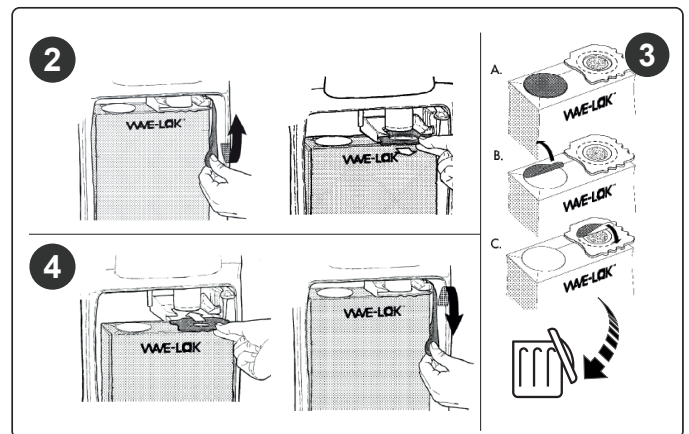
Check the dust bag whenever the cleaning is completed or the red LED on the machine lights up, replace if is full or damaged.

If light is on and dust bag is not full, then there is a blockage in the hoses or wand.

[„Unclog vacuum path“ at page 43](#)



1 Remove the front cover. New filter bag is tucked inside right edge of the filter bag chamber

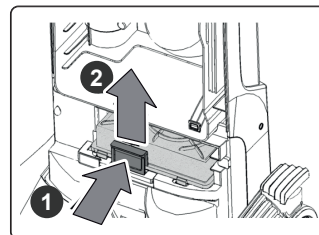


2. Pull up bag locking lever and pull filter bag out

3. Seal the filter using the round sticker. Dispose the filled vacuum bag in a trash receptacle

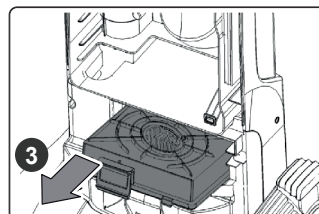
4. Slide a new filter bag into place and push down on the locking lever

Replace the filters

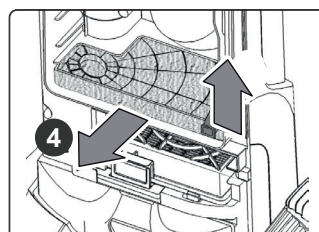


1. Remove the front cover

2. Release the HEPA filter by pushing in on the tab and pulling up on the filter

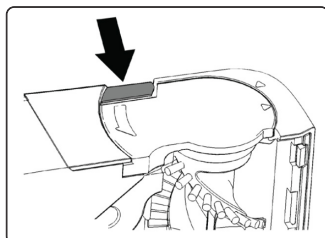


3. Pull the HEPA filter out

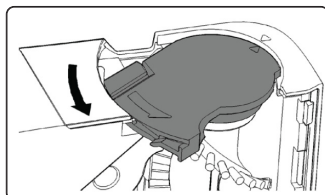


4. Lift the lever and pull the motor filter out

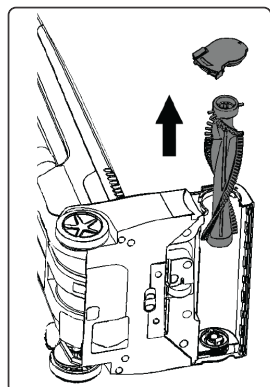
Replace the roller brush



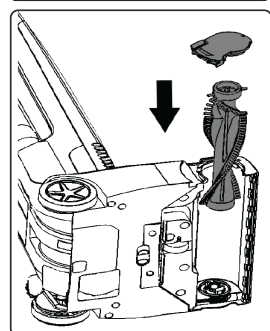
1. Remove the bottom brush cover by sliding the latch and pulling off the bottom brush cover.



2. Press and hold the removal cap button, and rotate the removal cap counter clockwise aligning the arrows.



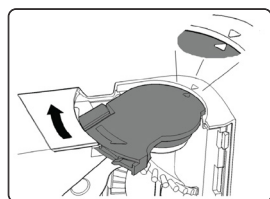
3. Slide out the roller brush with the removal cap.



4. Insert the shaft of the new roller brush into the removal cap's bushing.

5. Slide the new roller brush into position, align the roller brush with the driver.

Note: ensure the roller brush engages the driver fully.



6. Fit the removal cap with the arrows aligned, then rotate clockwise until it clicks into locked position.

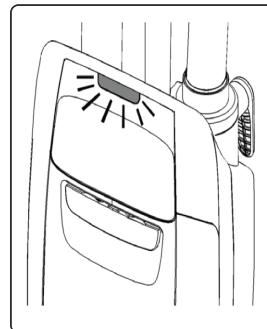
7. Install the bottom brush cover

13 - Malfunctions

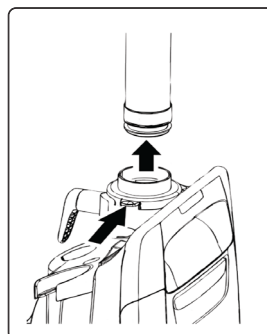
Malfunctions

Malfunction	Possible causes	Troubleshooting
Machine without function	Machine is switched off	• Switch on the ON/OFF switch
	Electrical fault	• Contact your service partner
	Mechanical fault	• Contact your service partner
Machine switches off during operation	Self-resetting temperature sensor triggered	• Dust bag full • Check the admission accessories
Poor suction performance	Hose or dust nozzle blocked (e.g. bits of wood, bits of fabric)	• Remove any foreign matter
	Dust bag full	• Replace the dust bag
	Hose not correctly installed	• Check the hose

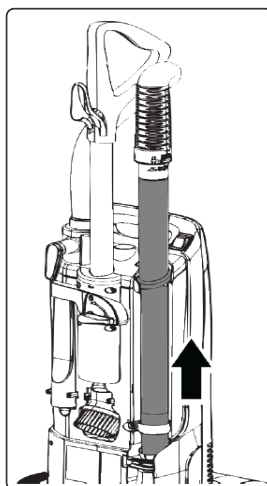
Unclog vacuum path



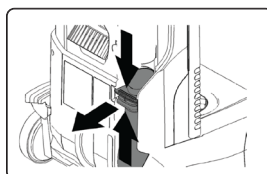
1. When the vacuum suction path becomes clogged, a warning light activates.



2. Release the vac hose at the top of the vacuum and check for debris.

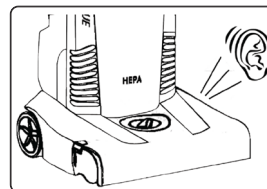


3. Release the vac hose at the tube handle and remove blockage.



4. On the base of the vacuum release the vacuum cuff to see if there is any debris stuck inside.

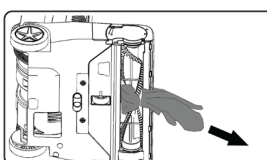
Unclog brush



1. When the brush becomes jammed with large debris, you will hear the roller brush motor stop the brush from turning.



2. Immediately switch off the machine



3. Remove the obstruction from the brush before resuming operation.

14 - Technical data

Machine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Working width	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Rated voltage	220-240		V
Rated power, nominal	800		W
Dimensions (LxWxH) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Weight ready to use	8.4 (18.5)	8.6 (19)	kg (lb)
Effective volume	5.5		l
Values according to IEC 60335-2-69			
	7525406 (30E) 7525409 (38E)		
Sound pressure level LpA	70.6		dB(A)
Sound power level LwA	81.7		dB(A)
Uncertainty KpA	3		dB(A)
Vibration	0.74		m/s ²
Uncertainty K	1.5		m/s ²
Splash water guard	IPX0		
Protection class	I		

15 - Accessories

No.	Item
7525412	AERO UP E100 HOUR FILTER KIT
7525413	AERO UP E PAPER BAGS 10PCS
7525414	AERO UP E MOTOR FILTER 1PC
7525415	AERO UP E HEPA FILTER 1PC
7525416	AERO UP E 30CM ROLLER BRUSH
7525417	AERO UP E 38CM ROLLER BRUSH
7525418	AERO UP E CREVICE TOOL 38MM
7525419	AERO UP E BRUSH 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 CABLE/PLUG EURO
4138159	AERO UP E 30/38 CABLE/PLUG UK

16 - Transport

⚠ CAUTION:

Use caution when lifting or carrying the machine.
Stumbling may cause personal injuries or machine damage.

NOTICE:

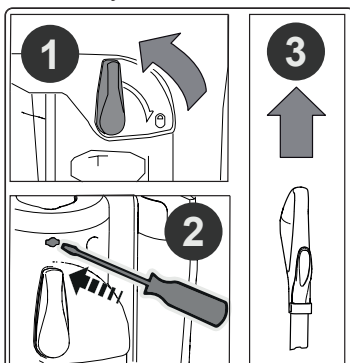
Make sure that the machine is lashed and secured in the transport vehicle.

NOTICE:

Accessories must be removed.

Remove the handle

If necessary remove the handle.



1. Unlock the handle.
2. Push the screwdriver into the hole.
3. Remove the handle.

17 - Disposal

NOTICE:

After withdrawal from service, the machine and accessory parts must be adequately disposed of in compliance with the national regulations.

Please contact your Diversey service partner for help.

ES Traducción de las instrucciones de uso originales



Lea atentamente las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina por primera vez. Conserve las instrucciones de uso en un lugar seguro y bien accesible para poder consultarlas en cualquier momento.

1. Explicación de los símbolos

⚠ PELIGRO:

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas instrucciones puede poner en peligro a personas y/o causar daños materiales importantes.

⚠ ADVERTENCIA:

Este símbolo indica información importante. ¡El incumplimiento de estas instrucciones puede poner en peligro a las personas, provocar fallos de funcionamiento y causar daños materiales!

⚠ ATENCIÓN:

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar fallos de funcionamiento y daños materiales.

AVISO:

Este símbolo indica información importante relacionada con el uso eficiente del producto. ¡El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar fallos de funcionamiento!

Índice

1. Explicación de los símbolos	45
2. Uso previsto	45
3. Instrucciones de seguridad	45
4. Emergencia	46
5. Documentos adicionales	46
6. Protección del medio ambiente	46
7. Símbolos y etiquetas colocados en la máquina	46
8. Diseño estructural	47
10. Trabajar con la máquina	47
11 - Fin de la operación	48
12. Servicio, mantenimiento y cuidado	48
13. Fallos de funcionamiento	49
14. Datos técnicos	50
15 - Accesorios	50
16. Transporte	50
17. Eliminación	50

2. Uso previsto

La máquina está destinada a su uso comercial (por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, centros comerciales, oficinas, etc.). Estas máquinas están concebidas para la limpieza en seco de suelos enmoquetados/alfombrados, sujetas a un estricto cumplimiento de las instrucciones de uso. Estas máquinas están diseñadas exclusivamente para su uso en zonas interiores.

⚠ PELIGRO:

Cualquier modificación no autorizada por Diversey que se realice en la máquina anulará la validez de las etiquetas de seguridad y la declaración UE de conformidad. El uso de la máquina para fines distintos de los previstos puede causar lesiones a las personas, daños a la máquina y al entorno de trabajo. Estos casos conllevan por lo general, la extinción de la garantía y de las

⚠ PELIGRO:

No utilice la máquina para aspirar sustancias tóxicas, nocivas para la salud, cáusticas o irritantes (por ejemplo, polvos peligrosos, etc.). El sistema de filtrado no filtra adecuadamente este tipo de sustancias.

No pueden descartarse posibles repercusiones sobre la salud del usuario o de terceros.

⚠ ATENCIÓN:

Esta máquina es apta solo para uso en interiores.

⚠ ATENCIÓN:

La máquina se deberá guardar únicamente en interiores.

3. Instrucciones de seguridad

Las máquinas TASKI cumplen los requisitos esenciales de salud y seguridad de las directivas de la UE en cuanto a diseño y construcción, por lo que llevan el marcado CE.

⚠ PELIGRO:

La máquina solo puede ser utilizada por personas debidamente formadas o que hayan demostrado conocimientos suficientes para su manejo, y que además hayan recibido autorización explícita para su uso.

⚠ PELIGRO:

La máquina no debe ser utilizada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, por niños o personas que carezcan de experiencia o conocimientos.

Los niños deben estar supervisados para evitar que usen la máquina para jugar.

⚠ PELIGRO:

No utilice la máquina en locales donde se almacenen o procesen sustancias explosivas o altamente combustibles (por ejemplo, gas, disolventes, combustible para calefacción, polvos, etc.).

Estas sustancias podrían inflamarse por la acción de los componentes eléctricos o mecánicos de la máquina.

⚠ PELIGRO:

Preste atención al entorno de trabajo, a la presencia de niños y terceros. Reduzca la velocidad de trabajo si es necesario.

⚠ PELIGRO:

No utilice la máquina para aspirar líquidos.

⚠ PELIGRO:

Pare inmediatamente la máquina ante cualquier daño o desperfecto de piezas que puedan comprometer la seguridad, como la cubierta del cepillo, el cable principal o las cubiertas que dan acceso a piezas bajo tensión.

⚠ PELIGRO:

En caso de fallo de funcionamiento, defecto o tras una colisión o vuelco, la máquina debe ser inspeccionada por un experto autorizado antes de volver a ponerla en marcha. Lo mismo procede si la máquina se ha dejado a la intemperie, se ha sumergido en agua o ha estado expuesta a la humedad.

⚠ PELIGRO:

La máquina no se debe parar, estacionar o almacenar en suelos con pendientes.

⚠ PELIGRO:

La máquina deberá estar apagada y el cable principal desconectado de la toma de corriente antes de realizar cualquier tipo de trabajo en ella.

⚠ ADVERTENCIA:

Utilice y conserve la máquina solamente en un entorno seco y con escaso polvo, a temperaturas entre +10 y +35 grados.

⚠ ADVERTENCIA:

La reparación de piezas mecánicas o eléctricas de la máquina solo está permitida a personal técnico autorizado con conocimiento de las instrucciones de seguridad pertinentes.

⚠ ADVERTENCIA:

Utilice solo aquellas herramientas (cepillos, almohadillas o similares) especificadas en las presentes instrucciones de uso en el apartado de accesorios, o que hayan sido recomendadas por un asesor de TASKI. El uso de cualquier otro cepillo podría perjudicar la seguridad y el funcionamiento de la máquina.

⚠ ADVERTENCIA:

Preste atención al cumplimiento sistemático de las regulaciones locales de protección personal y prevención de accidentes, así como a las instrucciones del fabricante para el uso de las soluciones de limpieza.

⚠ ADVERTENCIA:

¡Está totalmente prohibido conectar o desconectar el cable principal con las manos mojadas!

⚠ ADVERTENCIA:

¡Asegúrese de que la tensión nominal indicada en la etiqueta de la máquina coincida con la tensión nominal en la toma de corriente!

⚠ ADVERTENCIA:

No permita que el cable de alimentación entre en contacto con los cepillos giratorios.

⚠ ADVERTENCIA:

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el cable especial identificado en la sección Accesorios, disponible a través de los distribuidores autorizados de TASKI.

⚠ ATENCIÓN:

Proteja la máquina para evitar un uso no autorizado. Tras el uso, guarde la máquina en una habitación cerrada.

AVISO:

Las máquinas y dispositivos TASKI están diseñados teniendo en cuenta el estado actual de la ciencia a fin de descartar los riesgos para la salud causados por las emisiones sonoras o las vibraciones.

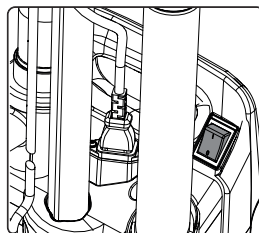
["14. Datos técnicos" en la página 50](#)

4. Emergencia

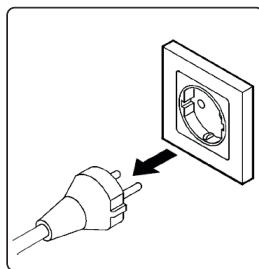
⚠ ADVERTENCIA:

Pare inmediatamente la máquina ante cualquier daño o desperfecto de piezas que puedan comprometer la seguridad, como la cubierta del cepillo, el cable principal o las cubiertas que dan acceso a piezas bajo tensión

En caso de emergencia:



1 - Apague la máquina.



2 - Desconecte el cable principal de la toma de corriente

5. Documentos adicionales

AVISO:

El esquema eléctrico de esta máquina figura en la lista de piezas de repuesto.

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener más información.

AVISO:

Las presentes instrucciones de uso, así como todas las instrucciones de uso de las máquinas TASKI, están disponibles en el siguiente sitio web:

www.taski.com

6. Protección del medio ambiente

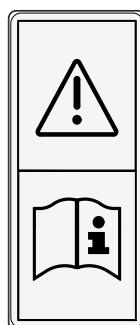


Los materiales de embalaje son reciclables. No arroje los materiales de embalaje en los contenedores de residuos domésticos, entréguelos para reciclaje.



Las unidades obsoletas contienen valiosos materiales reciclables. Las baterías, el aceite y las sustancias similares no se deben verter en el medio ambiente. Asegúrese de que las unidades obsoletas sean eliminadas a través de los sistemas de recogida de residuos adecuados.

7. Símbolos y etiquetas colocados en la máquina



Símbolo que remite a leer el manual de instrucciones:

Lea las instrucciones de uso antes de empezar a trabajar con la máquina.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



9693351 REV A

En la parte trasera de la máquina:

Este electrodoméstico no es apto para la recogida de polvos peligrosos.

1 Bloqueo/desbloqueo del manillar

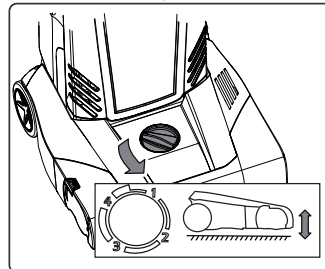
2 Portaherramientas

3 Pedal

4 Interruptor del motor ON/OFF

5 Cable principal

10. Trabajar con la máquina



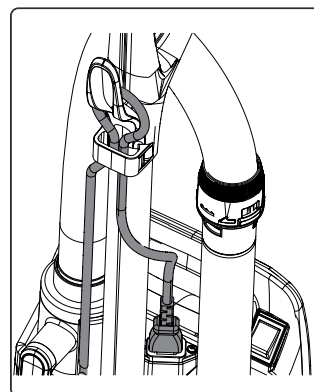
1 - Ajuste la altura del cepillo en función de la profundidad de las fibras de la alfombra.

1 - altura mínima para moqueta de fibra corta

4 - altura máxima para moqueta de fibra larga

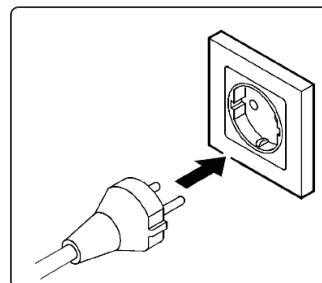
Se recomienda el ajuste 1 para las típicas moquetas comerciales de fibra corta.

2 - Conecte el cable de alimentación a la máquina.

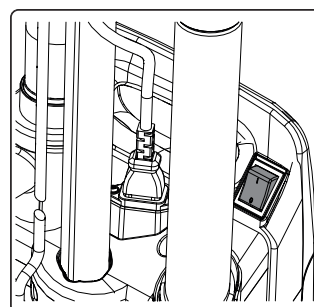


⚠ ATENCIÓN:

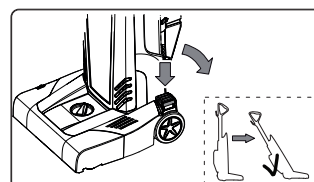
El cable de alimentación debe instalarse en el manillar como se muestra en el esquema.



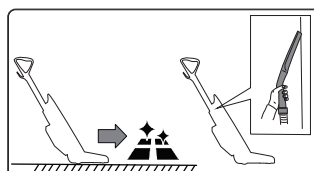
3 - Conecte el cable principal a la toma de corriente.



4 - Encienda la máquina.



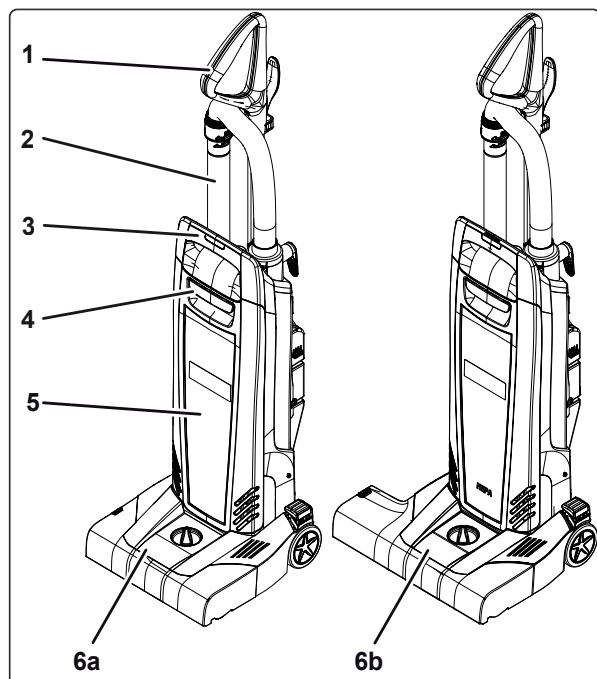
5 - Pise el pedal, incline la máquina y empiece a limpiar.



6 - Utilice la varilla con o sin la boquilla para ranuras, según sea necesario.

8. Diseño estructural

Vista frontal



1 Manillar de la máquina

2 Varilla extraíble

3 Indicador de servicio

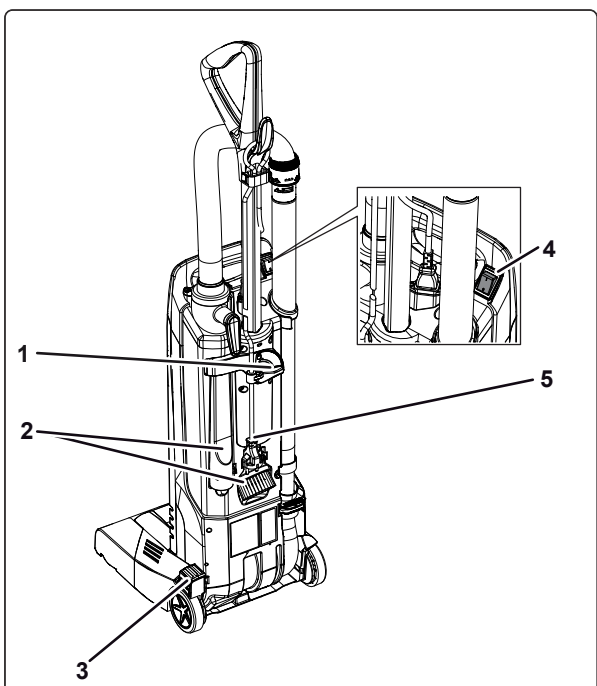
4 Cierre de la cubierta de los filtros

5 Cubierta de los filtros

6a Unidad de cepillos (AERO UP 30E)

6b Unidad de cepillos (AERO UP 38E)

Vista trasera



11 - Fin de la operación

⚠ ATENCIÓN:

Asegure bien la máquina para evitar que entre en funcionamiento de forma involuntaria. Apague el electrodoméstico y desconecte el cable principal de la toma de corriente antes de transportar o guardar la máquina.

Limpieza de la máquina

⚠ ATENCIÓN:

No limpie nunca la máquina con un limpiador de alta presión o un chorro de agua.

La entrada de agua en la máquina puede causar daños importantes en las piezas mecánicas o eléctricas.

1 - Limpie la máquina con un paño húmedo.

Almacenamiento / estacionamiento de la máquina (cuando no está en funcionamiento)

⚠ ATENCIÓN:

Asegure bien la máquina para evitar que entre en funcionamiento de forma involuntaria. Apague el electrodoméstico y desconecte el cable principal de la toma de corriente antes de transportar o guardar la máquina.

12. Servicio, mantenimiento y cuidado

El mantenimiento de la máquina es un requisito previo para su correcto funcionamiento y una larga vida útil.

⚠ PELIGRO:

La máquina deberá estar apagada y el cable principal desconectado de la toma de corriente antes de realizar cualquier tipo de trabajo en ella.

⚠ ATENCIÓN:

Use únicamente piezas originales de TASKI; de lo contrario, se perderán todos los derechos de garantía y responsabilidad.

Actividad	Tras finalizar la limpieza	Mensual o después de 100 horas	Cada 6 meses o 500 horas
Comprobar/sustituir la bolsa para el polvo	x		
Limpiar la máquina con un paño húmedo	x		
Comprobar/sustituir el filtro del motor		x	
Comprobar/sustituir el filtro HEPA		x	
Comprobar/sustituir el cepillo cilíndrico			x

Intervalos de mantenimiento

Las máquinas TASKI son máquinas de alta calidad cuya seguridad ha sido comprobada en fábrica y por inspectores autorizados. Las piezas eléctricas y mecánicas están sujetas a desgaste y envejecimiento tras un largo periodo de uso.

- Para mantener la seguridad de funcionamiento y la disponibilidad de uso, la máquina debe revisarse después de 500 horas de trabajo o al menos una vez al año.

AVISO:

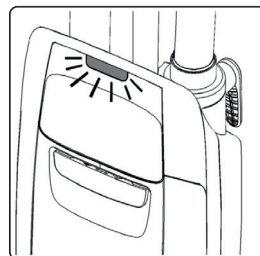
En caso de uso extraordinario o mantenimiento insuficiente, se requieren intervalos más cortos.

Servicio técnico

Indique el modelo y el número de la máquina siempre que se ponga en contacto con nosotros para órdenes de pedido o en caso de fallos de funcionamiento.

Los datos necesarios figuran en la placa de características de su máquina. En la última página de estas instrucciones de uso encontrará la dirección del servicio técnico TASKI más cercano.

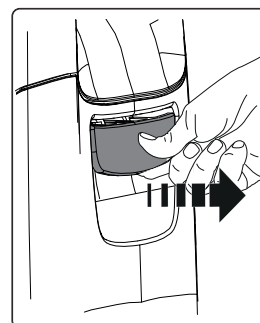
Sustituir la bolsa para el polvo



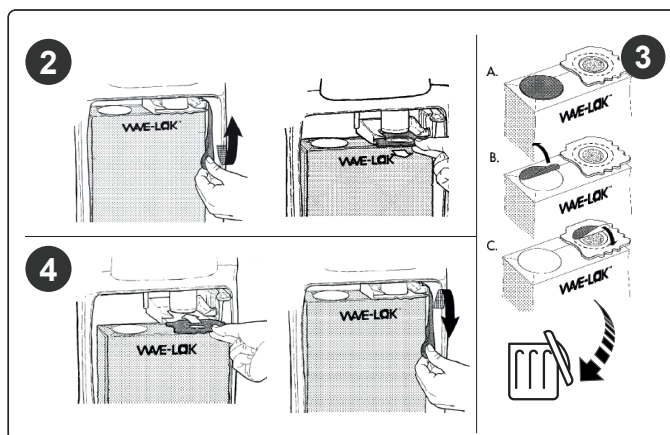
Compruebe la bolsa para el polvo cada vez que finalice la limpieza o se encienda el LED rojo de la máquina, sustitúyala si está llena o dañada.

Si el LED está encendido y la bolsa para el polvo no está llena, entonces hay una obstrucción en los tubos flexibles o en la varilla de aspiración.

[“Desatascar la ruta de aspiración” en la página 49](#)



1. Retire la cubierta frontal. La nueva bolsa filtrante se introduce por el borde derecho del compartimento para la bolsa filtrante.

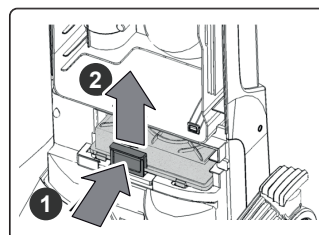


2. Tire hacia arriba de la palanca de bloqueo de la bolsa y extraiga la bolsa filtrante.

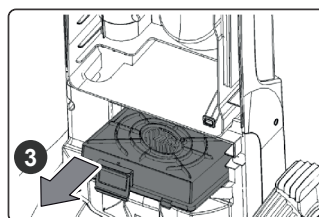
3. Selle el filtro de la bolsa con la pegatina redonda. Deseche la bolsa llena de la aspiradora en un contenedor de basura.

4. Coloque una nueva bolsa filtrante y presione la palanca de bloqueo.

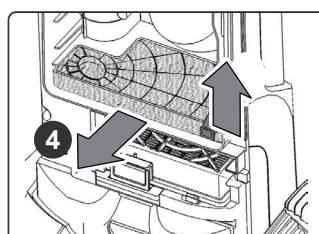
Sustituir los filtros



1. Retire la cubierta frontal.



2. Para liberar el filtro HEPA presione la lengüeta y tire del filtro hacia arriba.

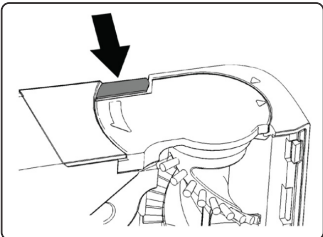


3. Extraiga el filtro HEPA.

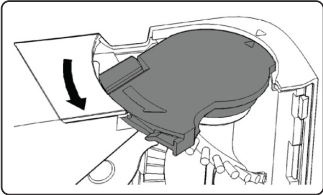


4. Levante la palanca y extraiga el filtro del motor.

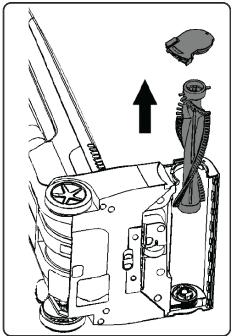
Sustituir el cepillo cilíndrico



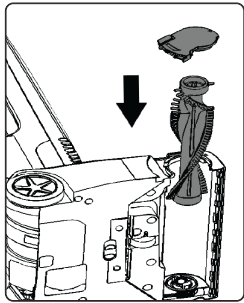
1. Retire la cubierta inferior del cepillo, deslizando el pestillo y tirando de la cubierta.



2. Mantenga pulsada la tapa de extracción y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alinear las flechas.



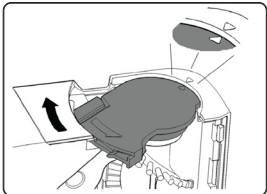
3. Deslice hacia fuera el cepillo cilíndrico con la tapa de extracción.



4. Inserte el eje del nuevo cepillo cilíndrico en el casquillo de la tapa de extracción.

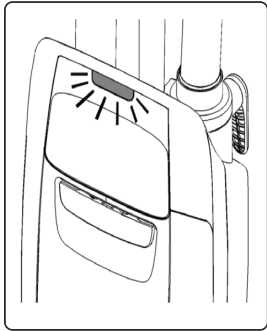
5. Deslice el nuevo cepillo cilíndrico hacia su posición y alinee el cepillo cilíndrico con el engranaje.

Nota: Asegúrese de que el cepillo cilíndrico quede completamente acoplado en el engranaje.

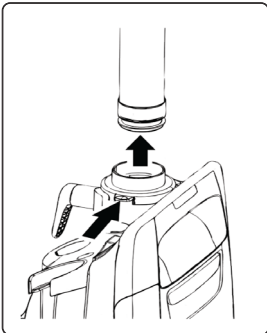


6. Coloque de nuevo la tapa de extracción, comprobando que las flechas queden alineadas, y luego gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje en la posición de bloqueo.
7. Instale la cubierta inferior del cepillo.

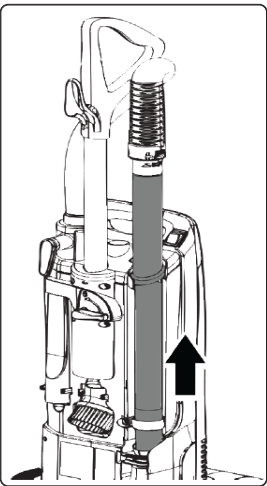
Desatascar la ruta de aspiración



1. Cuando la ruta de aspiración se obstruye, se activa una luz de advertencia.



2. Suelte el tubo flexible de aspiración en la parte superior de la aspiradora y compruebe si hay residuos.



3. Suelte el tubo flexible de aspiración en la empuñadura del tubo y elimine la obstrucción.



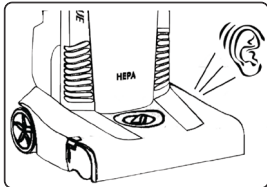
4. Suelte el manguito de aspiración en la base de la aspiradora y compruebe si hay algún residuo atascado en el interior.

13. Fallos de funcionamiento

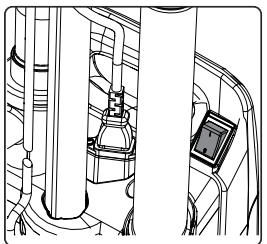
Fallo de funcionamiento

Fallo de funcionamiento	Posibles causas	Solución de problemas
La máquina no funciona	La máquina está pagada	•Encienda el interruptor ON/OFF
	Fallo eléctrico	•Contacte con el servicio técnico
	Fallo mecánico	•Contacte con el servicio técnico
La máquina se apaga durante el funcionamiento	Sensor de temperatura de reinicio automático activado	•Bolsa para el polvo llena •Compruebe los accesorios de admisión
Bajo rendimiento de aspiración	Tubo flexible o boquilla de polvo obstruidos (por ejemplo, trozos de madera, trozos de tela)	•Elimine cualquier materia extraña
	Bolsa para el polvo llena	•Sustituya la bolsa para el polvo
	Tubo flexible mal instalado	•Compruebe el tubo flexible

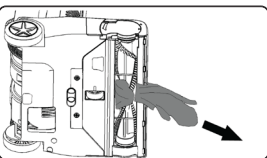
Desatascar el cepillo



1. Cuando el cepillo se atasca con residuos grandes, oirá que el motor del cepillo cilíndrico se detiene y el cepillo no gira.



2. Apague inmediatamente la máquina



3. Retire la obstrucción del cepillo antes de reanudar el funcionamiento.

14. Datos técnicos

Máquina	30E	38E	
Anchura de trabajo	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Tensión nominal	220-240		V
Potencia nominal	800		W
Dimensiones (L x An x Al) máx.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Peso de la máquina lista para usar	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Volumen efectivo	5,5		l

Valores según IEC 60335-2-69	30E - 38E	
Nivel de presión acústica LpA	70.6	dB(A)
Nivel de potencia acústica LwA	81.7	dB(A)
Incertidumbre KpA	3	dB(A)
Vibración	0.74	m/s ²
Incertidumbre K	1.5	m/s ²
Protector contra salpicaduras de agua	IPX0	
Clase de protección	I	

15 - Accesorios

N.º	Artículo
7525412	AERO UP E KIT DE FILTROS DE 100 HORAS
7525413	AERO UP E BOLSAS DE PAPEL 10 UNIDADES
7525414	AERO UP E FILTRO DE MOTOR 1 UNIDAD
7525415	AERO UP E FILTRO HEPA 1 UNIDAD
7525416	AERO UP E CEPILLO CILÍNDRICO 30CM
7525417	AERO UP E CEPILLO CILÍNDRICO 38CM
7525418	AERO UP E BOQUILLA PARA RANURAS 38MM
7525419	AERO UP E CEPILLO 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 CABLE/ENCHUFE EURO
4138159	AERO UP E 30/38 CABLE/ENCHUFE REINO UNIDO

16. Transporte

⚠ ATENCIÓN:

Preste atención al levantar o transportar la máquina. Los tropiezos o caídas pueden causar lesiones a las personas o daños en la máquina.

AVISO:

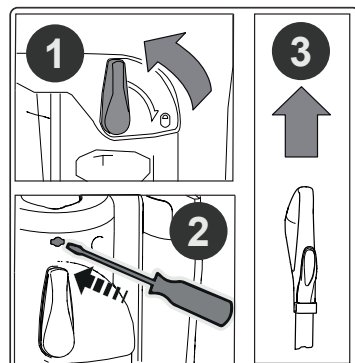
Asegúrese de que la máquina está bien anclada y sujeta en el vehículo de transporte.

AVISO:

Los accesorios deben ser retirados de la máquina.

Retirar el manillar

Retire el manillar si es necesario.



1. Desbloquee el manillar.
2. Presione el destornillador en el orificio.
3. Retire el manillar.

17. Eliminación

AVISO:

Una vez fuera de servicio, la máquina y las partes accesorias deben eliminarse adecuadamente de acuerdo con las regulaciones locales.

Póngase en contacto con el servicio técnico de Diversey para solicitar ayuda.

ET Kasutusjuhendi originaali tõlge



Enne seadme esmakordset kasutamist lugege kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid. Kasutusjuhendit tuleb hoida turvalises ja hästi ligipääsetavas kohas, et see oleks vajadusel alati käepärast.

1 – Selgitused

! OHT

See märk osutab olulisele teabele. Juhiste mittejärgimine võib põhjustada ohtu inimestele ja/või tekitada ulatuslikku varalist kahju.

! HOIATUS

See märk osutab olulisele teabele. Juhiste mittejärgimine võib põhjustada ohtu inimestele, tuua kaasa rikkeid ja varalist kahju!

! ETTEVAATUST!

See märk osutab olulisele teabele. Juhiste mittejärgimine võib kaasa tuua rikkeid ja varalist kahju.

TEATIS

See märk osutab toote tõhusa kasutamisega seotud olulisele teabele. Juhiste mittejärgimine võib kaasa tuua rikkeid!

Sisukord

1 – Selgitused	51
2 – Kasutusotstarve	51
3 – Ohutusjuhised	51
4 – Hädaolukord	52
5 – Lisadokumendid	52
6 – Keskkonnakaitse	52
7 – Seadmele kinnitatud sümbolid ja sildid	52
8 – Seadme osad	53
10 – Seadme kasutamine	53
11 – Kasutamise lõpetamine	54
12 – Teenindus, hooldus ja korrashoid	54
13 – Talitlushäired	55
14 – Tehnilised andmed	56
15 – Tarvikud	56
16 – Transportimine	56
17 – Kõrvaldamine	56

2 – Kasutusotstarve

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks (nt hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kaubanduskeskustes, kontorites jne). Neid seadmeid kasutatakse rangelt kasutusjuhendit järgides vaipkattega põrandate keemiliseks puhastamiseks. Need seadmed on ette nähtud kasutamiseks eranditult siseruumides.

! OHT

Seadme modifitseerimine ilma Diversey'lt saadud heakskiiduta toob kaasa ohutusemäärgise ja CE-vastavusemäärgise kehtivuse kaotamise. Seadme kasutamine muul kui ettenähtud otstarbel võib põhjustada inimvigastusi ning kahjustada seadet ja töökeskkonda. Tavaliselt kaotavad sellistel juhtudel garantii ja võimalikud garantiinõuded kehtivuse.

! OHT

Ärge kasutage seadet tolmuimejana mürgiste, kahjulike, söövitavate ega ärritavate ainete (nt ohtliku tolmu jms) esinemise korral. Selliseid aineid filtrisüsteem piisavalt ei filtreeri.

Väljastada ei saa võimalikku mõju kasutaja või kolmandate isikute tervisele.

! ETTEVAATUST!

Seade on ette nähtud kasutamiseks ainult siseruumides.

! ETTEVAATUST!

Seda seadet võib hoiustada ainult siseruumides.

3 – Ohutusjuhised

Tänu oma disainile ja konstruktsioonile vastavad TASKI seadmed EÜ direktiivide asjakohastele olulistele tervisekaitse- ja ohutusnõuetele; seetõttu on neil CE-vastavusmäärgis.

! OHT

Seadet võivad kasutada ainult seadme kasutamiseks piisava väljaõppe saanud isikud või isikud, kes on tõendanud oma oskust seadet kasutada ja kellel on selgesõnaline volitus seadme kasutamiseks.

! OHT

Seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud, sealhulgas lapsed, samuti kogemuste ja teadmisteta isikud.

Lapsed peavad olema järelevalve all, et nad ei saaks seadmega mängida.

! OHT

Ärge kasutage seadet ruumides, kus hoitakse või töödeldakse plahvatusohtlike või kergesti süttivaid aineid (nt gaasi, lahusteid, kütteainet, tolmu jne).

Need ained võivad seadme elektriliste või mehaanilise osade toimimise tõttu süttida.

! OHT

Pöörake tähelepanu nii kohalikele oludele kui ka kolmandatele isikutele ja lastele! Vajaduse korral vähendage töökiirust.

! OHT

Ärge kasutage seadet tolmuimejana vedelike kõrvaldamiseks.

! OHT

Ohutuse seisukohalt oluliste osade, näiteks harjakate, toitekaablite või pingi all olevate osade juurdepääsu võimaldavate katete kahjustumise korral tuleb seade viivitamata seisata.

⚠ OHT

Rikke või defekti korral või pärast seadme põrkumist millegi vastu või ümberminekut peab seadet enne taaskäivitamist kontrollima volitatud ekspert. Sama kehtib ka juhul, kui seade jäeti öue, sattus vette või puutus kokku niiskusega.

⚠ OHT

Seadet ei tohi peatada, parkida ega hoiustada kallakutel.

⚠ OHT

Seadmel tehtavateks töödeks tuleb seade välja lülitada ja toitekaabel vooluvõrgust eemaldada.

⚠ HOIATUS

Seadet tuleb kasutada ja hoida ainult kuivas ja vähetolmuses keskkonnas temperatuurivahemikus +10 kuni +35 kraadi.

⚠ HOIATUS

Seadme mehaanilisi või elektrilisi osi tohivad remontida ainult volitatud eksperdid, kes on kursis kõigi selle seadme ohutusjuhistega.

⚠ HOIATUS

Kasutada tohib ainult käesolevas kasutusjuhendis tarvikutena loetletud või TASKI konsultandi soovitatud tööriistu (harjad, padjad vms). Muud harjad võivad kahjustada seadme ohutust ja funktsioone.

⚠ HOIATUS

Alati tuleb järgida isikukaitset ja õnnetusjuhtumite vältimist käsitlevaid siseriiklikke eeskirju ning tootja juhiseid puhastuslahuste kasutamise kohta.

⚠ HOIATUS

Keelatud on ühendada peatoitekaablit vooluvõrku või vooluvõrgust lahti märgade kätega!

⚠ HOIATUS

Veenduge, et seadme sildil näidatud nimipinge on sama, mis pistikupesa nimipinge!

⚠ HOIATUS

Toitekaabel ei tohi kokku puutuda pöörlevate harjadega.

⚠ HOIATUS

Kahjustatud toitekaabel tuleb asendada osas „Tarvikud“ näidatud spetsiaalse kaabliga, mis on saadaval TASKI volitatud edasimüüjate juures.

⚠ ETTEVAATUST!

Seadet tuleb kaitsta omavolilise kasutamise eest. Seepärast tuleb seadme juurest lahkudes jätta see lukustatud ruumi.

TEATIS

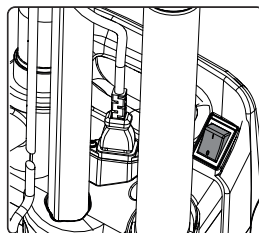
TASKI masinad ja seadmed on projekteeritud selliselt, et müra või vibratsiooni põhjustatud terviseriskid on vastavalt teaduse praegusele arengujärgule välistatud. [„14 – Tehnilised andmed“ leheküljel 56](#)

4 – Hädaolukord

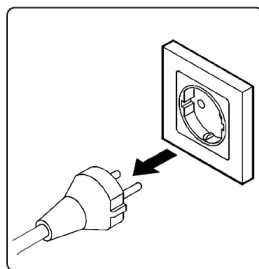
⚠ HOIATUS

Ohutuse seisukohalt oluliste osade, näiteks harjakate, toitekaablite või pinge all olevatele osadele juurdepääsu võimaldavate katete kahjustumise korral tuleb seade viivitamata seisata

Hädaolukorras:



1 – Lülitage seade välja



2 – Eemaldage toitekaabel vooluvõrgust

5 – Lisadokumendid

TEATIS

Seadme elektriskeem on toodud varuosade loetelus.

Lisateabe saamiseks võtke ühendust klienditeenindusega.

TEATIS

Käesolev kasutusjuhend, nagu ka kõik teised TASKI seadmete kasutusjuhendid, on kättesaadav veebisaidil www.taski.com

6 – Keskkonnakaitse

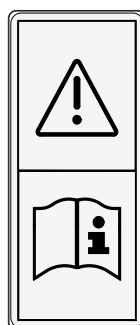


Pakendimaterjalid on ringlussevõetavad. Ärge visake pakendeid olmejäätmete hulka, vaid saatke need ringlussevõttu.



Vanad seadmed sisaldavad väärtuslikke ringlussevõetavaid materjale. Akud, õli jm samalaadsed ained ei tohi sattuda loodusesse. Seepärast tuleb vanad seadmed kõrvaldada asjakohaste kogumissüsteemide kaudu.

7 – Seadmele kinnitatud sümbolid ja sildid



Sümbol „Kõigepealt lugege kasutusjuhendit“

Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhendit.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



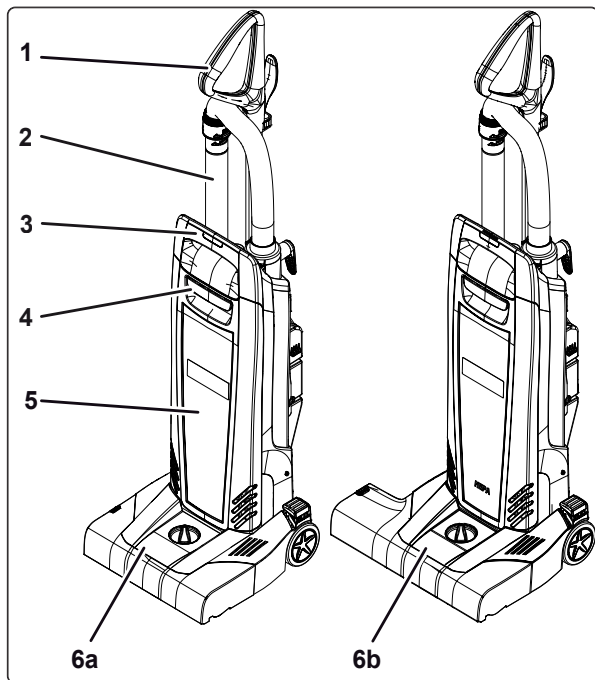
9693351 REV A

Seadme tagaküljel:

See seade ei ole mõeldud ohtliku tolmu kogumiseks.

8 – Seadme osad

Vaade eest



1 Seadme käepide

2 Eemaldatav vars

3 Märkutuli

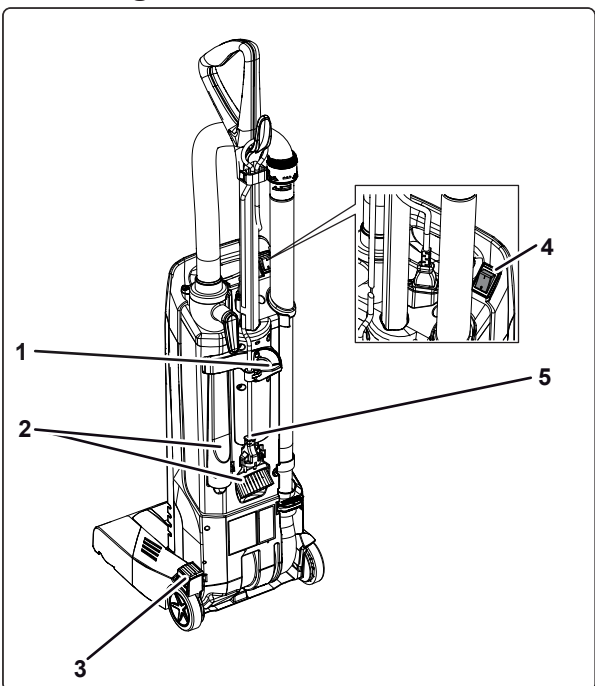
4 Filtrite kate lukustus

5 Filtrite kate

6a Harjaosa (AERO UP 30E)

6b Harjaosa (AERO UP 38E)

Vaade tagant



1 Käepideme lukustus/vabastamine

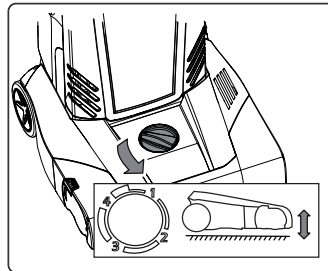
2 Tööriistade hoidik

3 Jalgpedaal

4 Lüliti mootori SISSE/VÄLJA lülitamiseks

5 Toitekaabel

10 – Seadme kasutamine



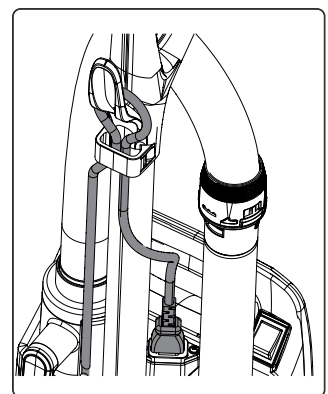
1 – Reguleerige harja kõrgust vastavalt vaibakiudude pikkusele.

1 – minimaalne kõrgus lühikiuliste vaipade jaoks

4 – maksimaalne kõrgus pika-kiuliste vaipade jaoks

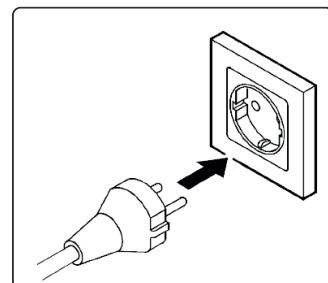
Tüüpilise kaubandusliku kvaliteediga lühikiulise vaiba jaoks on soovitatav kasutada seadistust 1.

2 – Ühendage toitekaabel seadmega.

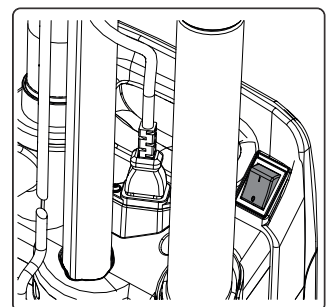


⚠ ETTEVAATUST!

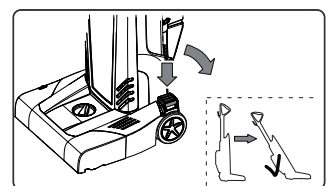
Toitekaabel tuleb paigaldada käepidemele, nagu joonisel näidatud.



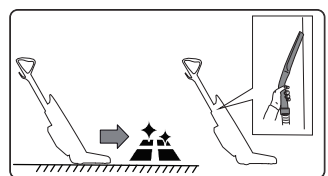
3 – Ühendage toitekaabel vooluvõrguga.



4 – Lülitage seade sisse



5 – Vajutage jalgpedaali, kallutage seadet ja alustage puhastamist.



6 – Vajadusel kasutage vart koos praootsakuga või ilma.

11 – Kasutamise lõpetamine

⚠ ETTEVAATUST!

Tagage seadme kaitse soovimatu käivitumise eest. Enne seadme transportimist või hoiustamist lülitage seade välja ja eemaldage toitekaabel vooluvõrgust.

Seadme puhastamine

⚠ ETTEVAATUST!

Seadet ei tohi mingil juhul puhastada survepesuri ega veejoaga.

Vee sattumine seadmesse võib põhjustada mehaaniliste või elektriliste osade olulist kahjustumist.

1 – Puhastage seadet niiske lapiga.

Seadme hoiustamine/parkimine (kui seade ei ole kasutusel)

⚠ ETTEVAATUST!

Tagage seadme kaitse soovimatu käivitumise eest. Enne seadme transportimist või hoiustamist lülitage seade välja ja eemaldage toitekaabel vooluvõrgust.

12 – Teenindus, hooldus ja korrashoid

Seadme nõuetekohase töö ja pika kasutusaja eeldus on seadme hooldamine.

⚠ OHT

Seadmel tehtavateks töödeks tuleb seade välja lülitada ja toitekaabel vooluvõrgust eemaldada.

⚠ ETTEVAATUST!

Kasutage ainult TASKI originaaltarvikuid; vastasel juhul kaotavad garantii- ja vastutusnõuded kehtivuse.

Tegevus	Pärast puhastamise lõpetamist	Iga kuu või 100 tunni järel	Iga 6 kuu või 500 tunni järel
Kontrollige tolmukotti / asendage see	x		
Puhastage seadet niiske lapiga	x		
Kontrollige mootorifiltrit / asendage see		x	
Kontrollige HEPA filtrit / asendage see		x	
Kontrollige rullharja / asendage see			x

Hooldusvälbad

TASKI seadmed on kvaliteetsed tooted, mille ohutust on kontrollitud tehases ja volitatud inspektorite poolt. Pikema kasutusaja jooksul elektrilised ja mehaanilised osad kuluvad ja vananevad.

- Seadme tööohutuse ja kasutusvalmiduse säilimiseks tuleb seda hooldada pärast 500 töötundi või vähemalt kord aastas.

TEATIS

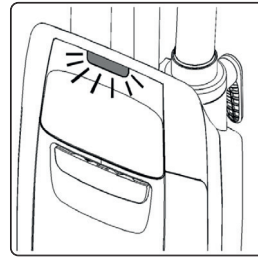
Eriotstarbelise kasutamise ja/või ebapiisava hoolduse korral peavad välbad olema lühemad.

Teeninduskeskus

Meiega ühenduse võtmisel tellimuse esitamiseks või rikete korral teatage alati seadme tüüp ja number.

Vajalikud andmed on toodud seadme andmesildil. TASKI lähima hoolduspartneri aadress on toodud kasutusjuhendi viimasel leheküljel.

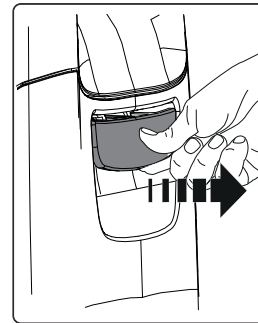
Tolmukoti asendamine



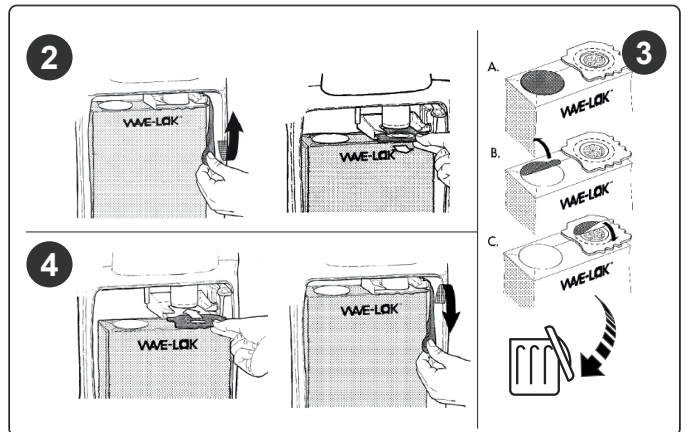
Kontrollige tolmukotti iga kord pärast puhastamise lõpetamist või kui seadmel süttib punane LED-märgutuli, ning kui tolmukott on täis või kahjustunud, vahetage see välja.

Kui märgutuli põleb ja tolmukott ei ole täis, on tegemist voolikute või varre ummistusega.

[„Ummistuse eemaldamine imikanaalist“ leheküljel 55](#)



1 Eemaldage eesmine kate. Uus filtrikott on asetatud filtrikoti lahtri parema serva sisse

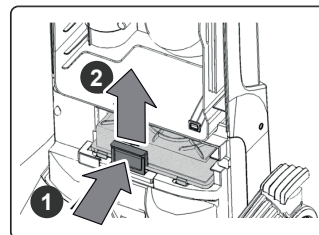


2. Tõmmake koti lukustushoob üles ja tõmmake filtrikott välja

3. Sulgege filter ümmarguse kleebisega. Visake täis tolmukott prügikasti.

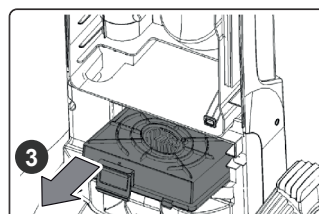
4. Libistage uus filtrikott paika ja suruge lukustushoob alla.

Filtrite asendamine

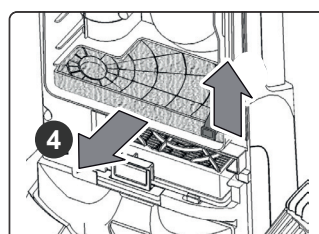


1. Eemaldage eesmine kate

2. Vabastage HEPA-filtrit, surudes nuppu sissepoole ja tõmmates filtrit üles.

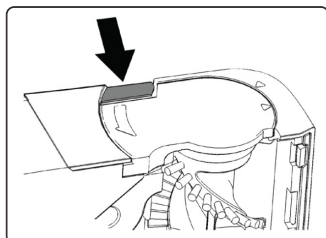


3. Tõmmake HEPA-filtrit välja

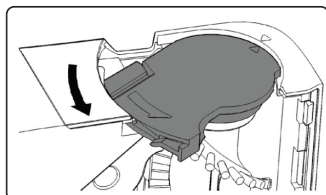


4. Tõstke hooba ja tõmmake mootorifiltrit välja

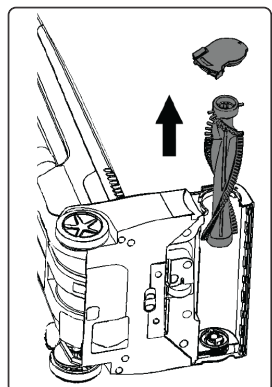
Rullharja asendamine



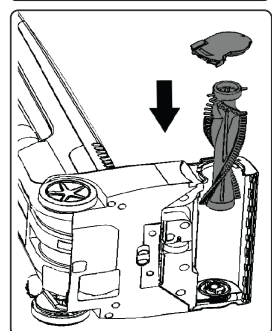
1. Eemaldage alumine harjakate, lükates lukustit ja tõmmates alumist harjakatet välja.



2. Vajutage ja hoidke kate nuppu all ning pöörake katet vastupäeva, joondades nooled.



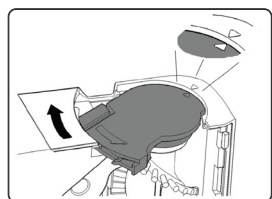
3. Libistage rullhari koos kattega välja.



4. Sisestage uue rullharja völli kate pesa.

5. Libistage uus rullhari oma kohale, joondage rullhari käituri.

Märkus. Veenduge, et rullhari oleks täielikult käituri külge kinnitunud.



6. Paigaldage kate nii, et nooled oleksid joondatud, seejärel keerake seda päripäeva, kuni see klõpsatab lukustusasendisse.

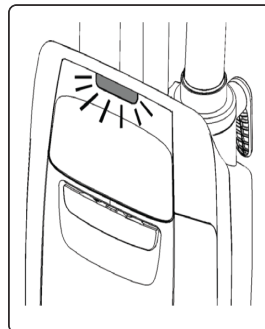
7. Paigaldage alumine harjakate

13 – Talitlushäired

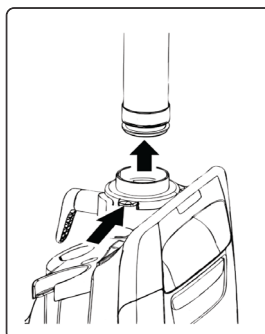
Talitlushäired

Talitlushäire	Võimalikud põhjused	Tõrkeotsing
Seade ei tööta	Seade on välja lülitatud	• Lülitage toitelüliti sisse
	Elektriline rike	• Võtke ühendust hoolduspartneriga
	Mehaaniline rike	• Võtke ühendust hoolduspartneriga
Seade lülitub käitamise ajal välja	Isereguleeruv temperatuurindur on raken- dunud	• Tolmukott on täis • Kontrollige saada- olevaid tarvikuid
Kehv imemisvõime	Voolik või tolmuotsak on ummistunud (nt puidutük- kide, kangatükkidega).	• Eemaldage kõik võõrkehjad
	Tolmukott on täis	• Vahetage tolmu- kott
	Voolik ei ole korralikult paigaldatud	• Kontrollige vooli- kut

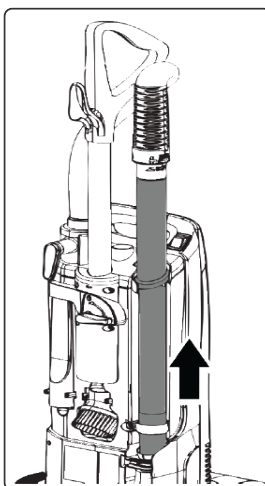
Ummistuse eemaldamine imikanalist



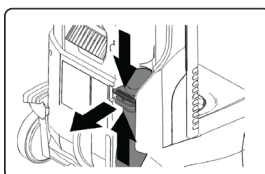
1. Tolmuimeja imikanali ummistumisel lülitub sisse hoiatustuli.



2. Vabastage tolmuimeja ülaosalt voolik ja kontrollige, kas seal on prahiti.

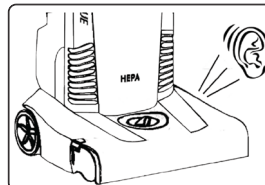


3. Vabastage tolmuimeja voolik toru käepidemelt ja eemaldage ummistus.

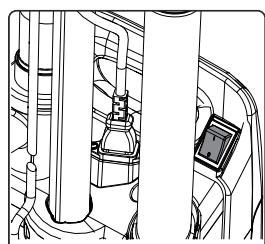


4. Vabastage tolmuimeja põhjalt vaakumansett, et näha, kas see on ummistunud prahiga.

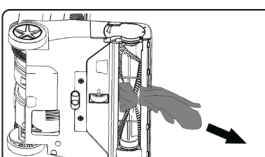
Harja puhastamine kinnijäänud prahist



1. Kui harja külge on kinni jäänud suuremõõtmelist prahiti, on kuulda, et rullharja mootor seiskab harja pöörlemise.



2. Lülitage seade viivitamata välja



3. Enne töö jätkamist eemaldage harjast prahit.

14 – Tehnilised andmed

Seade	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Töölaius	30 (12)	38 (15)	cm (tollid)
Nimipinge	220–240		V
Nimivõimsus, nominaalne	800		W
Mootmed (PxLxK) maks.	32 × 31 × 121	32 × 39 × 121	cm
Kaal kasutamisel	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Efektiivmaht	5,5		l

Väärtused vastavalt IEC standardile 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Helirõhu tase LpA	70.6	dB(A)
Helivõimsuse tase LwA	81.7	dB(A)
Mootemääramatuse kPa	3	dB(A)
Vibratsioon	0.74	m/s ²
Mootemääramatuse K	1.5	m/s ²
Veepritsmekaitse	IPX0	
Kaitseklass	I	

15 – Tarvikud

Nr	Artikkel
7525412	AERO UP E 100 TUNNI FILTRIKOMPLEKT
7525413	AERO UP E PABERKOTID 10 TK
7525414	AERO UP E MOOTORIFILTER 1 TK
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 TK
7525416	AERO UP E 30 CM RULLHARI
7525417	AERO UP E 38 CM RULLHARI
7525418	AERO UP E PRAOOTSAK 38 MM
7525419	AERO UP E HARI 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KAABEL/PISTIK EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KAABEL/PISTIK ÜHENDKUNINGRIIK

16 – Transportimine

⚠ ETTEVAATUST!

Olge seadme tõstmisel või kandmisel ettevaatlik. Komistamine võib kaasa tuua kehavigastusi või seadme kahjustusi.

TEATIS

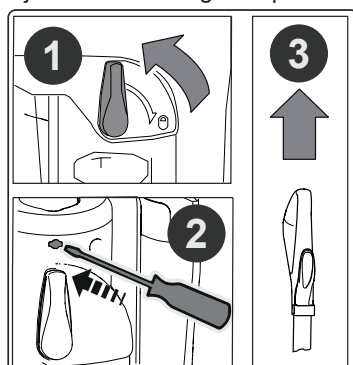
Veenduge, et seade oleks transpordivahendis kindlalt kinnitatud.

TEATIS

Tarvikud tuleb eemaldada.

Eemaldage käepide

Vajadusel eemaldage käepide.



1. Vabastage käepide.
2. Lükake auku kruvikeeraja.
3. Eemaldage käepide.

17 – Kõrvaldamine

TEATIS

Pärast kasutuselt kõrvaldamist tuleb seade ja selle tarvikud nõuetekohaselt ja vastavalt siseriiklikele eeskirjadele kõrvaldada.

Abi saamiseks võtke ühendust Diversey hoolduspartneriga.



Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet aina ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Käyttöohjeet on säilytetävä turvallisessa paikassa helposti saatavilla, jotta voit tarvittaessa perehtyä niihin milloin tahansa.

1 - Selite

⚠ VAARA:

Tämä merkki osoittaa tärkeitä tietoja. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa ihmishengen ja/tai aiheuttaa merkittävää vahinkoa omaisuudelle.

⚠ VAROITUS:

Tämä merkki osoittaa tärkeitä tietoja. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa ihmishenkiä tai aiheuttaa toimintahäiriöitä ja vahinkoa omaisuudelle.

⚠ HUOMIO:

Tämä merkki osoittaa tärkeitä tietoja. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa toimintahäiriöitä ja vahinkoa omaisuudelle.

HUOMAUTUS:

Tämä merkki osoittaa tärkeitä tietoja siitä, miten tuotetta käytetään tehokkaasti. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Sisällysluettelo

1 - Selite	1
2 - Käyttötarkoitus	1
3 - Turvallisuusohjeet	1
4 - Hätätilanne	2
5 - Muita asiakirjoja	2
6 - Ympäristönsuojelu	2
7 - Laitteeseen kiinnitetyt symbolit ja etiketit	2
8 - Rakenteen kuvaus	3
10 - Työskentely laitteen kanssa	3
11 - Käytön lopettaminen	4
12 - Huolto, kunnossapito ja hoito	4
13 - Toimintahäiriöt	5
14 - Tekniset tiedot	6
15 - Lisävarusteet	6
16 - Kuljetus	6
17 - Hävittäminen	6

2 - Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön (esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, ostoskeskuksissa, toimistoissa jne.). Näitä laitteita käytetään kokolattiainmattojen kuivapesuun. Käyttöohjeita on noudatettava tarkasti. Nämä laitteet on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan sisätiloissa.

⚠ VAARA:

Laitteeseen tehtävät muutokset, joita Diversey ei ole hyväksynyt, johtavat turvallisuusmerkintöjen ja CE-vaatimustenmukaisuuden raukeamiseen. Laitteen käyttäminen muuhun kuin ilmoitettuun käyttötarkoitukseen voi aiheuttaa henkilövahinkoja sekä vaurioita laitteelle ja työympäristölle. Tällaiset tapaukset johtavat yleensä takuun ja mahdollisten takuuvaatimusten

⚠ VAARA:

Älä käytä konetta myrkyllisten, haitallisten, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden (esim. vaarallisen pölyn jne.) imurointiin. Suodatinjärjestelmä ei suodata riittävästi tällaisia aineita.

Mahdollisia vaikutuksia käyttäjän tai ulkopuolisten henkilöiden terveyteen ei voida sulkea pois.

⚠ HUOMIO:

Tämä kone on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.

⚠ HUOMIO:

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

3 - Turvallisuusohjeet

TASKI-laitteiden malli ja rakenne täyttävät EY-direktiivien olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, ja ne ovat siten CE-merkittyjä.

⚠ VAARA:

Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka on koulutettu asianmukaisesti laitteen käyttöön tai jotka ovat osoittaneet pätevyytensä laitteen käytössä ja jotka on nimenomaisesti valtuutettu käyttämään laitetta.

⚠ VAARA:

Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset valmiudet ovat heikentyneet, mukaan lukien lapset tai henkilöt, joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.

Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

⚠ VAARA:

Älä käytä laitetta tiloissa, joissa säilytetään tai käsitellään räjähtäviä tai herkästi syttyviä aineita (esim. kaasua, liuottimia, lämmityspolttoainetta, pölyä jne.).

Nämä aineet voivat syttyä laitteen sähköisten tai mekaanisten osien vaikutuksesta.

⚠ VAARA:

Huomioi paikalliset olosuhteet sekä ulkopuoliset henkilöt ja lapset. Vähennä tarvittaessa työskentelynopeutta.

⚠ VAARA:

Älä käytä laitetta nesteiden imurointiin.

⚠ VAARA:

Laite on pysäytettävä välittömästi, jos turvallisuuden kannalta olennaiset osat, kuten harjan suojukset, päävirtajohdot tai jännitteisten osien suojukset, vaurioituvat.

VAARA:

Toimintahäiriön tai vian sattuessa tai törmäyksen tai kaatumisen jälkeen valtuutetun asiantuntijan on tarkastettava laite, ennen kuin se voidaan käynnistää uudelleen. Sama pätee, jos laite on jätetty ulos, uponnut veteen tai altistunut kosteudelle.

VAARA:

Laitetta ei saa pysäyttää, pysäköidä tai varastoida vietävälle tasolle.

VAARA:

Laite tulee kytkeä pois päältä ja virtajohto irrottaa pistorasiasta kaikkia koneelle tehtäviä toimenpiteitä varten.

VAROITUS:

Käytä ja säilytä laitetta vain kuivassa ja pölyttömässä ympäristössä 10–35 asteen lämpötilassa.

VAROITUS:

Laitteen mekaanisia tai sähköisiä osia saavat korjata vain valtuutetut asiantuntijat, jotka tuntevat kaikki tätä laitetta koskevat turvallisuusohjeet.

VAROITUS:

Laitteessa saa käyttää vain sellaisia työkaluja (harjoja, tyynyjä tai vastaavia), jotka on mainittu tässä käyttöohjeessa lisävarusteiden kohdalla tai joita TASKI-konsultti on suositellut. Muunlaiset harjat ja osat saattavat heikentää laitteen turvallisuutta ja toimintoja.

VAROITUS:

Henkilönsuojausta ja tapaturmien ehkäisyä koskevia kansallisia määräyksiä sekä valmistajan ohjeita puhdistusliuosten käytöstä on noudatettava johdonmukaisesti.

VAROITUS:

Päävirtajohtoa ei saa liittää tai irrottaa märin käsin.

VAROITUS:

Varmista, että laitteen etiketissä ilmoitettu käyttöjännite on sama kuin pistorasian käyttöjännite.

VAROITUS:

Virtajohto ei saa joutua kosketuksiin pyörivien harjojen kanssa.

VAROITUS:

Jos virtajohto on vaurioitunut, se tulee korvata Varustesarja-kohdassa nimetyllä erikoisjohdolla, joka on saatavana TASKI-valtuutetuilta jakelijoilta.

HUOMIO:

Laite on suojattava luvattomalta käytöltä. Säilytä siksi laitetta lukitussa huoneessa.

HUOMAUTUS:

TASKI-laitteet on suunniteltu siten, että melupäästöjen tai tärinän aiheuttamat terveysriskit ovat tämänhetkisen tieteellisen näytön perusteella poissuljettuja.

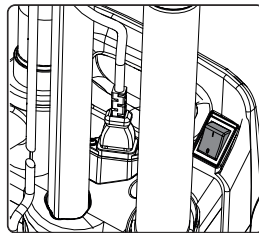
[„14 - Tekniset tiedot“ sivulla 62](#)

4 - Hätätilanne

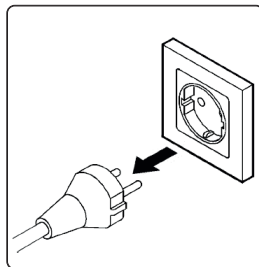
VAROITUS:

Laite on pysäytettävä välittömästi, jos turvallisuuden kannalta olennaiset osat, kuten harjan suojukset, virtajohtot tai jännitteisten osien suojukset, vaurioituvat

Hätätilanteessa:



1 - Kytke laite pois päältä.



2 - Irrota virtajohto pistorasiasta

5 - Muita asiakirjoja

HUOMAUTUS:

Tämän laitteen sähkökaavio on esitetty varaosalistassa.

Ota yhteyttä asiakaspalveluun saadaksesi lisätietoja.

HUOMAUTUS:

Nämä käyttöohjeet sekä kaikki TASKI-laitteiden käyttöohjeet ovat saatavilla seuraavalla verkkosivustolla:

www.taski.com

6 - Ympäristönsuojelu

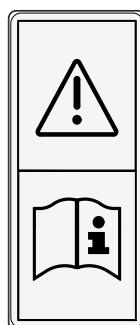


Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä heitä pakkauksia kotitalousjätteeseen, vaan toimita ne kierrätykseen.



Vanhat laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja. Akkuja, öljyä ja vastaavia aineita ei saa päästää ympäristöön. Hävitä siksi vanhat yksiköt asianmukaisten keräysjärjestelmien kautta.

7 - Laitteeseen kiinnitetyt symbolit ja etiketit



Lue ensin käyttöohje -symboli:

Lue käyttöohjeet, ennen kuin aloitat laitteen käytön.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



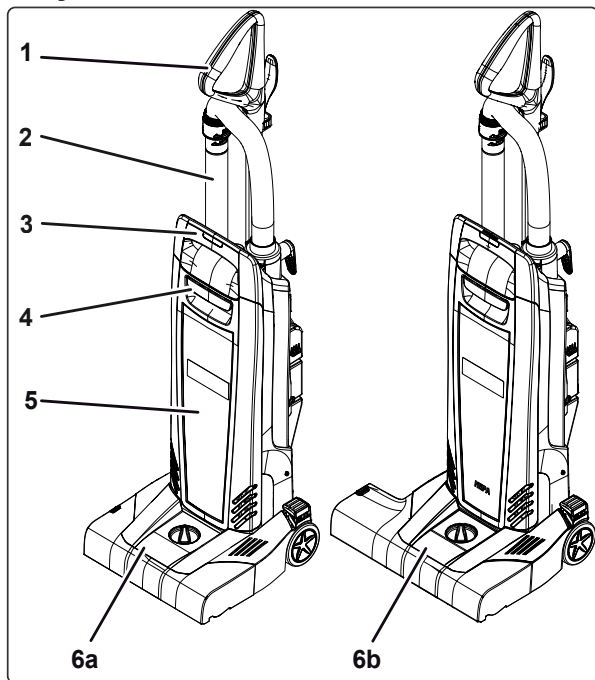
9693351 REV A

Laitteen takapuolella:

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu vaarallisen pölyn keräämiseen.

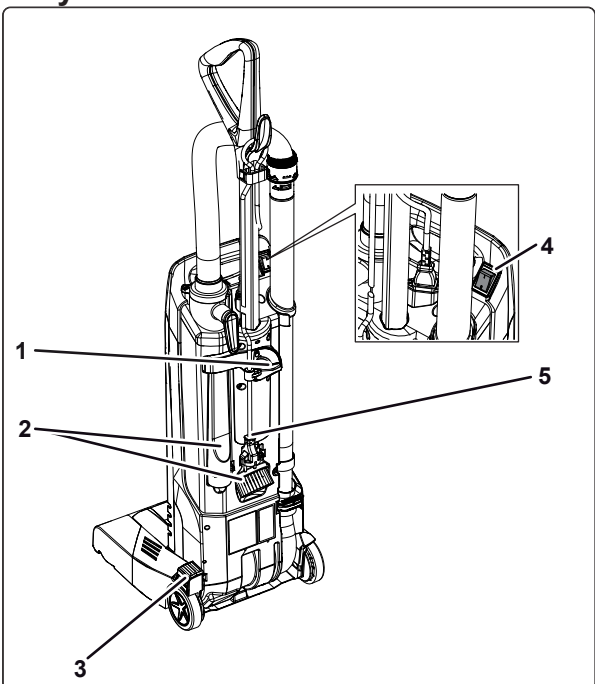
8 - Rakenteen kuvaus

Näkymä edestä



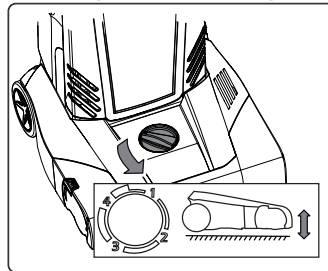
- 1 Laitteen kahva
- 2 Irrotettava varsi
- 3 Huollon merkkivalo
- 4 Suodattimen kannen lukko
- 5 Suodattimen kansi
- 6a Harjaysikkö (AERO UP 30E)
- 6b Harjaysikkö (AERO UP 38E)

Näkymä takaa



- 1 Kahvan lukitus/avaus
- 2 Työkalujen säilytys
- 3 Jalkapoljin
- 4 Moottorin ON/OFF-kytkin
- 5 Virtajohto

10 - Työskentely laitteen kanssa



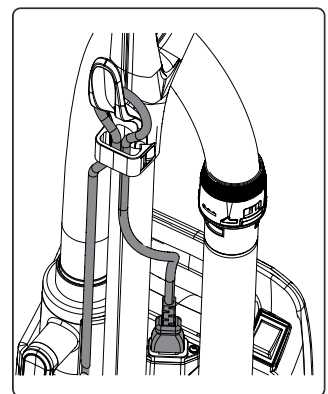
1 - Säädä harjan korkeus maton kuitujen pituuden mukaan.

1 - vähimmäiskorkeus lyhytkuituisille matoille

4 - enimmäiskorkeus pitkäkuituisille matoille

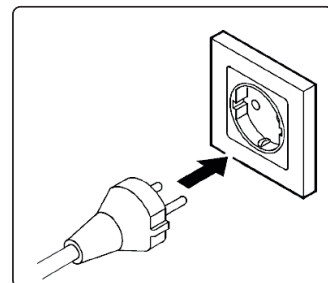
Asetusta 1 suositellaan tyyppilliselle kaupalliseen käyttöön tarkoitetulle lyhytkuituiselle matolle.

2 - Liitä virtajohto laitteeseen.

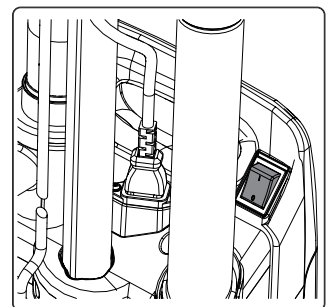


⚠ HUOMIO:

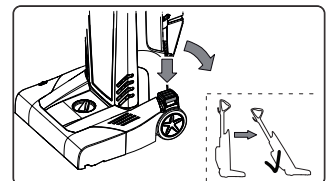
Virtajohto tulee asentaa kahvaan kuvan mukaisesti.



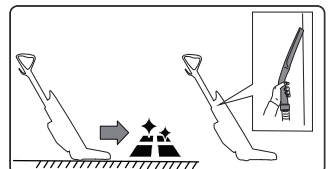
3 - Liitä virtajohto pistorasiaan.



4 - Kytke laite päälle



5 - Paina jalkapoljinta, kallista laitetta ja aloita puhdistus.



6 - Käytä tarpeen mukaan vartta ja tarvittaessa kapeaa teräosaa.

11 - Käytön lopettaminen

⚠ HUOMIO:

Varmista, ettei laitetta voi käynnistää tahattomasti. Kytke laite pois päältä ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen koneen kuljettamista tai säilyttämistä.

Laitteen puhdistaminen

⚠ HUOMIO:

Älä koskaan puhdista laitetta korkeapainepesurilla tai vesisuihkulla.

Veden tunkeutuminen laitteeseen voi aiheuttaa huomattavia vaurioita laitteen mekaanisiin tai sähköisiin osiin.

1 - Pyyhi laite kostealla liinalla.

Laitteen varastointi / pysäköinti (ei käytössä)

⚠ HUOMIO:

Varmista, ettei laitetta voi käynnistää tahattomasti. Kytke laite pois päältä ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen koneen kuljettamista tai säilyttämistä.

12 - Huolto, kunnossapito ja hoito

Laitteen kunnossapito on edellytys sen oikeanlaiselle toiminnalle ja pitkälle käyttöiälle.

⚠ VAARA:

Laite tulee kytkeä pois päältä ja virtajohto irrottaa pistorasiasta kaikkia koneelle tehtäviä toimenpiteitä varten.

⚠ HUOMIO:

Käytä vain alkuperäisiä TASKI-osia; muutoin takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat.

Toiminta	Aina kun puhdistus on suoritettu	Joka kuukausi tai 100 tunnin välein	6 kuukauden tai 500 tunnin välein
Tarkista/vaihda pölypussi	x		
Puhdista laite kostealla liinalla	x		
Tarkista/vaihda moottorin suodatin		x	
Tarkista/vaihda HE-PA-suodatin		x	
Tarkista/vaihda telaharja			x

Huoltovälit

TASKI-koneet ovat korkealaatuisia koneita, joiden turvallisuus on tarkastettu tehtaalla valtuutettujen tarkastajien toimesta. Sähköiset ja mekaaniset osat kuluvat ja vanhenevat pidemmän käyttöajan jälkeen.

- Käyttöturvallisuuden ja käyttövalmiuden ylläpitämiseksi kone on huollettava 500 työtunnin jälkeen tai vähintään kerran vuodessa.

HUOMAUTUS:

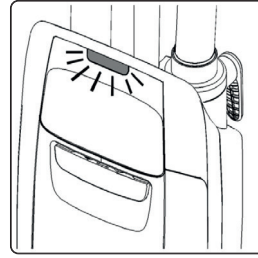
Jos käyttö on poikkeavaa ja/tai huolto on riittämätöntä, huoltoväliä on lyhennettävä.

Huoltokeskus

Ilmoita aina laitteen tyyppi ja numero, kun otat meihin yhteyttä tilauksen tekemistä varten tai häiriötilanteissa.

Tarvittavat tiedot ovat laitteesi tyyppikilvessä. Lähimmän TASKI-huoltokumppanin osoite on tämän käyttöohjeen viimeisellä sivulla.

Vaihda pölypussi

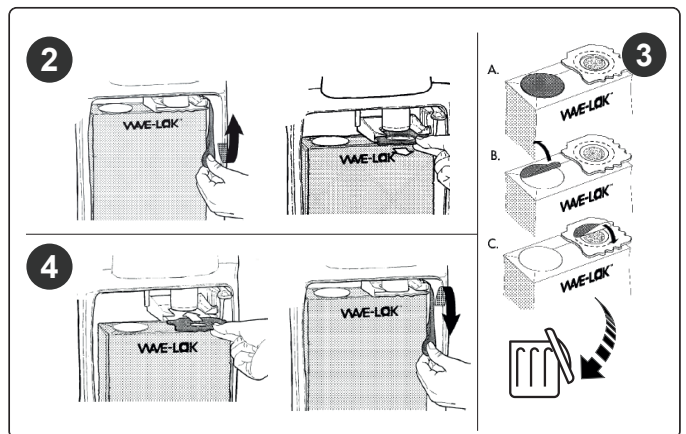
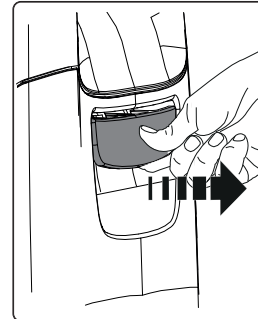


Tarkista pölypussi aina, kun puhdistus on valmis tai laitteen punainen LED-valo syttyy. Vaihda pölypussi, jos se on täynnä tai vaurioitunut.

Jos merkkivalo palaa ja pölypussi ei ole täynnä, letkuissa tai imurinvarressa on tukos.

[„Poista tukos imuputkesta“ sivulla 61](#)

1 Irrota etukansi. Uusi suodatinpussi työnnetään suodatinpussitilan oikean reunan sisään.

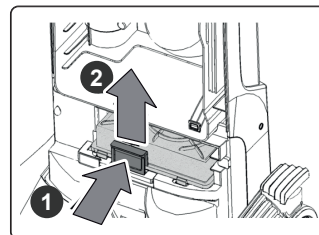


2. Vedä pussin lukitusvipua ylöspäin ja vedä suodatinpussi ulos.

3. Sulje suodatin pyöreällä tarralla. Hävitä täyttynyt pussi roska-astiaan.

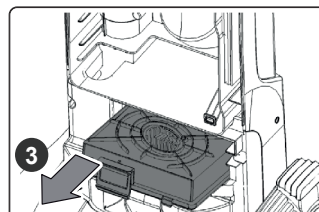
4. Työnnä uusi suodatinpussi paikalleen ja paina lukitusvipua alaspäin.

Vaihda suodattimet

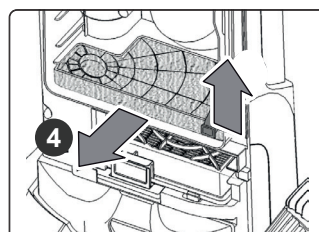


1. Irrota etukansi.

2. Vapauta HEPA-suodatin painamalla kielekettä sisäänpäin ja vetämällä suodatinta ylöspäin.

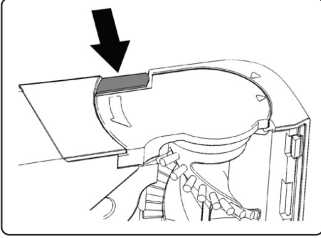


3. Vedä HEPA-suodatin ulos.

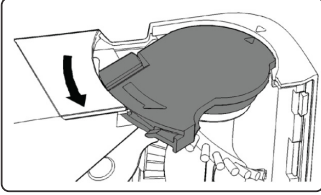


4. Nosta vipua ja vedä moottorin suodatin ulos.

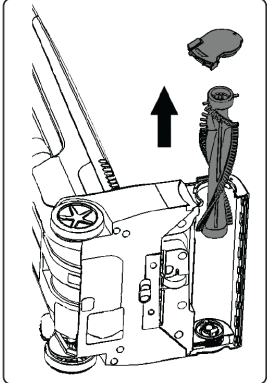
Vaihda telaharja



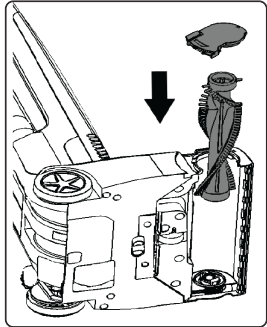
1. Irrota alaharjan suojus liu'utamalla salpaa ja vetämällä alaharjan suojus irti.



2. Pidä irrotuskorkin painiketta painettuna ja käännä irrotuskorkkia vastapäivään, kunnes nuolet ovat kohdakkain.



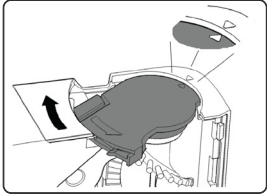
3. Liu'uta telaharja ja irrotuskorkki ulos.



4. Aseta uuden telaharjan varsi irrotuskorkin holkkiin.

5. Liu'uta uusi telaharja paikalleen kohdistamalla se ohjaimeen.

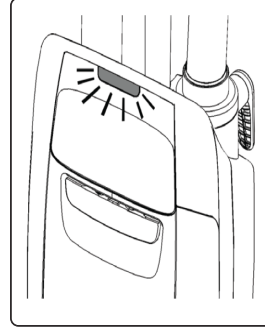
Huom.: Varmista, että telaharja asetuu kokonaan ohjaimeen.



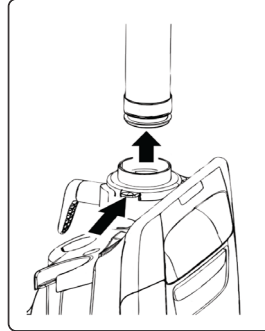
6. Asenna irrotuskorkki, kun nuolet ovat kohdakkain, ja käännä sitä sitten myötäpäivään, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon.

7. Asenna alaharjan suojus

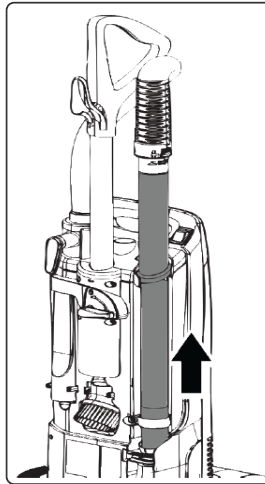
Poista tukos imuputkesta



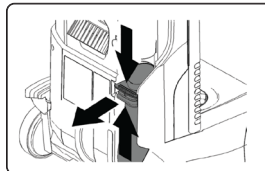
1. Kun imuputki tukkeutuu, varoitusvalo syttyy.



2. Vapauta imuletku imurin yläosasta ja tarkista, ettei siinä ole roskia.

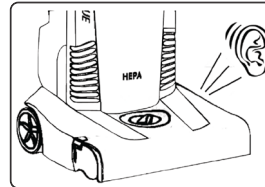


3. Vapauta imuletku putkikahvan kohdalta ja poista tukos.

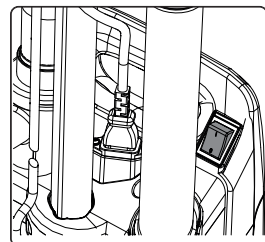


4. Vapauta imurin tyvessä oleva kiinnitysholkki ja tarkista, onko sen sisään juuttunut roskia.

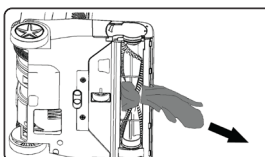
Poista tukos harjasta



1. Kun harja tukkeutuu suurista roskista, kuulet rullaharjan moottorin äänestä, että harjan pyöriminen pysähtyy.



2. Kytke laite heti pois päältä



3. Poista tukos harjasta ennen toiminnan jatkamista.

13 - Toimintahäiriöt

Toimintahäiriöt

Toimintahäiriö	Mahdolliset syyt	Vianmääritys
Laite ei toimi	Laite on kytketty pois päältä	• Kytke ON/OFF-kytkin päälle
	Sähkövika	• Ota yhteyttä huoltokumppaniin
	Mekaaninen vika	• Ota yhteyttä huoltokumppaniin
Laite sammuu käytön aikana	Itsestään nollautuva lämpötila-anturi laukeaa	• Pölypussi täynnä • Tarkista lisävarusteet
Huono imuteho	Letku tai huonekalusuutin on tukossa (esim. puunpaloja, kankaanpaloja).	• Poista mahdolliset vierasesineet
	Pölypussi täynnä	• Vaihda pölypussi
	Letkua ei ole asennettu oikein	• Tarkista letku

14 - Tekniset tiedot

Kone	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Työleveys	30 (12)	38 (15)	cm (tuu- maa)
Käyttöjännite	220-240		V
Nimellisteho	800		W
Mitat (P x L x K) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Paino käyttövalmiina	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Käyttötilavuus	5,5		l

Arvot standardin IEC 60335-2-69 mukaan	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Äänenpaineen taso LpA	70.6	dB(A)
Äänitehotaso LwA	81.7	dB(A)
Epävarmuus KpA	3	dB(A)
Värinä	0.74	m/s ²
Epävarmuus K	1.5	m/s ²
Roiskeveden suoja	IPX0	
Suojaluokitus	I	

15 - Lisävarusteet

Nro	Varuste
7525412	AERO UP E100 HOUR -SUODATINSARJA
7525413	AERO UP E -PAPERIPUSSIT 10 KPL
7525414	AERO UP E -MOOTTORINSUODATIN 1 KPL
7525415	AERO UP E -HEPA-SUODATIN 1 KPL
7525416	AERO UP E 30 CM:N TELAHARJA
7525417	AERO UP E 38 CM:N TELAHARJA
7525418	AERO UP E -KAPEA TERÄOSA 38 MM
7525419	AERO UP E -HARJA 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 -KAAPELI-/PISTOTULPPA EURO
4138159	AERO UP E 30/38 -KAAPELI-/PISTOTULPPA UK

16 - Kuljetus

⚠ HUOMIO:

Noudata varovaisuutta laitetta nostettaessa tai kannettaessa.

Kompurointi voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai laitteen vaurioitumisen.

HUOMAUTUS:

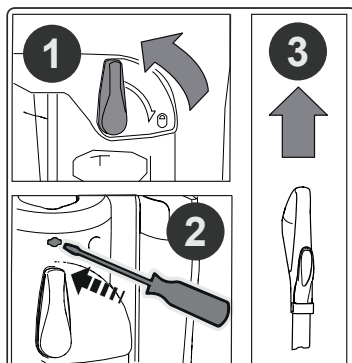
Varmista, että laite on kiinnitetty lujasti hihnoilla kuljetusajoneuvoon.

HUOMAUTUS:

Lisävarusteet on poistettava.

Poista kahva

Poista kahva tarvittaessa.



1. Poista kahvan lukitus.

2. Työnnä ruuvitaltta reikään.

3. Poista kahva.

17 - Hävittäminen

HUOMAUTUS:

Käytöstä poistamisen jälkeen laite ja lisäosat on hävitettävä asianmukaisesti kansallisten määräysten mukaisesti.

Pyydä apua Diversey-huoltokumppaniltasi.



Il est impératif de lire les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser la machine pour la première fois. Les instructions d'utilisation doivent être conservées dans un endroit sûr et accessible, afin de pouvoir s'y référer à tout moment.

1 - Légende

⚠ DANGER :

Ce symbole signale des informations importantes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures et/ou endommager sérieusement l'équipement !

⚠ AVERTISSEMENT :

Ce symbole signale des informations importantes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures, occasionner des dysfonctionnements et endommager l'équipement !

⚠ ATTENTION :

Ce symbole signale des informations importantes. Le non-respect de ces consignes peut occasionner des dysfonctionnements et endommager l'équipement !

AVIS :

Ce symbole signale des informations importantes liées à l'utilisation efficace du produit. Le non-respect de ces consignes peut occasionner des dysfonctionnements.

Table des matières

1 - Légende	63
2 - Usage prévu	63
3 - Instructions de sécurité	63
4 - Urgence	64
5 - Documentation supplémentaire	64
6 - Protection de l'environnement	64
7 - Symboles et étiquettes apposés sur la machine	64
8 - Schéma structurel	65
10 - Utilisation de la machine	65
11 - Fin des opérations	66
12 - Révision, maintenance et entretien	66
13 - Dysfonctionnements	67
14 - Données techniques	68
15 - Accessoires	68
16 - Transport	68
17 - Mise au rebut	68

2 - Usage prévu

La machine est destinée à un usage commercial (hôtels, établissements scolaires, hôpitaux, usines, centres commerciaux, bureaux, etc.). Lorsqu'elle est utilisée dans le strict respect des instructions d'utilisation, cette machine est indiquée pour le nettoyage à sec des sols en moquette. Elle est exclusivement conçue pour un usage en intérieur.

⚠ DANGER :

Toute modification apportée à la machine sans l'autorisation de Diversey aboutira à l'annulation des labels de sécurité et de la conformité CE. L'utilisation de la machine à des fins autres que l'usage prévu peut entraîner des préjudices corporels et endommager la machine et l'environnement de travail. Pareille situation aboutira généralement à la résiliation de toute garantie et à l'impossibilité d'introduire une réclamation au titre de la garantie.

⚠ DANGER :

Ne pas utiliser la machine pour aspirer des substances toxiques, nocives, caustiques ou irritantes (poussière dangereuse, par exemple). En effet, le système de filtration n'est pas prévu pour filtrer ces types de substances.

De possibles répercussions sur la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes ne peuvent être exclues.

⚠ ATTENTION :

Cette machine est destinée exclusivement à une utilisation en intérieur.

⚠ ATTENTION :

Cette machine doit être entreposée uniquement en intérieur.

3 - Instructions de sécurité

De par leur conception et leur construction, les machines TASKI sont conformes aux exigences essentielles pertinentes des directives CE en matière de santé et de sécurité. Elles portent par conséquent le marquage CE.

⚠ DANGER :

La machine ne doit être utilisée que par des personnes dûment formées à son utilisation ou possédant des compétences avérées pour la manipuler, et explicitement mandatées pour l'utiliser.

⚠ DANGER :

La machine ne doit pas être utilisée par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, telles que des enfants, ou par des personnes qui ne possèdent pas l'expérience ou les connaissances requises.

Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

⚠ DANGER :

Ne pas utiliser la machine dans des pièces où sont conservées ou traitées des substances explosives ou hautement inflammables (gaz, solvants, mazout de chauffage, poussière, etc.).

Les composants électriques ou mécaniques de la machine pourraient en effet provoquer une inflammation de ces substances.

⚠ DANGER :

Il convient d'être attentif à la situation environnante, ainsi qu'aux tierces personnes et aux enfants ! Réduire la vitesse de travail si nécessaire.

⚠ DANGER :

Ne pas utiliser la machine pour aspirer des liquides.

⚠ DANGER :

La machine doit être immédiatement arrêtée en présence de dommages au niveau des composants de protection, tels que les capots de brosses, les cordons d'alimentation principale ou les caches d'accès aux pièces sous tension.

⚠ DANGER :

En cas de dysfonctionnement ou d'anomalie, ou après une collision ou un basculement, la machine doit être inspectée par un expert agréé avant d'être redémarrée. Il en va de même si la machine est restée à l'extérieur, a été immergée dans de l'eau ou a été exposée à de l'humidité.

⚠ DANGER :

La machine ne doit pas être arrêtée, stationnée ou entreposée sur des surfaces en pente.

⚠ DANGER :

La machine doit être éteinte et le cordon d'alimentation principale doit être débranché de la prise secteur avant toute intervention sur la machine.

⚠ AVERTISSEMENT :

La machine doit être utilisée et entreposée dans un environnement sec et peu poussiéreux, à des températures comprises entre +10 et +35 degrés uniquement.

⚠ AVERTISSEMENT :

Seuls des experts agréés et familiarisés avec l'ensemble des instructions de sécurité relatives à cette machine sont autorisés à réparer les pièces mécaniques ou électriques.

⚠ AVERTISSEMENT :

Seuls les outils (brosses, tampons ou autres composants semblables) spécifiés dans ces instructions d'utilisation (dans la rubrique dédiée aux accessoires) ou recommandés par un consultant TASKI peuvent être utilisés. Toute autre brosse pourrait compromettre la sécurité et les fonctionnalités de la machine.

⚠ AVERTISSEMENT :

Les réglementations nationales en matière de protection individuelle et de prévention des accidents, ainsi que les instructions du fabricant relatives à l'utilisation des solutions de nettoyage doivent être systématiquement respectées.

⚠ AVERTISSEMENT :

Il est interdit de brancher ou débrancher le cordon d'alimentation principale avec les mains mouillées.

⚠ AVERTISSEMENT :

S'assurer que la tension nominale indiquée sur l'étiquette de la machine est identique à celle de la prise électrique.

⚠ AVERTISSEMENT :

Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne soit jamais en contact avec les brosses rotatives.

⚠ AVERTISSEMENT :

Si le cordon d'alimentation est endommagé, le remplacer par le cordon spécial figurant dans la section Accessoires, accessible auprès des distributeurs TASKI agréés.

⚠ ATTENTION :

La machine doit être protégée contre tout usage non autorisé. Par conséquent, il convient d'entreposer la machine dans une pièce verrouillée après utilisation.

AVIS :

La conception des machines et appareils TASKI a été prévue pour éliminer les risques sur la santé causés par les émissions sonores ou les vibrations, en vertu de l'état actuel des connaissances scientifiques.

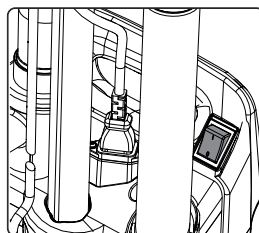
[« 14 - Données techniques », page 68](#)

4 - Urgence

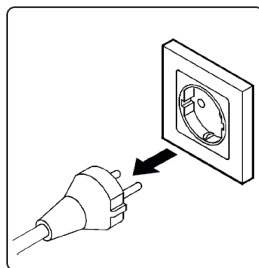
⚠ AVERTISSEMENT :

La machine doit être immédiatement arrêtée en présence de dommages au niveau des composants de protection, tels que les capots de brosses, les cordons d'alimentation principale ou les caches d'accès aux pièces sous tension

En cas d'urgence :



1 - Mettez la machine hors tension.



2 - Retirez le cordon d'alimentation principale de la prise secteur

5 - Documentation supplémentaire

AVIS :

Le schéma électrique de cette machine est fourni dans la liste des pièces détachées.

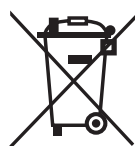
Contactez le service client pour de plus amples informations.

AVIS :

Les présentes instructions d'utilisation, ainsi que toutes les instructions d'utilisation relatives aux machines TASKI, sont disponibles sur le site Web suivant :

www.taski.com

6 - Protection de l'environnement

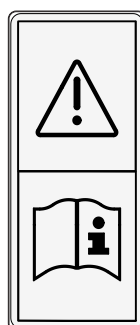


Les matériaux d'emballage sont recyclables. Ne jetez pas l'emballage dans les déchets ménagers. Envoyez-le au recyclage.



Les unités obsolètes renferment des matériaux recyclables précieux. Les batteries, huiles et substances similaires ne doivent pas être jetées dans l'environnement. Éliminez les unités obsolètes via des systèmes de collecte adéquats.

7 - Symboles et étiquettes apposés sur la machine



Symbole de lecture du manuel d'instructions avant la première utilisation :

Lisez les instructions d'utilisation avant de commencer à utiliser la machine.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



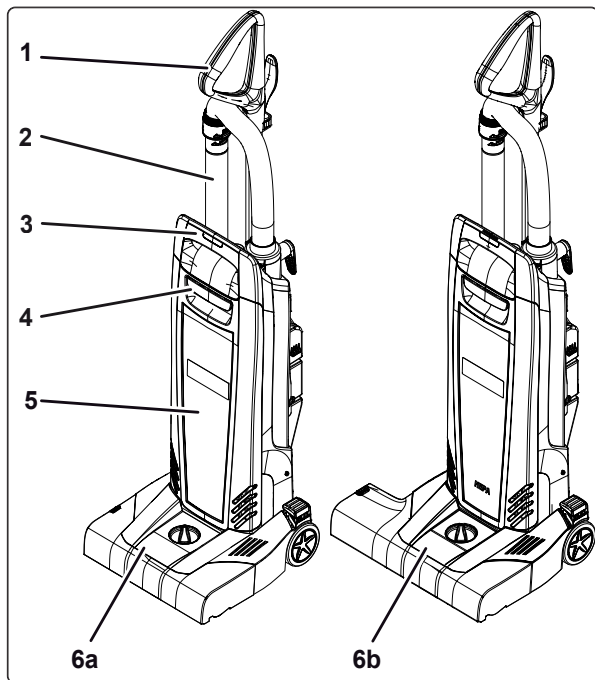
9693351 REV A

Au dos de la machine :

Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

8 - Schéma structurel

Vue avant



1 Poignée de la machine

2 Canne d'aspiration amovible

3 Indicateur de service

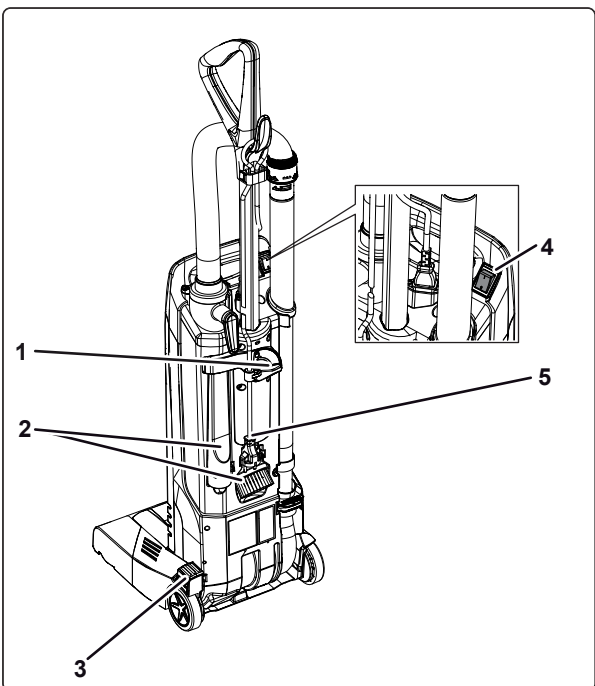
4 Loquet du capot des filtres

5 Capot des filtres

6a Unité de brossage (AERO UP 30E)

6b Unité de brossage (AERO UP 38E)

Vue arrière



1 Système de verrouillage/déverrouillage de la poignée

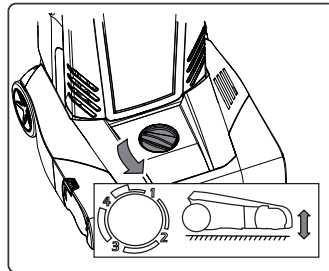
2 Compartiment à outils

3 Pédale

4 Bouton d'alimentation du moteur

5 Cordon d'alimentation principale

10 - Utilisation de la machine



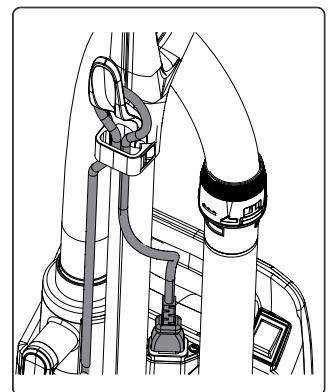
1 - Réglez la hauteur de la brosse en fonction de la profondeur des fibres de la moquette.

1 - Hauteur minimum, pour les moquettes à poils courts

4 - Hauteur maximum, pour les moquettes à poils longs

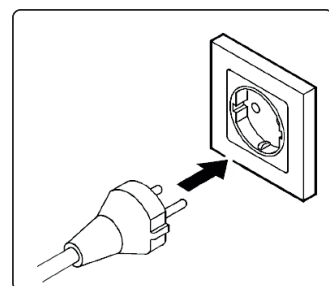
Pour les moquettes à poils courts de qualité commerciale standard, le réglage 1 est recommandé.

2 - Connectez le cordon d'alimentation à la machine.

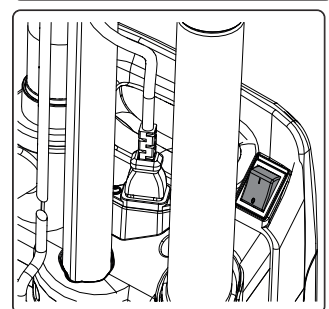


⚠ ATTENTION :

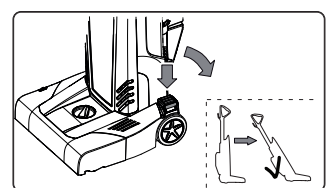
Le cordon d'alimentation doit être installé sur la poignée tel qu'illustré.



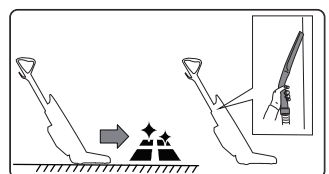
3 - Insérez le cordon d'alimentation principale dans la prise secteur.



4 - Mettez la machine sous tension.



5 - Enfoncez la pédale, inclinez la machine et commencez à nettoyer.



6 - Utilisez la canne d'aspiration, avec ou sans le suceur, selon les besoins.

11 - Fin des opérations

⚠ ATTENTION :

Veiller à éviter tout démarrage non intentionnel de la machine. Mettre l'appareil hors tension et retirer le cordon d'alimentation principale de la prise secteur avant de transporter ou d'entreposer la machine.

Nettoyage de la machine

⚠ ATTENTION :

Ne jamais nettoyer la machine avec un laveur ou un jet d'eau haute pression.

La pénétration d'eau à l'intérieur de la machine peut causer des dommages considérables aux pièces mécaniques ou électriques.

1 - Essuyez la machine avec un chiffon humide.

Entreposage/stationnement de la machine (hors fonctionnement)

⚠ ATTENTION :

Veiller à éviter tout démarrage non intentionnel de la machine. Mettre l'appareil hors tension et retirer le cordon d'alimentation principale de la prise secteur avant de transporter ou d'entreposer la machine.

12 - Révision, maintenance et entretien

La maintenance de la machine est une condition préalable pour garantir un bon fonctionnement et une durée de vie prolongée.

⚠ DANGER :

La machine doit être éteinte et le cordon d'alimentation principale doit être débranché de la prise secteur avant toute intervention sur la machine.

⚠ ATTENTION :

Utiliser uniquement des pièces TASKI d'origine. L'utilisation de pièces tierces annulera la garantie et les réclamations au titre de la garantie.

Activité	Après chaque utilisation	Tous les mois ou toutes les 100 heures	Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures
Vérification/remplacement du sac à poussière	x		
Nettoyage de la machine avec un chiffon humide	x		
Vérification/remplacement du filtre du moteur		x	
Vérification/remplacement du filtre HEPA		x	
Vérification/remplacement de la brosse cylindrique			x

Intervalles de révision

Les machines TASKI sont des appareils de haute qualité qui ont fait l'objet d'un contrôle de sécurité en usine et par des inspecteurs agréés. Toutefois, les pièces électriques et mécaniques peuvent montrer des signes d'usure et de vieillissement après une longue période d'utilisation.

- Afin de maintenir la sécurité opérationnelle et le bon fonctionnement de la machine, l'appareil doit être révisé après 500 heures d'utilisation ou au moins une fois par an.

AVIS :

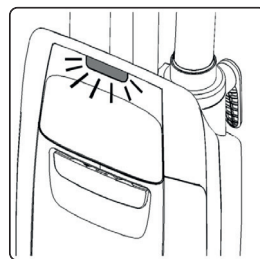
En cas d'usage extraordinaire de la machine et/ou de maintenance insuffisante, prévoir des intervalles plus courts.

Centre de service

Veillez à toujours indiquer le type et le numéro de la machine si vous nous contactez pour une commande ou en cas de dysfonctionnements.

Ces données figurent sur la plaque signalétique de la machine. Vous trouverez l'adresse de votre partenaire de service TASKI le plus proche à la dernière page de ces instructions d'utilisation.

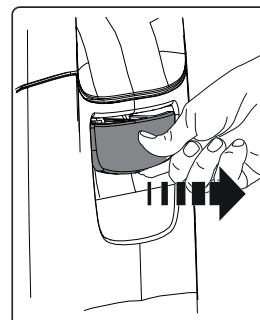
Remplacement du sac à poussière



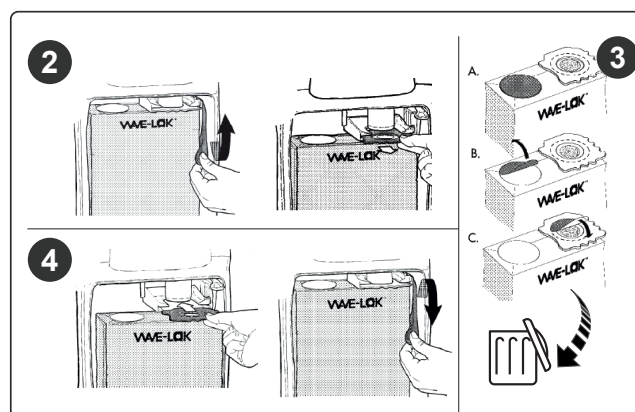
Vérifiez le sac à poussière après chaque utilisation ou dès que le témoin LED rouge de la machine s'allume. Remplacez le sac s'il est plein ou endommagé.

Si le témoin est allumé alors que le sac à poussière n'est pas plein, cela signifie que les tuyaux ou la canne d'aspiration sont bouchés.

« Désobstruction de la voie d'aspiration », page 67



1 - Retirez le capot avant. Un sac à poussière neuf plié est accessible contre le bord droit du compartiment à sac.

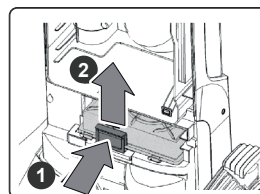


2 - Levez le levier de retenue et ôtez le sac à poussière.

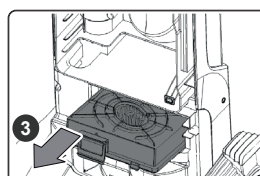
3 - Bouchez le filtre à l'aide de l'autocollant rond. Jetez le sac plein à la poubelle.

4 - Installez un sac neuf et abaissez le levier de retenue.

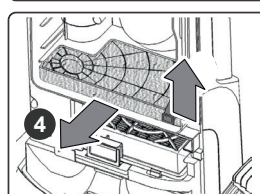
Remplacement des filtres



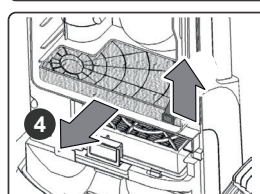
1 - Retirez le capot avant.



2 - Libérez le filtre HEPA en appuyant sur la languette et en soulevant le filtre.

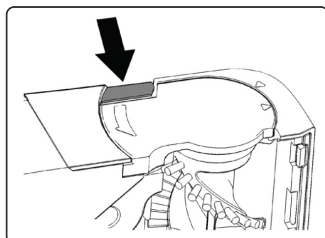


3 - Ôtez le filtre HEPA.

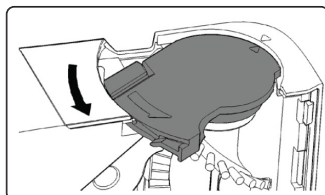


4 - Levez le levier et ôtez le filtre du moteur.

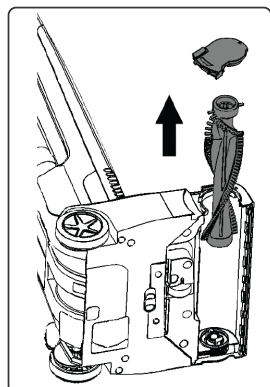
Remplacement de la brosse cylindrique



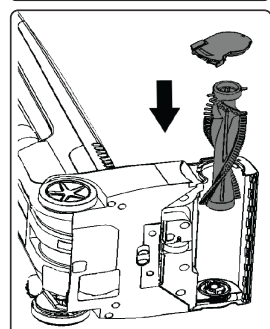
1 - Retirez le capot de brosse en dessous de la machine en faisant glisser le loquet pour dégager le capot.



2 - Appuyez sur le cache de retrait et, tout en le maintenant enfoncé, faites-le pivoter dans le sens antihoraire, jusqu'à ce que les flèches soient alignées.



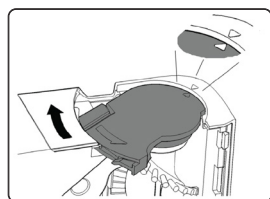
3 - Retirez le cache de retrait et sortez la brosse cylindrique de son logement.



4 - Insérez l'arbre de la brosse cylindrique neuve dans la bague du cache de retrait.

5 - Faites coulisser la nouvelle brosse, en veillant à l'aligner avec le guide.

Remarque : assurez-vous que la brosse cylindrique s'enclenche parfaitement.



6 - Réinstallez le cache de retrait en veillant à ce que les flèches soient alignées, puis faites-le pivoter dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit en position verrouillée.

7 - Réinstallez le capot de brosse.

13 - Dysfonctionnements

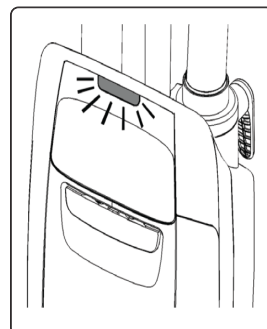
Dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Causes possibles	Résolution du problème
La machine ne fonctionne pas	La machine est hors tension	• Appuyez sur le bouton d'alimentation
	Défaillance électrique	• Contactez votre partenaire de service
	Défaillance mécanique	• Contactez votre partenaire de service
La machine s'arrête en cours d'utilisation	Capteur de température à réinitialisation automatique déclenché	• Sac à poussière plein • Inspectez les accessoires d'admission

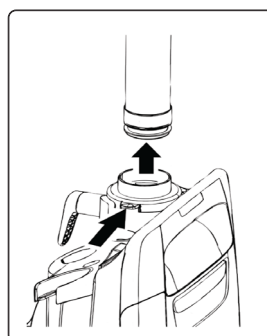
Dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Causes possibles	Résolution du problème
Faible puissance d'aspiration	Tuyau ou suceur à poussière obstrué (par des morceaux de bois ou de tissu, par exemple)	• Retirez tout corps étranger
	Sac à poussière plein	• Remplacez le sac à poussière
	Le tuyau n'est pas correctement installé	• Inspectez le tuyau

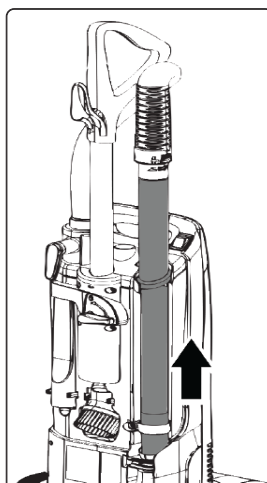
Désobstruction de la voie d'aspiration



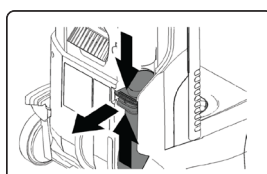
1 - Lorsque la voie d'aspiration est bouchée, un témoin d'avertissement s'allume.



2 - Retirez le tuyau d'aspiration au sommet de l'appareil et inspectez l'intérieur afin de détecter tout débris.

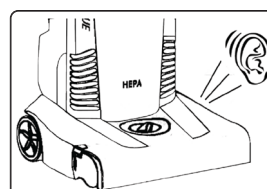


3 - Dégagez le tuyau d'aspiration au niveau de la poignée et éliminez la source de l'obstruction.

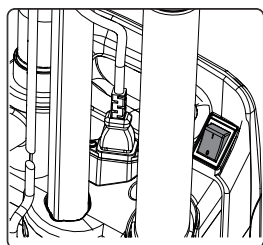


4 - À la base de l'appareil, accédez à la manchette d'aspiration afin de vérifier la présence d'éventuels débris coincés à l'intérieur.

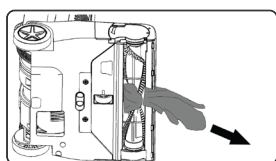
Désobstruction de la brosse



1 - Quand la brosse cylindrique est bloquée par des débris de taille importante, le moteur ne parvient plus à la faire tourner.



2 - Mettez immédiatement la machine hors tension



3 - Éliminez la source de l'obstruction, puis redémarrez la machine.

14 - Données techniques

Machine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Largeur de travail	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Tension nominale	220-240		V
Puissance nominale	800		W
Dimensions (L x l x H) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Poids à la manipulation	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Volume effectif	5,5		l

Valeurs en vertu de la norme CEI 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Niveau de pression acoustique LpA	70.6	dB(A)
Niveau de puissance acoustique LwA	81.7	dB(A)
Incertitude KpA	3	dB(A)
Vibrations	0.74	m/s ²
Incertitude K	1.5	m/s ²
Protection contre les éclaboussures	IPX0	
Classe de protection	I	

15 - Accessoires

Réf.	Article
7525412	KIT DE FILTRES 100 HEURES AERO UP E
7525413	SACS EN PAPIER AERO UP E (10 UNITÉS)
7525414	FILTRE MOTEUR AERO UP E (1 UNITÉ)
7525415	FILTRE HEPA AERO UP E (1 UNITÉ)
7525416	BROSSE CYLINDRIQUE 30 CM AERO UP E
7525417	BROSSE CYLINDRIQUE 38 CM AERO UP E
7525418	SUCEUR 38 MM AERO UP E
7525419	BROSSE 38 MM AERO UP E
4136158	CÂBLE/FICHE UE AERO UP E 30/38
4138159	CÂBLE/FICHE UK AERO UP E 30/38

16 - Transport

⚠ ATTENTION :

Soulever et transporter la machine avec précaution. Un choc peut entraîner des blessures ou endommager la machine.

AVIS :

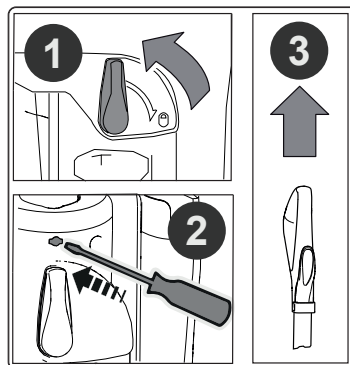
S'assurer que la machine est correctement maintenue et arrimée lors du transport dans un véhicule.

AVIS :

Les accessoires doivent être retirés.

Démontage de la poignée

Si nécessaire, démontez la poignée.



1. Déverrouillez la poignée.
2. Enfoncez le tournevis dans l'orifice.
3. Retirez la poignée.

17 - Mise au rebut

AVIS :

Après la mise hors service, la machine et les accessoires doivent être éliminés de manière adéquate, conformément aux réglementations nationales.

Contactez le partenaire de service Diversey pour obtenir de l'aide.

HR Prijevod izvornih uputa za upotrebu



Prije prve upotrebe stroja uvijek pročitajte upute za upotrebu i sigurnosne upute. Upute za upotrebu držite na sigurnom i dostupnom mjestu kako biste ih mogli pregledati u svakom trenutku.

1. — Legenda

⚠ OPASNOST:

Ovaj znak upućuje na važne informacije. Nepridržavanje ovih uputa može ugroziti osobe i/ili uzrokovati znatno oštećenje imovine!

⚠ UPOZORENJE:

Ovaj znak upućuje na važne informacije. Nepridržavanje ovih uputa može ugroziti osobe, uzrokovati kvarove i oštećenje imovine!

⚠ OPREZ:

Ovaj znak upućuje na važne informacije. Nepridržavanje ovih uputa može uzrokovati kvarove i oštećenje imovine!

NAPOMENA:

Ovaj znak označava važne informacije o učinkovitosti upotrebi proizvoda. Nepridržavanje ovih uputa može uzrokovati kvarove!

Sažetak

1. — Legenda	69
2. — Namijenjena upotreba	69
3. — Sigurnosne upute	69
4. — Slučaj nužde	70
5. — Dodatna dokumentacija	70
6. — Zaštita okoliša	70
7. — Simboli i oznake pričvršćeni na stroj	70
8. — Konstrukcijski raspored	71
10. — Rad sa strojem	71
11. — Završetak rada	72
12. — Servis, održavanje i briga	72
13. — Kvarovi	73
14. — Tehnički podaci	74
15. — Dodatni pribor	74
16. — Transport	74
17. — Zbrinjavanje	74

2. — Namijenjena upotreba

Stroj je namijenjen za komercijalnu upotrebu (npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovačkim centrima, uredskim prostorima itd.). Ovi se strojevi koriste za kemijsko čišćenje podova obloženih tepisima, uz uvjet strogog pridržavanja uputa za upotrebu. Ovi su strojevi isključivo izrađeni za upotrebu u zatvorenim prostorima.

⚠ OPASNOST:

Preinake stroja koje nije odobrila tvrtka Diversey uzrokovat će poništavanje sigurnosnih oznaka i oznake sukladnosti CE. Upotreba stroja u svrhe za koje nije namijenjen može uzrokovati ozljede osoba, oštećenje stroja i štetu u radnoj okolini. U tim slučajevima obično se poništavaju sva jamstva i moguća jamstvena potraživanja.

⚠ OPASNOST:

Ne upotrebljavajte stroj za usisavanje otrovnih, štetnih, kaustičnih ili nadražujućih tvari (npr. opasna prašina itd.). Filtarski sustav ne može na odgovarajući način filtrirati tu vrstu tvari.

Ne mogu se isključiti moguće posljedice za zdravlje korisnika i drugih osoba.

⚠ OPREZ:

Stroj je namijenjen samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.

⚠ OPREZ:

Stroj se mora skladištiti samo u zatvorenom prostoru.

3. — Sigurnosne upute

Zahvaljujući izvedbi i izradi, strojevi TASKI u skladu su sa svim primjenjivim bitnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima direktiva EU; stoga nose oznaku CE.

⚠ OPASNOST:

Strojem se smiju koristiti samo osobe s odgovarajućom obukom za upotrebu stroja ili osobe koje su dokazale svoje vještine u pogledu upotrebe stroja ili imaju izričito ovlaštenje za upotrebu stroja.

⚠ OPASNOST:

Strojem se ne smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, uključujući djecu ili osobe koje nemaju iskustva ili znanja. Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala sa strojem.

⚠ OPASNOST:

Ne upotrebljavajte stroj u prostorijama u kojima se skladište ili obrađuju eksplozivne ili vrlo zapaljive tvari (npr. plin, gorivo za grijanje, prašina itd.).

Električni ili mehanički dijelovi stroja mogu uzrokovati zapaljenje tih tvari.

⚠ OPASNOST:

Obratite pozornost na situaciju u okolini i vodite računa o drugim osobama i djeci! Smanjite brzinu rada ako je potrebno.

⚠ OPASNOST:

Ne upotrebljavajte stroj za usisavanje tekućina.

⚠ OPASNOST:

Stroj morate odmah zaustaviti u slučaju oštećenja na zaštitnim dijelovima kao što su poklopci četke, glavni kabeli i poklopci koji omogućuju pristup dijelovima u pogonu.

⚠ OPASNOST:

U slučaju kvara ili nedostatka, ili nakon sudara ili prevrtanja, prije ponovnog pokretanja stroj mora pregledati ovlašteni stručnjak. Isto se primjenjuje ako je stroj bio ostavljen na otvorenom prostoru, uronjen u vodu ili izložen vlazi.

⚠ OPASNOST:

Stroj se ne smije zaustavljati, parkirati ili skladištiti na kosinama.

⚠ OPASNOST:

Stroj mora biti isključen i kabel za napajanje izvučen iz utičnice za bilo kakve radove na stroju.

⚠ UPOZORENJE:

Koristite i čuvajte stroj samo na suhom mjestu s malo prašine pri temperaturi od +10 do +35 stupnjeva.

⚠ UPOZORENJE:

Popravke mehaničkih ili električnih dijelova stroja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci koji su upoznati sa svim sigurnosnim uputama koje se odnose na ovaj stroj.

⚠ UPOZORENJE:

Smije se koristiti samo pribor (četke, podlošci ili slično) naveden u poglavlju o dodatnom priboru ovih uputa za upotrebu ili kojeg je preporučio konzultant tvrtke TASKI. Sve ostale četke mogu narušiti sigurnost i funkcije stroja.

⚠ UPOZORENJE:

Uvijek se morate pridržavati nacionalnih propisa za osobnu zaštitu i sprečavanje nesreća kao i uputa za upotrebu proizvođača otopine za čišćenje.

⚠ UPOZORENJE:

Zabranjeno je mokrim rukama stavljati glavni kabel za napajanje u utičnicu ili izvlačiti iz utičnice!

⚠ UPOZORENJE:

Uvjerite se da je nazivni napon naveden na naljepnici stroja isti kao nazivni napon utičnice!

⚠ UPOZORENJE:

Nemojte dopustiti da kabel za napajanje dođe u dodir s rotirajućim četkama.

⚠ UPOZORENJE:

Ako je kabel za napajanje oštećen, mora se zamijeniti posebnim kabelom navedenim u dijelu Dodatni pribor, koji je dostupan kod ovlaštenih distributera tvrtke TASKI.

⚠ OPREZ:

Stroj morate osigurati od neovlaštene upotrebe. Stoga držite stroj u zaključanoj prostoriji kada se njime ne koristite.

NAPOMENA:

Strojevi i uređaji tvrtke TASKI konstruirani su tako da se prema trenutnim znanstvenim saznanjima zdravstveni rizici uzrokovani emisijama buke ili vibracijama mogu isključiti.

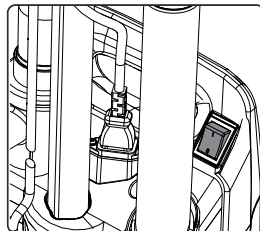
[„14. — Tehnički podaci“ na stranici 74](#)

4. — Slučaj nužde

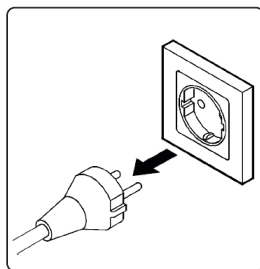
⚠ UPOZORENJE:

Stroj morate odmah zaustaviti u slučaju oštećenja na zaštitnim dijelovima kao što su poklopci četke, kabeli za napajanje i poklopci koji omogućuju pristup dijelovima u pogonu

U slučaju nužde:



1. – Isključite stroj.



2. – Izvucite kabel za napajanje iz utičnice

5. — Dodatna dokumentacija

NAPOMENA:

Električna shema stroja nalazi se na popisu rezervnih dijelova.

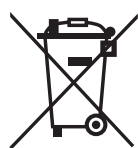
Obratite se korisničkoj službi za više informacija.

NAPOMENA:

Ove upute za upotrebu, kao i sve upute za upotrebu strojeva tvrtke TASKI, dostupne su za preuzimanje na sljedećoj internetskoj stranici:

www.taski.com

6. — Zaštita okoliša

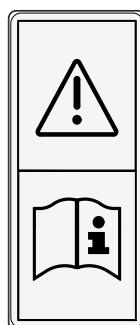


Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Nemojte odbaciti ambalažu u miješani komunalni otpad već razvrstajte za recikliranje.



Stare jedinice sadrže vrijedne sekundarne sirovine (materijale koji se mogu reciklirati). Baterije, ulja i slične tvari ne smiju se odbacivati u okoliš. Stoga zbrinite stare jedinice prikladnim sustavima prikupljanja otpada.

7. — Simboli i oznake pričvršćeni na stroj



Prvo pročitajte opis simbola u korisničkom priručniku:

Pročitajte upute za upotrebu prije rada sa strojem.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



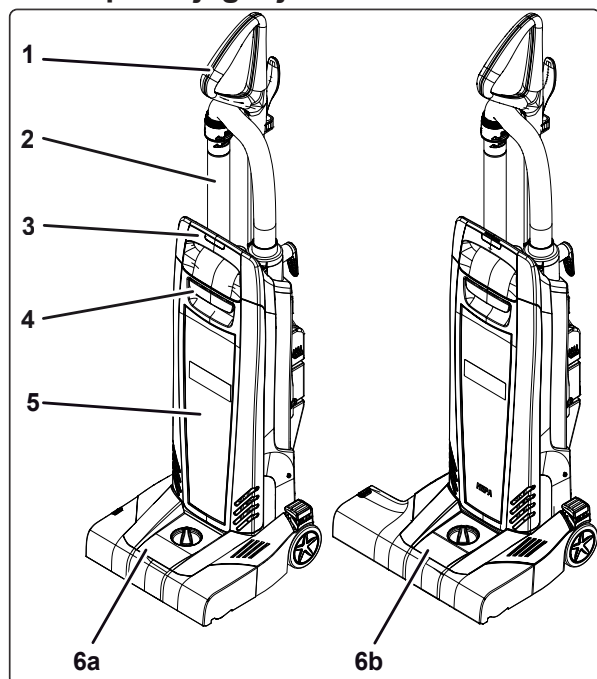
9693351 REV A

Na stražnjoj strani stroja:

Ovaj uređaj nije za skupljanje opasne prašine.

8. — Konstrukcijski raspored

Prikaz prednjeg dijela



1. Ručka stroja

2. Uklonjiva šipka

3. Radni indikator

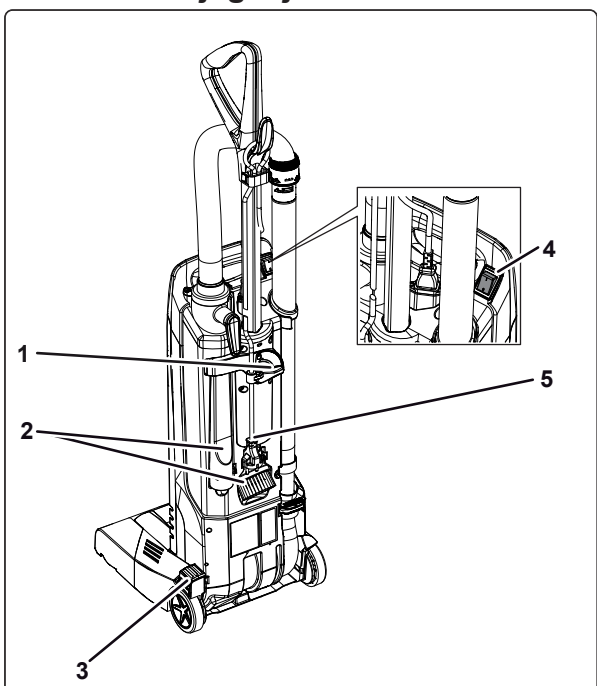
4. Brava poklopca filtra

5. Poklopac filtra

6.a Agregat za alat (AERO UP 30E)

6.b Agregat za alat (AERO UP 38E)

Prikaz stražnjeg dijela



1. Ručka za otključavanje/zaključavanje

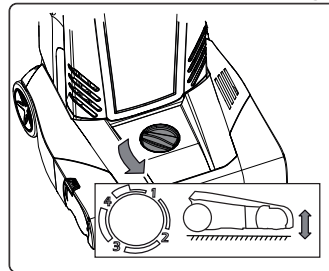
2. Odjeljak za spremanje pribora

3. Nožna papučica

4. Prekidač motora UKLJUČENO/ISKLJUČENO

5. Kabel za napajanje

10. — Rad sa strojem

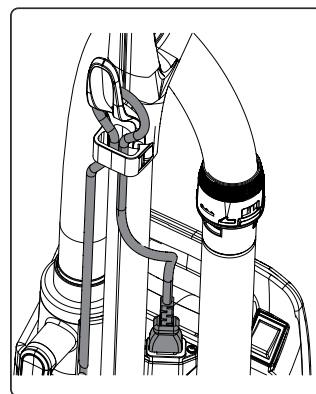


1. – Podesite visinu četke prema dubini flora tepiha.

1 – minimalna visina za tepihe niskog flora

4 – maksimalna visina za tepihe dubokog flora

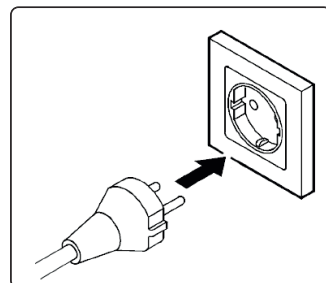
Postavka 1 se preporučuje za uobičajene tepihe s kratkim florom za komercijalnu upotrebu.



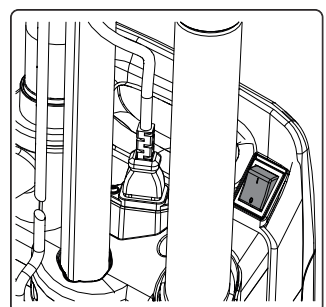
2 – Spojite za napajanje na stroj.

⚠ OPREZ:

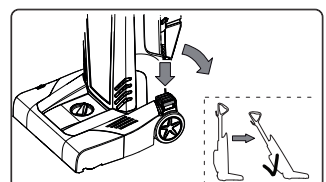
Kabel za napajanje mora biti postavljen na ručku kao što je prikazano.



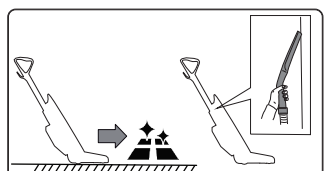
3. – Utaknite kabel za napajanje u utičnicu.



4. – Uključite stroj.



5. – Držite pritisnutom nožnu papučicu, nagnite stroj i počnite s čišćenjem.



6. – Upotrijebite šipku sa ili bez uskog nastavka po potrebi.

11. — Završetak rada

⚠ OPREZ:

Osigurajte stroj od nenamjernog pokretanja. Isključite uređaj i izvadite kabel za napajanje iz utičnice prije transporta ili skladištenja stroja.

Čišćenje stroja

⚠ OPREZ:

Nikada ne čistite stroj visokotlačnim čistačem ili mlazom vode.

Prodiranje vode u stroj može uzrokovati znatno oštećenje mehaničkih ili električnih dijelova.

1. – Obrišite stroj vlažnom krpom.

Skladištenje / parkiranje stroja (kada se ne koristi)

⚠ OPREZ:

Osigurajte stroj od nenamjernog pokretanja. Isključite uređaj i izvucite kabel za napajanje iz utičnice prije transporta ili skladištenja stroja.

12. — Servis, održavanje i briga

Održavanje stroja nužno je za pravilan rad i dugi vijek trajanja.

⚠ OPASNOST:

Stroj mora biti isključen i kabel za napajanje izvučen iz utičnice za bilo kakve radove na stroju.

⚠ OPREZ:

Upotrebljavajte samo izvorne dijelove tvrtke TASKI; u suprotnom se poništavaju sva jamstva i potraživanja.

Aktivnost	Kada završite s čišćenjem	Svaki mjesec ili svakih 100 sati	Svaki 6 mjeseci ili svakih 500 sati
Provjera/zamjena vrećice za prašinu	x		
Čišćenje stroja vlažnom krpom	x		
Provjera/zamjena filtra motora		x	
Provjera/zamjena HEPA filtra		x	
Provjera/zamjena okretne četke			x

Servisni intervali

Strojevi tvrtke TASKI su visokokvalitetni strojevi stoga je njihova sigurnost ispitana u tvornici i od strane ovlaštenih inspektora. Električni i mehanički dijelovi podložni su habanju i trošenju nakon duljeg razdoblja upotrebe.

– Za održavanje radne sigurnosti i spremnosti za rad stroj morate servisirati nakon 500 radnih sati ili barem jednom godišnje.

NAPOMENA:

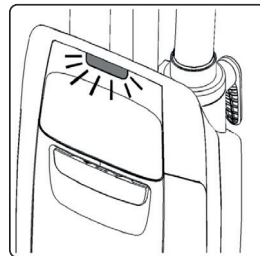
U slučaju izvanredne upotrebe i/ili nedovoljnog održavanja potrebni su kraći servisni intervali.

Servisni centar

Uvijek navedite model i broj stroja kada nas kontaktirate za naručivanje ili u slučaju kvara.

Ti se podaci nalaze na nazivnoj pločici stroja. Adresu najbližeg servisnog partnera tvrtke TASKI možete pronaći na posljednjoj stranici uputa za upotrebu.

Zamjena vrećice za prašinu

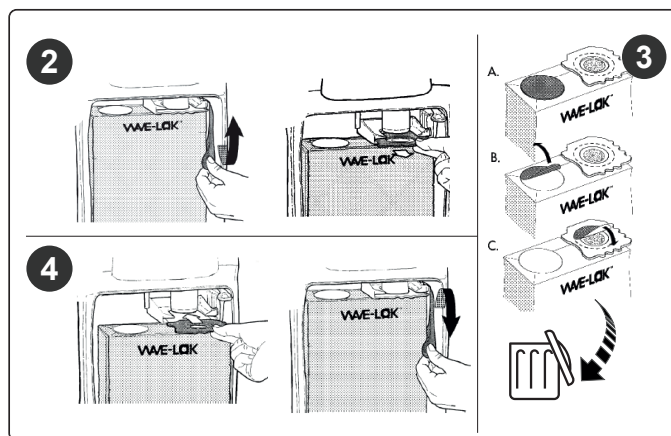
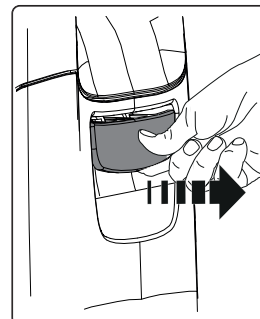


Provjerite vrećicu za prašinu kada ste završili sa čišćenjem ili kada svijetli crveni LED indikator stroja i zamijenite je kada je puna ili oštećena.

Ako indikator svijetli, a vrećica za prašinu nije puna, znači da je došlo do blokade u crijevima ili šipci.

„Odčepeljivanje usisnog puta“ na stranici 73

1. Uklonite prednji poklopac. Nova vrećica za prašinu s filtrom nalazi se unutar desnog ruba komore vrećice za prašinu s filtrom.

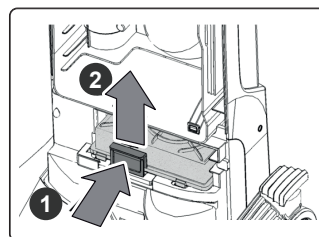


2. Podignite ručku za zaključavanje vrećice i izvucite vrećicu za prašinu s filtrom.

3. Zabrtvite filtar okruglom naljepnicom. Zbrinite napunjenu vrećicu za prašinu usisivača u kantu za smeće.

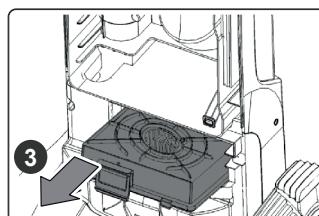
4. Povucite novu vrećicu za prašinu s filtrom na mjesto i spustite ručku za zaključavanje.

Zamjena filtera

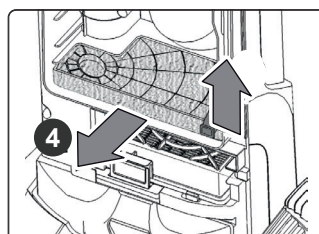


1. Uklonite prednji poklopac.

2. Oslobodite HEPA filtar tako da pritisnete pločicu i gurnete prema gore uz filtar.

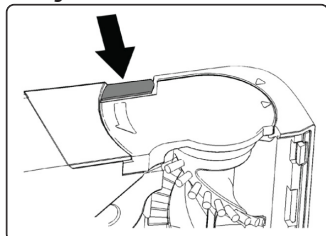


3. Izvucite HEPA filtar.

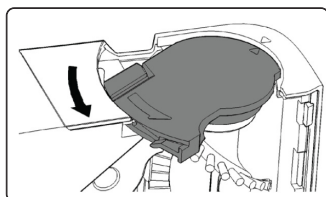


4. Podignite ručicu i izvucite filtar motora.

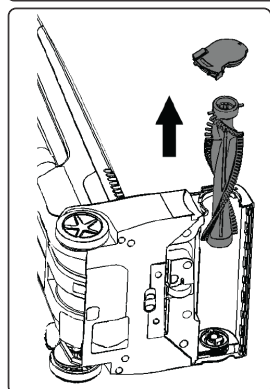
Zamjena okretne četke



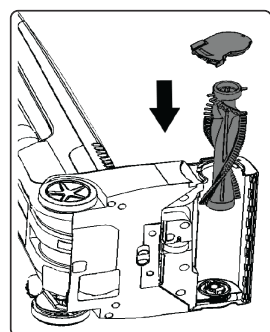
1. Uklonite donji poklopac četke tako da pomaknete zasun i povučete donji poklopac četke.



2. Pritisnite i držite čep tipke za uklanjanje i zakrenite čep za uklanjanje u smjeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu tako da poravnate strelice.



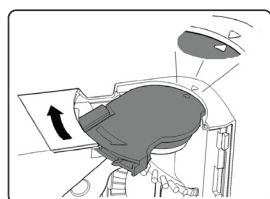
3. Izvucite okretnu četku s čepom za uklanjanje.



4. Umetnite osovinu nove okretne četke u čahuru čepa za uklanjanje.

5. Gurnite novu okretnu četku na mjesto, poravnajte okretnu četku s pokretačem.

Napomena: vodite računa o tome da je okretna četka potpuno umetnuta u pokretač.



6. Postavite čep za uklanjanje tako da su strelice poravnane, zatim ga zakrenite u smjeru kretanja kazaljki na satu sve dok nije u zaključanom položaju (klik).

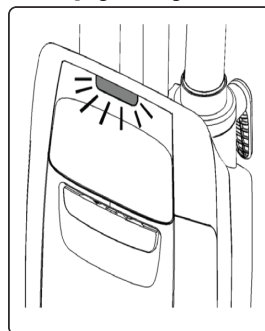
7. Postavite donji poklopac četke.

13. — Kvarovi

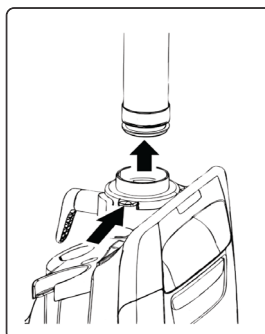
Kvarovi

Kvar	Mogući uzrok	Uklanjanje problema
Stroj ne radi	Stroj je isključen	•Pritisnite prekidač ON/OFF
	Električni kvar	•Kontaktirajte servisnog partnera
	Mehanički kvar	•Kontaktirajte servisnog partnera
Stroj se gasi tijekom rada	Aktiviran je senzor temperature automatskog resetiranja	•Vrećica za prašinu je puna •Provjerite dodatni pribor
Slabo usisavanje	Crijevo ili otvor za prašinu su blokirani (npr. komadići drva, komadići tkanine)	•Uklonite sve strane predmete
	Vrećica za prašinu je puna	•Zamijenite vrećicu za prašinu
	Crijevo nije pravilno postavljeno	•Provjerite crijevo

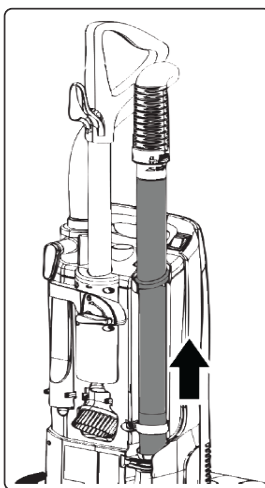
Odčepljivanje usisnog puta



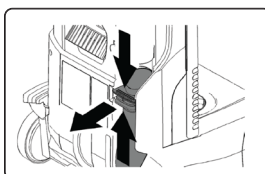
1. Kada se usisni put začepi aktivira se upozorno svjetlo.



2. Oslobodite usisno crijevo na vrhu usisivača i provjerite ima li ostataka.

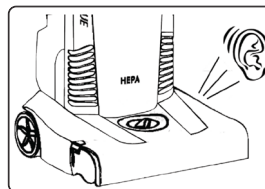


3. Oslobodite usisno crijevo na crijevu ručke i uklonite začepljenje.



4. Na osnovi usisivača oslobodite kvačicu usisivača da biste provjerili ima li zaglavljanih ostataka.

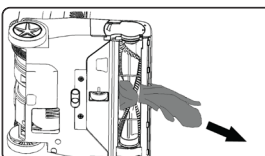
Uklanjanje ostataka sa četke



1. Kada se na četki zaglave veliki ostaci čete da je motor zaustavio okretanje četke.



2. Odmah isključite stroj



3. Uklonite ostatke sa četke prije nastavka s radom.

14. — Tehnički podaci

Stroj	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Radna širina	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Nazivni napon	220 – 240		V
Nazivna snaga, nominalna	800		W
Dimenzije (DxŠxV) maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Težina stroja spremnog za upotrebu	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Učinkovita zapremina	5,5		l

Vrijednosti prema normi IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Razina zvučnog tlaka LpA	70.6	dB(A)
Razina zvučne snage LwA	81.7	dB(A)
Mjerna nesigurnost KpA	3	dB(A)
Vibracije	0.74	m/s ²
Mjerna nesigurnost K	1.5	m/s ²
Zaštita od prskanja vode	IPX0	
Razred zaštite	I	

15 – Dodatni pribor

Br.	Stavka
7525412	AERO UP E100 SATI KOMPLET FILTRA
7525413	AERO UP E PAPIRNATE VREĆICE 10 KOM
7525414	AERO UP E FILTAR MOTORA 1 KOM
7525415	AERO UP E HEPA FILTAR 1 KOM
7525416	AERO UP E 30CM OKRETNA ČETKA
7525417	AERO UP E 38CM OKRETNA ČETKA
7525418	AERO UP E USKI NASTAVAK 38MM
7525419	AERO UP E ČETKA 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/UTIČNICA EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/UTIČNICA UK

16. — Transport

⚠ OPREZ:

Budite oprezni kada podižete ili prenosite stroj. Spoticanje može uzrokovati tjelesne ozljede ili oštećenje stroja.

NAPOMENA:

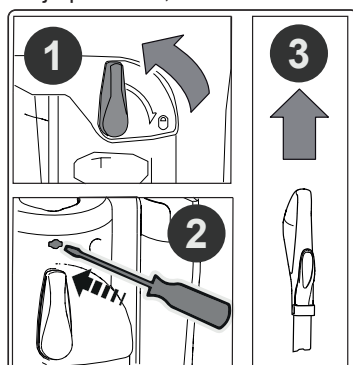
Vodite računa o tome da je stroj pričvršćen i osiguran u transportnom vozilu.

NAPOMENA:

Dodatni pribor se mora ukloniti.

Uklonite ručku

Ako je potrebno, uklonite ručku.



1. Otključajte ručku.
2. Gurnite odvijač u rupu.
3. Uklonite ručku.

17. — Zbrinjavanje

NAPOMENA:

Nakon povlačenja iz upotrebe, stroj i dodatni pribor morate zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima. Obratite se servisnom partneru Diversey za pomoć.

HU Az eredeti használati útmutató fordítása



A készülék első alkalommal történő használata előtt mindig olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat. A használati útmutatót biztonságos, jól hozzáférhető helyen kell tartani, hogy bármikor fel tudja lapozni.

1 – Jelmagyarázat

⚠ VESZÉLY!

Ez a jelzés fontos információt jelöl. Ezen utasítások be nem tartása veszélyeztetheti a személyeket és/vagy jelentős anyagi károkat okozhat!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jelzés fontos információt jelöl. Ezen utasítások be nem tartása veszélyeztetheti a személyeket, hibás működést és anyagi károkat eredményezhet!

⚠ VIGYÁZAT!

Ez a jelzés fontos információt jelöl. Ezen utasítások be nem tartása hibás működést és anyagi károkat eredményezhet!

ÉRTESÍTÉS:

Ez a jelzés fontos információt jelöl a termék hatékony használatára vonatkozóan. Ezen utasítások be nem tartása hibás működést okozhat!

Tartalom

1 – Jelmagyarázat	75
2 – Rendeltetésszerű használat	75
3 – Biztonsági előírások	75
4 – Vészhelyzetek	76
5 – További dokumentumok	76
6 – Környezetvédelem	76
7 – A készüléken elhelyezett szimbólumok és címkék	76
8 – Szerkezeti felépítés	77
10 – Munkavégzés a készülékkel	77
11 – A működtetés vége	78
12 – Szervizelés, karbantartás és ápolás	78
13 – Hibás működés	79
14 – Műszaki adatok	80
15 – Tartozékok	80
16 – Szállítás	80
17 – Ártalmatlanítás	80

2 – Rendeltetésszerű használat

A készülék kereskedelmi célú használatra szolgál (pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyártóüzemekben, bevásárlóközpontokban, irodákban stb.). Ezen készülékek szőnyegborítású padlófelületek száraztisztítására szolgálnak, a használati útmutató szigorú betartása mellett. A készülékek kizárólag beltéri területeken való használatra alkalmasak.

⚠ VESZÉLY!

A készüléken a Diversey engedélye nélkül elvégzett módosítások esetén a biztonsági jelölések és a CE-megfelelőség érvényét veszti. A készüléknek a rendeltetésszerű használaton kívüli célra történő használata személyi sérülést okozhat, valamint károsíthatja a készüléket és a munkakörnyezetet. Ezekben az esetekben általában a garancia és az esetleges garanciális igények megszűnnek.

⚠ VESZÉLY!

Ne használja a készüléket mérgező, káros, maró vagy irritatív hatású anyagok (pl. veszélyes por stb.) felporszívózására. A szűrőrendszer nem képes megfelelően kiszűrni az ilyen jellegű anyagokat.

Nem zárható ki a felhasználó vagy harmadik személyek egészségére gyakorolt lehetséges hatás.

⚠ VIGYÁZAT!

A készülék kizárólag beltéri használatra szolgál.

⚠ VIGYÁZAT!

A készülék kizárólag beltéren tárolható.

3 – Biztonsági előírások

Kialakításuknak és felépítésüknek köszönhetően a TASKI készülékek megfelelnek az Európai Közösségi irányelvekben található vonatkozó alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek, ezért CE-jelöléssel rendelkeznek.

⚠ VESZÉLY!

A készüléket kizárólag olyan személyek használhatják, akiket megfelelően kiképeztek a készülék használatára, vagy akik igazolták a készülék használatára vonatkozó készségeiket, és akik kifejezetten meg vannak bízva a készülék használatával.

⚠ VESZÉLY!

A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, beleértve a gyermekeket és a kellő tapasztalattal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyeket.

A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, hogy ne játsszanak a készülékkel.

⚠ VESZÉLY!

Ne használja a készüléket robbanásveszélyes vagy fokozottan gyúlékony anyagok (pl. gáz, oldószerek, fűtőolaj, por stb.) tárolására vagy feldolgozására szolgáló helyiségekben.

Az ilyen anyagokat a készülék elektromos vagy mechanikus alkatrészei meggyújthatják.

⚠ VESZÉLY!

Figyeljen a helyi viszonyokra, valamint a harmadik személyekre és gyermekekre! Ha szükséges, csökkentse a munkasebességét.

⚠ VESZÉLY!

Ne használja a készüléket folyadékok felporszívózására.

⚠ VESZÉLY!

A készüléket a biztonság szempontjából fontos alkatrészek, például a kefefedele, a tápkábelek vagy a feszültség alatt álló részekhez való hozzáférést lehetővé tévő fedelek sérülése esetén azonnal le kell állítani.

⚠ VESZÉLY!

Hibás működés vagy meghibásodás esetén, illetve ütközés vagy felborulás után a készüléket az újraindítása előtt felhatalmazott szakembernek meg kell vizsgálnia. Ugyanez vonatkozik arra az esetre is, ha a készüléket a szabadban hagyták, vízbe merítették vagy nedvességnek lett kitéve.

⚠ VESZÉLY!

A készüléket tilos lejtőn leállítani, parkolni vagy tárolni.

⚠ VESZÉLY!

A készüléken végzett bármilyen munkához a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati kábelt ki kell húzni a hálózati csatlakozóaljzatból.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket száraz és pormentes környezetben, kizárólag +10 °C és +35 °C közötti hőmérsékleten szabad üzemeltetni és tárolni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A mechanikus vagy elektronikus alkatrészek javítását kizárólag a készülékre vonatkozó biztonsági előírásokat ismerő felhatalmazott szakemberek végezhetik.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Kizárólag az ezen használati útmutató kiegészítőkre vonatkozó részében megadott (kefék, párnák és hasonlók), vagy a TASKI tanácsadója által ajánlott eszközök használhatók. Bármilyen egyéb kefe használata ronthatja a készülék biztonságosságát és működését.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Következtesen be kell tartani a személyi védelemre és a balesetmegelőzésre vonatkozó nemzeti előírásokat, valamint gyártónak a tisztítóoldatok használatára vonatkozó utasításait.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Tilos a fő hálózati kábelt nedves kézzel bedugni vagy kihúzni!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Győződjön meg arról, hogy a készülék címkéjén feltüntetett névleges feszültség megegyezik a konnektor névleges feszültségével!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ne engedje, hogy a tápkábel érintkezzen a forgó kefékkel.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ha a tápkábel megsérül, ki kell cserélni a Tartozékok részben megjelölt speciális kábelre, amely a TASKI hivatalos forgalmazóitól szerezhető be.

⚠ VIGYÁZAT!

A készüléket védeni kell az illetéktelen használatától. Ezért távozás előtt helyezze el a készüléket egy zárt helyiségben.

ÉRTESÍTÉS:

A TASKI készülékeket és eszközöket úgy tervezték, hogy a tudomány jelenlegi állása szerint kizárhatók legyenek a zajkibocsátás vagy a vibráció miatti egészségügyi kockázatok.

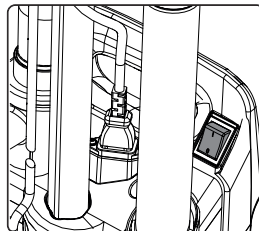
[„14 – Műszaki adatok”, 80. oldal](#)

4 – Vészhelyzetek

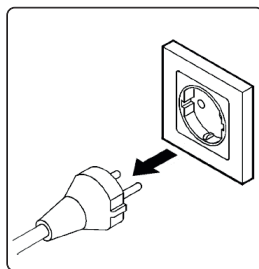
⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket a biztonság szempontjából fontos alkatrészek, például a kefefedelekt, a hálózati kábelek vagy a feszültség alatt álló részekhez való hozzáférést lehetővé tévő fedelekt sérülése esetén azonnal le kell állítani

Vészhelyzet esetén:



1 - Kapcsolja ki a készüléket.



2 - Húzza ki a hálózati kábelt a hálózati csatlakozóaljzatból

5 – További dokumentumok

ÉRTESÍTÉS:

A készülék kapcsolási rajza az elérhető alkatrészek listájában található.

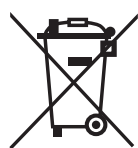
További információkért forduljon a helyi ügyfélszolgálathoz.

ÉRTESÍTÉS:

A jelen használati útmutató, valamint a TASKI készülékekhez tartozó összes használati útmutató elérhető az alábbi weboldalon:

www.taski.com

6 – Környezetvédelem

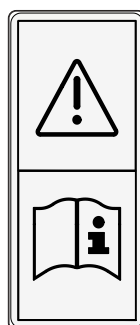


A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. A csomagolóanyagot ne dobja a háztartási hulladékba, hanem adja át újrahasznosításra.



A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak. Akkumulátorok, az olaj és a hasonló anyagok nem kerülhetnek a környezetbe. Ezért a régi készülékeket a megfelelő gyűjtőrendszereken keresztül ártalmatlanítsa.

7 – A készüléken elhelyezett szimbólumok és címkék



„Először olvassa el a használati útmutatót” szimbólum:

Mielőtt elkezdené a munkát a készülékkel, olvassa el a használati útmutatót.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSICHTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



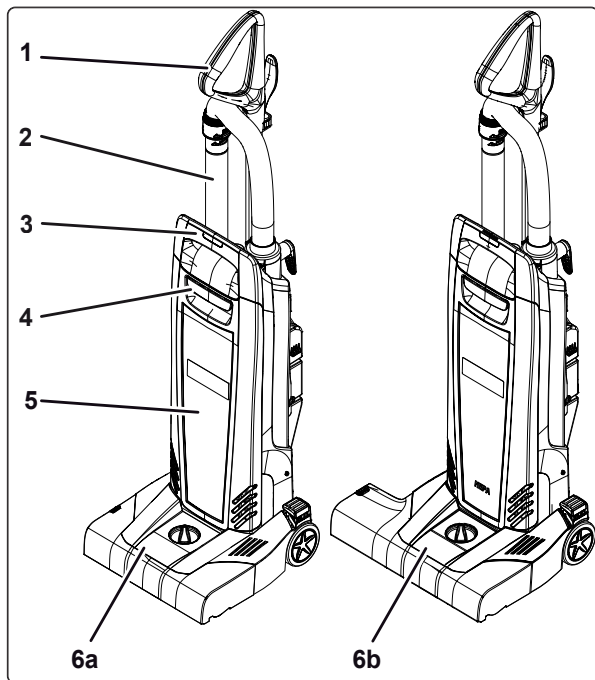
9693351 REV A

A készülék hátoldalán:

Ez a készülék nem alkalmas veszélyes por felszívására.

8 – Szerkezeti felépítés

Előlnézet



1 A készülék fogantyúja

2 Kivehető szívócső

3 Szervizjelző

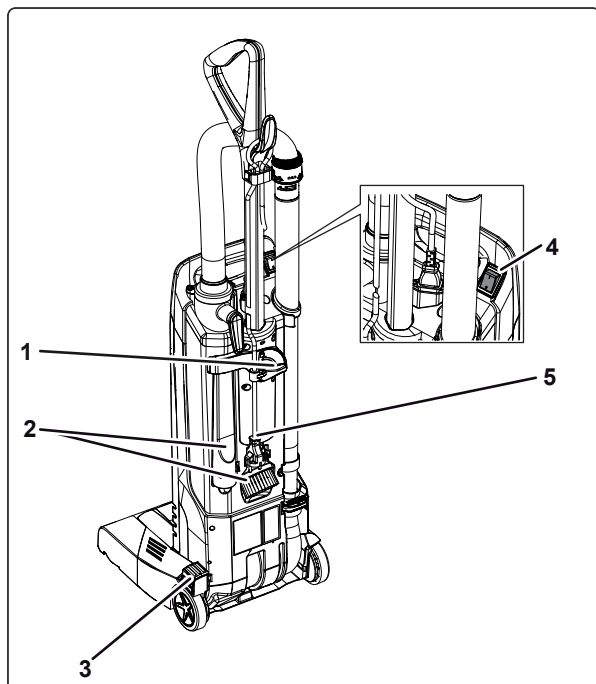
4 Szűrőfedél zárja

5 Szűrőfedél

6a Kefeegység (AERO UP 30E)

6b Kefeegység (AERO UP 38E)

Hátulnézet



1 Fogantyú reteszelve/kioldása

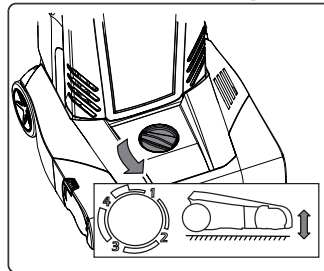
2 Eszköztartó

3 Lábpedál

4 Motor főkapcsolója

5 Hálózati kábel

10 – Munkavégzés a készülékkel



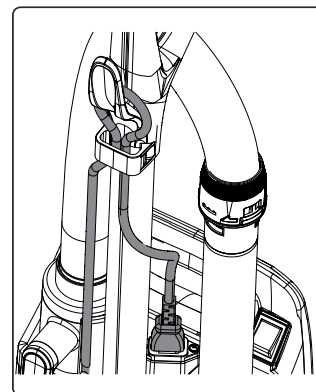
1 - Állítsa be a kefe magasságát a szőnyegszálak hosszának megfelelően.

1 - minimális magasság rövid szálmagasságú szőnyeghez

4 - minimális magasság hosszú szálmagasságú szőnyeghez

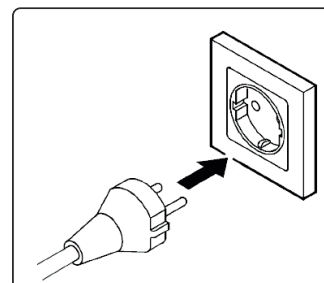
A tipikus kereskedelmi minőségű, rövid szálmagasságú szőnyegekhez az 1-es beállítás ajánlott.

2 - Csatlakoztassa a tápkábelt a készülékhez.

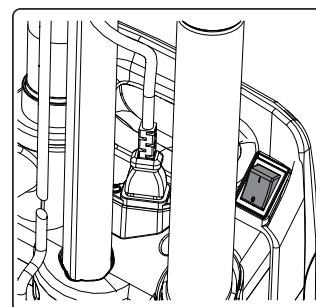


⚠ VIGYÁZAT!

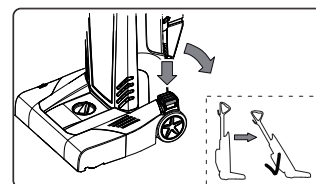
A tápkábelt az ábrán látható módon kell a karra szerelni.



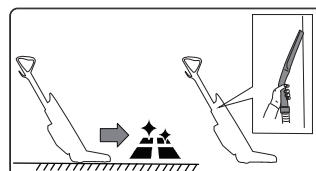
3 - Dugja be a hálózati kábelt a hálózati csatlakozóaljzatba.



4 - Kapcsolja be a készüléket.



5 - Nyomja le a lábpedált, döntse meg a készüléket, és kezdje el a tisztítást.



6 - A szívócsövet szükség szerint a résekhez való fejjel vagy anélkül használja.

11 – A működtetés vége

⚠ VIGYÁZAT!

Biztosítsa a készüléket a szándékolatlan elindítás ellen. A készüléket a szállítása vagy a tárolása előtt kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati kábelt a hálózati csatlakozóaljzatból.

A készülék tisztítása

⚠ VIGYÁZAT!

Soha ne tisztítsa a készüléket nagynyomású tisztítóberendezéssel vagy vízsugárral.

A készülék belsejébe behatoló víz jelentős károkat okozhat a mechanikus vagy elektromos alkatrészekben. Törölje le a készüléket nedves ruhával.

A készülék tárolása/parkolása (üzemen kívül)

⚠ VIGYÁZAT!

Biztosítsa a készüléket a szándékolatlan elindítás ellen. A készüléket a szállítása vagy a tárolása előtt kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati kábelt a hálózati csatlakozóaljzatból.

12 - Szervizelés, karbantartás és ápolás

A készülék karbantartása a megfelelő működés és a hosszú élettartam előfeltétele.

⚠ VESZÉLY!

A készüléken végzett bármilyen munkához a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati kábelt ki kell húzni a hálózati csatlakozóaljzatból.

⚠ VIGYÁZAT!

Kizárólag eredeti TASKI alkatrészeket használjon. Ellenkező esetben a garancia és az esetleges garanciális igények megszűnnek.

Tevékenység	Amikor a takarítás befejeződött	Havonta vagy 100 óránként	6 havonta vagy 500 óránként
A porzsák ellenőrzése/cseréje	x		
A készülék megtisztítása nedves ruhával	x		
A motorszűrő ellenőrzése/cseréje		x	
A HEPA-szűrő ellenőrzése/cseréje		x	
A cilindres kefe ellenőrzése/cseréje			x

Szervizelési időközök

A TASKI készülékek kiváló minőségű készülékek, amelyek biztonságosságát a gyártó üzemben, felhatalmazott ellenőrök ellenőrizték. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb idejű használat esetén elhasználódnak és előregednek.

- Az üzembiztonság és az üzembiztos állapot megőrzése érdekében 500 munkaóránként vagy évente legalább egyszer el kell végezni a készülék szervizelését.

ÉRTESÍTÉS:

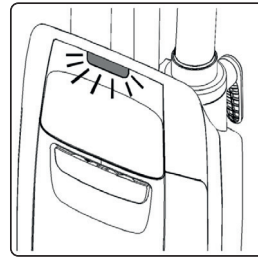
Rendkívüli mértékű használat és/vagy nem megfelelő karbantartás esetén rövidebb időközök szükségesek.

Szervizközpont

Kérjük, mindig adja meg a készülék típusát és számát, amikor felveszi velünk a kapcsolatot rendelés leadása céljából vagy meghibásodás esetén.

A szükséges adatok a készülék adattábláján találhatók. Az Önhöz legközelebbi TASKI szervizpartner címét a jelen használati útmutató utolsó oldalán találja.

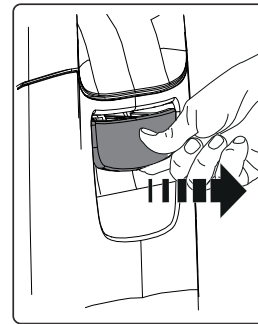
A porzsák cseréje



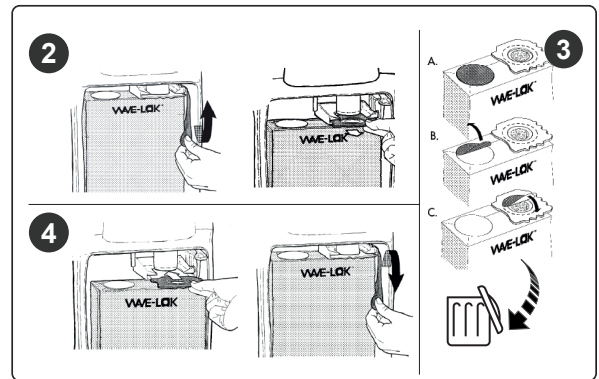
Ellenőrizze a porzsákat, amikor befejezte a takarítást, vagy amikor a készüléken lévő piros LED világít. Ha a zsák megtelt vagy sérült, cserélje ki.

Ha a jelzőfény világít, és a porzsák nincs tele, akkor eldugultak a gégecsövek vagy a szívócső.

[„A szívóút eltömődésének megszüntetése”, 79. oldal](#)



1. Vegye le az előlő fedelet. Az új szűrőzsák a szűrőzsákkamra jobb oldali pereme alá helyezve található

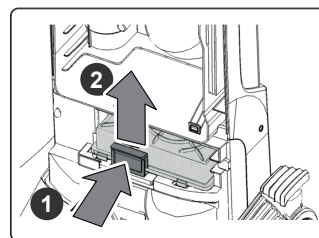


2. Húzza fel a zsákrögzítő kart, és húzza ki a szűrőzsákot.

3. Zárja le a szűrőzsákot a kör alakú matricával. Dobja ki a teljes szűrőzsákot egy szemétygyűjtő tartályba

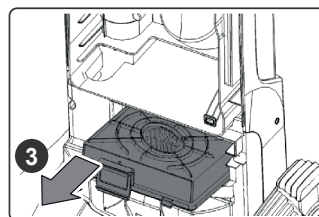
4. Csúsztasson be egy új szűrőzsákot a helyére, és nyomja le a rögzítőkart

A szűrők cseréje

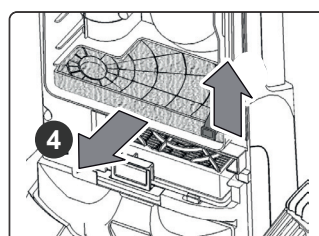


1. Vegye le az előlő fedelet

2. Oldja ki a HEPA-szűrőt a fül benyomásával és a szűrő felfelé húzásával

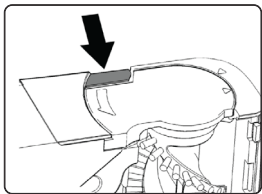


3. Húzza ki a HEPA-szűrőt

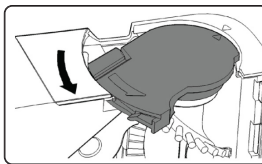


4. Emelje fel a kart, és húzza ki a motorszűrőt

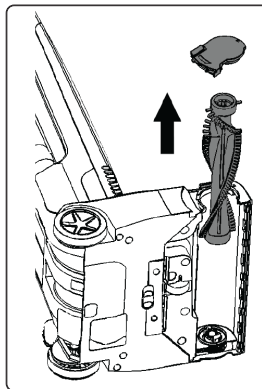
A cilindres kefe cseréje



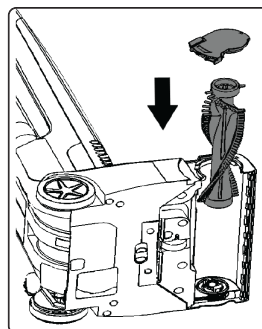
1. Távolítsa el az alsó kefefedelelet a retesz elcsúsztatásával és az alsó kefefedél lehúzásával.



2. Nyomja le és tartsa lenyomva az eltávolításra szolgáló fedél gombját, majd forgassa el az eltávolításra szolgáló fedelet az óramutató járásával ellentétes irányba, a nyilakat egymáshoz igazítva.



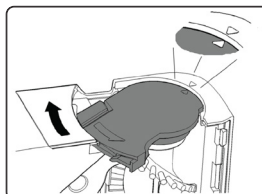
3. Csúsztassa ki a cilindres kefét az eltávolításra szolgáló fedéllel együtt.



4. Helyezze be az új cilindres kefe szárát az eltávolításra szolgáló fedél perselyébe.

5. Csúsztassa be a helyére az új cilindres kefét, és igazítsa a cilindres kefét a meghajtóhoz.

Megjegyzés: győződjön meg róla, hogy a cilindres kefe teljesen beleilleszkedik a meghajtóba.



6. Helyezze fel az eltávolításra szolgáló kupakot úgy, hogy a nyilak illeszkedjenek egymáshoz, majd forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kupak reteszelt helyzetbe nem kattan.

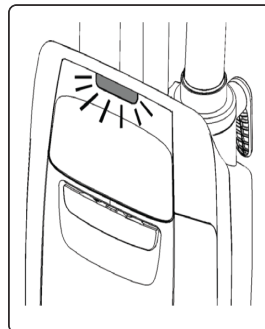
7. Szerelje fel az alsó kefefedelelet

13 – Hibás működés

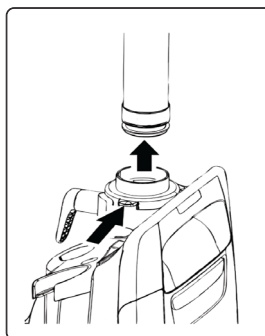
Hibás működések

Hibás működés	Lehetséges okok	Hibaelhárítás
A készülék nem működik	A készülék ki van kapcsolva	•Kapcsolja be a főkapcsolót
	Elektromos hiba	•Vegye fel a kapcsolatot a szervizpartnerrel
	Mechanikai hiba	•Vegye fel a kapcsolatot a szervizpartnerrel
A készülék működés közben kikapcsol	Aktiválódott az önviszsaállító hőmérséklet-érzékelő	•Megtelt a porzsák •Ellenőrizze az engedélyezett kiegészítőket
Gyenge szívóteljesítmény	Eltömődött a gégecső vagy a porszívófej (pl. fadarabok, szövetdarabok)	•Távolítsa el az esetleges idegen anyagokat
	Megtelt a porzsák	•Cserélje ki a porzsákot
	A gégecső nem megfelelően van felszerelve	•Ellenőrizze a gégecsövet

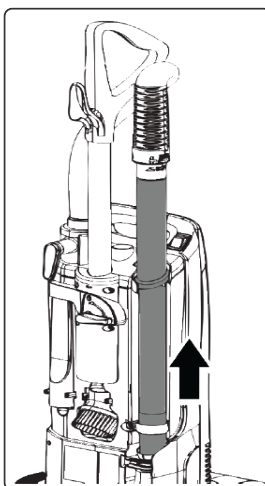
A szívóút eltömődésének megszüntetése



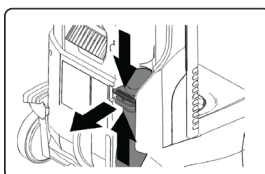
1. Ha eltömődik a vákuumszívás útja, kigyullad egy figyelmeztető fény.



2. Oldja ki a porszívótömlőt a porszívó tetején, és ellenőrizze, hogy nincs-e benne törmelék.

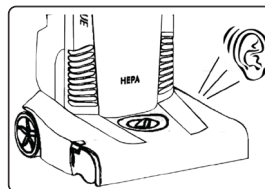


3. Oldja ki a porszívótömlőt a csőfogantyúnál, és szüntesse meg az eltömődést.



4. Oldja ki a porszívócső adapterét a porszívó alapjánál, hogy ellenőrizze, nincs-e benne törmelék.

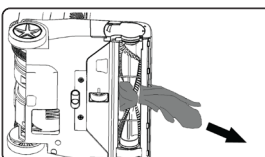
A kefe eltömődésének megszüntetése



1. Ha a kefe a nagyobb törmelék miatt elzáródik, hallható, ahogy a cilindres kefe motorja leállítja a kefe forgását.



2. Azonnal kapcsolja ki a készüléket



3. Távolítsa el az elakadást okozó anyagot a keféből, mielőtt újra működtetni kezdi a készüléket.

14 – Műszaki adatok

Készülék	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Munkaszélesség	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Névleges feszültség	220–240		V
Névleges teljesítmény, nominális	800		W
Méreték (H×S×Ma) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Használatra kész tömeg	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Tényleges térfogat	5,5		l

Az IEC 60335-2-69 szabvány szerinti értékek	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Hangnyomásszint LpA	70.6	dB(A)
Hangteljesítményszint LwA	81.7	dB(A)
Hibahatár KpA	3	dB(A)
Vibráció	0.74	m/s ²
Bizonytalanság K	1.5	m/s ²
Felfröccsenő víz elleni védőburkolat	IPX0	
Védettségi osztály	I	

15 – Tartozékok

Szám	Cikk
7525412	AERO UP E 100 ÓRÁS SZŰRŐKÉSZLET
7525413	AERO UP E PAPIRZSÁKOK, 10 DB
7525414	AERO UP E MOTORSZŰRŐ, 1 DB
7525415	AERO UP E HEPA-SZŰRŐ, 1 DB
7525416	AERO UP E 30 CM-ES CILINDERES KEFE
7525417	AERO UP E 38 CM-ES CILINDERES KEFE
7525418	AERO UP E RÉSEKHEZ VALÓ FEJ, 38 MM
7525419	AERO UP E KEFE, 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KÁBEL/CSATLAKOZÓ, EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KÁBEL/CSATLAKOZÓ, UK

16 – Szállítás

⚠ VIGYÁZAT!

Legyen körültekintő a készülék emelésekor vagy szállításakor.

A megbotlás személyi sérülést vagy a készülék károsodását okozhatja.

ÉRTESÍTÉS:

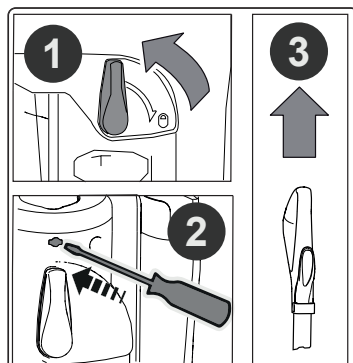
Győződjön meg róla, hogy a készülék a szállítójárműben biztonságosan rögzítve van.

ÉRTESÍTÉS:

A tartozékokat el kell távolítani.

A kar eltávolítása

Szükség esetén távolítsa el a kart.



1. Oldja ki a kart.

2. Nyomja bele a csavarhúzó a lyukba.

3. Távolítsa el a kart.

17 – Ártalmatlanítás

ÉRTESÍTÉS:

A használatból való kivonást követően a készüléket és a tartozékokat megfelelő módon, a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Segítségért forduljon a Diversey szervizpartneréhez.



Leggere sempre le istruzioni d'uso e le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare la macchina per la prima volta. Le istruzioni d'uso devono essere conservate in un luogo sicuro e facilmente accessibile, in modo da poter essere consultate in qualunque momento.

1 - Legenda

⚠ PERICOLO:

Questo simbolo indica informazioni importanti. La mancata osservanza di tali informazioni può comportare pericoli per le persone e/o causare gravi danni materiali.

⚠ AVVERTIMENTO:

Questo simbolo indica informazioni importanti. La mancata osservanza di tali informazioni può comportare pericoli per le persone e causare anomalie di funzionamento e danni materiali.

⚠ ATTENZIONE:

Questo simbolo indica informazioni importanti. La mancata osservanza di tali informazioni può causare anomalie di funzionamento e danni materiali.

AVVISO:

Questo simbolo indica informazioni importanti ai fini di un uso efficiente del prodotto. La mancata osservanza di tali informazioni può causare anomalie di funzionamento.

Indice

1 - Legenda	81
2 - Uso previsto	81
3 - Istruzioni di sicurezza	81
4 - Emergenze	82
5 - Altri documenti	82
6 - Tutela dell'ambiente	82
7 - Simboli ed etichette apposti sulla macchina	82
8 - Struttura	83
10 - Uso della macchina	83
11 - Termine delle operazioni	84
12 - Assistenza, manutenzione e cura	84
13 - Guasti	85
14 - Dati tecnici	86
15 - Accessori	86
16 - Trasporto	86
17 - Smaltimento	86

2 - Uso previsto

La macchina è destinata all'uso commerciale (ad esempio in hotel, scuole, ospedali, stabilimenti industriali, centri commerciali, uffici, ecc.) e deve essere utilizzata per la pulizia a secco di pavimenti rivestiti in moquette attenendosi scrupolosamente alle istruzioni d'uso. Queste macchine sono progettate esclusivamente per l'uso interno.

⚠ PERICOLO:

Eventuali modifiche alla macchina non autorizzate da Diversey comportano la decadenza dei marchi di sicurezza e della conformità CE. Un impiego della macchina per scopi diversi da quelli previsti può causare lesioni alle persone e danni alla macchina e all'ambiente di lavoro. Di norma, in tali casi decadono tutti gli eventuali diritti di garanzia legale e commerciali.

⚠ PERICOLO:

Non utilizzare la macchina per l'aspirazione di sostanze tossiche, dannose, corrosive o irritanti (ad esempio polveri pericolose ecc.). Il sistema di filtraggio non è in grado di filtrare adeguatamente questi tipi di sostanze. Non è possibile escludere eventuali ripercussioni sulla salute dell'utente o di terzi.

⚠ ATTENZIONE:

La macchina è destinata esclusivamente all'uso interno.

⚠ ATTENZIONE:

La macchina deve essere custodita esclusivamente al chiuso.

3 - Istruzioni di sicurezza

Le macchine TASKI sono conformi, per progettazione e costruzione, ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE e recano pertanto la marcatura CE.

⚠ PERICOLO:

La macchina deve essere utilizzata solo da persone opportunamente formate a tale scopo o che abbiano dimostrato la loro capacità di operare e siano espressamente autorizzate a usare la macchina.

⚠ PERICOLO:

La macchina non deve essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, inclusi bambini, o da persone prive di esperienza o conoscenza della macchina stessa.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con la macchina.

⚠ PERICOLO:

Non utilizzare la macchina in ambienti in cui vengono custodite o manipolate sostanze potenzialmente esplosive o altamente infiammabili (ad es. gas, solventi, combustibili per riscaldamento, polvere, ecc.).

I componenti elettrici o meccanici della macchina potrebbero innescare la combustione di queste sostanze.

⚠ PERICOLO:

Prestare attenzione alle condizioni locali, alla presenza di terze persone e ai bambini. Se necessario, ridurre la velocità di lavoro.

⚠ PERICOLO:

Non utilizzare la macchina per l'aspirazione di liquidi.

⚠ PERICOLO:

In caso di danni a componenti rilevanti per la sicurezza, come le coperture delle spazzole, i cavi di alimentazione principali o i coperchi che consentono l'accesso alle parti sotto tensione, la macchina deve essere spenta immediatamente.

⚠ PERICOLO:

La macchina non deve essere arrestata, parcheggiata o custodita in pendenza.

⚠ PERICOLO:

In caso di malfunzionamenti o difetti, o dopo una collisione o una caduta, la macchina deve essere ispezionata da personale autorizzato prima di essere rimessa in funzione. Lo stesso vale se la macchina è stata lasciata all'aperto, immersa in acqua o esposta all'umidità.

⚠ PERICOLO:

Spegnere la macchina e staccare il cavo di alimentazione principale dalla presa di corrente ogni volta che vengono eseguiti interventi sulla macchina.

⚠ AVVERTIMENTO:

Utilizzare e custodire la macchina solo in un ambiente asciutto, privo di polvere e a temperature comprese fra +10 °C e +35 °C.

⚠ AVVERTIMENTO:

Le riparazioni di parti meccaniche o elettriche della macchina devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato a conoscenza di tutte le istruzioni di sicurezza pertinenti.

⚠ AVVERTIMENTO:

Devono essere utilizzati solo gli accessori (spazzole, pad o simili) specificati nelle presenti istruzioni d'uso al paragrafo "Accessori" o raccomandati da un consulente TASKI. Altri accessori possono pregiudicare la sicurezza e il funzionamento della macchina.

⚠ AVVERTIMENTO:

Osservare le norme nazionali per la sicurezza del personale e la prevenzione degli infortuni, nonché le istruzioni d'uso dei detergenti del produttore.

⚠ AVVERTIMENTO:

È vietato inserire o disinserire il cavo di alimentazione principale con le mani bagnate.

⚠ AVVERTIMENTO:

Assicurarsi che la tensione nominale indicata sull'etichetta della macchina corrisponda a quella della spina.

⚠ AVVERTIMENTO:

Non lasciare che il cavo di alimentazione venga a contatto con le spazzole rotanti.

⚠ AVVERTIMENTO:

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con il cavo speciale indicato nella sezione "Accessori" e reperibile presso i distributori autorizzati TASKI.

⚠ ATTENZIONE:

La macchina deve essere protetta contro l'uso non autorizzato. Pertanto, riporre la macchina in un ambiente chiuso a chiave prima di allontanarsi.

AVVISO:

Le macchine e gli apparecchi TASKI sono progettati in modo da escludere rischi per la salute dovuti alle emissioni acustiche o alle vibrazioni conformemente alle attuali conoscenze scientifiche.

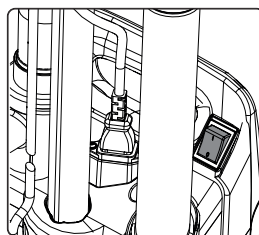
["14 - Dati tecnici" a pagina 86](#)

4 - Emergenze

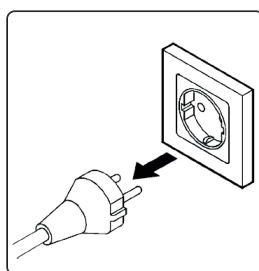
⚠ AVVERTIMENTO:

In caso di danni a componenti rilevanti per la sicurezza, come le coperture delle spazzole, i cavi di alimentazione principali o i coperchi che consentono l'accesso alle parti sotto tensione, la macchina deve essere spenta immediatamente

In caso di emergenza:



1 - Spegnere la macchina



2 - Staccare il cavo di alimentazione principale dalla presa di corrente

5 - Altri documenti

AVVISO:

Lo schema elettrico di questa macchina è contenuto nella lista delle parti di ricambio.

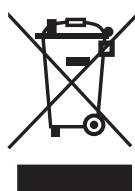
Per maggiori informazioni *contattare il servizio clienti*.

AVVISO:

Le presenti istruzioni d'uso, così come tutte le istruzioni d'uso delle macchine TASKI, sono disponibili al seguente sito Internet:

www.taski.com

6 - Tutela dell'ambiente

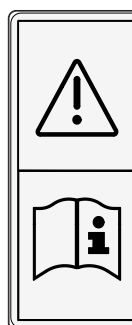


I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Non gettare gli imballaggi tra i rifiuti domestici, bensì consegnarli a un centro di riciclaggio.



Le vecchie unità contengono materiali riciclabili. Batterie, oli e sostanze simili non devono essere rilasciati nell'ambiente. Pertanto, smaltire le vecchie unità attraverso sistemi di raccolta idonei.

7 - Simboli ed etichette apposti sulla macchina



Simbolo "Leggere prima le istruzioni d'uso":

Leggere le istruzioni d'uso prima di iniziare a lavorare con la macchina.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



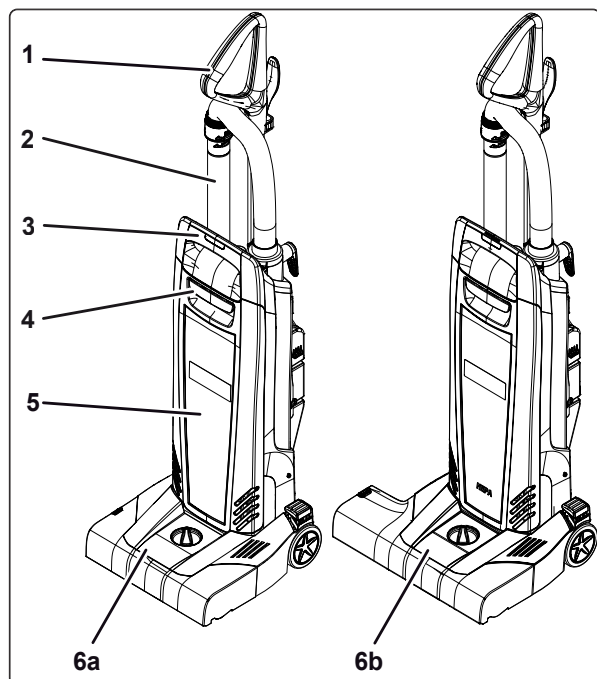
9693351 REV A

Sul lato posteriore della macchina:

Questo apparecchio domestico non è progettato per l'aspirazione di polveri pericolose.

8 - Struttura

Vista anteriore



1 Impugnatura della macchina

2 Tubo rimovibile

3 Indicatore di servizio

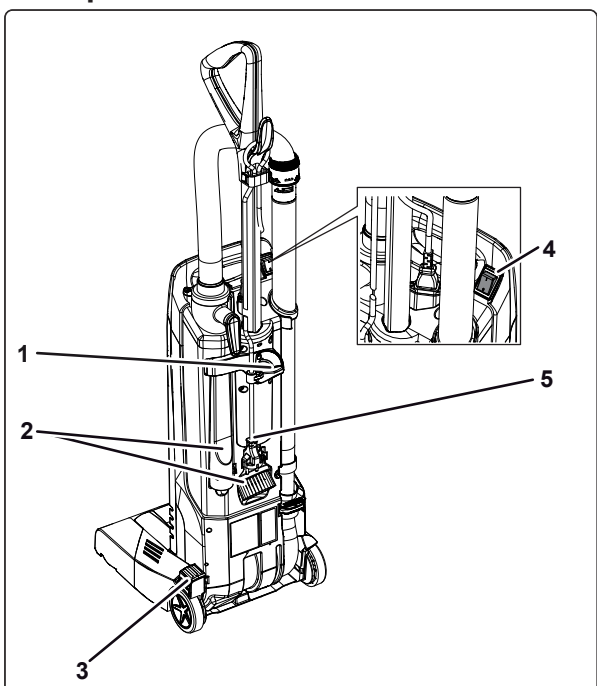
4 Blocco del coperchio dei filtri

5 Coperchio dei filtri

6a Gruppo spazzola (AERO UP 30E)

6b Gruppo spazzola (AERO UP 38E)

Vista posteriore



1 Blocco/sblocco impugnatura

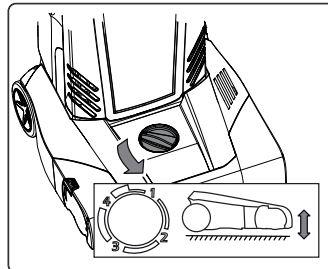
2 Vano accessori

3 Pedale gruppo spazzole

4 Interruttore ON/OFF del motore

5 Cavo di alimentazione principale

10 - Uso della macchina



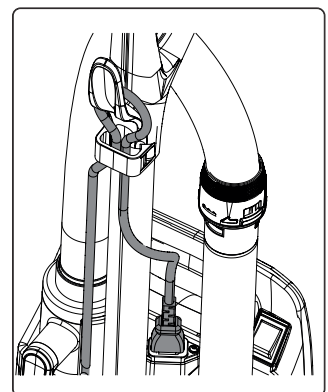
1 - Regolare l'altezza delle spazzole in base alla profondità delle fibre della moquette.

1 - altezza minima per moquette a fibra corta

4 - altezza massima per moquette a fibra lunga

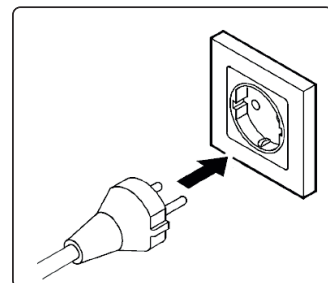
L'impostazione 1 è raccomandata per i tipici tappeti a fibra corta in commercio.

2 - Collegare il cavo di alimentazione alla macchina.

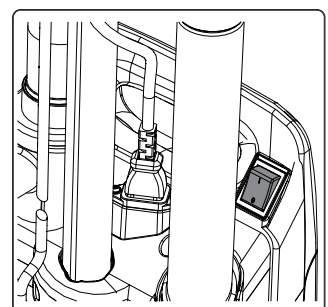


⚠ ATTENZIONE:

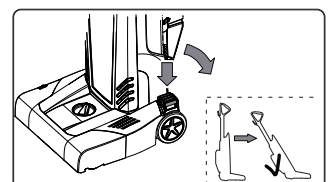
Il cavo di alimentazione deve essere installato sull'impugnatura come mostrato in figura.



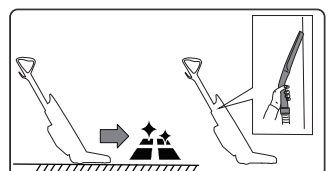
3 - Inserire il cavo di alimentazione principale nella presa di corrente.



4 - Accendere la macchina



5 - Premere il pedale gruppo spazzole, inclinare la macchina e iniziare la pulizia.



6 - Utilizzare il tubo con o senza la bocchetta a lancia, in base alle esigenze.

11 - Termine delle operazioni

⚠ ATTENZIONE:

Assicurare la macchina contro l'azionamento accidentale. Spegnerne l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione principale dalla presa di corrente prima di trasportare o di riporre la macchina.

Pulizia della macchina

⚠ ATTENZIONE:

Non pulire mai la macchina con un'idropulitrice o un getto d'acqua.

La penetrazione d'acqua nella macchina può causare danni considerevoli alle parti meccaniche e/o elettriche.

1 - Pulire la macchina con un panno umido.

Immagazzinamento/parcheggio della macchina (non in funzione)

⚠ ATTENZIONE:

Assicurare la macchina contro l'azionamento accidentale. Spegnerne l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione principale dalla presa di corrente prima di trasportare o riporre la macchina.

12 - Assistenza, manutenzione e cura

La manutenzione della macchina è un requisito indispensabile per il corretto funzionamento e una lunga durata.

⚠ PERICOLO:

Spegnere la macchina e staccare il cavo di alimentazione principale dalla presa di corrente ogni volta che vengono eseguiti interventi sulla macchina.

⚠ ATTENZIONE:

Utilizzare esclusivamente ricambi originali TASKI; in caso contrario decadono tutti i diritti di garanzia e responsabilità.

Attività	Al termine di ogni pulizia	Ogni mese oppure ogni 100 ore	Ogni 6 mesi oppure ogni 500 ore
Controllare/sostituire il sacco polvere	x		
Pulire la macchina con un panno umido	x		
Controllare/sostituire il filtro del motore		x	
Controllare/sostituire il filtro HEPA		x	
Controllare/sostituire la spazzola cilindrica			x

Intervalli di manutenzione

Le macchine TASKI sono apparecchi di alta qualità la cui sicurezza è stata testata in fabbrica e da ispettori autorizzati. I componenti elettrici e meccanici sono soggetti a usura e obsolescenza dopo un uso prolungato.

- Per mantenere la sicurezza di funzionamento e lo stato operativo della macchina, essa deve essere sottoposta a manutenzione dopo 500 ore di esercizio o almeno una volta l'anno.

AVVISO:

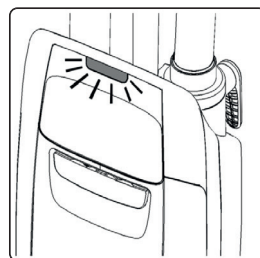
In caso di usi straordinari e/o manutenzione insufficiente, sono necessari intervalli più ravvicinati.

Centro di assistenza

Qualora si desideri contattare il centro di assistenza per effettuare un ordine o segnalare un malfunzionamento, si prega di indicare sempre il modello e il numero di serie della macchina.

Queste informazioni sono riportate sulla targhetta della macchina. L'indirizzo del partner di assistenza TASKI più vicino è riportato nell'ultima pagina delle presenti istruzioni d'uso.

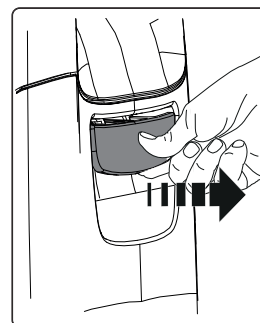
Sostituzione del sacco polvere



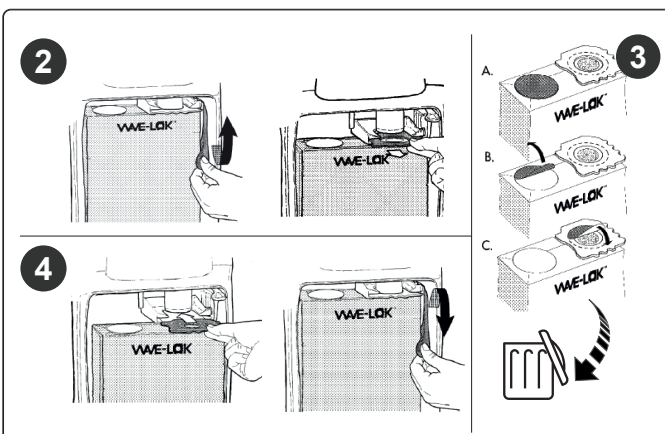
Controllare il sacco polvere al termine di ogni operazione di pulizia o quando la spia LED rossa sulla macchina si accende e sostituirlo se è pieno o danneggiato.

Se la spia è accesa e il sacco polvere non è pieno, è presente un'ostruzione nei tubi flessibili o nel tubo rimovibile.

["Disostruzione del percorso di aspirazione" a pagina 85](#)



1 Rimuovere il coperchio frontale. Il nuovo sacchetto filtrante si trova nell'angolo destro all'interno dell'apposito vano

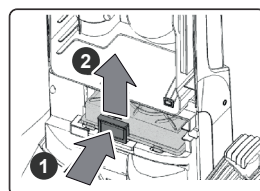


2. Tirare la leva di bloccaggio del sacchetto ed estrarre il sacchetto filtrante

3. Sigillare il filtro utilizzando l'adesivo rotondo. Smaltire il sacchetto pieno in un bidone dei rifiuti

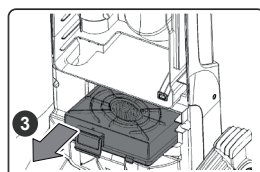
4. Inserire un nuovo sacchetto filtrante e premere la leva di bloccaggio

Sostituzione dei filtri

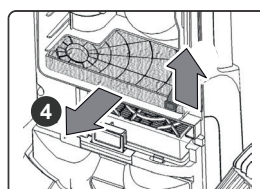


1. Rimuovere il coperchio frontale

2. Sganciare il filtro HEPA premendo la linguetta e tirando il filtro verso l'alto

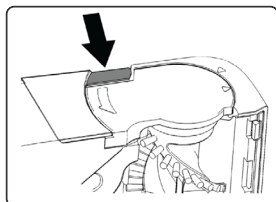


3. Estrarre il filtro HEPA

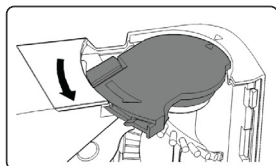


4. Tirare la leva verso l'alto ed estrarre il filtro del motore

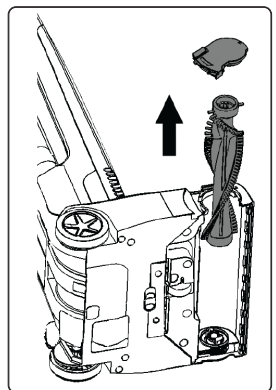
Sostituzione della spazzola cilindrica



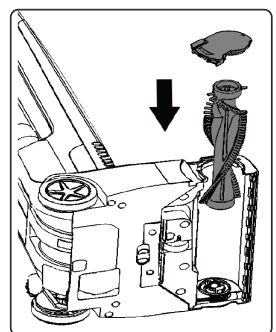
1. Rimuovere la copertura della spazzola inferiore facendo scorrere il fermo e sganciandola.



2. Tenere premuto il pulsante del coperchio di rimozione e ruotare il coperchio in senso antiorario per allineare le frecce.



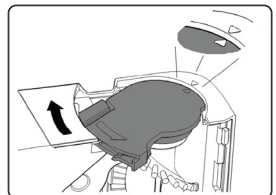
3. Estrarre la spazzola cilindrica con il coperchio di rimozione.



4. Inserire l'albero della nuova spazzola cilindrica nella boccola del coperchio di rimozione.

5. Fare scorrere la nuova spazzola cilindrica in posizione e allinearla all'azionamento.

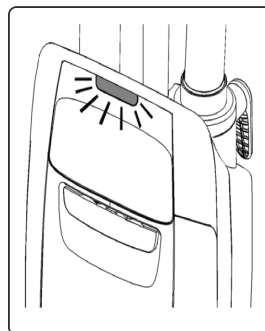
Nota: Verificare che la spazzola cilindrica si innesti completamente nell'azionamento.



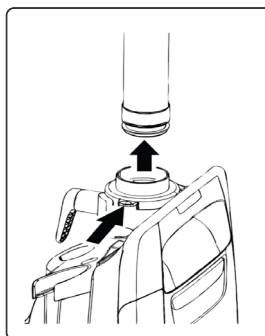
6. Applicare il coperchio di rimozione con le frecce allineate, quindi ruotarlo in senso orario finché scatta in posizione di blocco.

7. Montare la copertura inferiore della spazzola

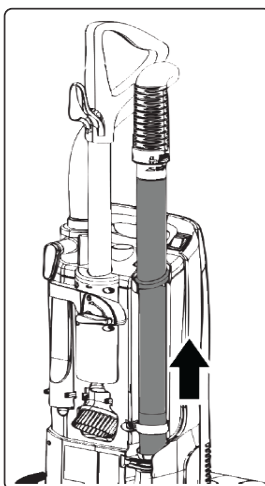
Disostruzione del percorso di aspirazione



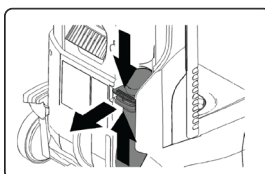
1. Se il percorso di aspirazione si ostruisce, si attiva una spia di avvertimento.



2. Sganciare il tubo flessibile sulla parte superiore dell'aspiratore e controllare la presenza di eventuali detriti.



3. Sganciare il tubo flessibile dall'impugnatura e rimuovere l'ostruzione.



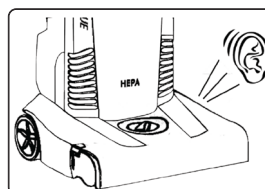
4. Alla base dell'aspiratore sganciare il manicotto di aspirazione per vedere se al suo interno vi sono detriti incastrati.

13 - Guasti

Guasti

Guasto	Possibili cause	Risoluzione dei guasti
La macchina non funziona	La macchina è spenta	•Premere l'interruttore ON/OFF
	Guasto elettrico	•Contattare il partner di assistenza
	Guasto meccanico	•Contattare il partner di assistenza
La macchina si spegne durante il funzionamento	Sensore di temperatura autoreset scattato	•Sacco polvere pieno •Controllare gli accessori in dotazione
Scarsa potenza di aspirazione	Tubo flessibile o ugello polvere bloccato (ad es. pezzi di legno o di stoffa)	•Rimuovere i corpi estranei
	Sacco polvere pieno	•Sostituire il sacco polvere
	Tubo flessibile non installato correttamente	•Controllare il tubo flessibile

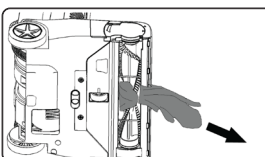
Disostruzione della spazzola



1. Se la spazzola è bloccata da detriti di grandi dimensioni, il motore della spazzola cilindrica ne arresta il movimento.



2. Spegnerne immediatamente la macchina



3. Rimuovere l'ostruzione dalla spazzola prima di rimetterla in funzione.

14 - Dati tecnici

Macchina	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Fronte lavoro	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Voltaggio	220-240		V
Potenza nominale	800		W
Dimensioni (LxPxA) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Peso della macchina pronta per l'uso	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Capacità effettiva	5,5		l

Valori ai sensi della norma IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Livello di pressione sonora LpA	70.6	dB(A)
Livello di potenza sonora LwA	81.7	dB(A)
Incertezza KpA	3	dB(A)
Vibrazioni	0.74	m/s ²
Incertezza K	1.5	m/s ²
Paraspruzzi	IPX0	
Classe di protezione	I	

15 - Accessori

N.	Articolo
7525412	AERO UP E KIT FILTRO DA 100 ORE
7525413	AERO UP E SACCHETTI DI CARTA 10 PZ.
7525414	AERO UP E FILTRO MOTORE 1 PZ.
7525415	AERO UP E FILTRO HEPA 1 PZ.
7525416	AERO UP E SPAZZOLA CILINDRICA 30 CM
7525417	AERO UP E SPAZZOLA CILINDRICA 38 CM
7525418	AERO UP E BOCCHETTA A LANCIA 38 MM
7525419	AERO UP E SPAZZOLA 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 CAVO/SPINA EURO
4138159	AERO UP E 30/38 CAVO/SPINA UK

16 - Trasporto

⚠ ATTENZIONE:

Prestare attenzione durante il sollevamento e il trasporto della macchina.

In caso di inciampo possono verificarsi infortuni o danni alla macchina.

AVVISO:

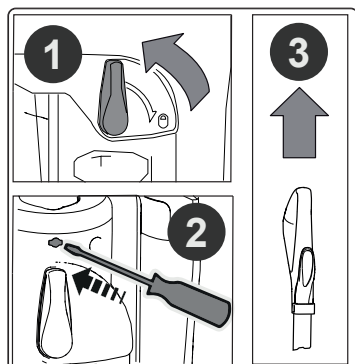
Accertarsi che la macchina sia legata e assicurata al veicolo di trasporto.

AVVISO:

Gli accessori devono essere rimossi.

Rimozione dell'impugnatura

Se necessario, rimuovere l'impugnatura.



1. Sbloccare l'impugnatura.
2. Inserire il cacciavite nel foro.
3. Rimuovere l'impugnatura.

17 - Smaltimento

AVVISO:

Dopo la messa fuori servizio, la macchina e i relativi accessori devono essere smaltiti correttamente in ottemperanza alle norme nazionali.

Per ricevere supporto rivolgersi al proprio partner di assistenza Diversey.



Prieš pirmą kartą naudodami įrenginį, visada perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos instrukcijas. Naudojimo instrukciją reikia laikyti saugioje ir lengvai pasiekiamoje vietoje, kad bet kada galėtumėte ją peržiūrėti.

1. Sutartiniai ženklai

⚠ PAVOJUS.

Šis ženklas rodo svarbią informaciją. Nepaisant šių instrukcijų gali kilti pavojus asmenims ir (arba) būti padaryta didelė žala turtui!

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Šis ženklas rodo svarbią informaciją. Nepaisant šių instrukcijų gali kilti pavojus asmenims, atsirasti gedimų ir būti sugadintas turtas!

⚠ PERSPĖJIMAS.

Šis ženklas rodo svarbią informaciją. Nepaisant šių instrukcijų gali atsirasti gedimų ir būti sugadintas turtas.

PRANEŠIMAS.

Šis ženklas rodo svarbią informaciją apie efektyvų gaminio naudojimą. Nepaisant šių instrukcijų galimi gedimai!

Turinys

1. Sutartiniai ženklai	87
2. Paskirtis	87
3. Saugos instrukcijos	87
4. Avarinė situacija	88
5. Tolesnė dokumentacija	88
6. Aplinkos apsauga	88
7. Prie įrenginio pritvirtinti simboliai ir etiketės	88
8. Struktūrinė schema	89
10. Darbas su įrenginiu	89
11. Darbo pabaiga	90
12. Remontas, techninė ir įprasta priežiūra	90
13. Gedimai	91
14. Techniniai duomenys	92
15. Priedai	92
16. Gabenimas	92
17. Šalinimas	92

2. Paskirtis

Įrenginys skirtas komerciniam naudojimui (pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamybose, prekybos centruose, biuruose ir t. t.). Šie įrenginiai skirti kiliminės grindų dangos sausajam valymui, griežtai laikantis naudojimo instrukcijos. Šie įrenginiai skirti naudoti tik patalpose.

⚠ PAVOJUS.

Atlikus „Diversey“ nepatvirtintų įrenginio pakeitimų saugos ženklavimą ir CE atitiktis nebegalios. Naudojant įrenginį kitu tikslu nei jos numatytoji paskirtis galima sužaloti žmones ir sugadinti įrenginį bei darbo aplinką. Paprastai tokiais atvejais bet kokia garantija nustos galioti ir galimos garantinės pretenzijos nebus priimanamos.

⚠ PAVOJUS.

Nenaudokite įrenginio nuodingoms, kenksmingoms, esdinančioms arba dirginančioms medžiagoms (pvz., pavojingoms dulkėms ir t. t.) siurbti. Filtravimo sistema tinkamai neišfiltruoja tokių medžiagų.

Negalima atmesti galimo poveikio naudotojo ir trečiųjų asmenų sveikatai.

⚠ PERSPĖJIMAS.

Šis įrenginys skirtas naudoti tik patalpose.

⚠ PERSPĖJIMAS.

Šį įrenginį galima laikyti tik patalpose.

3. Saugos instrukcijos

Dėl savo projektavimo ir konstrukcijos, įrenginiai TASKI atitinka taikomus esminius sveikatos ir saugos reikalavimus, nurodytus EB direktyvose; todėl jie pažymėti CE ženklu.

⚠ PAVOJUS.

Įrenginį gali naudoti tik asmenys, kurie yra tinkamai išmokyti naudoti įrenginį arba kurie pateikė savo įgūdžių naudoti įrenginį įrodymą ir yra tiesiogiai įgalioti naudoti įrenginį.

⚠ PAVOJUS.

Įrenginio negali naudoti mažesnių fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų žmonės, įskaitant vaikus arba asmenis, kurie neturi reikiamos patirties arba žinių. Vaikus reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

⚠ PAVOJUS.

Nenaudokite įrenginio patalpose, kuriose saugomos arba apdorojamos sprogios ar itin degios medžiagos (pvz., dujos, tirpikliai, kuras, dulkės ir t. t.)

Elektrinės arba mechaninės įrenginio dalys gali uždegti šias medžiagas.

⚠ PAVOJUS.

Atkreipkite dėmesį į situaciją darbo vietoje ir į kitus asmenis bei vaikus! Jei reikia, sumažinkite darbo greitį.

⚠ PAVOJUS.

Nenaudokite įrenginio skysčiams siurbti.

⚠ PAVOJUS.

Jei pažeidžiamos su saugumu susijusios dalys, pvz., šepėčių gaubtai, maitinimo laidai arba gaubtai, dengiantys dalis, kuriomis teka elektros srovė, įrenginį reikia nedelsiant išjungti.

⚠ PAVOJUS.

Jvykus gedimui, atsiradus defektui, po susidūrimo arba įrenginiui apvirtus, prieš vėl įjungiant jį turi patikrinti įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma, jei įrenginys buvo paliktas lauke, panardintas į vandenį arba ant jo pateko drėgmės.

⚠ PAVOJUS.

Negalima sustabdyti, statyti ar laikyti įrenginio ant nuolydžio.

⚠ PAVOJUS.

Prieš atliekant bet kokius darbus su įrenginiu, reikia jį išjungti ir ištraukti maitinimo laidą kištuką iš maitinimo lizdo.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Naudokite ir laikykite įrenginį tik sausoje, mažai dulkelioje vietoje, nuo +10 iki +35 laipsnių temperatūroje.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Remontuoti mechanines arba elektrines įrenginio dalis gali tik įgalioti specialistai, susipažinę su visomis šiam įrenginiui taikomomis saugos instrukcijomis.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Galima naudoti tik įrankius (šepečius, padėklus ir pan.), kurie yra nurodyti šio naudojimo instrukcijos priedų skyriuje, arba kuriuos rekomendavo TASKI konsultantas. Dėl bet kokių kitų šepečių gali pablogėti įrenginio sauga ir veikimas.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Reikia nuosekliai paisyti nacionalinių asmenų apsaugos ir apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų reglamentų, taip pat valymo priemonių gamintojų naudojimo instrukcijų.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Draudžiama įkišti arba ištraukti maitinimo laidą kištuką drėgnomis rankomis!

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Įsitikinkite, kad vardinė įtampa, nurodyta įrenginio etiketėje, sutampa su maitinimo lizdo vardine įtampa!

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Neleiskite maitinimo laidui liestis su besisukančiais šepečiais.

⚠ ĮSPĖJIMAS.

Jei maitinimo laidas pažeistas, reikia jį pakeisti specialiu laidu, nurodytu skyriuje „Priedai“, šį laidą galite gauti iš įgaliotųjų TASKI platintojų.

⚠ PERSPĖJIMAS.

Įrenginį reikia saugoti nuo neteisėto panaudojimo. Todėl laikykite įrenginį užrakintoje patalpoje, kai paliekate jį.

PRANEŠIMAS.

TASKI įrenginiai ir prietaisai sukurti taip, kad, remiantis dabartinėmis mokslo žiniomis, nekeltų pavojaus sveikatai dėl skleidžiamo triukšmo ar vibracijos.

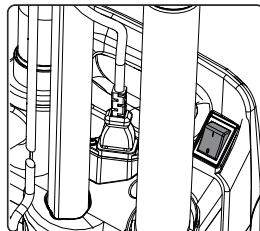
[„14. Techniniai duomenys“ 92 psl.](#)

4. Avarinė situacija

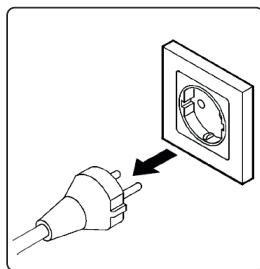
⚠ ĮSPĖJIMAS.

Jei pažeidžiamos su saugumu susijusios dalys, pvz., šepečių gaubtai, maitinimo laidai arba gaubtai, dengiantys dalis, kuriomis teka elektros srovė, įrenginį reikia nedelsiant išjungti.

Susidarius avarinei situacijai:



1. Išjunkite įrenginį.



2. Atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo.

5. Tolesnė dokumentacija

PRANEŠIMAS.

Šio įrenginio elektros laidų schema pateikta atsarginių dalių sąrašė.

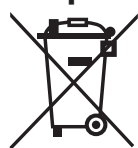
Prireikus daugiau informacijos kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

PRANEŠIMAS.

Šią naudojimo instrukciją, taip pat visas TASKI įrenginių naudojimo instrukcijas galite atsisiųsti iš šios svetainės:

www.taski.com

6. Aplinkos apsauga

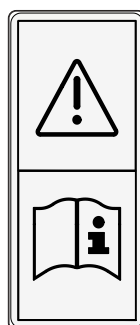


Pakuotės medžiagos yra perdirbamos. Neišmeskite pakuotės į buitines atliekas, bet perduokite ją perdirbti.



Senuose įrenginiuose yra vertingų perdirbamų medžiagų. Akumuliatorių, alyvos ir panašių medžiagų negalima išleisti į aplinką. Todėl šalinkite senus įrenginius per tinkamas surinkimo sistemas.

7. Prie įrenginio pritvirtinti simboliai ir etiketės



Simbolis „Pirmiausia skaitykite instrukcijų vadovą“:

prieš naudodami įrenginį perskaitykite naudojimo instrukciją.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

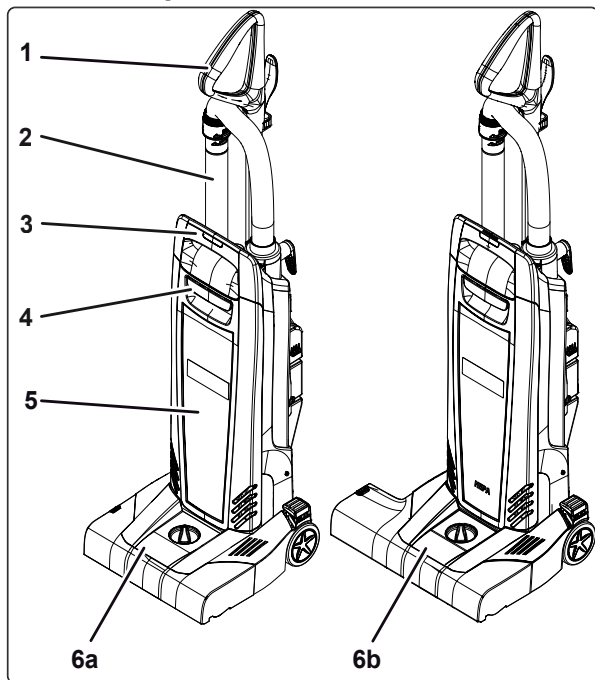


Galinėje įrenginio pusėje:

šis įrenginys neskirtas rinkti pavojingas dulkes.

8. Struktūrinė schema

Vaizdas iš priekio



1 Įrenginio rankena

2 Nuimamas vamzdis

3 Techninės priežiūros indikatorius

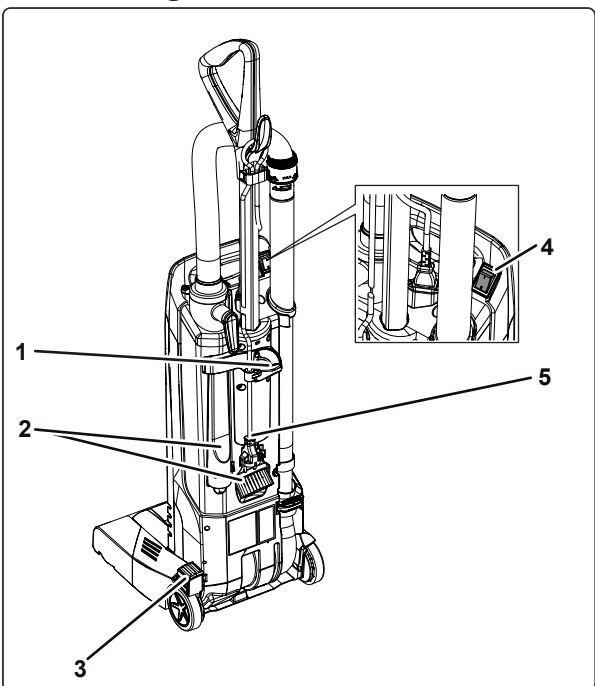
4 Filtro gaubto fiksatorius

5 Filtro gaubtas

6a Šepečio įtaisas (AERO UP 30E)

6b Šepečio įtaisas (AERO UP 38E)

Vaizdas iš galo



1 Rankenos fiksatorius

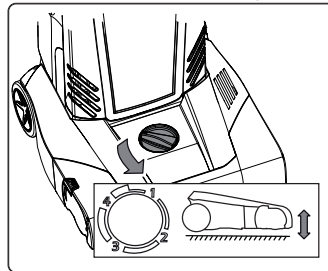
2 Įrankių laikiklis

3 Kojinis pedalas

4 Variklio ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis

5 Maitinimo laidas

10. Darbas su įrenginiu

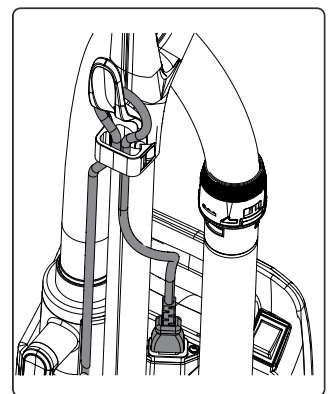


1. Sureguliuokite šepečio aukštį pagal kilimo šerelių gylį.

1 – minimalus aukštis kilimui trumpais šereliais.

4 – maksimalus aukštis kilimui ilgais šereliais.

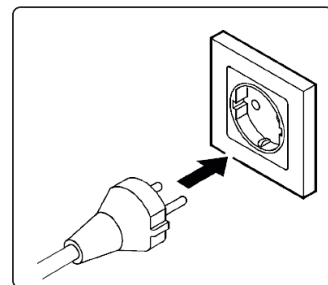
Tipiškiems komerciniams kilimams trumpais šereliais rekomenduojama nuostata yra 1.



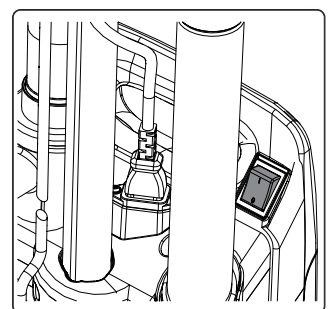
2. Prijunkite maitinimo laidą prie įrenginio.

⚠ PERSPĖJIMAS.

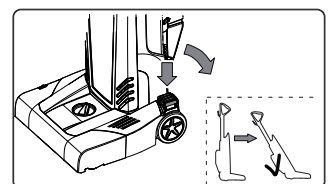
Maitinimo laidas turi būti pritvirtintas ant rankenos, kaip parodyta.



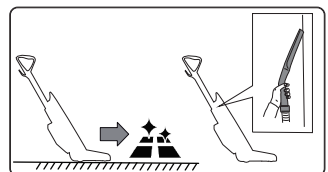
3. Įkiškite maitinimo laido kištuką į maitinimo lizdą.



4. Įjunkite įrenginį.



5. Paspauskite kojinių pedalą, pakreipkite įrenginį ir pradėkite valyti.



6. Pagal poreikius naudokite vamzdį su plyšių valymo įrankiu arba be jo.

11. Darbo pabaiga

⚠ PERSPĖJIMAS.

Apsaugokite įrenginį nuo netyčinio įjungimo. Išjunkite įrenginį ir atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo prieš gabendami arba sandėliuodami įrenginį.

Įrenginio valymas

⚠ PERSPĖJIMAS.

Niekada nevalykite įrenginio aukšto slėgio plovimo įrenginiu arba vandens čiurkšle.

Į įrenginį patekęs vanduo gali smarkiai pažeisti mechanines arba elektrines dalis.

1. Nuvalykite įrenginį drėgna šluoste.

Įrenginio saugojimas / pastatymas (kai ne-naudojamas)

⚠ PERSPĖJIMAS.

Apsaugokite įrenginį nuo netyčinio įjungimo. Išjunkite įrenginį ir atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo prieš gabendami arba sandėliuodami įrenginį.

12. Remontas, techninė ir įprasta priežiūra

Norint, kad įrenginys tinkamai veiktų ir ilgai tarnautų, būtina vykdyti jos priežiūrą.

⚠ PAVOJUS.

Prieš atliekant bet kokius darbus su įrenginiu, reikia jį išjungti ir ištraukti maitinimo laido kištuką iš maitinimo lizdo.

⚠ PERSPĖJIMAS.

Naudokite tik originalias TASKI dalis, priešingu atveju negalios garantija ir nebus priimamos jokios pretenzijos.

Veikla	Kas kartą po valymo	Kas mėnesį arba 100 valandų	Kas 6 mėnesius arba 500 valandų
Patikrinkite / pakeiskite dulkių maišelį	x		
Nuvalykite įrenginį drėgna šluoste.	x		
Patikrinkite / pakeiskite variklio filtrą		x	
Patikrinkite / pakeiskite HEPA filtrą		x	
Patikrinkite / pakeiskite šepečio ritinėlį			x

Techninės priežiūros intervalai

TASKI įrenginiai yra kokybiški, jų saugumą gamykloje patikrino įgalioti inspektoriai. Elektrinės ir mechaninės dalys per ilgą naudojimo laikotarpį dėvisi ir sensta.

Kad palaikytumėte saugumą ir parengtį naudoti, kas 500 darbo valandų arba bent kartą per metus reikia atlikti įrenginio techninę priežiūrą.

PRANEŠIMAS.

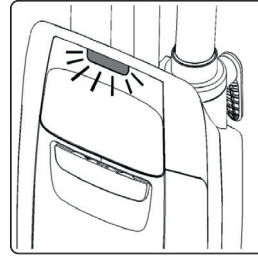
Esant nestandartinėms naudojimo sąlygoms ir (arba) atliekant nepakankamą priežiūrą, reikalingi trumpesni intervalai.

Techninės priežiūros centras

Kiekvieną kartą, kai susisiekiate su mumis pateikdami užsakymą arba įvykus gedimui, visada nurodykite įrenginio tipą ir numerį.

Reikiami duomenys pateikti ant jūsų įrenginio duomenų plokštelės. Artimiausio TASKI techninės priežiūros partnerio adresą pateiktas paskutiniame šios naudojimo instrukcijos puslapyje.

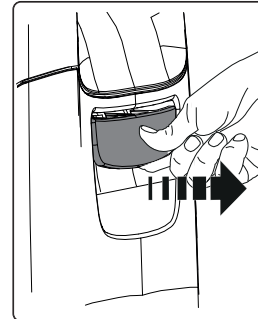
Pakeiskite dulkių maišelį



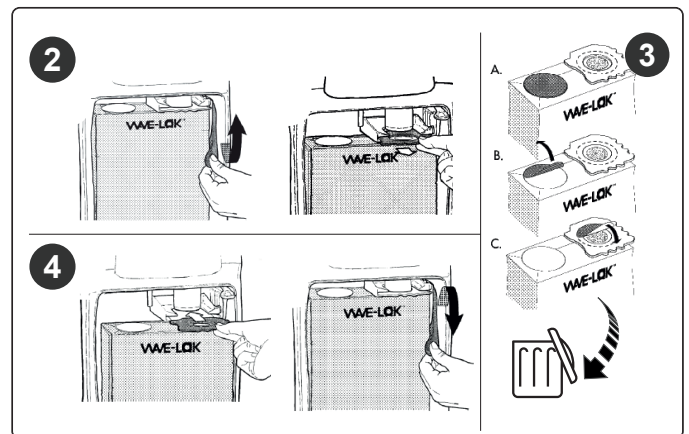
Kiekvieną kartą baigę valyti arba užsidegus raudonam šviesos diodui ant įrenginio patikrinkite dulkių maišelį, jei jis pilnas arba pažeistas – pakeiskite.

Jei lemputė šviečia, o dulkių maišelis nėra pilnas, žarnos arba vamzdis užsikimšęs.

[„Atkimskite siurbimo kelią“ 91 psl.](#)



1. Nuimkite priekinį gaubtą. Naujas filtro maišelis įkištas vidiniame dešiniame filtro maišelio kameros krašte.

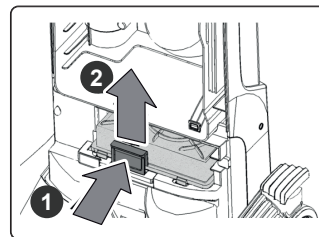


2. Patraukite maišelio fiksavimo svirtelę ir ištraukite filtro maišelį.

3. Uždarykite filtrą apvaliu lipduku. Išmeskite pilną dulkių siurblio maišelį į šiukšlinadėžę.

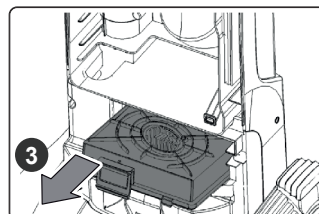
4. Įstatykite naują filtro maišelį į vietą ir paspauskite fiksavimo svirtelę žemyn.

Pakeiskite filtrus

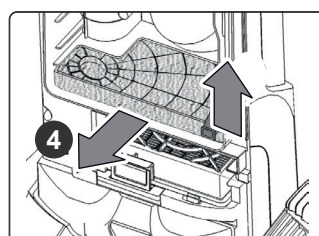


1. Nuimkite priekinį gaubtą.

2. Atlaisvinkite HEPA filtrą, paspausdami auselę ir patraukdami filtrą aukštyn.

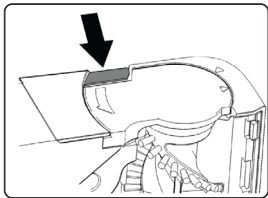


3. Ištraukite HEPA filtrą.

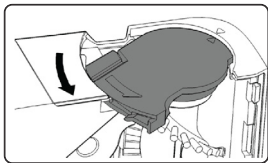


4. Pakelkite svirtelę ir ištraukite variklio filtrą.

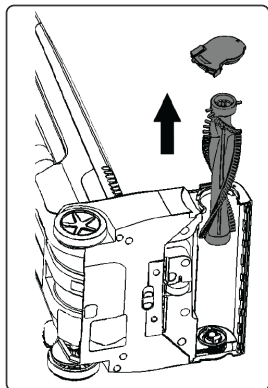
Pakeiskite šepčio ritinėlį



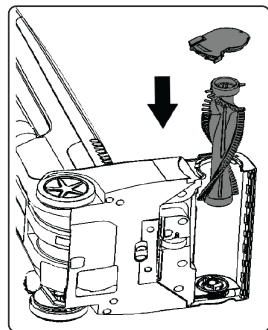
1. Nuimkite apatinį šepčio gaubtą pastumdami fiksatorių ir patraukdami apatinį šepčio gaubtą.



2. Paspauskite ir laikykite nuspaudę nuėmimo dangtelio mygtuką, tada sukite nuėmimo dangtelį prieš laikrodžio rodyklę, kad sulygiuotumėte rodykles.



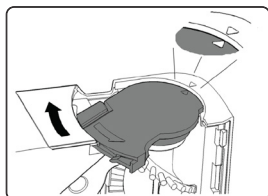
3. Ištraukite šepčio ritinėlį su nuėmimo dangteliu.



4. Įkiškite naujo šepčio ritinėlio veleną į nuėmimo dangtelio įvorę.

5. Įkiškite naują šepčio ritinėlį į vietą, išlygiuokite šepčio velenėlį su sukтуvu.

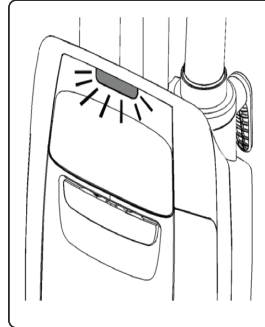
Pastaba. Įsitikinkite, kad šepčio ritinėlis iki galo įstatytas į sukтуvą.



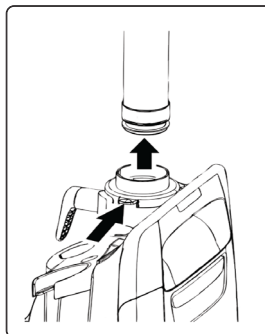
6. Uždėkite nuėmimo dangtelį, išlygiuodami rodykles, tada sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol jis spragtelės ir užsifikuos.

7. Uždėkite apatinį šepčio gaubtą.

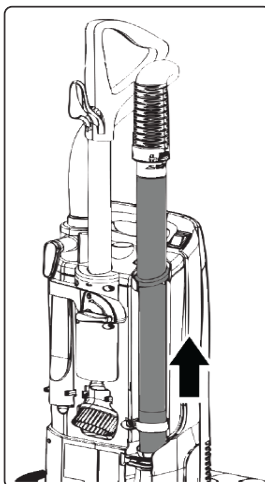
Atkimškite siurbimo kelią



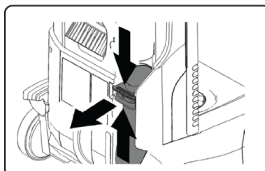
1. Jei užsikemša siurbimo kelias, užsidega įspėjanti lemputė.



2. Atjunkite siurbimo žarną nuo siurblio viršutinės dalies ir patikrinkite, ar nėra šiukšlių.



3. Atjunkite siurbimo žarną nuo vamzdžio rankenos ir pašalinkite kliūtį.



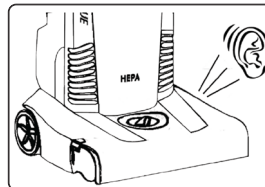
4. Atjunkite siurbimo movą ties siurblio pagrindu ir patikrinkite, ar nėra joje įstrigusių šiukšlių.

13. Gedimai

Gedimai

Gedimas	Galimos priežastys	Trikčių šalinimas
Įrenginys neveikia	Įrenginys išjungtas	• Įjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį
	Elektrinis gedimas	• Kreipkitės į techninės priežiūros partnerį
	Mechaninis gedimas	• Kreipkitės į techninės priežiūros partnerį
Naudojant įrenginys išsijungia	Suaktyvintas automatiškai atstatomas temperatūros jutiklis	• Dulkių maišelis pilnas • Patikrinkite leistinus priedus
Blogai siurbia	Žarna arba antgalis užsikimšę (pvz., medžio arba audinio dalelėmis)	• Pašalinkite pašalines medžiagas
	Dulkių maišelis pilnas	• Pakeiskite dulkių maišelį
	Žarna prijungta netinkamai	• Patikrinkite žarną

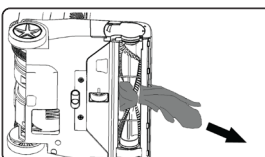
Atkimškite šepetį



1. Jei šepetyje užstrigs stambios šiukšlės, girdėsite, kad šepčio ritinėlio variklis nustojo sukti šepetį.



2. Nedelsdami išjunkite įrenginį.



3. Prieš toliau dirbdami, pašalinkite iš šepčio kliūtį.

14. Techniniai duomenys

Įrenginys	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Darbinis plotis	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Vardinė įtampa	220–240		V
Vardinė galia, nominali	800		W
Matmenys (I x P x A) maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Svoris, paruošto naudoti	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Darbinis tūris	5,5		l

Reikšmės pagal IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Garso slėgio lygis LpA	70.6	dB(A)
Garso galios lygis LwA	81.7	dB(A)
Paklaida KpA	3	dB(A)
Vibracija	0.74	m/s ²
Paklaida K	1.5	m/s ²
Apsauga nuo vandens purslų	IPX0	
Apsaugos klasė	I	

15. Priedai

Nr.	Elementas
7525412	AERO UP E 100 VALANDŲ FILTRO RINKINYS
7525413	AERO UP E POPIERINIAI MAIŠELIAI, 10 VNT.
7525414	AERO UP E VARIKLIO FILTRAS, 1 VNT
7525415	AERO UP E HEPA FILTRAS, 1 VNT.
7525416	AERO UP E 30 CM ŠEPEČIO RITINĖLIS
7525417	AERO UP E 38 CM ŠEPEČIO RITINĖLIS
7525418	AERO UP E ĮRANKIS PLYŠIAMS, 38 MM
7525419	AERO UP E ŠEPETYS, 38 MM
4136158	AERO UP E 30 / 38 LAIDAS / KIŠTUKAS, EURO
4138159	AERO UP E 30 / 38 LAIDAS / KIŠTUKAS, JK

16. Gabenimas

⚠ PERSPĖJIMAS.

Keldami arba nešdami įrenginį būkite atsargūs.
Suklupus galima susižaloti arba sugadinti įrenginį.

PRANEŠIMAS.

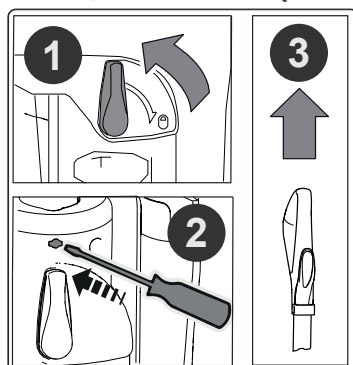
Pasirūpinkite, kad transporto priemonėje įrenginys būtų pririštas ir pritvirtintas.

PRANEŠIMAS.

Priedus reikia nuimti.

Nuimkite rankeną

Jei reikia, nuimkite rankeną.



1. Atfiksukite rankeną.
2. Įkiškite į skylę atsuktuvą.
3. Nuimkite rankeną.

17. Šalinimas

PRANEŠIMAS.

Baigus eksploataciją įrenginį ir priedus reikia tinkamai pašalinti pagal nacionalinius reglamentus.

Kreipkitės pagalbos į „Diversey“ techninės priežiūros partnerį.



Pirms pirmās lietošanas reizes vienmēr izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Lietošanas instrukcija jāglabā drošā un labi pieejamā vietā, lai jebkurā laikā varētu izmantot to atsaucei.

1. Apzīmējumi

⚠ BĪSTAMI!

Šī zīme norāda svarīgu informāciju. Šo norādījumu neievērošana var radīt apdraudējumu cilvēkiem un/vai izraisīt plašus īpašuma bojājumus!

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Šī zīme norāda svarīgu informāciju. Šo norādījumu neievērošana var radīt apdraudējumu cilvēkiem, izraisīt disfunkciju un īpašuma bojājumus!

⚠ UZMANĪBU!

Šī zīme norāda svarīgu informāciju. Šo norādījumu neievērošana var izraisīt izraisīt disfunkciju un īpašuma bojājumus!

IEVĒRĪBAI.

Šī zīme norāda svarīga informācija par efektīvu izstrādājuma izmantošanu. Šo norādījumu neievērošana var izraisīt disfunkciju!

Saturs

1. Apzīmējumi	93
2. Paredzētā mašīnas lietošana	93
3. Drošības norādījumi	93
4. Ārkārtas situācijas	94
5. Papildu dokumenti	94
6. Vides aizsardzība	94
7. Simboli un etiķetes uz mašīnas	94
8. Uzbūves pārskats	95
10. Darbs ar mašīnu	95
11. Eksploatācijas beigas	96
12. Apkalpošana, apkope un kopšana	96
13. Disfunkcijas	97
14. Tehniskie dati	98
15. Piederumi	98
16. Transportēšana	98
17. Utilizācija	98

2. Paredzētā mašīnas lietošana

Šī mašīna ir paredzēta tikai komerciālai lietošanai (piem., viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, tirdzniecības centros, birojos u. c.). Šīs mašīnas, stingri ievērojot lietošanas instrukciju, tiek izmantotas mīksto grīdas segumu ķīmiskajai tīrīšanai. Šīs mašīnas ir paredzētas lietošanai tikai iekštelpu zonās.

⚠ BĪSTAMI!

Mašīnas izmaiņas, kuras nav atļāvis Diversey, izraisa drošības marķējuma un CE atbilstības anulēšanu. Mašīnas izmantošana citiem mērķiem, izņemot paredzēto, var izraisīt cilvēku traumas, kā arī mašīnas un darba vides bojājumus. Šādos gadījumos parasti tiek izbeigta garantija un iespējamās garantijas pretenzijas.

⚠ BĪSTAMI!

Neizmantojiet mašīnu indīgu, kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu (piemēram, bīstamu putekļu u. c.) uzsūkšanai. Filtru sistēma nepietiekami izfiltrē šāda veida vielas.

Nevar izslēgt iespējamo ietekmi uz lietotāja vai trešo personu veselību.

⚠ UZMANĪBU!

Šī mašīna paredzēta lietošanai tikai telpās.

⚠ UZMANĪBU!

Šo mašīnu drīkst glabāt tikai telpās.

3. Drošības norādījumi

TASKI mašīnu dizains un konstrukcija atbilst attiecīgajām EK direktīvu būtiskajām prasībām attiecībā uz drošību un veselības aizsardzību; tāpēc tām ir piešķirta CE zīme.

⚠ BĪSTAMI!

Mašīnu drīkst lietot tikai personas, kuras ir atbilstoši apmācītas lietot mašīnu vai ir pierādījušas savas prasmes lietot mašīnu un kuras ir skaidri pilnvarotas lietot mašīnu.

⚠ BĪSTAMI!

Mašīnu nedrīkst lietot personas ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai personas ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām, tostarp bērni vai cilvēki, kuriem trūkst pieredzes vai zināšanu.

Bērni jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka viņi nespēlējas ar mašīnu.

⚠ BĪSTAMI!

Neizmantojiet mašīnu telpās, kur tiek glabātas vai apstrādātas sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas vielas (piemēram, gāze, šķīdinātāji, kurināmais, putekļi u. c.).

Mašīnas elektriskās vai mehāniskās sastāvdaļas vai izraisīt šo vielu aizdegšanos.

⚠ BĪSTAMI!

Pievērsiet uzmanību vietējai situācijai, kā arī trešajām personām un bērniem! Ja nepieciešams, samaziniet darba ātrumu.

⚠ BĪSTAMI!

Neizmantojiet mašīnu šķidrumu uzsūkšanai.

⚠ BĪSTAMI!

Mašīna nekavējoties jāaptur, ja tiek bojātas ar drošību saistītās daļas, piemēram, suku pārsegi, barošanas vadi vai pārsegi, kas nodrošina piekļuvi spriegumaktīvajām daļām.

⚠ BĪSTAMI!

Disfunkcijas vai defekta gadījumā vai pēc sadursmes vai apgāšanās mašīna pirms atkārtotas iedarbināšanas jāpārbauda pilnvarotam ekspertam. Tas pats attiecas uz gadījumiem, kad mašīna tika atstāta ārpus telpām, iegremdēta ūdenī vai pakļauta mitruma iedarbībai.

⚠ BĪSTAMI!

Mašīnu nedrīkst apturēt, novietot vai uzglabāt slīpumā.

⚠ BĪSTAMI!

Veicot jebkādus darbus ar mašīnu, tā jāizslēdz un barošanas vads jāizņem no kontaktligzdas.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Ekspluatējiet un glabājiet mašīnu sausā vidē ar mazu putekļainību un tikai temperatūrā no +10 līdz +35 grādiem.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Mehāniskās vai elektriskās mašīnas daļas atļauts remontēt tikai pilnvarotiem speciālistiem, kuri ir iepazīnušies ar visiem drošības norādījumiem, kas attiecas uz šo mašīnu.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Drīkst izmantot tikai tādus rīkus (sukas, sūkņus vai līdzīgus rīkus), kas ir norādīti šajā lietošanas instrukcijā kā piederumi vai kurus ir ieteicis TASKI konsultants. Jebkuras citas sukas var apdraudēt mašīnas drošumu un funkcijas.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Konsekventi jāievēro valsts noteikumi par individuālo aizsardzību un negadījumu novēršanu, kā arī ražotāja norādījumi par tīrīšanas šķīdumu lietošanu.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Aizliegts pievienot vai atvienot galveno barošanas vadu ar mitrām rokām!

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Pārliedzinieties, vai uz mašīnas etiķetes norādītais nominālais spriegums ir tāds pats kā kontaktligzdas nominālais spriegums!

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Neļaujiet barošanas vadam saskarties ar rotējošām sukām.

⚠ BRĪDINĀJUMS.

Ja barošanas vads ir bojāts, tas jānomaina pret speciālu vadu, kas norādīts sadaļā Piederumi un kas pieejams pie TASKI pilnvarotajiem izplatītājiem.

⚠ UZMANĪBU!

Mašīna jāaizsargā pret neatļautu izmantošanu. Tāpēc, pirms atstāt mašīnu, turiet to slēgtā telpā.

IEVĒRĪBAI.

TASKI mašīnas un ierīces ir izstrādātas tā, lai saskaņā ar pašreizējo zinātnes līmeni varētu izslēgt trokšņu emisijas vai vibrācijas radītos riskus veselībai.

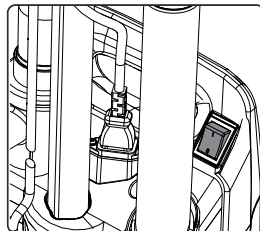
[„14. Tehniskie dati“ 98. lappusē](#)

4. Ārkārtas situācijas

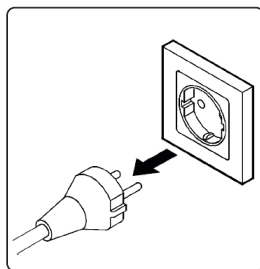
⚠ BRĪDINĀJUMS.

Mašīna nekavējoties jāaptur, ja tiek bojātas ar drošību saistītās daļas, piemēram, suku pārsegi, barošanas vadi vai pārsegi, kas nodrošina piekļuvi spriegumaktīvajām daļām.

Ārkārtas gadījumā:



1. Izslēdziet mašīnu.



2. Atvienojiet barošanas vadu no barošanas kontaktligzdas.

5. Papildu dokumenti

IEVĒRĪBAI.

Šīs mašīnas elektriskā shēma ir norādīta rezerves daļu sarakstā.

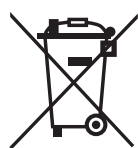
Sazinieties ar klientu atbalsta dienestu, lai saņemtu papildu informāciju.

IEVĒRĪBAI.

Šī lietošanas instrukcija, kā arī visas TASKI mašīnu lietošanas instrukcijas ir pieejamas tīmekļa vietnē:

www.taski.com

6. Vides aizsardzība

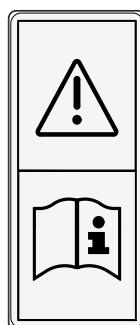


Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Neizmetiet iepakojumu sadzīves atkritumos, bet gan nododiet pārstrādei.



Vecās iekārtas satur vērtīgus pārstrādājamus materiālus. Akumulatori, eļļa un līdzīgas vielas nedrīkst nonākt vidē. Tādēļ atbrīvojieties no vecajām iekārtām, izmantojot piemērotas savākšanas sistēmas.

7. Simboli un etiķetes uz mašīnas



Nolasiet pirmo lietošanas rokasgrāmatas simbolu:

Pirms sākt darbu ar mašīnu, izlasiet lietošanas instrukciju.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



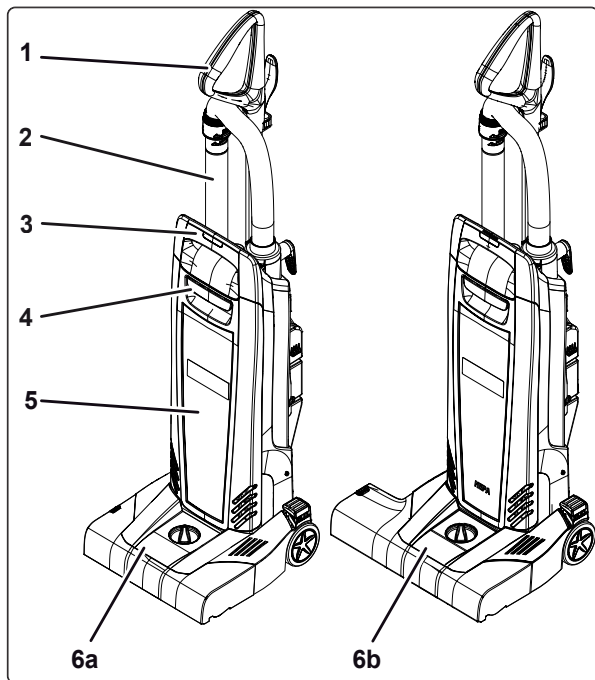
9693351 REV A

Mašīnas aizmugurē:

Šī iekārta nav paredzēta bīstamu putekļu savākšanai.

8. Uzbūves pārskats

Galvenais skats



1. Mašīnas rokturis

2. Noņemamā caurule

3. Apkopes indikators

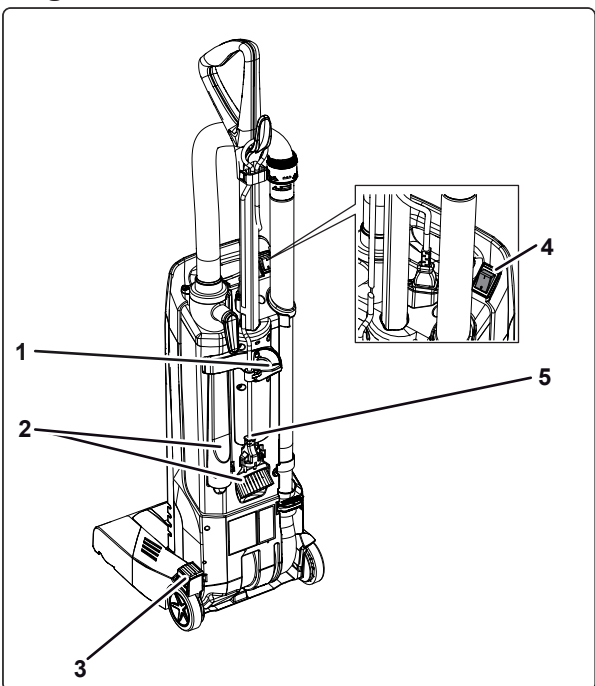
4. Filtru pārsega slēdzis

5. Filtru pārsegs

6a. Sukas bloks (AERO UP 30E)

6b. Sukas bloks (AERO UP 38E)

Mugurskats



1. Roktura slēdzis

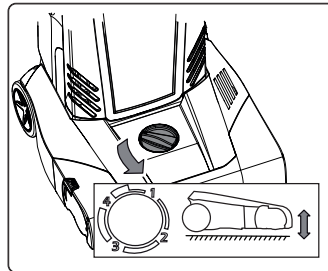
2. Rīku nodalījums

3. Pedālis

4. Matora IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS slēdzis

5. Barošanas vads

10. Darbs ar mašīnu



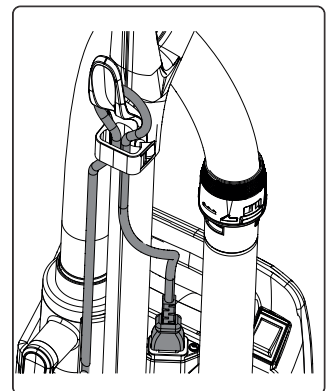
1. Noregulējiet sukas augstumu atbilstoši paklāja šķiedru augstumam.

1 — minimālais paklāja ar īsām šķiedrām augstums

4 — maksimālais paklāja ar garām šķiedrām augstums

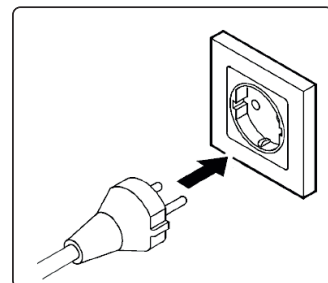
1. iestatījums ir ieteicams parastajiem tirdzniecībā pieejamajiem paklājiem ar īsām šķiedrām.

2. Pievienojiet barošanas vadu mašīnai.

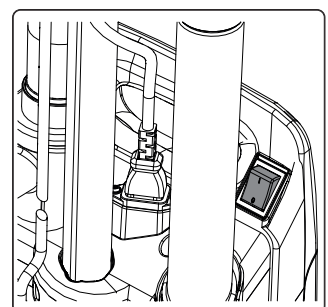


⚠ UZMANĪBU!

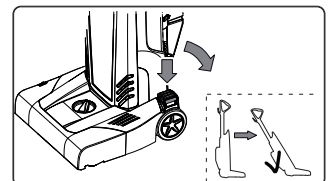
Barošanas vads jāuzstāda uz roktura, kā parādīts.



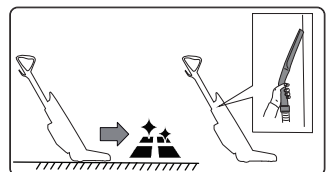
3. Ievietojiet barošanas vadu barošanas kontaktligzdā.



4. Ieslēdziet mašīnu.



5. Nospiediet pedāli, sasveriet mašīnu un sāciet tīrīšanu.



6. Pēc nepieciešamības izmantojiet cauruli ar vai bez uzgaļa spraugām.

11. Eksploatācijas beigas

⚠ UZMANĪBU!

Nodrošiniet, ka mašīnu nav iespējams nejauši iedarbināt. Pirms mašīnas transportēšanas vai uzglabāšanas izslēdziet to un atvienojiet barošanas vadu no barošanas kontaktligzdas.

Mašīnas tīrīšana

⚠ UZMANĪBU!

Nekādā gadījumā nedrīkst tīrīt mašīnu ar augstspiediena tīrītāju vai ūdens strūklu.

Ūdens iekļūšana mašīnā var izraisīt ievērojamus mehānisko vai elektrisko daļu bojājumus.

1. Noslaukiet mašīnu ar mitru drānu.

Mašīnas uzglabāšana / novietošana (kad netiek ekspluatēta)

⚠ UZMANĪBU!

Nodrošiniet, ka mašīnu nav iespējams nejauši iedarbināt. Pirms mašīnas transportēšanas vai uzglabāšanas izslēdziet to un atvienojiet barošanas vadu no barošanas kontaktligzdas.

12. Apkalpošana, apkope un kopšana

Mašīnas apkope ir priekšnoteikums pareizai darbībai un ilgam kalpošanas laikam.

⚠ BĪSTAMI!

Veicot jebkādus darbus ar mašīnu, tā jāizslēdz un barošanas vads jāizņem no kontaktligzdas.

⚠ UZMANĪBU!

Izmantojiet tikai oriģinālās TASKI daļas; pretējā gadījumā visas garantijas un atbildības pretenzijas izbeigsies.

Darbība	Ikreiz, kad tiek pabeigta tīrīšana	Ik pēc mēneša vai 100 stundām	Ik pēc 6 mēnešiem vai 500 stundām
Pārbaudīt/nomainīt putekļu maisu	x		
Noīrīt mašīnu ar mitru drānu	x		
Pārbaudīt/nomainīt motora filtru		x	
Pārbaudīt/nomainīt HEPA filtru		x	
Pārbaudīt/nomainīt rullīša suku			x

Apkalpošanas intervāli

TASKI mašīnas ir augstas kvalitātes mašīnas, kuru drošumu rūpniecībā ir pārbaudījuši pilnvaroti inspektori. Elektriskās un mehāniskās daļas nodilst un noveco pēc ilgāka lietošanas perioda.

- Lai saglabātu eksploatācijas drošību un gatavību lietošanai, mašīnas apkope jāveic pēc 500 darba stundām vai vismaz reizi gadā.

IEVĒRĪBAI.

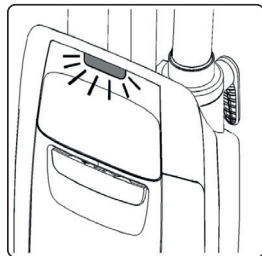
Ārkārtas lietošanas un/vai nepietiekamas apkalpošanas gadījumā ir nepieciešami īsāki intervāli.

Apkalpošanas centrs

Sazinoties ar mums, lai veiktu pasūtījumu, vai disfunkcijas gadījumā, vienmēr norādiet mašīnas tipu un numuru.

Nepieciešamie dati ir norādīti uz jūsu mašīnas datu plāksnītes. Jums tuvākā TASKI servisa partnera adrese ir norādīta šīs lietošanas instrukcijas pēdējā lappusē.

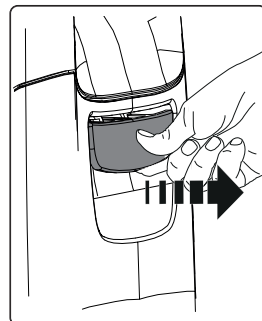
Nomainiet putekļu maisu



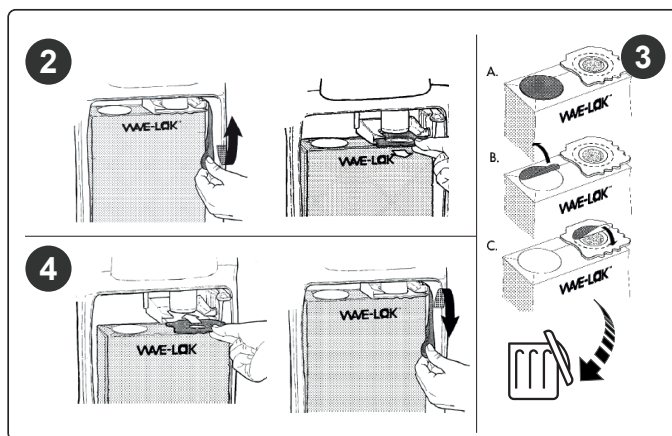
Pārbaudiet putekļu maisu ikreiz, kad tīrīšana ir pabeigta vai iedegas mašīnas sarkanais LED indikators, un nomainiet, ja tas ir pilns vai bojāts.

Ja indikators ir iedegies un putekļu maiss nav pilns, tas nozīmē, ka ir aizsprostotas šļūtenes vai caurule.

[„Atbrīvojiet sūcējagregāta ceļu” 97. lappusē](#)



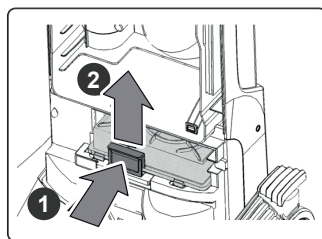
1. Noņemiet priekšējo pārsegu. Jaunais filtra maiss ir ievietots filtra maisa kameras labās malas iekšpusē.



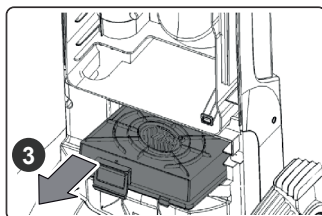
2. Pavelciet uz augšu maisa bloķēšanas sviru un izvelciet filtra maisu. Izvelciet filtru, izmantojot apālo uzlīmi. Izmetiet piepildīto sūcējagregāta maisu atkritumu tvertnē.

4. Iebīdīet vietā jauno filtra maisu un nospiediet uz leju bloķēšanas sviru.

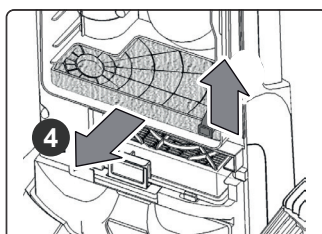
Nomainiet filtrus



1. Noņemiet priekšējo pārsegu.
2. Atbrīvojiet HEPA filtru, iespiežot mēlīti un pavelkot filtru uz augšu.

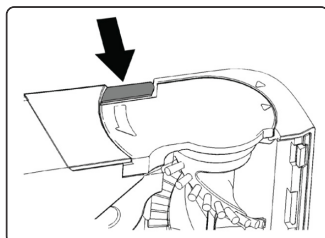


3. Izvelciet HEPA filtru.

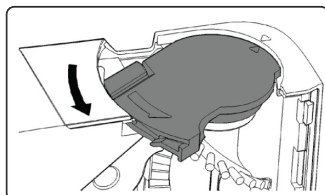


4. Paceliet sviru un izvelciet motora filtru.

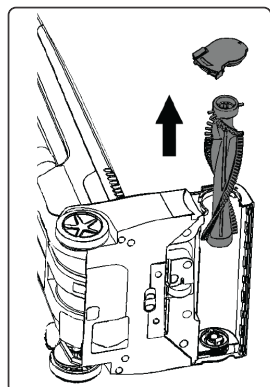
Nomainiet rullīša suku



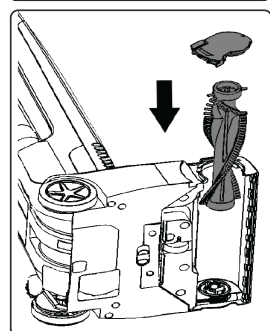
1. Noņemiet apakšējās suku vāku, pabīdot fiksatoru un novelkot apakšējo suku pārsegu.



2. Nospiediet un turiet nospiegtu noņemšanas vāciņa pogu un pagrieziet noņemšanas vāciņu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, salāgojot bultiņas.



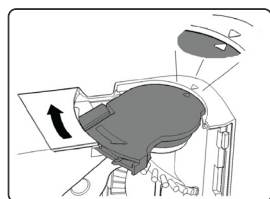
3. Izbīdiet rullīša suku ar noņemšanas vāciņu.



4. Ievietojiet jaunās rullīša suku kātu noņemšanas vāciņa buksē.

5. Iebīdiet jauno rullīša suku vietā, salāgojiet rullīša suku ar vadītāju.

Piezīme. Pārliecinieties, ka rullīša suka pilnībā saslēdzas ar vadītāju.



6. Uzstādiet noņemšanas vāciņu tā, lai bultiņas būtu salāgotas, pēc tam pagrieziet to pulksteņrādītāja virzienā, līdz tas ar klikšķi noksējas.

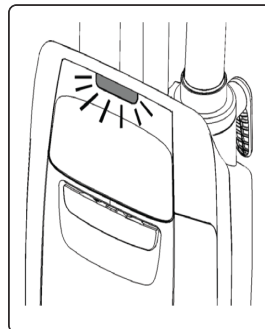
7. Uzstādiet apakšējās suku vāku.

13. Disfunkcijas

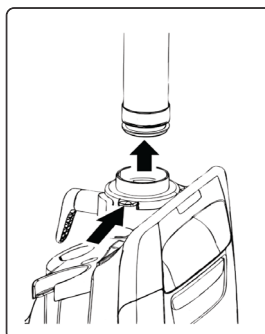
Disfunkcijas

Disfunkcija	Iespējamie cēloņi	Problēmu novēršana
Mašīna nedarbojas	Mašīna ir izslēgta	• Ieslēdziet IE-SLĒGŠANAS / IZSLĒGŠANAS slēdzi
	Elektriskās ķēdes īsslēgums	• Sazinieties ar servisa partneri
	Mehāniska kļūme	• Sazinieties ar servisa partneri
Mašīna izslēdzas ekspluatācijas laikā	Aktivizēts pašatīstīšanas temperatūras sensors	• Pilns putekļu maiss • Pārbaudiet pievienojamos piederumus
Vāja uzsūkšana	Šļūtene vai putekļu sprausla ir nosprostota (piem., koka vai auduma gabali)	• Izņemiet visus svešķermeņus
	Pilns putekļu maiss	• Nomainiet putekļu maisu

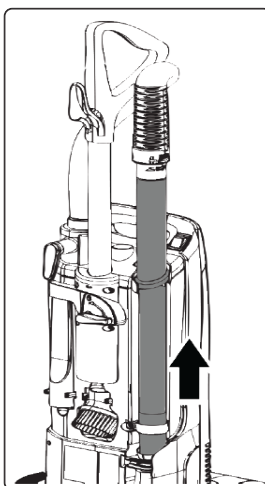
Atbrīvojiet sūcējagregāta ceļu



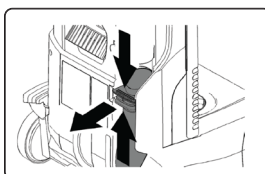
1. Kad sūcējagregāta sūkšanas ceļš ir nosprostots, iedegas brīdinājuma indikators.



2. Atbrīvojiet sūkšanas šļūteni sūcējagregāta augšpusē un pārbaudiet, vai tajā nav grūžu.

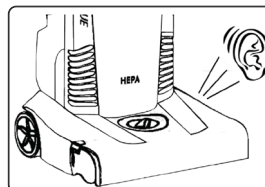


3. Atvienojiet sūkšanas šļūteni pie caurules roktura un novērsiet nosprostoju.

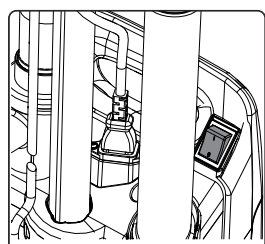


4. Sūcējagregāta pamatnē atbrīvojiet sūcējagregāta apskavu, lai redzētu, vai iekšpusē nav iestrēguši grūži.

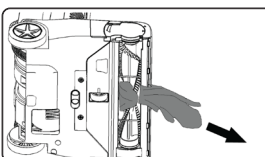
Novērsiet aizsprostojumu sukā



1. Kad sukā iestrēgst lieli grūži, var dzirdēt, ka rullīša suku motors aptur suku griešanos.



2. Nekavējoties izslēdziet mašīnu.



3. Pirms atsākt ekspluatāciju, novērsiet suku nosprostoju.

14. Tehniskie dati

Mašīna	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Darba platums	30 (12)	38 (15)	cm (collas)
Nominālais spriegums	220–240		V
Nominālā jauda	800		W
Izmēri (GxPxA), maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Svars pilnā komplektācijā	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (mārciņas)
Faktiskais tilpums	5,5		l

Vērtības saskaņā ar IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Skaņas spiediena līmenis, LpA	70.6	dB(A)
Skaņas jaudas līmenis Lwa	81.7	dB(A)
Nenoteiktība, KpA	3	dB(A)
Vibrācijas	0.74	m/s ²
Nenoteiktība, K	1.5	m/s ²
Aizsargs pret ūdens šļakatām	IPX0	
Aizsardzības klase	I	

15. Piederumi

Nr.	Vienums
7525412	AERO UP E 100 STUNDU FILTRU KOMPLEKTS
7525413	AERO UP E PAPĪRA MAISI, 10 GAB.
7525414	AERO UP E MOTORA FILTRS, 1 GAB.
7525415	AERO UP E HEPA FILTRS, 1 GAB.
7525416	AERO UP E 30 CM RULLĪŠA SUKA
7525417	AERO UP E 38 CM RULLĪŠA SUKA
7525418	AERO UP E UZGALIS SPRAUGĀM, 38 MM
7525419	AERO UP E SUKA, 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 VADS/KONTAKTDAKŠA, EU-RO
4138159	AERO UP E 30/38 VADS/KONTAKTDAKŠA, UK

16. Transportēšana

⚠ UZMANĪBU!

Ievērojiet piesardzību, ceļot vai nesot mašīnu. Pakļupšana var izraisīt traumas vai mašīnas bojājumus.

IEVĒRĪBAI.

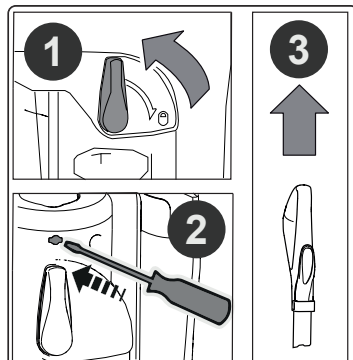
Pārliedzinieties, vai mašīna ir piesieta un nostiprināta transportēšanas transportlīdzeklī.

IEVĒRĪBAI.

Piederumi jānoņem.

Roktura noņemšana

Ja nepieciešams, noņemiet rokturi.



1. Atbloķējiet rokturi.

2. Iebīdīet skrūvgriezi atverē.

3. Noņemiet rokturi.

17. Utilizācija

IEVĒRĪBAI.

Pēc izņemšanas no ekspluatācijas mašīna un piederumu daļas atbilstoši jāutilizē saskaņā ar valsts noteikumiem.

Sazinieties ar Diversey servisa partneri, lai saņemtu palīdzību.



Lees altijd de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies voordat u de machine voor het eerst gebruikt. De gebruiksaanwijzing moet op een veilige en goed bereikbare plaats bewaard worden, zodat u deze op elk moment kunt raadplegen.

1 - Legenda

⚠ GEVAAR:

Dit teken duidt op belangrijke informatie. Het niet opvolgen van deze instructies kan personen in gevaar brengen en/of grote materiële schade veroorzaken!

⚠ WAARSCHUWING:

Dit teken duidt op belangrijke informatie. Het niet opvolgen van deze instructies kan personen in gevaar brengen, leiden tot storingen en materiële schade veroorzaken!

⚠ VOORZICHTIG:

Dit teken duidt op belangrijke informatie. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot storingen en materiële schade veroorzaken!

LET OP:

Dit teken duidt op belangrijke informatie over het efficiënte gebruik van het product. Het niet opvolgen van deze instructies kan storing veroorzaken!

Inhoud

1 - Legenda	99
2 - Bedoeld gebruik	99
3 - Veiligheidsinstructie	99
4 - Noodgevallen	100
5 - Aanvullende documenten	100
6 - Milieubescherming	100
7 - Symbolen en labels op de machine	100
8 - Structurele indeling	101
10 - De machine gebruiken	101
11 - Einde gebruik	102
12 - Service, onderhoud en verzorging	102
13 - Storingen	103
14 - Technische gegevens	104
15 - Accessoires	104
16 - Transport	104
17 - Afvoer	104

2 - Bedoeld gebruik

De machine is bedoeld voor commercieel gebruik (bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkelcentra, kantoren enz.). Mits strikte naleving van de gebruiksaanwijzing worden deze machines gebruikt voor het chemisch reinigen van vloerbedekking. Deze machines zijn exclusief ontworpen voor gebruik binnenshuis.

⚠ GEVAAR:

Wijzigingen aan de machine die niet door Diversey zijn goedgekeurd, leiden tot het vervallen van de veiligheidsmarkeringen en CE-conformiteit. Gebruik van de machine voor andere dan de beoogde doeleinden kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan de machine en de werkomgeving. Dergelijke gevallen leiden meestal tot het vervallen van de garantie en mogelijke garantieclaims.

⚠ GEVAAR:

Gebruik de machine niet voor het opzuigen van giftige, schadelijke, bijtende of irriterende stoffen (bijv. gevaarlijke stofdeeltjes enz.). Het filtersysteem filtert dit soort stoffen er niet voldoende uit.

Mogelijke gevolgen voor de gezondheid van de gebruiker of derden kunnen niet worden uitgesloten.

⚠ VOORZICHTIG:

Deze machine is enkel voor gebruik binnenshuis.

⚠ VOORZICHTIG:

Deze machine mag alleen binnen worden opgeslagen.

3 - Veiligheidsinstructie

Door hun ontwerp en constructie voldoen TASKI-machines aan de relevante essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van de EG-richtlijnen; ze hebben daarom het CE-teken.

⚠ GEVAAR:

De machine mag alleen worden gebruikt door personen die voldoende zijn opgeleid voor het gebruik van de machine of die hun vaardigheden met betrekking tot het gebruik van de machine hebben aangetoond en die expliciet de opdracht hebben gekregen om de machine te gebruiken.

⚠ GEVAAR:

De machine mag niet worden gebruikt door mensen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, waaronder kinderen of mensen met gebrek aan ervaring of kennis.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine spelen.

⚠ GEVAAR:

Gebruik de machine niet in ruimten waar explosieve of zeer brandbare stoffen (bijv. gas, oplosmiddelen, verwarmingsbrandstof, stof enz.) worden opgeslagen of verwerkt.

Deze stoffen kunnen ontbranden door de elektrische of mechanische onderdelen van de machine.

⚠ GEVAAR:

Let op de plaatselijke situatie en op derden en kinderen! Verlaag de werksnelheid indien nodig.

⚠ GEVAAR:

Gebruik de machine niet voor het opzuigen van vloeistoffen.

⚠ GEVAAR:

De machine moet onmiddellijk worden stopgezet in geval van schade aan veiligheidsrelevante onderdelen zoals borstelafdekkingen, hoofdkabels of afdekkingen die toegang geven tot delen onder spanning.

⚠ GEVAAR:

In geval van storingen of defecten of na botsingen of omvallen, moet de machine worden geïnspecteerd door een erkend expert voordat deze opnieuw mag worden gestart. Hetzelfde geldt als de machine buiten heeft gestaan, in water is ondergedompeld of aan vocht is blootgesteld.

⚠ GEVAAR:

De machine mag niet stilstaan of worden geparkeerd of opgeslagen op hellingen.

⚠ GEVAAR:

De machine moet worden uitgeschakeld en het netsnoer moet uit het stopcontact worden gehaald voor werkzaamheden aan de machine.

⚠ WAARSCHUWING:

Gebruik en bewaar de machine enkel in een droge en stofarme omgeving bij temperaturen tussen +10 en +35 graden.

⚠ WAARSCHUWING:

Alleen geautoriseerde experts die bekend zijn met alle veiligheidsinstructies die relevant zijn voor deze machine, mogen mechanische of elektrische machineonderdelen repareren.

⚠ WAARSCHUWING:

Er mag alleen gereedschap (borstels, pads en dergelijke) worden gebruikt dat in deze gebruiksaanwijzing onder accessoires wordt vermeld of dat door een TASKI-adviseur wordt aanbevolen. Andere borstels kunnen de veiligheid en de werking van de machine nadelig beïnvloeden.

⚠ WAARSCHUWING:

De nationale voorschriften voor persoonlijke bescherming en ongevallenpreventie en de instructies van de fabrikant voor het gebruik van reinigungsoplossingen moeten consequent worden opgevolgd.

⚠ WAARSCHUWING:

Het is verboden om het netsnoer met natte handen in te steken of uit te trekken!

⚠ WAARSCHUWING:

Controleer of de nominale spanning die op het label van de machine staat, overeenkomt met de spanning van het stopcontact!

⚠ WAARSCHUWING:

Zorg dat het netsnoer niet in contact komt met de roterende borstels.

⚠ WAARSCHUWING:

Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door het speciale snoer dat wordt genoemd in het hoofdstuk Accessoires en dat verkrijgbaar is bij erkende TASKI-distributeurs.

⚠ VOORZICHTIG:

De machine moet worden beschermd tegen ongeoorloofd gebruik. Bewaar daarom de machine in een afgesloten ruimte voordat u deze achterlaat.

LET OP:

TASKI-machines en -apparaten zijn zo ontworpen dat gezondheidsrisico's veroorzaakt door geluidsemissies of trillingen kunnen worden uitgesloten volgens de huidige stand van de wetenschap.

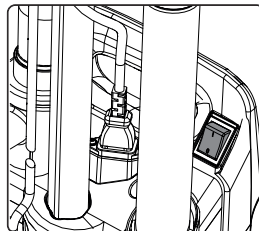
["14 - Technische gegevens" op pagina 104](#)

4 - Noodgevallen

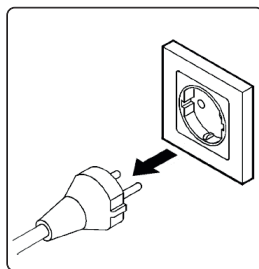
⚠ WAARSCHUWING:

De machine moet onmiddellijk worden stopgezet in geval van schade aan veiligheidsrelevante onderdelen zoals borstelaafdekkingen, netsnoeren of afdekkingen die toegang geven tot delen onder spanning

In geval van nood:



1 - Schakel de machine uit



2 - Verwijder het netsnoer uit het stopcontact

5 - Aanvullende documenten

LET OP:

Het elektrische schema van deze machine vindt u in de reserveonderdelenlijst.

Neem contact op met uw klantenservice voor meer informatie.

LET OP:

Deze gebruiksaanwijzing en alle gebruiksaanwijzingen voor TASKI-machines zijn beschikbaar op de volgende website:

www.taski.com

6 - Milieubescherming

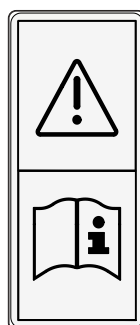


Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen niet bij het huisvuil, maar geef ze mee voor recycling.



Oude machines bevatten waardevolle recyclebare materialen. Accu's, olie en soortgelijke stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Gooi oude machines daarom weg via geschikte inzamelingsystemen.

7 - Symbolen en labels op de machine



Symbol lees eerst de gebruiksaanwijzing:

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de machine gebruikt.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



9693351 REV A

Op de achterkant van de machine:

Dit apparaat is niet bedoeld voor het opzuigen van gevaarlijk stof.

1 Handgreep vergrendelen/ontgrendelen

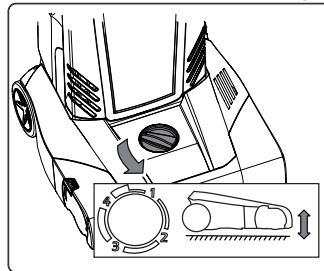
2 Opbergvak voor gereedschap

3 Voetpedaal

4 Schakelaar motor AAN/UIT

5 Netsnoer

10 - De machine gebruiken

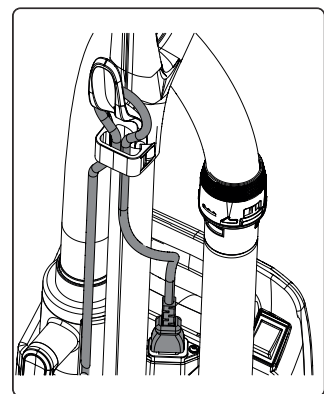


1 - Pas de borstelhoogte aan de diepte van de tapijtvezels aan.

1 - Minimumhoogte voor tapijt met korte vezels

4 - Minimumhoogte voor tapijt met lange vezels

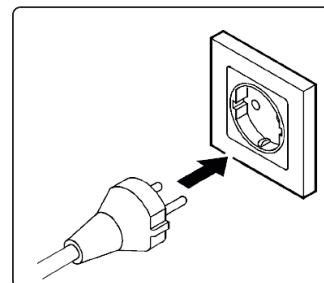
Instelling 1 aanbevolen voor normaal commercieel tapijt met korte vezels.



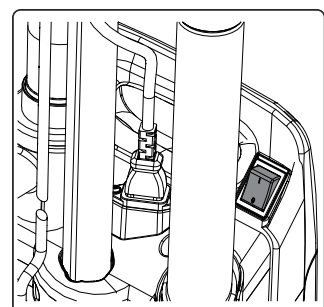
2 - Sluit het netsnoer aan op de machine.

⚠ VOORZICHTIG:

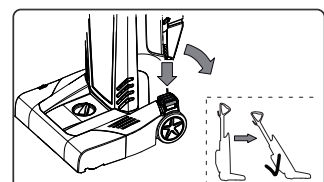
Het netsnoer moet op de handgreep worden geplaatst zoals afgebeeld.



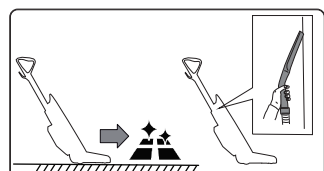
3 - Steek het netsnoer in het stopcontact.



4 - Schakel de machine in.



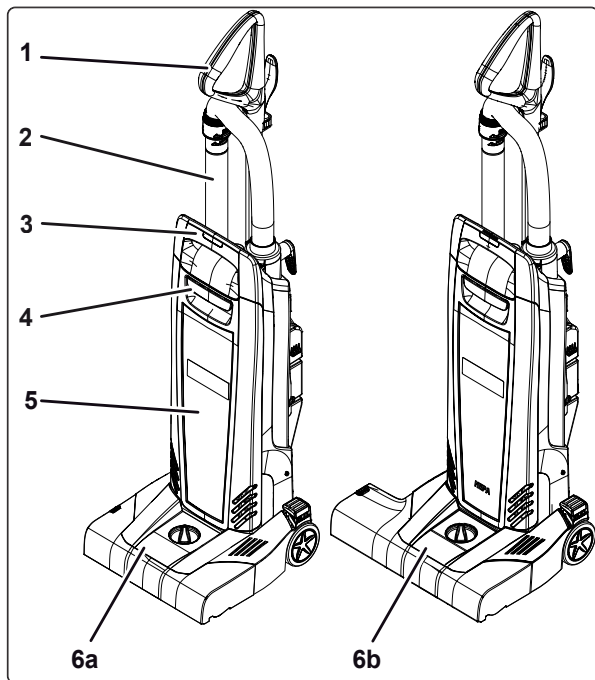
5 - Druk het voetpedaal in, kantel de machine en begin met schoonmaken.



6 - Gebruik de buis indien nodig met of zonder het spleetmondstuk.

8 - Structurele indeling

Vooraanzicht



1 Handgreep machine

2 Verwijderbare buis

3 Service-indicator

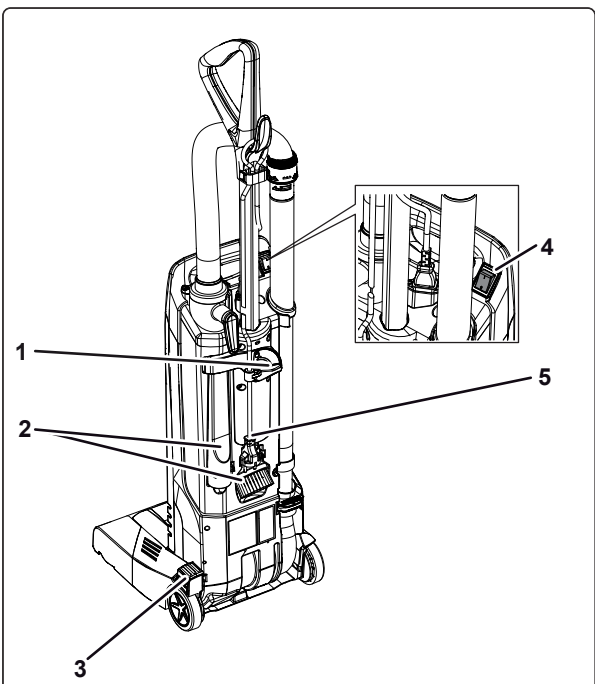
4 Filterdekselvergrendeling

5 Filterdeksel

6a Borsteleenheid (AERO UP 30E)

6b Borsteleenheid (AERO UP 38E)

Achteraanzicht



11 - Einde gebruik

⚠ VOORZICHTIG:

Beveilig de machine tegen onbedoeld opstarten. Schakel het apparaat uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de machine vervoert of opbergt.

De machine reinigen

⚠ VOORZICHTIG:

Reinig de machine nooit met een hogedrukreiniger of waterstraal.

Het binnendringen van water in de machine kan aanzienlijke schade veroorzaken aan de mechanische of elektrische onderdelen.

1 - Veeg de machine af met een vochtige doek.

De machine opslaan/parkeren (buiten bedrijf)

⚠ VOORZICHTIG:

Beveilig de machine tegen onbedoeld opstarten. Schakel het apparaat uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de machine vervoert of opbergt.

12 - Service, onderhoud en verzorging

Het onderhoud van de machine is een voorwaarde voor een goede werking en een lange levensduur.

⚠ GEVAAR:

De machine moet worden uitgeschakeld en het netsnoer moet uit het stopcontact worden gehaald voor werkzaamheden aan de machine.

⚠ VOORZICHTIG:

Gebruik uitsluitend originele TASKI-onderdelen; anders vervallen alle garantie- en aansprakelijkheidsclaims.

Activiteit	Wanneer de reiniging is voltooid	Elke maand of 100 uur	Elke 6 maanden of 500 uur
Controleer/vervang de stofzak	x		
Reinig de machine met een vochtige doek	x		
Controleer/vervang de motorfilter		x	
Controleer/vervang de HEPA-filter		x	
Controleer/vervang de walsborstel			x

Onderhoudsintervallen

TASKI-machines zijn machines van hoge kwaliteit die in de fabriek en door erkende inspecteurs zijn gecontroleerd op veiligheid. Elektrische en mechanische onderdelen zijn onderhevig aan slijtage en veroudering na een langere gebruikperiode.

- Om de operationele veiligheid en gebruiksklaarheid te behouden, moet de machine na 500 werkuren of minstens één keer per jaar een onderhoudsbeurt krijgen.

LET OP:

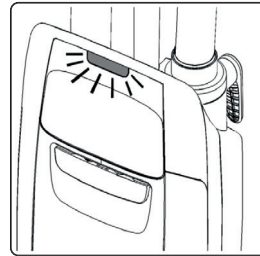
Bij buitengewoon gebruik en/of onvoldoende onderhoud zijn kortere intervallen vereist.

Servicecentrum

Vermeld altijd het type en nummer van de machine wanneer u contact met ons opneemt voor het plaatsen van een bestelling of in geval van storingen.

De vereiste gegevens staan op het typeplaatje van uw machine. Het adres van uw dichtstbijzijnde TASKI-servicepartner vindt u op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

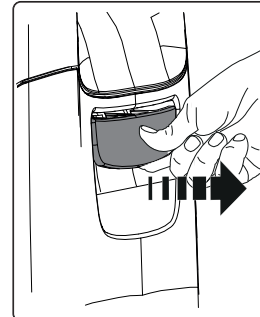
De stofzak vervangen



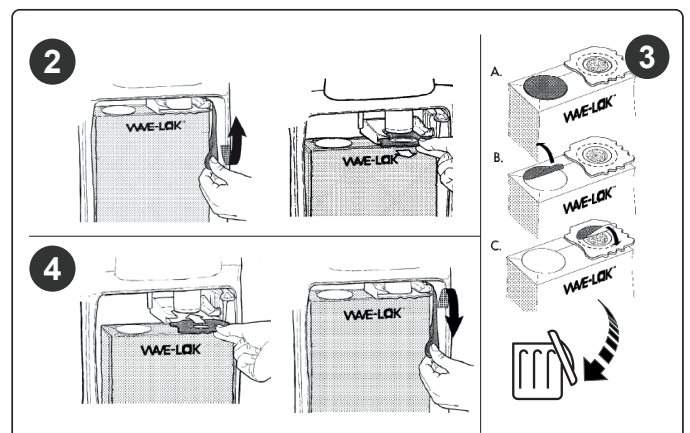
Controleer de stofzak als de reiniging is voltooid of als de rode led op de machine gaat branden; vervang de zak als deze vol of beschadigd is.

Als het lampje brandt en de stofzak niet vol is, dan is er een verstopping in de slangen of de buis.

[“Zuigpad ontstoppen” op pagina 103](#)



1 Verwijder de voorklep. De nieuwe filterzak zit in de rechterraand van de filterzakkamer.

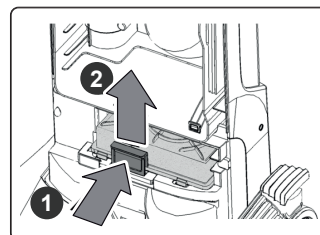


2. Trek de vergrendelingshendel van de zak omhoog en trek de filterzak eruit.

3. Verzegel de filter met de ronde sticker. Gooi de gevulde stofzuigerzak weg in een afvalbak.

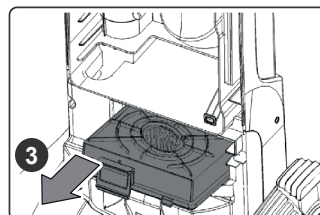
4. Schuif een nieuwe filterzak op zijn plaats en druk de vergrendelingshendel omlaag.

De filters vervangen

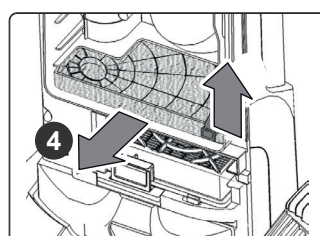


1. Verwijder de voorklep.

2. Maak de HEPA-filter los door op het lipje te drukken en de filter omhoog te trekken.

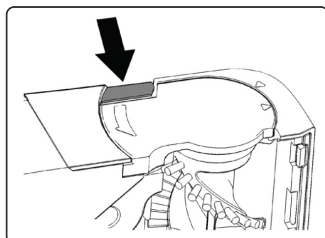


3. Trek de HEPA-filter eruit.

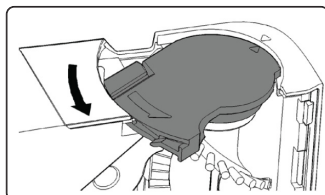


4. Til de hendel op en trek de motorfilter eruit.

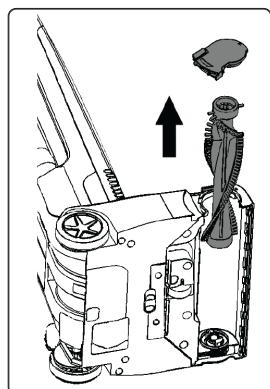
De walsborstel vervangen



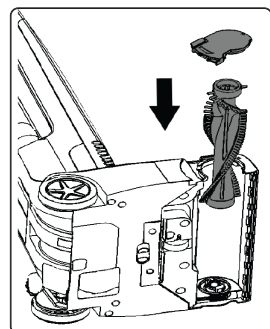
1. Verwijder de onderste afdekking van de borstel door de vergrendeling te verschuiven en de afdekking los te trekken.



2. Houd de knop van de verwijderingsdop ingedrukt en draai de verwijderingsdop tegen de klok in om de pijlen uit te lijnen.



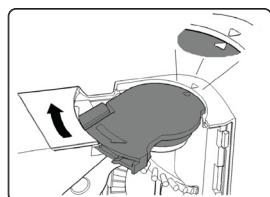
3. Schuif de walsborstel met de verwijderingsdop eruit.



4. Steek de schacht van de nieuwe walsborstel in de bus van de verwijderingsdop.

5. Schuif de nieuwe walsborstel in positie, lijn de walsborstel uit met de aandrijving.

Opmerking: zorg ervoor dat de walsborstel volledig in de aandrijving grijpt.



6. Plaats de verwijderingsdop met de pijlen uitgelijnd en draai met de klok mee tot hij vastklikt.

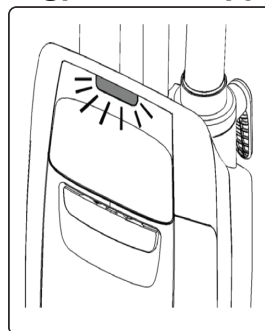
7. Plaats de onderste afdekking van de borstel.

13 - Storingen

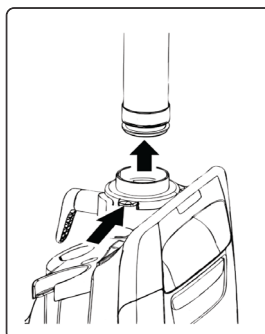
Storingen

Storing	Mogelijke oorzaken	Probleemoplossing
Machine werkt niet	Machine is uitgeschakeld	• Schakel de AAN/UIT-schakelaar in
	Elektrische storing	• Neem contact op met uw servicepartner
	Mechanisch defect	• Neem contact op met uw servicepartner
Machine schakelt uit tijdens gebruik	Zelfresettende temperatuursensor geactiveerd	• Stofzak vol • Controleer de beschikbare accessoires
Slechte zuigprestaties	Slang of stofzuigmond verstopt (bijv. stukjes hout, stukjes stof)	• Verwijder vreemde stoffen
	Stofzak vol	• Vervang de stofzak
	Slang niet correct geïnstalleerd	• Controleer de slang

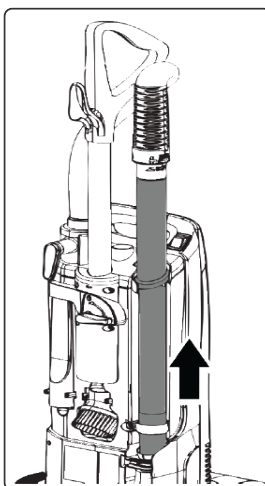
Zuigpad ontstoppen



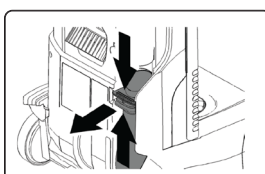
1. Wanneer het zuigpad verstopt raakt, gaat er een waarschuwing-lampje branden.



2. Maak de zuigslang los aan de bovenkant van de stofzuiger en controleer op vuil.

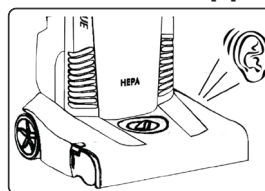


3. Maak de zuigslang los bij de hendel van de slang en verwijder de verstopping.

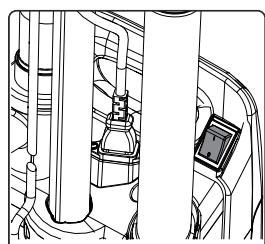


4. Maak op de basis van de stofzuiger de manchet los om te zien of er vuil in vastzit.

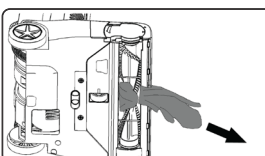
Borstel ontstoppen



1. Als de borstel verstopt raakt door groot vuil, hoort u dat de motor van de walsborstel stopt met draaien.



2. Schakel de machine onmiddellijk uit



3. Verwijder de verstopping uit de borstel voordat u de machine verder gebruikt.

14 - Technische gegevens

Machine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Werkbreedte	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Nominale spanning	220-240		V
Nominaal vermogen	800		W
Afmetingen (lxbxh) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Gewicht klaar voor gebruik	8.4 (18.5)	8.6 (19)	kg (lb)
Effectief volume	5,5		l

Waarden volgens IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Geluidsdruk niveau LpA	70.6	dB(A)
Geluidsvermogensniveau LwA	81.7	dB(A)
Foutmarge KpA	3	dB(A)
Trilling	0.74	m/s ²
Foutmarge K	1.5	m/s ²
Spatwaterbescherming	IPX0	
Beschermingsklasse	I	

15 - Accessoires

Nr.	Item
7525412	AERO UP E100 UURFILTERKIT
7525413	AERO UP E PAPIEREN ZAKKEN 10 STUKS
7525414	AERO UP E MOTORFILTER 1 STUK
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 STUK
7525416	AERO UP E 30CM WALSBORSTEL
7525417	AERO UP E 38CM WALSBORSTEL
7525418	AERO UP E SPLEETMONDSTUK 38MM
7525419	AERO UP E BORSTEL 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/STEKKER EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/STEKKER UK

16 - Transport

⚠ VOORZICHTIG:

Gebruik de nodige voorzichtigheid bij het optillen of dragen van de machine.

Struikelen kan persoonlijk letsel of schade aan de machine veroorzaken.

LET OP:

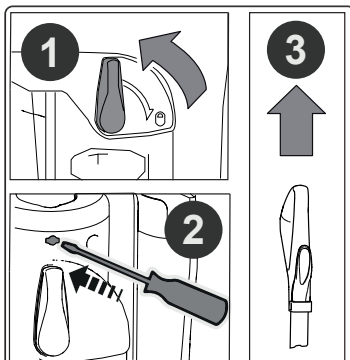
Zorg ervoor dat de machine is vastgemaakt en geborgd in het transportvoertuig.

LET OP:

Accessoires moeten worden verwijderd.

Verwijder de handgreep

Verwijder indien nodig de handgreep.



1. Ontgrendel de handgreep.

2. Druk de schroevendraaier in het gat.

3. Verwijder de handgreep.

17 - Afvoer

LET OP:

Na buitengebruikstelling moeten de machine en accessoires worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Neem contact op met uw Diversey-servicepartner voor hulp.

NO Oversettelse av original bruksanvisning



Les alltid bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene før du bruker maskinen for første gang. Bruksanvisningen må oppbevares på et trygt sted, lett tilgjengelig slik at du kan slå opp i den når som helst.

1 – Tegnforklaring

⚠ FARE:

Dette skiltet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne anvisningen kan sette personer i fare og/eller forårsake omfattende materielle skader!

⚠ ADVARSEL:

Dette skiltet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne anvisningen kan sette personer i fare, resultere i feilfunksjoner og forårsake materielle skader!

⚠ FORSIKTIG:

Dette skiltet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne anvisningen kan resultere i feilfunksjoner og materielle skader!

MERKNAD:

Dette skiltet angir viktig informasjon vedrørende effektiv bruk av produktet. Manglende overholdelse av denne anvisningen kan forårsake feilfunksjon!

Innhold

1 – Tegnforklaring	105
2 – Tiltent bruk	105
3 – Sikkerhetsinstruks	105
4 – Nødssituasjon	106
5 – Annen dokumentasjon	106
6 – Miljøvern	106
7 – Symboler og merker festet på maskinen	106
8 – Oversikt over maskinen	107
10 – Arbeide med maskinen	107
11 – Avslutte arbeidet	108
12 – Service, vedlikehold og pleie	108
13 – Feil	109
14 – Tekniske data	110
15 – Tilbehør	110
16 – Transport	110
17 – Avhending	110

2 – Tiltent bruk

Maskinen er beregnet til kommersiell bruk (f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, kjøpesentre, kontorer, etc.). Disse maskinene, underlagt strengt samsvar med bruksanvisningen, brukes til tørrensing av teppebelagte gulv. Disse maskinene er utelukkende utformet for bruk innendørs.

⚠ FARE:

Endringer på maskinen uten samtykke fra Diversey/Lilleborg Profesjonell vil føre til tap av sikkerhetsmerker og CE-samsvar. Hvis maskinen brukes til andre formål enn det som er beskrevet under tiltent bruk for maskinen, kan føre til skader på maskinen og arbeidsmiljøet. I slike tilfeller bortfaller garantien og eventuelle garantikrav.

⚠ FARE:

Bruk ikke maskinen til å støvsuge giftige, skadelige stoffer, etsemidler eller irriterende stoffer (f.eks. farlig støv, etc.). Filtersystemet filtrerer ikke ut disse stoffene på adekvat måte.

Mulige påvirkninger på helsen til brukeren eller tredjepersoner kan ikke utelukkes.

⚠ FORSIKTIG:

Denne maskinen er kun til innendørs bruk.

⚠ FORSIKTIG:

Maskinen må bare oppbevares innendørs.

3 – Sikkerhetsinstruks

TASKI-maskinene oppfyller de relevante HMS-kravene i EU-direktivene takket være design og konstruksjon. Derfor er det utstyrt med CE-merket.

⚠ FARE:

Maskinen kan bare brukes av personer som er tilstrekkelig opplært i bruken av maskinen eller som har vist evne til å betjene maskinen og som er uttrykkelig autorisert til å bruke den.

⚠ FARE:

Maskinen skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, inkludert barn eller personer som mangler erfaring eller kunnskaper. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

⚠ FARE:

Bruk ikke maskinen i rom hvor det oppbevares eller behandles eksplosive eller svært brennbare materialer (f.eks. bensin, fyringsolje, støv, etc.).

Disse stoffene kan antennes av elektriske eller mekaniske komponenter på maskinen.

⚠ FARE:

Vær spesielt oppmerksom på den lokale situasjonen samt tredjepart og barn! Reduser arbeidshastigheten om nødvendig.

⚠ FARE:

Bruk ikke maskinen til oppsuging av væsker.

⚠ FARE:

Maskinen må stoppes umiddelbart i tilfelle skade på sikkerhetsrelevante deler slik som børstedeksler, hovedledninger eller deksler som gir adgang til spenningsførende deler.

⚠ FARE:

I tilfelle feil eller defekter eller etter kollisjoner eller velt, må maskinen inspiseres av en autorisert ekspert før ny start. Det samme gjelder dersom maskinen er blitt stående utendørs, senket ned i vann eller utsatt for fuktighet.

⚠ FARE:

Maskinen må ikke stoppes, parkeres eller oppbevares i skråninger.

⚠ FARE:

Maskinen må være slått av og hovedkabelen fjernet fra strømkontakten når det utføres arbeider på maskinen.

⚠ ADVARSEL:

Bruk og oppbevar maskinen i et tørt miljø med lite støv, ved temperaturer i området fra +10 til 35 grader celsius.

⚠ ADVARSEL:

Bare autoriserte fagfolk som er kjente med alle sikkerhetsinstruksene relevante for denne maskinen, har lov til å reparere mekaniske eller elektriske maskindeler.

⚠ ADVARSEL:

Bare verktøy (børster, pader og lignende) som er spesifisert i denne bruksanvisningen under Tilbehør eller som er anbefalt gjennom TASKI-rådgiveren, kan brukes. Eventuelle andre børster kan nedsette maskinens sikkerhet og funksjoner.

⚠ ADVARSEL:

Nasjonale bestemmelser for personlig verneutstyr og forebygging av ulykker samt produsentens bruksanvisning for rengjøringsløsninger må følges nøye.

⚠ ADVARSEL:

Det er forbudt å plugge i eller trekke ut hovedkabelen med våte hender!

⚠ ADVARSEL:

Kontroller at merkespenningen angitt på maskinen er den samme som merkespenningen til støpselet!

⚠ ADVARSEL:

La ikke apparatledningen komme i kontakt med de roterende børstene.

⚠ ADVARSEL:

Dersom apparatledningen er skadet, må den skiftes ut med spesialledningen angitt i delen Tilbehør. Du får den hos TASKI-autoriserte forhandlere.

⚠ FORSIKTIG:

Maskinen må beskyttes mot uautorisert bruk. Sett derfor fra deg maskinen i låst rom før du forlater den.

MERKNAD:

Maskinene og enhetene fra TASKI er laget slik at helse- og miljørisikoer forårsaket av støyutslipp eller vibrasjoner kan utelukkes i henhold til dagens teknologiske nivå.

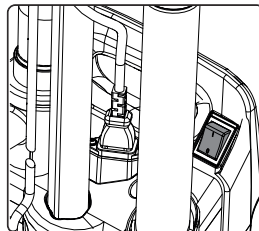
["14 – Tekniske data" på side 110](#)

4 – Nødssituasjon

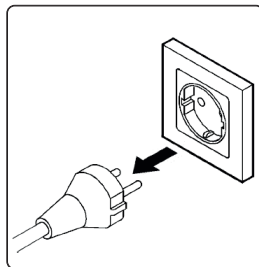
⚠ ADVARSEL:

Maskinen må stoppes umiddelbart i tilfelle skade på sikkerhetsrelevante deler slik som børstedeksler, hovedkabler eller deksler som gir adgang til spenningsførende deler.

I nødssituasjon:



1 - Slå av maskinen



2 - Fjern hovedkabelen fra strømkontakten

5 – Annen dokumentasjon

MERKNAD:

Det elektrisk skjemaet til maskinen finner du i reservedelslisten.

Kontakt kundeservice for ytterligere informasjon.

MERKNAD:

Du finner denne bruksanvisningen og alle bruksanvisningene for TASKI-maskiner på nettsidene våre:

www.taski.com

6 – Miljøvern

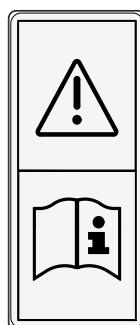


Pakning/emballasje kan resirkuleres. Kast ikke pakningen/emballasjen i det generelle husholdningsavfallet, men kast den sortert for resirkulering.



Gamle enheter inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Batterier, olje og liknende stoffer må ikke havne i miljøet. Deponer derfor gamle enheter via egnede innsamlingssystemer.

7 – Symboler og merker festet på maskinen



Les først symbolene i bruksanvisningen:

Les først bruksanvisningen før du begynner å arbeide med maskinen.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIKTIG Dette apparat er ikke til å afhente farligt støv.



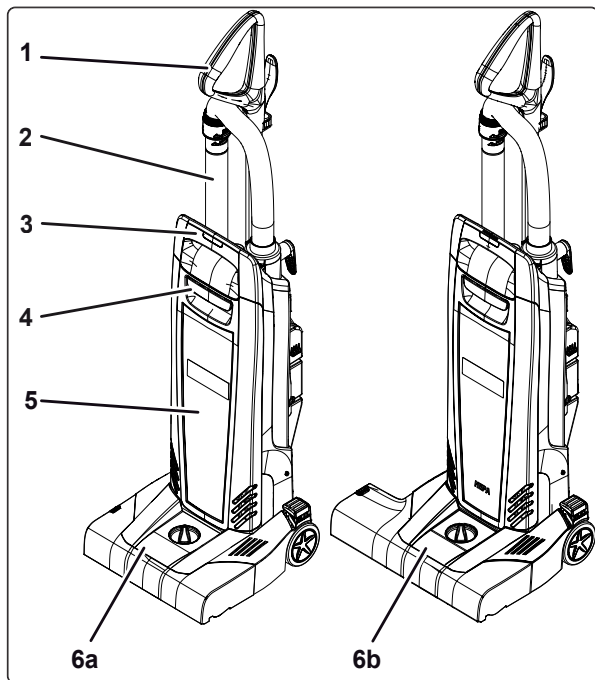
9693351 REV A

På maskinens bakside:

Dette apparatet er ikke til å samle opp farlig støv.

8 – Oversikt over maskinen

Sett forfra



1 Maskinhåndtak

2 Flyttbart rør

3 Serviceindikator

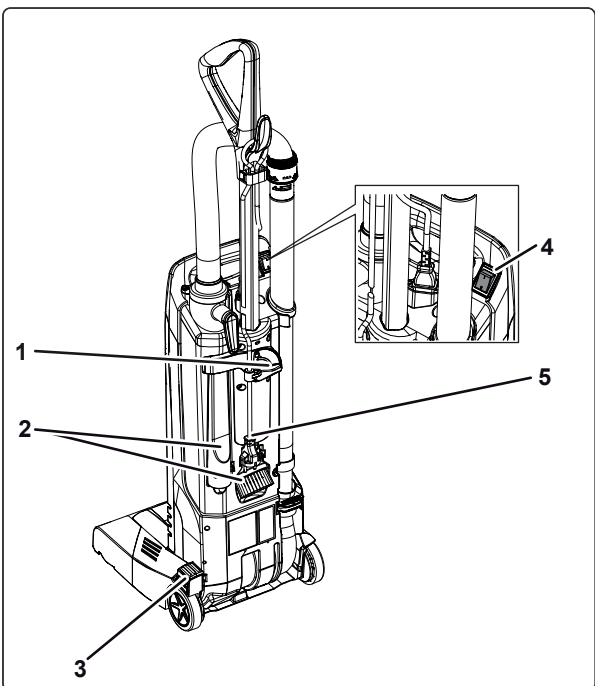
4 Lås filterlokk

5 Filterlokk

6a Børsteenhet (AERO UP 30E)

6b Børsteenhet (AERO UP 38E)

Sett bakfra



1 Håndtak låst/løst

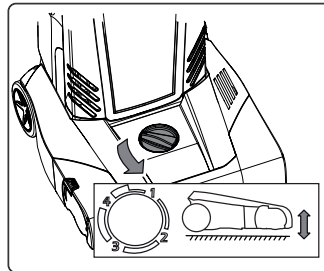
2 Verktøyoppbevaringsplass

3 Fotpedal

4 Motor ON/OFF-bryter

5 Hovedkabel

10 – Arbeide med maskinen

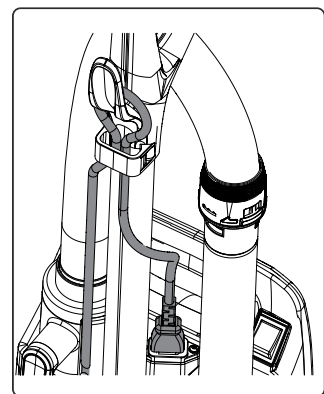


1 - Juster børstehøyden i henhold til lengden på teppefibrene.

1 - Minimum høyde for kort lengde på teppefibrene

4 - Maksimum høyde for lang lengde på teppefibrene

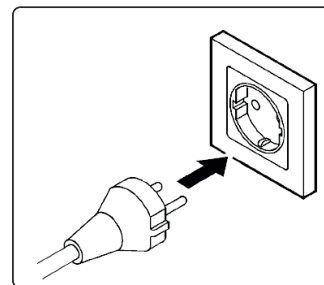
Innstilling 1 anbefalt for vanlige tepper med kort lengde på teppefibrene.



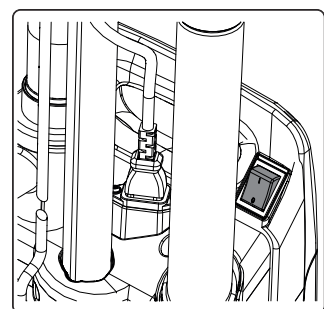
2 - Koble apparatledningen til maskinen.

⚠ FORSIKTIG:

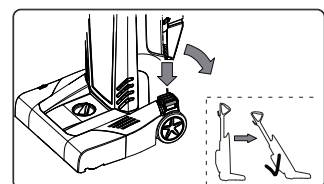
Apparatledningen må installeres på håndtaket slik som vist.



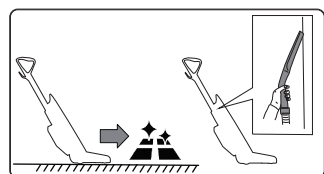
3 - Sett hovedkabelen i strøm-kontakten.



4 - Slå på maskinen



5 - Trykk på fotpedalen, vipp opp maskinen og start rengjøringen.



6 - Bruk røret med eller uten munnstykke etter behov.

11 – Avslutte arbeidet

⚠ FORSIKTIG:

Sikre maskinen mot utilsiktet oppstart. Slå av apparatet og fjern hovedkabelen fra strømkontakten før du transporterer eller lagrer maskinen.

Rengjøring av maskinen

⚠ FORSIKTIG:

Vask aldri maskinen med høytrykksspyler eller vannstråle.

Dersom vann trenger inn i maskinen, kan det forårsake betydelig skade på mekaniske og elektriske deler.

1 - Tørk maskinen med en fuktig klut.

Lagring / parkering av maskinen (ikke under bruk)

⚠ FORSIKTIG:

Sikre maskinen mot utilsiktet oppstart. Slå av apparatet og fjern hovedkabelen fra strømkontakten før du transporterer eller lagrer maskinen.

12 – Service, vedlikehold og pleie

Vedlikeholdet av maskinen er en forutsetning for riktig bruk og en lang levetid.

⚠ FARE:

Maskinen må være slått av og hovedkabelen fjernet fra strømkontakten når det utføres arbeider på maskinen.

⚠ FORSIKTIG:

Det skal kun brukes TASKI-originaldelar, ellers bortfaller all garanti!

Aktivitet	Etter at rengjøringen er avsluttet	Hver måned eller etter 100 arbeidstimer	Hvert halvår eller etter 500 arbeidstimer
Sjekk/skift støvpose	x		
Rengjør maskinen med en fuktig klut	x		
Sjekk/skift ut motorfilter		x	
Sjekk/skift ut HEPA-filter		x	
Sjekk/skift ut sylinderbørste			x

Serviceintervaller

TASKI-maskinene er høykvalitetsmaskiner som er sikkerhetstestet på fabrikk og av autoriserte testorganer. Elektriske og mekaniske deler er underlagt slitasje og aldring etter en lengre tids bruk.

- For å opprettholde driftssikkerhet og -beredskap må det utføres en service etter 500 arbeidstimer eller minst én gang i året.

MERKNAD:

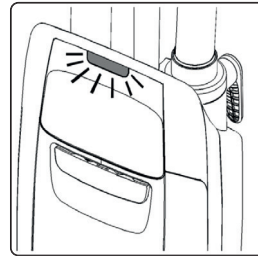
Ved spesiell hard belastning og/eller utilstrekkelig vedlikehold kreves det kortere serviceintervaller.

Kundeservice

Hvis du tar kontakt med oss som følge av en driftsfeil eller en bestilling, må du alltid oppgi typebetegnelse og serienummer.

Denne informasjonen finner du på typeskiltet på maskinen din. På siste side i denne bruksanvisningen finner du adressen til din nærmeste TASKI servicepartner.

Utskiftning av støvpose

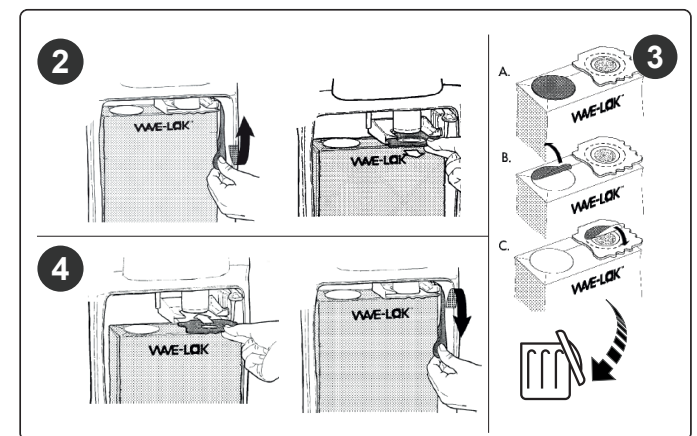
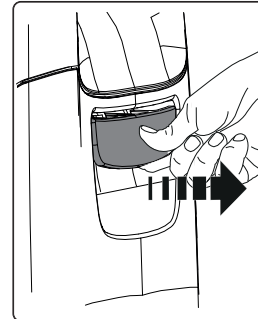


Kontroller støvposen når rengjøringen er fullført eller den røde LED-en på maskinen tennes. Skift den ut dersom den er full eller ødelagt.

Hvis den tennes og støvposen ikke er full, da finnes det en blokkering i slangene eller i røret.

["Fjerne blokkering fra sugerøret" på](#)

1 Ta av frontdekselet. Ny filterpose puttes inn på høyre kant av filterposekammeret.

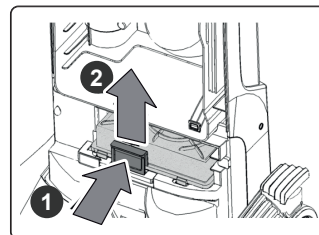


2. Trekk opp låsehendelen og trekk filterposen ut.

3. Lukk filteret ved å bruke det runde klistermerket. Kast den fulle støvsugerposen i en søppeldunk.

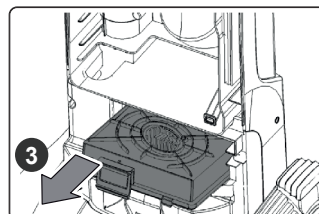
4. Skyv en ny filterpose inn på plass og press ned låsehendelen.

Utskiftning av filter

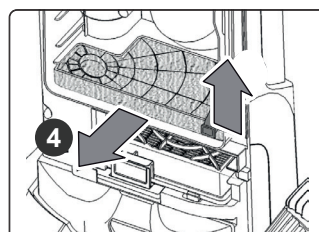


1. Ta av frontdekselet

2. Utløs HEPA-filteret ved å skyve flisen inn og trekke opp på filteret

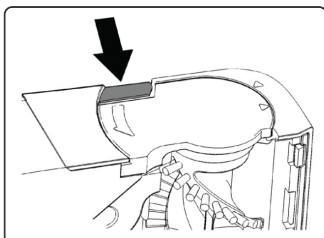


3. Trekk HEPA-filteret ut

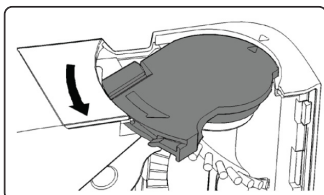


4. Løft hendelen og trekk motorfilteret ut

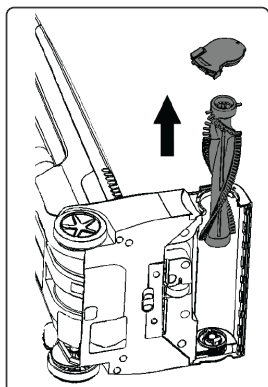
Utskiftning av sylinderbørste



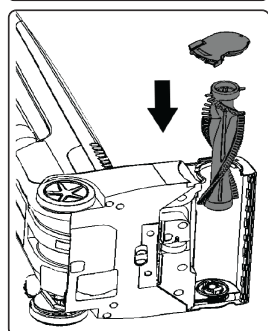
1. Ta av det nedre børstedekslet ved å skyve låsen og trekke av det nedre børstedekslet.



2. Trykk og hold låseknappen på endestykket, vri endestykket mot klokken til pilene er på linje.



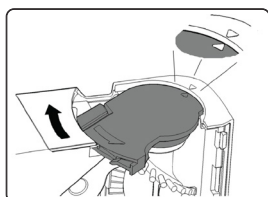
3. Trekk sylinderbørsten ut sammen med endestykket.



4. Sett inn akselen til den nye sylinderbørsten i mottaket på endestykket.

5. Skyv den nye sylinderbørsten i posisjon, innrett sylinderbørsten med drivmekanismen.

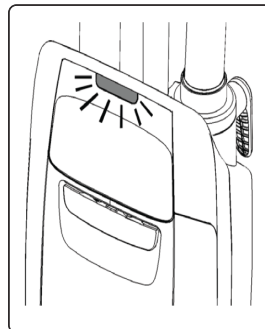
Merk: Sikre at sylinderbørsten settes i inngrep i drivmekanismen.



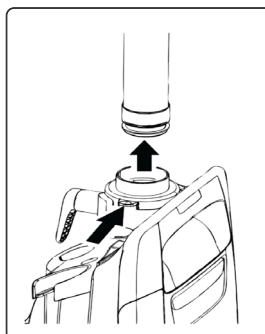
6. Sett endestykket på med pilene på linje, roter med klokken til det klikker i låst posisjon.

7. Sett på den nedre børstedekslet igjen.

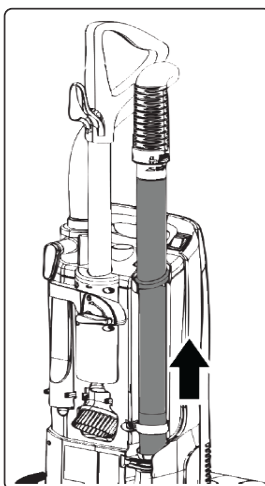
Fjerne blokkering fra sugerøret



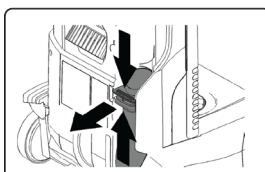
1. Hvis sugerøret blokkeres, aktiveres et varsellys.



2. Løsne sugeslangen øverst på støvsugeren og se etter rester.



3. Løsne sugeslangen på rørhåndtaket og fjern blokkeringen.



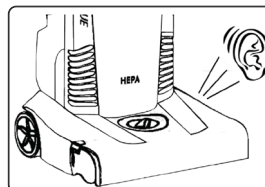
4. Løsne rørmansjetten nederst på støvsugeren for å se om det finnes rester klemt fast inni.

13 – Feil

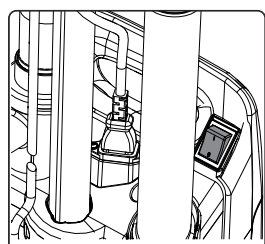
Feil

Feil	Mulige årsaker	Feilretting
Maskin uten funksjon	Maskinen er slått av	• Slå på AV/PÅ-bryteren
	Strømfeil	• Kontakt servicepartneren
	Mekanisk feil	• Kontakt servicepartneren
Maskinen slår seg av under bruk	Den automatiske temperatursensoren er utløst	• Støvposen er full • Sjekk godkjent tilbehør
Dårlig sugeseffekt	Slange eller støvdyse er blokkert (f.eks. trebiter, stoffrester)	• Fjern eventuelle fremmedlegemer
	Støvposen er full	• Skift ut støvposen
	Slangen er ikke riktig satt på	• Kontroller slangen

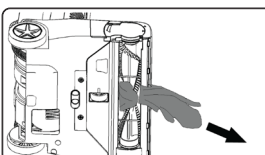
Løsne fastklemt børste



1. Hvis børsten settes seg fast sammen med større stykker, vil du høre at sylinderbørstemotoren ikke lar børsten rotere.



2. Slå av maskinen umiddelbart



3. Fjern hindringen fra børsten før du fortsetter støvsugingen.

14 – Tekniske data

Maskin	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Arbeidsbredde	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Merkespenning	220–240		V
Merkestrøm, nominell	800		W
Dimensjoner (LxBxH) maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Vekt klar til bruk	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Effektivt volum	5,5		l

Verdier iht. IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Lydtrykknivå LpA	70.6	dB(A)
Lydeffektnivå LwA	81.7	dB(A)
Usikkerhet KpA	3	dB(A)
Vibrasjon	0.74	m/s ²
Usikkerhet K	1.5	m/s ²
Vannsprutbeskyttelse	IPX0	
Beskyttelsesklasse	I	

15 – Tilbehør

Nr.	Artikkel
7525412	AERO UP E 100 TIMERS FILTERSETT
7525413	AERO UP E PAPIRPOSER 10 STK.
7525414	AERO UP E MOTORFILTER 1 STK.
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 STK.
7525416	AERO UP E 30 CM SYLINDERBØRSTE
7525417	AERO UP E 38 CM SYLINDERBØRSTE
7525418	AERO UP E MUNNSTYKKE 38 MM
7525419	AERO UP E BØRSTE 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/PLUGG EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/PLUGG UK

16 – Transport

⚠ FORSIKTIG:

Vær forsiktig nårdu løfter eller bærer maskinen.
Å snuble kan forårsake person- eller maskinskader.

MERKNAD:

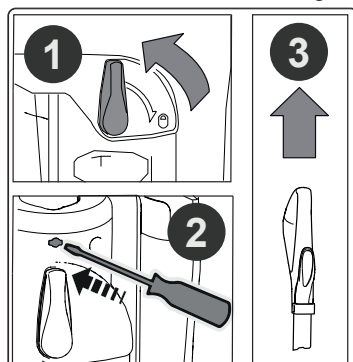
Sørg for at maskinen er festet og sikret i transportkjøretøyet.

MERKNAD:

Tilbehør må tas av.

Ta av håndtaket

Ta av håndtaket om nødvendig.



1. Lås opp håndtaket.
2. Skyv skrutrekkeren inn i hullet.
3. Ta av håndtaket.

17 – Avhending

MERKNAD:

Etter å ha tatt maskinen ut av drift skal den og tilbehøret avhendes riktig i samsvar med nasjonale bestemmelser.

Kontakt Diversey/Lilleborg Profesjonell servicepartneren for hjelp.



Przed przystąpieniem po raz pierwszy do obsługi urządzenia należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zasadami bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym i łatwo dostępnym miejscu, aby w każdej chwili była do wglądu.

1 - Legenda

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Tym znakiem są wyróżnione ważne informacje. Niezastosowanie się do tych zaleceń może stanowić zagrożenie dla osób lub spowodować poważne szkody materialne!

⚠ OSTRZEŻENIE:

Tym znakiem są wyróżnione ważne informacje. Niezastosowanie się do tych zaleceń może doprowadzić do zagrożenia osób, awarii i szkód materialnych!

⚠ PRZESTROGA:

Tym znakiem są wyróżnione ważne informacje. Niezastosowanie się do tych zaleceń może doprowadzić do awarii i szkód materialnych!

WAŻNE:

Tym znakiem są wyróżnione ważne informacje dotyczące skutecznej obsługi produktu. Niezastosowanie się do tych zaleceń może spowodować nieprawidłowe działanie!

Treść

1 - Legenda	111
2 - Przeznaczenie	111
3 - Instrukcja bezpieczeństwa	111
4 - Sytuacje awaryjne	112
5 - Inne dokumenty	112
6 - Ochrona środowiska	112
7 - Symbole i etykiety umieszczone na urządzeniu	112
8 - Układ konstrukcyjny	113
10 - Praca z urządzeniem	113
11 - Zakończenie pracy	114
12 - Serwis, konserwacja i pielęgnacja	114
13 - Nieprawidłowe działanie	115
14 - Dane techniczne	116
15 - Akcesoria	116
16 - Transport	116
17 - Utylizacja	116

2 - Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego (np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, centrach handlowych, biurach itp.). Urządzenia te są przeznaczone do czyszczenia na sucho wykładzin dywanowych, pod warunkiem ścisłego przestrzegania instrukcji obsługi. Przedmiotowe urządzenia zostały zaprojektowane wyłącznie do stosowania we wnętrzach.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zmiany w urządzeniu wprowadzone bez zgody Diversey spowodują utratę ważności znaków bezpieczeństwa i zgodności CE. Używanie urządzenia do celów innych niż te, do których jest ono przeznaczone, może doprowadzić do obrażeń osób oraz uszkodzeń maszyny i zniszczeń w miejscu pracy. Takie przypadki zazwyczaj skutkują wygaśnięciem wszelkich gwarancji i ewentualnych roszczeń z tytułu gwarancji.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Nie wolno używać urządzenia do odkurzania substancji trujących, szkodliwych, żrących lub drażniących (np. niebezpiecznych pyłów itp.). System filtrów nie odfiltruje odpowiednio tego typu substancji. Nie można wykluczyć ewentualnego wpływu na zdrowie użytkownika lub osób trzecich.

⚠ PRZESTROGA:

Prezentowane urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku we wnętrzach.

⚠ PRZESTROGA:

Urządzenie należy przechowywać wyłącznie we wnętrzach.

3 - Instrukcja bezpieczeństwa

Projekt i konstrukcja urządzeń TASKI są zgodne z odpowiednimi zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w dyrektywach WE, w związku z czym posiadają znak CE.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi urządzeń lub osoby, które mają udokumentowane kompetencje w zakresie obsługi urządzeń, i którym wyraźnie powierzono ich obsługę.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Urządzeń nie mogą obsługiwać osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, w tym dzieci lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy. Dzieci należy nadzorować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których przechowuje się lub przetwarza substancje wybuchowe lub łatwopalne (np. gaz, rozpuszczalniki, paliwo opałowe, pyły itp.). Substancje te mogą ulec zapłonowi od elektrycznych lub mechanicznych elementów urządzenia.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zwrócić uwagę na sytuację w pomieszczeniu, a także na obecność osób postronnych i dzieci! W razie potrzeby zmniejszyć prędkość roboczą.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Nie używać urządzenia do odkurzania cieczy.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

W przypadku uszkodzenia części mających wpływ na bezpieczeństwo urządzenia, takich jak osłony szczotek, przewody główne lub osłony umożliwiające dostęp do części pod napięciem, należy natychmiast zatrzymać urządzenie.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

W przypadku nieprawidłowego działania lub uszkodzenia, po zdarzeniu lub przewróceniu, zanim urządzenie zostanie ponownie uruchomione, musi przejść kontrolę przeprowadzaną przez upoważnionego specjalistę. To samo dotyczy sytuacji pozostawienia urządzenia na zewnątrz, jego zanurzenia w wodzie lub narażenia na działanie wilgoci.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Urządzenia nie wolno zatrzymywać, parkować ani przechowywać na nachylonych powierzchniach.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

W celu przeprowadzenia wszelkich prac na maszynie, należy ją wyłączyć, a główny przewód zasilający trzeba wyjąć z głównego gniazda.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy używać i przechować w suchym i niezapyłonym środowisku, wyłącznie w temperaturach od +10 do +35° C.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Naprawy mechanicznych lub elektrycznych części urządzenia mogą przeprowadzać wyłącznie upoważnieni specjaliści, znający wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa niniejszego urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Można używać wyłącznie narzędzi (szczotek, podkładek itp.) wskazanych w niniejszej instrukcji obsługi w części „Akcesoria” lub zalecanych przez doradcę TASKI. Jakiegokolwiek inne szczotki mogą negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i działanie maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Należy stale przestrzegać krajowych przepisów dotyczących BHP, a także zaleceń producenta sformułowanych w zakresie stosowania roztworów czyszczących.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Zabrania się podłączania i odłączania głównego przewodu zasilającego mokrymi rękoma!

⚠ OSTRZEŻENIE:

Upewnić się, że napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej urządzenia jest takie samo, jak napięcie znamionowe gniazda!

⚠ OSTRZEŻENIE:

Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego z obracającymi się szczotkami.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód wskazany w dziale Akcesoria, dostępny u autoryzowanych dystrybutorów TASKI.

⚠ PRZESTROGA:

Urządzenie należy zabezpieczyć przed używaniem przez nieupoważnione osoby. W związku z tym nieużywane urządzenie należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.

WAŻNE:

Urządzenia i sprzęty TASKI są projektowane w taki sposób, aby zgodnie z aktualnym stanem nauki wykluczyć ryzyko dla zdrowia spowodowane emisją hałasu lub wibracji.

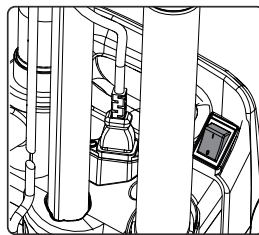
[„14 - Dane techniczne” na stronie 116](#)

4 - Sytuacje awaryjne

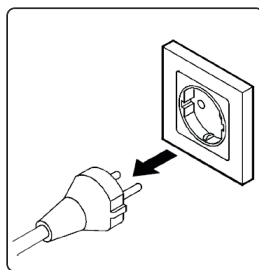
⚠ OSTRZEŻENIE:

W przypadku uszkodzenia części mających wpływ na bezpieczeństwo urządzenia, takich jak osłony szczotek, przewody zasilające lub osłony umożliwiające dostęp do części pod napięciem, należy natychmiast zatrzymać urządzenie

W razie wystąpienia sytuacji awaryjnej:



1 - Wyłączyć urządzenie



2 - Odłączyć przewód zasilający od głównego gniazda

5 - Inne dokumenty

WAŻNE:

Schemat elektryczny urządzenia jest dołączony do listy części zamiennych.

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z obsługą klienta.

WAŻNE:

Niniejsza instrukcja obsługi, a także wszystkie instrukcje obsługi urządzeń TASKI, dostępne są na poniższej stronie internetowej:

www.taski.com

6 - Ochrona środowiska

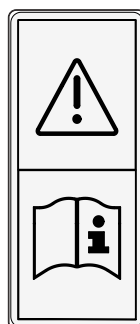


Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Prosimy nie wyrzucać opakowań do śmieci komunalnych, lecz przekazać je do recyklingu.



Stare urządzenia zawierają cenne materiały nadające się do recyklingu. Akumulatory, olej i podobne substancje nie mogą przedostawać się do środowiska. W związku z tym prosimy o utylizację starych urządzeń i korzystanie z odpowiednich systemów zbiórki.

7 - Symbole i etykiety umieszczone na urządzeniu



Przeczytać pierwszy symbol w instrukcji obsługi:

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



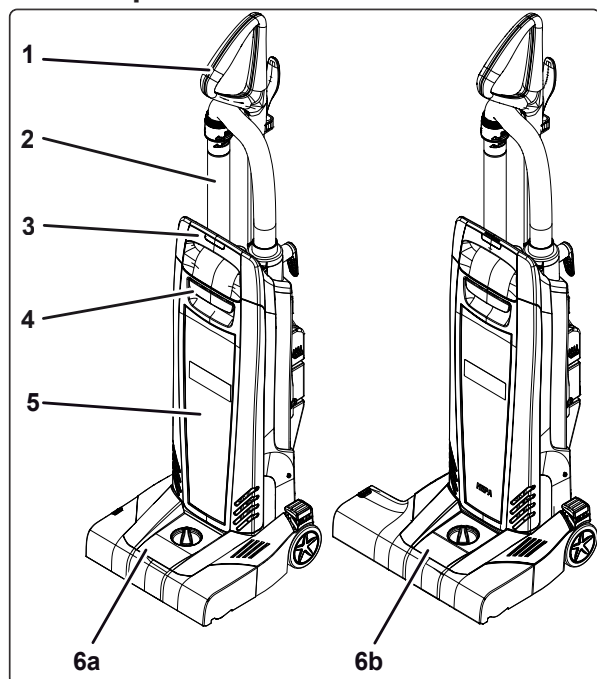
9693351 REV A

Z tyłu urządzenia:

Urządzenie nie służy do zbierania niebezpiecznych pyłów.

8 - Układ konstrukcyjny

Widok z przodu



1 Uchwyt urządzenia

2 Zdejmowana rura

3 Wskaźnik serwisowy

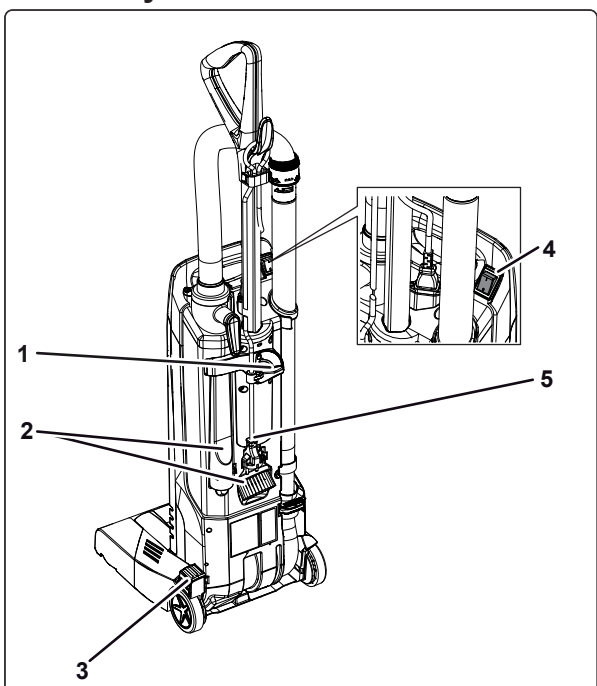
4 Blokada pokrywy filtrów

5 Pokrywa filtrów

6a Agregat jednostki narzędziowej (AERO UP 30E)

6b Agregat jednostki narzędziowej (AERO UP 38E)

Widok z tyłu



1 Blokada/ zwolnienie blokady uchwytu

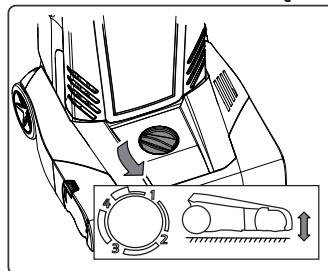
2 Schowek na narzędzia

3 Pedał nożny

4 Przełącznik obrotów silnika WŁĄCZONE/WYŁĄCZONE

5 Przewód zasilający

10 - Praca z urządzeniem



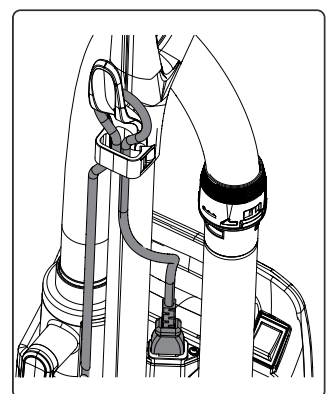
1 - Dostosować wysokość szczotki do głębokości włosa dywanu.

1 - minimalna wysokość dla dywanu z krótkim włosiem

4 - maksymalna wysokość dla dywanu z długim włosiem

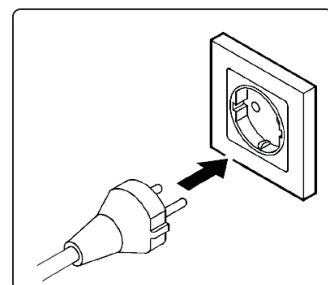
Ustawienie 1 zalecane jest dla typowych dywanów z krótkim włosiem klasy handlowej.

2 - Podłączyć przewód zasilający do maszyny.

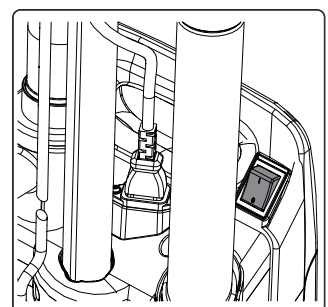


⚠ PRZESTROGA:

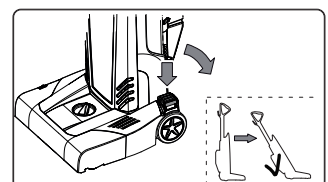
Przewód zasilający należy zamontować na uchwycie, zgodnie z pokazanym przykładem.



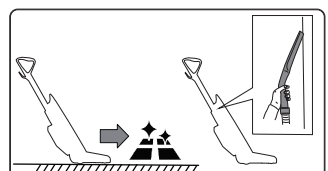
3 - Podłączyć przewód zasilający od głównego gniazda.



4 - Włączyć urządzenie



5 - Naciśnąć pedał nożny, przechylić urządzenie i rozpocząć czyszczenie.



6 - W razie potrzeby użyć szczotki z końcówką szczelinową.

11 - Zakończenie pracy

⚠ PRZESTROGA:

Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym uruchomieniem. Przed transportem lub przechowywaniem wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający z gniazda.

Czyszczenie urządzenia

⚠ PRZESTROGA:

Bezwzględnie nie wolno czyścić urządzenia myjką wysokociśnieniową ani strumieniem wody.

Przedostanie się wody do urządzenia może spowodować poważne uszkodzenia części mechanicznych lub elektrycznych.

1 - Wytrzeć urządzenie wilgotną szmatką.

Przechowywanie/ parkowanie urządzenia (nieużywanego)

⚠ PRZESTROGA:

Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym uruchomieniem. Przed transportem lub przechowywaniem wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający z gniazda.

12 - Serwis, konserwacja i pielęgnacja

Konserwacja urządzenia warunkuje prawidłowe działanie i długą sprawność.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:

W celu przeprowadzenia wszelkich prac na maszynie, należy ją wyłączyć, a główny przewód zasilający trzeba wyjąć z głównego gniazda.

⚠ PRZESTROGA:

Używać wyłącznie oryginalnych części TASKI; niezastosowanie się to tego zalecenia prowadzi do wygaśnięcia wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji i rękojmi.

Czynność	Po każdym zakończeniu czyszczenia	Co miesiąc lub 100 godzin	Co 6 miesięcy lub 500 godzin
Sprawdzić/ wymienić worek na kurz	x		
Wyczyścić urządzenie wilgotną szmatką	x		
Sprawdzić/ wymienić filtr silnika		x	
Sprawdzić/ wymienić filtr HEPA		x	
Sprawdzić/ wymienić szczotkę rolkową			x

Częstotliwość serwisowania

Urządzenia TASKI to produkty wysokiej jakości, które zostały sprawdzone pod kątem bezpieczeństwa w fabryce oraz przez upoważnionych weryfikatorów. Części elektryczne i mechaniczne po dłuższym okresie użytkowania ulegają zużyciu i starzeniu.

- Aby zachować bezpieczeństwo pracy i ciągłą sprawność, należy poddawać urządzenie konserwacji po 500 godzinach pracy lub nie rzadziej niż raz w roku.

WAŻNE:

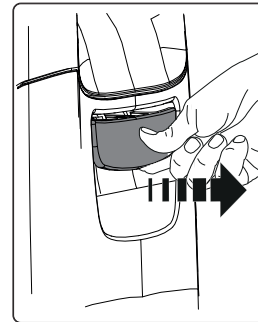
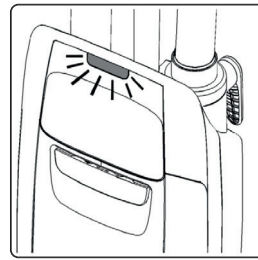
W przypadku użytkowania w trybie odbiegającym od rutynowego lub w razie niewystarczającej konserwacji, należy zwiększyć częstotliwość.

Punkt serwisowy

Zawsze, w przypadku kontaktu z nami w celu złożenia zamówienia lub w zgłoszenia awarii, należy podawać typ i numer urządzenia.

Wymagane dane znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia. Adres najbliższego partnera serwisowego TASKI znajduje się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.

Wymiana worka na kurz

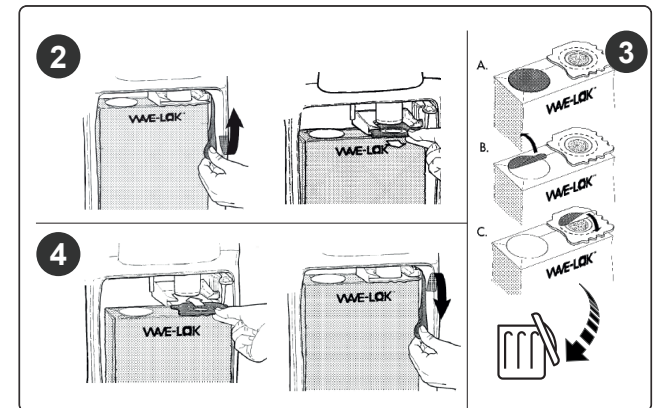


Worek na kurz należy sprawdzać po zakończeniu czyszczenia lub kiedy zaświeci się czerwona dioda LED na urządzeniu.

Jeśli lampka świeci się, a worek na kurz nie jest pełny, oznacza to, że węże lub rura są zablokowane.

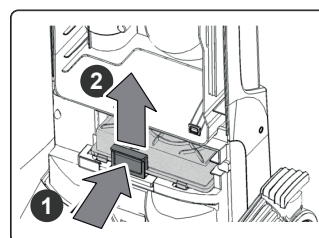
[„Odblokowywanie kanału ssącego” na stronie 115](#)

1 Zdejmowanie przedniej pokrywy. Nowy worek filtrujący jest wsunięty w prawą krawędź komory worka filtrującego

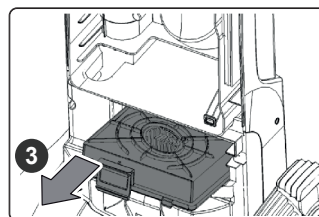


2. Pociągnąć dźwignię blokującą worek i wyjąć worek filtrujący
3. Uszczelnić filtr za pomocą okrągłej naklejki. Zapelniony worek próżniowy wyrzucić do kosza na śmieci
4. Wsunąć nowy worek filtrujący na miejsce i nacisnąć dźwignię blokującą

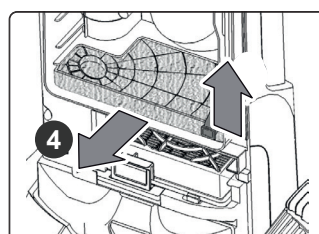
Wymiana filtrów



1. Zdjąć przednią pokrywę
2. Odblokować filtr HEPA, naciskając wypustkę i pociągając filtr do góry

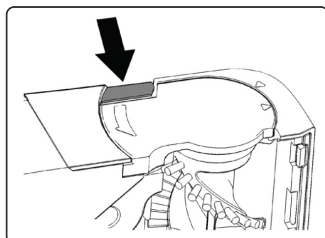


3. Wyjąć filtr HEPA

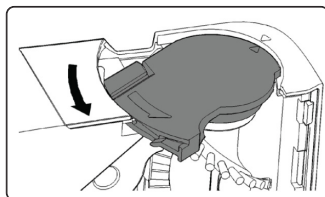


4. Podnieść dźwignię i wyjąć filtr silnika

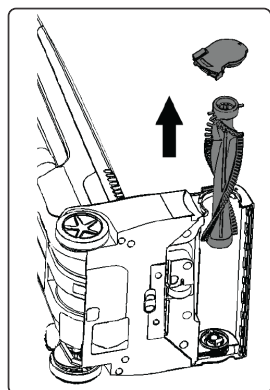
Wymiana szczotki rolkowej



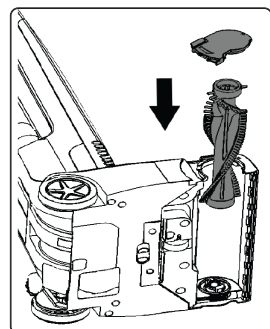
1. Zdjąć dolną osłonę szczotki, przesuwając zatrzask i przesuwając osłonę.



2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nasadki, a następnie obrócić nasadkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wyrównać strzałki.



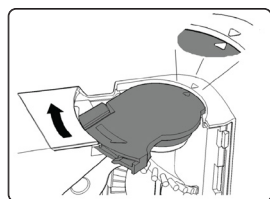
3. Wysunąć szczotkę rolkową wraz z nasadką.



4. Włożyć wał nowej szczotki rolkowej do tulei nasadki.

5. Wsunąć nową szczotkę rolkową na miejsce, wyrównać szczotkę rolkową ze zabierakiem.

Ważne: upewnić się, że szczotka rolkowa całkowicie zazębia się z zabierakiem.

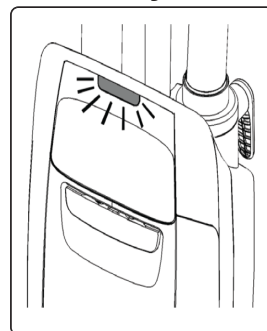


6. Założyć nasadkę zgodnie ze strzałkami, a następnie obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do zatrzaśnięcia i zablokowania.

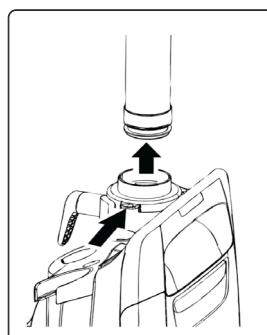
7. Zamontować dolną osłonę szczotki

Nieprawidłowe działanie	Potencjalne przyczyny	Rozwiązanie problemu
Słaba wydajność ssania	Zablokowany wąż lub dysha pyłowa (np. kawałki drewna, kawałki tkanin)	• Usunąć wszelkie ciała obce
	Pełny worek na kurz	• Wymienić worek na kurz
	Wąż nie jest prawidłowo zainstalowany	• Sprawdzić wąż

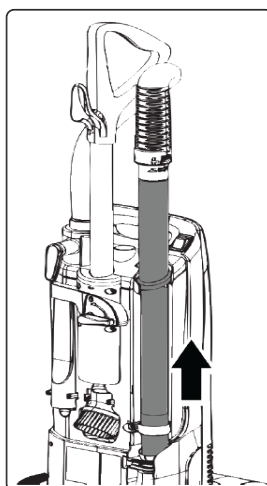
Odblokowywanie kanału ssącego



1. W razie zatkania kanału ssącego w odkurzaczu włącza się lampka ostrzegawcza.



2. Otworzyć wąż odkurzacza na górze odkurzacza i sprawdzić, czy nie ma w nim zanieczyszczeń.

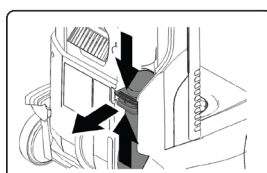


3. Zdjąć wąż odkurzacza z uchwytu rury i usunąć blokadę.

13 - Nieprawidłowe działanie

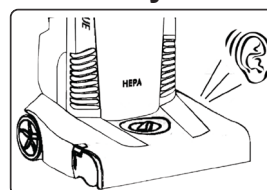
Nieprawidłowe działanie

Nieprawidłowe działanie	Potencjalne przyczyny	Rozwiązanie problemu
Urządzenie nie pracuje	Urządzenie jest wyłączone	• Włączyć przełącznik ON/OFF
	Usterka elektryczna	• Skontaktować się z partnerem serwisowym
	Usterka mechaniczna	• Skontaktować się z partnerem serwisowym
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	Reakcja samoresejtującego czujnika temperatury	• Pełny worek na kurz • Sprawdzić dostępne akcesoria

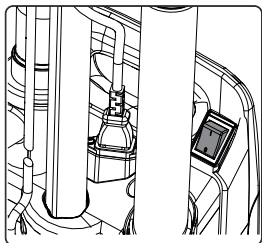


4. Odłączyć złączkę ssącą przy podstawie odkurzacza, aby sprawdzić, czy wewnątrz nie utknęły jakieś zanieczyszczenia.

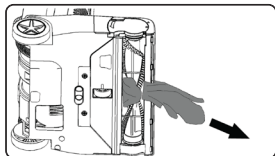
Odblokowywanie szczotki



1. W przypadku zablokowania szczotki większymi odpadami rozlega się dźwięk silnika szczotki rolkowej zatrzymującego obroty szczotki.



2. Natychmiast wyłączyć urządzenie



3. Przed wznowieniem pracy usunąć blokady ze szczotki.

14 - Dane techniczne

Urządzenie	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Szerokość robocza	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Napięcie znamionowe	220-240		V
Moc znamionowa, nominalna	800		W
Wymiary (Dł.xSz.xW.) maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Masa produktu gotowego do użycia	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Pojemność robocza	5,5		l

Wartości zgodnie z IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	70.6	dB(A)
Poziom mocy akustycznej LwA	81.7	dB(A)
Nie określono	3	dB(A)
Drgania	0.74	m/s ²
Nie określono	1.5	m/s ²
Oslona przed rozpryskami wody	IPX0	
Klasa ochrony	I	

15 - Akcesoria

Lp.	Artykuł
7525412	AERO UP E ZESTAW FILTRA 100 GODZIN
7525413	AERO UP E WORKI PAPIEROWE 10 SZT.
7525414	AERO UP E FILTR SILNIKA 1 SZT.
7525415	AERO UP E FILTR HEPA 1 SZT.
7525416	AERO UP E SZCZOTKA ROLKOWA 30 CM
7525417	AERO UP E SZCZOTKA ROLKOWA 38 CM
7525418	AERO UP E SZCZOTKA SZCZELINOWA 38 MM
7525419	AERO UP E SZCZOTKA 38 MM
4136158	AERO UP E KABEL/ WTYCZKA EURO 30/38
4138159	AERO UP E KABEL/ WTYCZKA UK 30/38

16 - Transport

⚠ PRZESTROGA:

Zachować ostrożność podczas podnoszenia lub przenoszenia urządzenia.

Potknięcie się może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

WAŻNE:

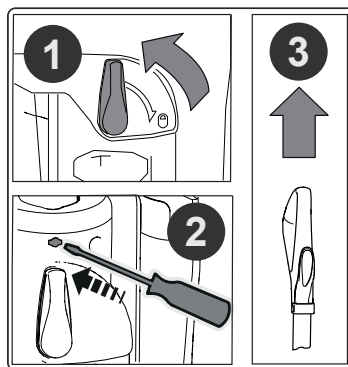
Upewnić się, że urządzenie zostało zamocowane i zabezpieczone w pojeździe transportowym.

WAŻNE:

Akcesoria należy zdjąć.

Odłączyć uchwyt

W razie potrzeby odłączyć uchwyt.



1. Odblokować uchwyt.

2. Włożyć śrubokręt do otworu.

3. Odłączyć uchwyt.

17 - Utylizacja

WAŻNE:

Po wycofaniu z eksploatacji urządzenie i jego części należy poddać utylizacji zgodnie z przepisami krajowymi.

W celu uzyskania pomocy należy kontaktować się z partnerem serwisowym Diversey.



Leia sempre as instruções de utilização e as instruções de segurança antes de utilizar a máquina pela primeira vez. As instruções de utilização devem ser colocadas em local acessível e seguro para que as possa consultar em qualquer altura.

1 - Legenda

⚠ PERIGO:

Este sinal designa informações importantes. O não cumprimento destas instruções pode colocar as pessoas em perigo e/ou causar danos materiais extensos!

⚠ ATENÇÃO:

Este sinal designa informações importantes. O não cumprimento destas instruções pode colocar as pessoas em perigo, resultar em avarias e danos à propriedade!

⚠ CUIDADO:

Este sinal designa informações importantes. O não cumprimento destas instruções pode resultar em avarias e danos à propriedade!

AVISO:

Este sinal designa informações importantes relativas à utilização eficiente do produto. O não cumprimento destas instruções pode provocar avarias!

Índice

1 - Legenda	117
2 - Utilização prevista	117
3 - Instruções de segurança	117
4 - Emergência	118
5 - Outros documentos	118
6 - Precauções a nível ambiental	118
7 - Símbolos e rótulos afixados na máquina ...	118
8 - Esquema estrutural	119
10 - Trabalhar com a máquina	119
11 - Fim da operação	120
12 - Assistência técnica, manutenção e cuidados	120
13 - Anomalias de funcionamento	121
14 - Dados técnicos	122
15 - Acessórios	122
16 - Transporte	122
17 - Eliminação	122

2 - Utilização prevista

A máquina destina-se à utilização comercial (por ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, centros comerciais, escritórios, etc.). Sujeito ao cumprimento rigoroso das instruções de utilização, estas máquinas são utilizadas para a limpeza a seco de pavimentos alcatifados. Estas máquinas são concebidas para utilização exclusiva em zonas interiores.

⚠ PERIGO:

Quaisquer alterações efetuadas na máquina não autorizadas pela Diversey provocarão a anulação das marcas de segurança e da conformidade CE. A utilização da máquina para outros fins que não os previstos pode causar ferimentos em pessoas e danos na máquina e no ambiente de trabalho. Tais casos resultarão geralmente na cessação de qualquer garantia e de eventuais direitos de garantia.

⚠ PERIGO:

Não utilize a máquina para aspirar substâncias venenosas, nocivas, cáusticas ou irritantes (por exemplo, poeiras perigosas, etc.). O sistema de filtragem não filtra adequadamente este tipo de substâncias.

Não podem ser excluídos possíveis impactos na saúde do utilizador ou de terceiros.

⚠ CUIDADO:

Este equipamento destina-se apenas a utilização interior.

⚠ CUIDADO:

Esta máquina apenas pode ser guardada no interior.

3 - Instruções de segurança

Devido à sua conceção e construção, as máquinas TASKI cumprem as exigências essenciais de saúde e de segurança das diretivas da CE; por essa razão, ostentam o sinal CE.

⚠ PERIGO:

A máquina apenas pode ser utilizada por pessoas que tenham recebido formação adequada para a sua utilização ou que tenham comprovado as suas competências em matéria de utilização da máquina e que sejam claramente indigitadas para a respetiva utilização.

⚠ PERIGO:

A máquina não deve ser utilizada por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, incluindo crianças ou pessoas sem experiência ou conhecimento.

As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

⚠ PERIGO:

Não utilize a máquina em locais onde sejam armazenadas ou processadas substâncias explosivas ou altamente combustíveis (por exemplo, gás, solventes, combustíveis de aquecimento, poeiras, etc.).

Estas substâncias podem ser inflamadas pelos componentes mecânicos ou elétricos da máquina.

⚠ PERIGO:

Preste atenção à situação local, bem como a terceiros e crianças! Reduza a velocidade de trabalho, se necessário.

⚠ PERIGO:

Não utilize a máquina para aspiração de líquidos.

⚠ PERIGO:

A máquina deve ser parada imediatamente em caso de danos em peças relevantes para a segurança tais como proteções de escovas, cabos de alimentação ou tampas que permitam o acesso a peças sob tensão.

⚠ PERIGO:

Em caso de avaria ou defeito ou após colisões ou quedas, a máquina deve ser inspecionada por um especialista antes de voltar a funcionar. O mesmo se aplica se a máquina tiver sido deixada no exterior, submersa em água ou sujeita a humidade.

⚠ PERIGO:

A máquina não deve ser parada, estacionada ou armazenada em declives.

⚠ PERIGO:

Para a realização de quaisquer trabalhos na máquina, esta tem de estar desligada e a ficha de alimentação elétrica retirada da tomada.

⚠ ATENÇÃO:

Opere e mantenha a máquina em local seco e sem poeiras a temperaturas entre os 10 e os 35 graus.

⚠ ATENÇÃO:

A reparação de peças mecânicas ou elétricas da máquina só pode ser efetuada por técnicos autorizados familiarizados com todas as instruções de segurança relevantes para esta máquina.

⚠ ATENÇÃO:

Apenas podem ser utilizados acessórios (escovas, discos ou similares) especificados nestas instruções de utilização em acessórios, ou que tenham sido recomendados por um consultor TASKI. Quaisquer outras escovas podem afetar a segurança e o funcionamento da máquina.

⚠ ATENÇÃO:

Os regulamentos nacionais relativos à proteção pessoal e à prevenção de acidentes, bem como as instruções do fabricante para a utilização de soluções de limpeza, devem ser sempre respeitados.

⚠ ATENÇÃO:

É proibido ligar ou desligar o cabo de alimentação elétrica à corrente com as mãos húmidas!

⚠ ATENÇÃO:

Assegure que a tensão estipulada indicada na etiqueta da máquina corresponde à tensão estipulada na tomada!

⚠ ATENÇÃO:

Não permita que o cabo de alimentação contacte com as escovas rotativas.

⚠ ATENÇÃO:

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo cabo especial constante da secção Acessórios, disponível nos distribuidores autorizados da TASKI.

⚠ CUIDADO:

A máquina deve ser protegida contra a utilização não autorizada. Por conseguinte, guarde o aparelho em local fechado à chave antes de o abandonar.

AVISO:

As máquinas e dispositivos TASKI são concebidos de forma a que os riscos para a saúde causados por emissões de ruído ou vibrações possam ser excluídos de acordo com o estado atual da ciência.

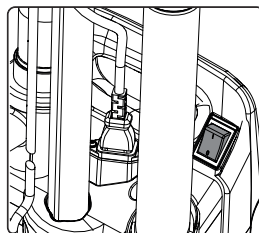
[„14 - Dados técnicos“ na página 122](#)

4 - Emergência

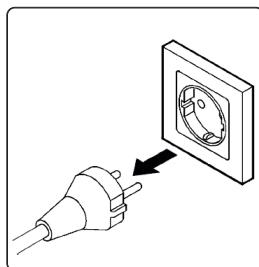
⚠ ATENÇÃO:

A máquina deve ser parada imediatamente em caso de danos em peças relevantes para a segurança tais como proteções de escovas, cabos de alimentação elétrica ou tampas que permitam o acesso a peças sob tensão.

Em caso de emergência:



1 - Desligue a máquina



2 - Desligue o cabo de alimentação elétrica da tomada

5 - Outros documentos

AVISO:

O esquema elétrico desta máquina é fornecido na lista de peças sobressalentes.

Contacte o serviço de assistência ao cliente para mais informações.

AVISO:

Estas instruções de utilização, bem como todas as instruções de utilização das máquinas TASKI, estão disponíveis no seguinte website:

www.taski.com

6 - Precauções a nível ambiental

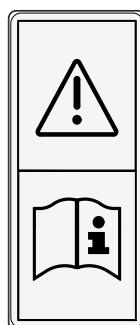


Os materiais de acondicionamento são recicláveis. Não deite as embalagens no lixo doméstico, entregando-as para reciclagem.



As unidades antigas contêm materiais recicláveis valiosos. As baterias, o óleo e substâncias semelhantes não podem ser libertados no ambiente. Por conseguinte, elimine as unidades antigas através de sistemas de recolha adequados.

7 - Símbolos e rótulos afixados na máquina



Leia primeiro o símbolo do manual de instruções:

Leia as instruções de utilização antes de começar a trabalhar com a máquina.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

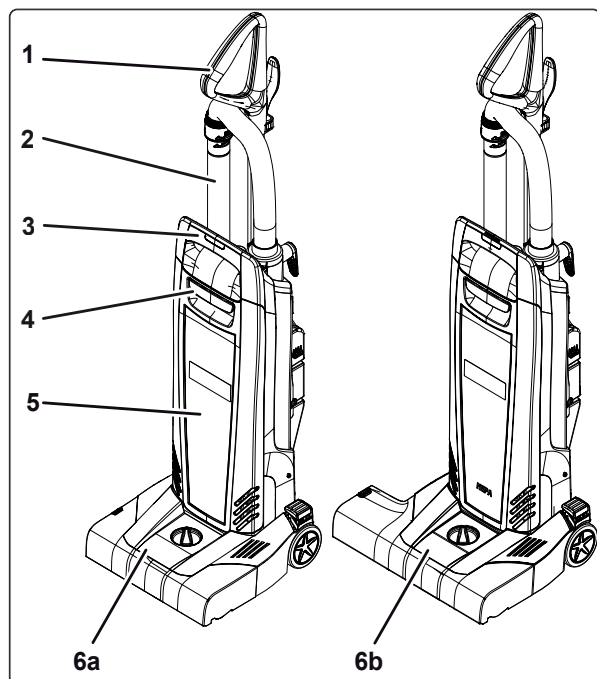


9693351 REV A

Na parte de trás da máquina:
 Este aparelho não se destina à recolha de poeiras perigosas.

8 - Esquema estrutural

Vista frontal



1 Pega da máquina

2 Vara amovível

3 Indicador de manutenção

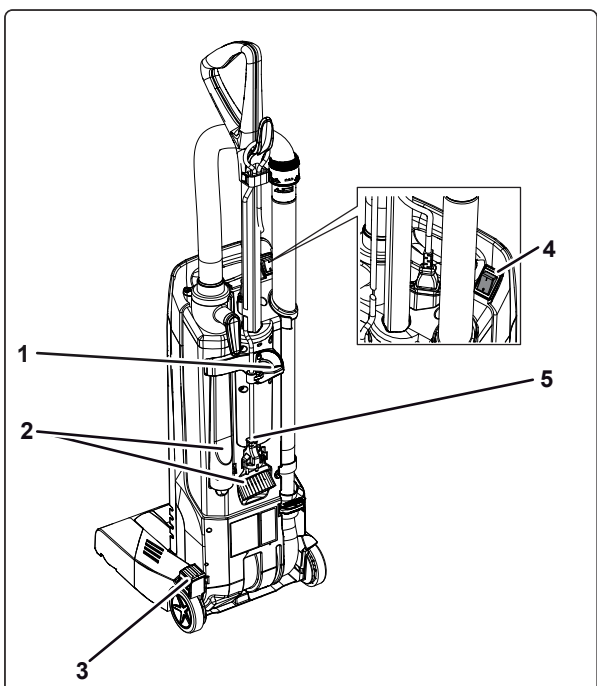
4 Bloqueio da tampa dos filtros

5 Tampa dos filtros

6a Conjunto de escovas (AERO UP 30E)

6b Conjunto de escovas (AERO UP 38E)

Vista traseira



1 Bloqueio/desbloqueio da pega

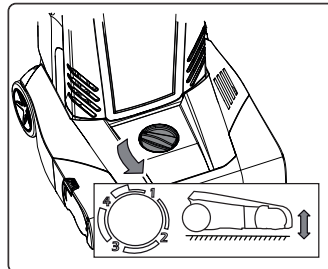
2 Compartimento de acessórios

3 Pedal

4 Interruptor ON/OFF do motor

5 Cabo de alimentação elétrica

10 - Trabalhar com a máquina

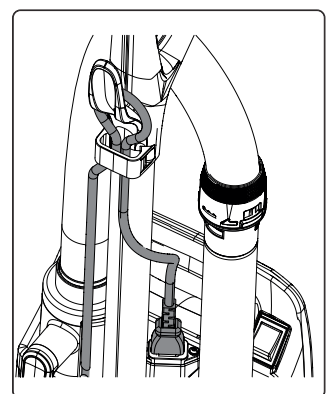


1 - Ajuste a altura da escova de acordo com a profundidade das fibras da alcatifa.

1 - Altura mínima para alcatifa de fibras curtas

4 - Altura máxima para alcatifa de fibras longas

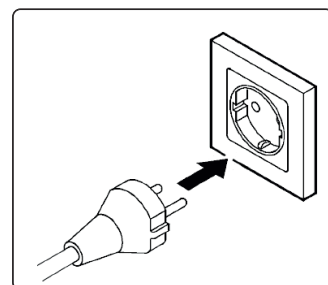
Regulação 1 recomendada para alcatifas de fibras curtas de qualidade comercial típica.



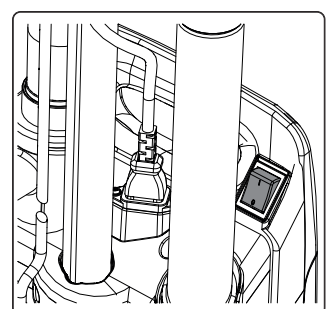
2 - Ligue o cabo de alimentação à máquina.

⚠ CUIDADO:

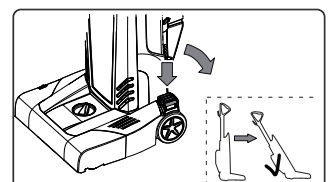
O cabo de alimentação tem de estar instalado na pega conforme ilustrado.



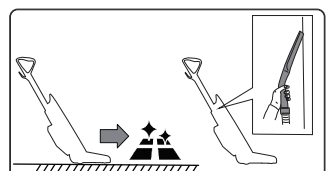
3 - Ligue o cabo de alimentação elétrica à tomada.



4 - Ligue a máquina.



5 - Pressione o pedal, incline a máquina e comece a limpar.



6 - Utilize o tubo com ou sem o acessório para fendas, conforme necessário.

11 - Fim da operação

⚠ CUIDADO:

Proteja a máquina contra o início de funcionamento involuntário. Desligue o aparelho e desligue o cabo de alimentação elétrica da tomada antes de transportar ou guardar a máquina.

Limpe a máquina

⚠ CUIDADO:

Nunca limpe a máquina com uma máquina de limpeza a alta pressão ou com jato de água.

A entrada de água na máquina pode causar danos consideráveis nos componentes mecânicos ou elétricos.

1 - Limpe a máquina com um pano húmido.

Armazenamento/estacionamento da máquina (não em funcionamento)

⚠ CUIDADO:

Proteja a máquina contra o início de funcionamento involuntário. Desligue o aparelho e desligue o cabo de alimentação elétrica da tomada antes de transportar ou guardar a máquina.

12 - Assistência técnica, manutenção e cuidados

A manutenção da máquina é um pré-requisito para um funcionamento correto e uma longa vida útil.

⚠ PERIGO:

Para a realização de quaisquer trabalhos na máquina, esta tem de estar desligada e a ficha de alimentação elétrica retirada da tomada.

⚠ CUIDADO:

Utilize apenas peças originais TASKI; caso contrário, a garantia e os direitos de garantia perdem a validade.

Atividade	Sempre que a limpeza é concluída	Mensalmente ou 100 horas	A cada 6 meses ou 500 horas
Verificar/substituir o saco de pó	x		
Limpar a máquina com um pano húmido.	x		
Verificar/substituir o filtro do motor		x	
Verificar/substituir o filtro HEPA		x	
Verificar/substituir a escova cilíndrica			x

Intervalos de manutenção

As máquinas TASKI são máquinas de alta qualidade, cuja segurança foi verificada na fábrica e por inspetores autorizados. Os componentes elétricos e mecânicos estão sujeitos a desgaste e envelhecimento após um longo período de utilização.

- Para manter a segurança operacional e a prontidão de utilização, a máquina deve ser objeto de manutenção após 500 horas de trabalho ou, pelo menos, uma vez por ano.

AVISO:

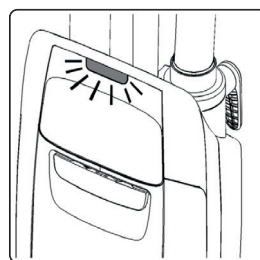
Em caso de utilização extraordinária e/ou manutenção insuficiente, são necessários intervalos mais curtos.

Centro de serviço

Indique sempre o tipo e o número da máquina sempre que nos contactar para efetuar uma encomenda ou em caso de avaria.

Os dados necessários constam da placa de identificação da sua máquina. O endereço do seu parceiro de assistência TASKI mais próximo é fornecido na última página destas instruções de utilização.

Substituir o saco de pó

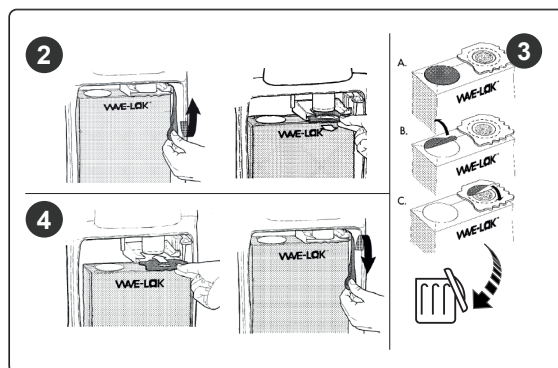
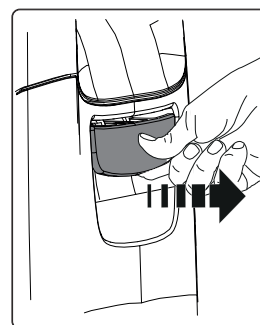


Verifique o saco de pó sempre que a limpeza estiver concluída ou o LED vermelho da máquina se acender; substitua-o se estiver cheio ou danificado.

Se a luz estiver acesa e o saco de pó não estiver cheio, existe um bloqueio nas mangueiras ou na varinha.

„Desobstruir o caminho de aspiração“ na página 121

1. Remova a tampa frontal. O novo saco de filtro está colocado no canto direito da câmara do saco de filtro

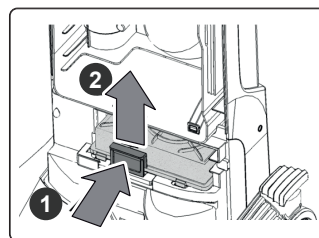


2. Puxe a alavanca de bloqueio do saco e puxe o saco do filtro para fora

3. Vede o saco do filtro com o autocolante redondo. Deite o saco de aspiração cheio num recipiente de lixo

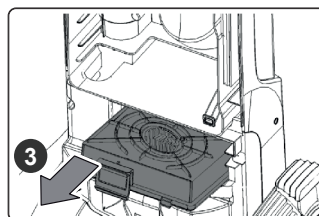
4. Insira um saco de filtro novo e empurre a alavanca de bloqueio para baixo

Substituir o filtro

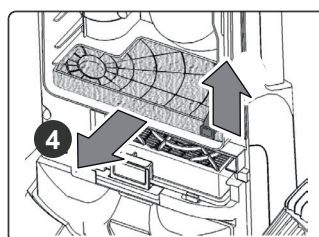


1. Remova a tampa frontal.

2. Solte o filtro HEPA empurrando a patilha e puxando o filtro para cima

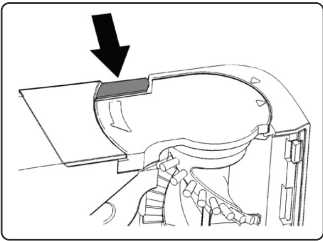


3. Retire o filtro HEPA

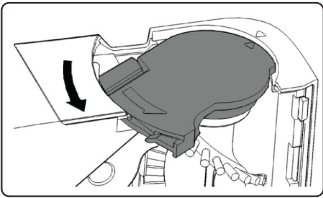


4. Levante a alavanca e puxe o filtro do motor para fora

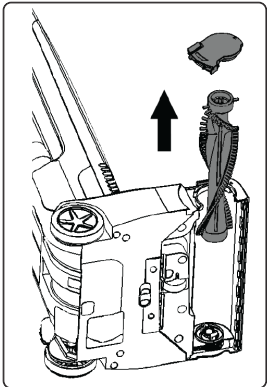
Substituir a escova cilíndrica



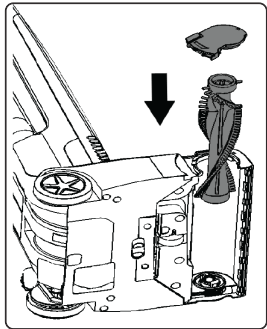
1. Retire a proteção inferior da escova deslizando o trinco e puxando-a para fora.



2. Pressione e mantenha pressionado o botão da tampa de remoção e rode a tampa de remoção para a esquerda, alinhando as setas.



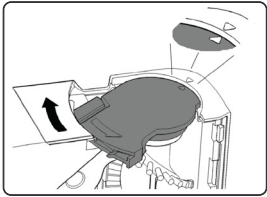
3. Deslize a escova cilíndrica para fora com a tampa de remoção.



4. Introduza o eixo da nova escova cilíndrica no encaixe da tampa de remoção.

5. Deslize a nova escova cilíndrica para a posição correta e alinhe a escova cilíndrica com a guia.

Nota: assegure que a escova cilíndrica engata completamente na guia.

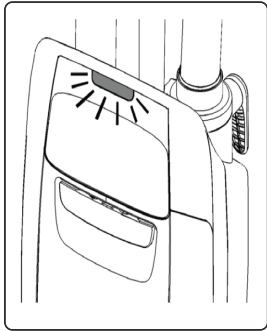


6. Coloque a tampa de remoção com as setas alinhadas e, em seguida, rode para a direita até encaixar na posição de bloqueio.

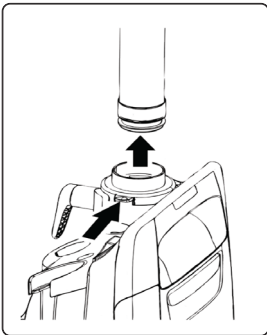
7. Instale a proteção inferior da escova.

Anomalia de funcionamento	Causas possíveis	Resolução de problemas
Sucção fraca	Mangueira ou acessório para fendas bloqueados (por exemplo, pedaços de madeira, pedaços de tecido)	• Remova os corpos estranhos
	Saco de pó cheio	• Substitua o saco de pó
	A mangueira não está corretamente instalada	• Verifique a mangueira.

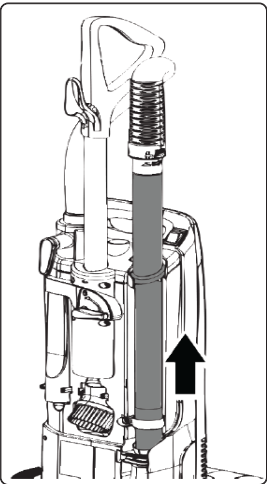
Desobstruir o caminho de aspiração



1. Quando o caminho de aspiração fica obstruído, é ativada uma luz de aviso.



2. Solte a mangueira de aspiração na parte superior do aspirador e verifique se existem detritos.

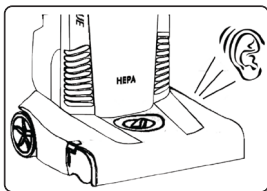


3. Solte a mangueira de aspiração na pega do tubo e remova o bloqueio.



4. Na base do aspirador, solte o encaixe de aspiração para ver se há algum detrito preso no interior.

Desobstruir a escova

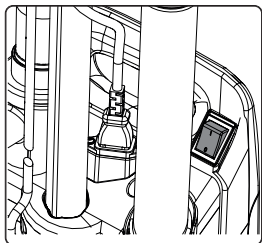


1. Quando a escova é obstruída por detritos grandes, ouve-se o motor da escova cilíndrica a parar a rotação da escova.

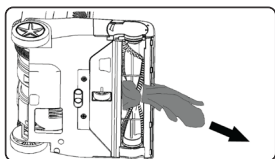
13 - Anomalias de funcionamento

Anomalias de funcionamento

Anomalia de funcionamento	Causas possíveis	Resolução de problemas
Máquina sem função	Máquina desligada.	• Ligue o interruptor ON/OFF
	Falha elétrico	• Contacte o seu parceiro de serviço
	Falha mecânica	• Contacte o seu parceiro de serviço
A máquina desliga-se durante o funcionamento	Sensor de temperatura de reposição automática acionado	• Saco de pó cheio • Verifique os acessórios de entrada



2. Desligue imediatamente a máquina.



3. Retire a obstrução da escova antes de retomar o funcionamento.

14 - Dados técnicos

Máquina	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Largura de trabalho	30 (12)	38 (15)	cm (pol.)
Tensão	220-240		V
Potência nominal	800		W
Dimensões (CxLxA) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Peso pronta a utilizar	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Volume efetivo	5,5		l

Valores de acordo com a IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Nível de pressão sonora LpA	70.6	dB(A)
Nível de potência de som LwA	81.7	dB(A)
Margem de erro KpA	3	dB(A)
Vibração	0.74	m/s ²
Margem de erro K	1.5	m/s ²
Proteção contra salpicos de água	IPX0	
Classe de proteção	I	

15 - Acessórios

N.º	Artigo
7525412	KIT DE FILTROS AERO UP E 100 HORAS
7525413	SACOS DE PAPEL AERO UP E 10 UNIDADES
7525414	FILTRO DO MOTOR AERO UP E 1 UNIDADE
7525415	FILTRO HEPA AERO UP E 1 UNIDADE
7525416	ESCOVA CILÍNDRICA AERO UP E 30 CM
7525417	ESCOVA CILÍNDRICA AERO UP E 38 CM
7525418	ACESSÓRIO PARA FENDAS AERO UP E 38 MM
7525419	ESCOVA AERO UP E 38 MM
4136158	CABO/FICHA EURO AERO UP E 30/38
4138159	CABO/FICHA UK AERO UP E 30/38

16 - Transporte

⚠ CUIDADO:

Tenha cuidado ao levantar ou transportar a máquina. Qualquer tropeção pode causar ferimentos pessoais ou danos na máquina.

AVISO:

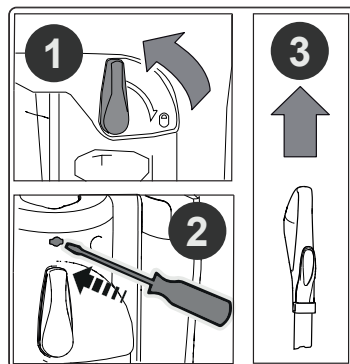
Assegure que a máquina está bloqueada e fixa no veículo de transporte.

AVISO:

Os acessórios têm de ser removidos.

Remover a pega

Se necessário, remova a pega.



1. Desbloqueie a pega.

2. Coloque a chave no orifício.

3. Remova a pega.

17 - Eliminação

AVISO:

Após a retirada de serviço, a máquina e as peças acessórias devem ser eliminadas de forma adequada, de acordo com os regulamentos nacionais.

Contacte o seu parceiro de serviço Diversey para obter ajuda.

RO Traducerea Instrucțiunilor originale de utilizare



Citiți întotdeauna instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de siguranță înainte de a utiliza mașina pentru prima dată. Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie păstrate într-un loc sigur și ușor accesibil, astfel încât să le puteți consulta în orice moment.

1 - Legendă

⚠ PERICOL:

Acest semn desemnează informații importante. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate pune în pericol persoanele și/sau poate cauza daune materiale importante!

⚠ AVERTISMENT:

Acest semn desemnează informații importante. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate pune în pericol persoanele, se poate solda cu defecțiuni și poate cauza daune materiale!

⚠ ATENȚIE:

Acest semn desemnează informații importante. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la defecțiuni și daune materiale!

AVIZ:

Acest semn face referire la informații importante privind utilizarea eficientă a produsului. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate provoca defecțiuni!

Cuprins

1 - Legendă	123
2 - Utilizare prevăzută	123
3 - Instrucțiuni de siguranță	123
4 - Situație de urgență	124
5 - Alte documente	124
6 - Protecția mediului	124
7 - Simboluri și etichete aplicate pe mașină	124
8 - Aspect structural	125
10 - Lucrul cu mașina	125
11 - Finalizarea utilizării	126
12 - Service, întreținere și îngrijire	126
13 - Defecțiuni	127
14 - Date tehnice	128
15 - Accesorii	128
16 - Transport	128
17 - Eliminare	128

2 - Utilizare prevăzută

Mașina este destinată utilizării comerciale (de exemplu, în hoteluri, școli, spitale, fabrici, centre comerciale, birouri etc.). Aceste mașini sunt utilizate pentru curățarea uscată a pardoselilor cu mocheta sub rezerva respectării stricte a instrucțiunilor de utilizare. Aceste mașini sunt concepute exclusiv pentru utilizarea în zone de interior.

⚠ PERICOL:

Eventuale modificări aduse mașinii care nu au fost autorizate de către Diversey vor duce la invalidarea mărcilor de siguranță și a conformității CE. Utilizarea mașinii în alte scopuri decât cel prevăzut poate cauza rănirea persoanelor și deteriorarea mașinii și a mediului de lucru. Prin astfel de cazuri, de obicei, se ajunge la încetarea oricărei garanții și a posibilelor revendicări de garanție.

⚠ PERICOL:

Nu utilizați mașina pentru aspirarea unor substanțe otrăvitoare, nocive, caustice sau iritante (de ex. praf periculos etc.). Sistemul de filtrare nu filtrează în mod adecvat aceste tipuri de substanțe.

Nu pot fi excluse posibile efecte asupra sănătății utilizatorului sau a terților.

⚠ ATENȚIE:

Această mașină este destinată exclusiv utilizării în interior.

⚠ ATENȚIE:

Depozitarea acestei mașini trebuie să se facă exclusiv în spații interne.

3 - Instrucțiuni de siguranță

Prin designul și construcția lor, mașinile TASKI respectă cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța relevante cu privire la directivele CE; prin urmare, au marcajul CE.

⚠ PERICOL:

Mașina poate fi utilizată exclusiv de persoane care sunt instruite în mod corespunzător pentru utilizarea acesteia sau care au făcut dovada propriilor abilități în ceea ce privește utilizarea mașinii și care sunt în mod explicit autorizate să utilizeze mașina.

⚠ PERICOL:

Nu este permisă utilizarea mașinii de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, inclusiv de copii sau persoane lipsite de experiență sau cunoștințe.

Este necesară supravegherea copiilor pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu mașina.

⚠ PERICOL:

Nu utilizați mașina în încăperi în care sunt depozitate sau prelucrate substanțe explozive sau cu grad ridicat de inflamabilitate (de exemplu, gaz, solvenți, combustibil pentru încălzire, praf etc.).

Aceste substanțe ar putea fi aprinse de componentele electrice sau mecanice ale mașinii.

⚠ PERICOL:

Acordați atenție la condițiile din locul respectiv, precum și prezenței terților și copiilor! Dacă este necesar, reduceți viteza de lucru.

⚠ PERICOL:

Nu folosiți mașina pentru aspirarea lichidelor.

⚠ PERICOL:

Este necesară oprirea imediată a mașinii în cazul deteriorării pieselor relevante pentru siguranță, cum ar fi capacele perii, cablurile principale sau capacele care permit accesul la piesele sub tensiune.

⚠ PERICOL:

În caz de avarie sau defecțiune sau ca urmare a unor ciocniri sau răsturnări, este necesară verificarea mașinii de către un expert autorizat înainte de repornire. Același lucru este valabil și în cazul în care mașina a fost lăsată în aer liber, a fost scufundată în apă sau supusă unor condiții de umiditate.

⚠ PERICOL:

Nu este permisă oprirea, parcare sau depozitarea mașinii în pantă.

⚠ PERICOL:

Mașina trebuie deconectată și cablul de alimentare electrică trebuie scos din priză de rețea înainte de efectuarea oricăror intervenții asupra mașinii.

⚠ AVERTISMENT:

Operați și păstrați mașina într-un mediu uscat și cu puțin praf, la temperaturi numai în intervalul +10 - +35 °C.

⚠ AVERTISMENT:

Numai experții autorizați care sunt familiarizați cu toate instrucțiunile de siguranță relevante pentru această mașină sunt autorizați să repare piesele mecanice sau electrice ale mașinii.

⚠ AVERTISMENT:

Este permisă utilizarea numai a acelor unelte (perii, tamponi sau similare) care sunt specificate în aceste instrucțiuni de utilizare, în secțiunea Accesorii sau care au fost recomandate de un consultant TASKI. Orice alte tipuri de perii pot afecta siguranța și funcțiile mașinii.

⚠ AVERTISMENT:

Este necesară respectarea în orice moment a reglementărilor naționale pentru protecția personală și prevenirea accidentelor, precum și a instrucțiunile producătorului pentru utilizarea soluțiilor de curățare.

⚠ AVERTISMENT:

Se interzice cuplarea sau decuplarea cablului de alimentare electrică, cu mâinile umede!

⚠ AVERTISMENT:

Asigurați-vă că tensiunea nominală indicată pe plăcuța mașinii este identică cu tensiunea nominală a prizei de cuplare!

⚠ AVERTISMENT:

Evitați contactul cablului de alimentare cu perilele rotative.

⚠ AVERTISMENT:

În caz de deteriorare a cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit cu cablul special indicat în secțiunea Accesorii, disponibil la distribuitorii autorizați TASKI.

⚠ ATENȚIE:

Este necesară protejarea mașinii împotriva utilizării neautorizate. Prin urmare, depozitați mașina într-o încăpăre încuiată înainte de a o părăsi.

AVIZ:

Mașinile și dispozitivele TASKI sunt proiectate astfel încât să se excludă riscurile pentru sănătate cauzate de emisiile de zgomot sau vibrații în conformitate cu stadiul actual al științei.

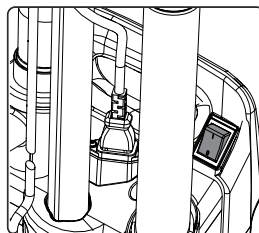
[„14 - Date tehnice” la pagina 128](#)

4 - Situație de urgență

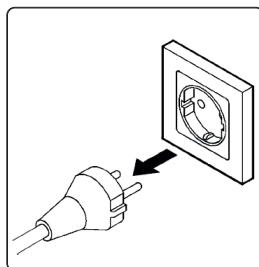
⚠ AVERTISMENT:

Mașina trebuie oprită imediat în caz de deteriorare a pieselor relevante pentru siguranță, precum capacele perilor, cablurile de alimentare electrică sau capacele care permit accesul la piese sub tensiune

În caz de urgență:



1 - Opriți mașina



2- Scoateți cablul de alimentare electrică din priză de rețea

5 - Alte documente

AVIZ:

Schema electrică a acestei mașini este furnizată în lista de piese de schimb.

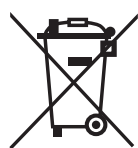
Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați serviciul pentru clienți.

AVIZ:

Prezentele instrucțiuni de utilizare, precum și toate instrucțiunile de utilizare pentru mașinile TASKI, sunt disponibile la următoarea adresă web:

www.taski.com

6 - Protecția mediului

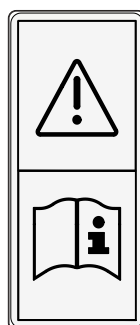


Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să nu eliminați ambalajele la gunoierul menajer, ci să le predați mai departe pentru reciclare.



Unitățile vechi conțin materiale reciclabile valoroase. Bateriile, uleiul și substanțele similare nu pot fi eliminate în mediu. Prin urmare, vă rugăm să eliminați unitățile vechi la centre de colectare adecvate.

7 - Simboluri și etichete aplicate pe mașină



Citiți mai întâi simbolul din manualul de instrucțiuni:

Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a începe lucrul cu mașina.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



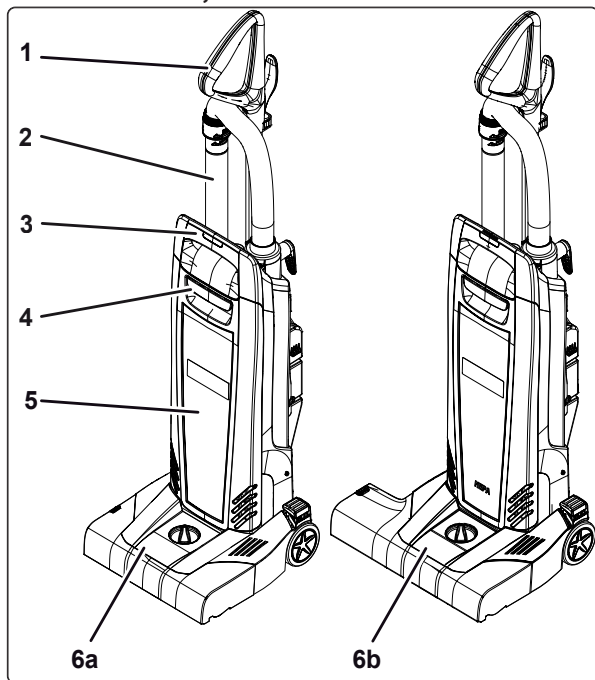
9693351 REV A

Pe partea posterioară a mașinii:

Acest aparat nu este destinat colectării pulberilor periculoase.

8 - Aspect structural

Vedere din față



1 Mâner al mașinii

2 Tijă detașabilă

3 Indicator de service

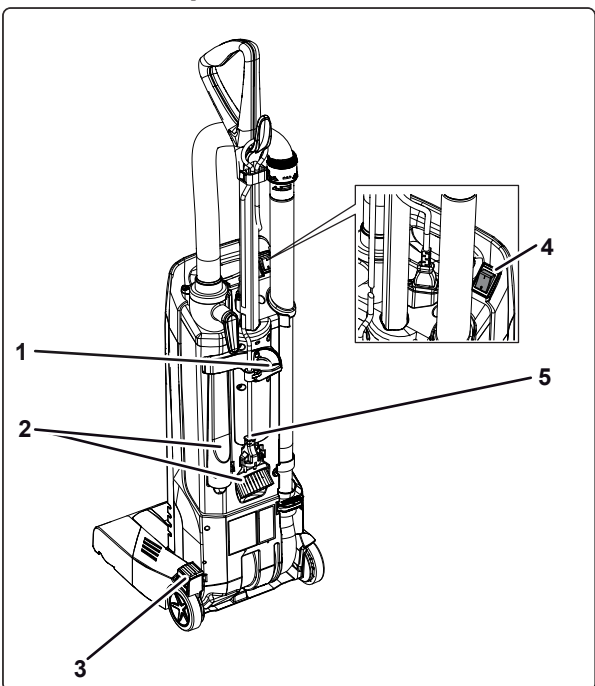
4 Blocare capac filtre

5 Capac filtre

6a Grup perie (AERO UP 30E)

6b Grup perie (AERO UP 38E)

Vedere din spate



1 Blocare/deblocare mâner

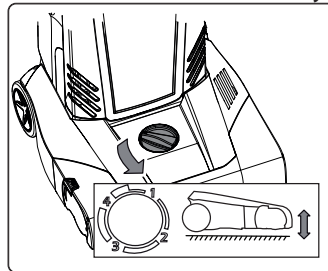
2 Depozitare scule

3 Pedala de picior

4 Comutator PORNIRE/OPRIRE motor

5 Cablu de alimentare electrică

10 - Lucrul cu mașina

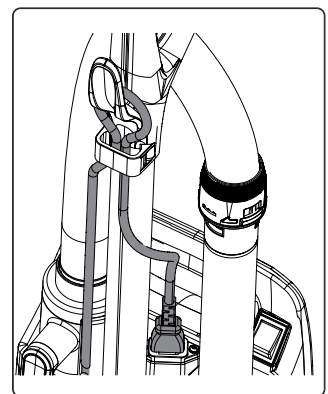


1 - Reglați înălțimea periei în funcție de adâncimea fibrelor covorului.

1 - înălțimea minimă pentru covorul cu fibre scurte

4 - înălțimea maximă pentru covorul cu fibre lungi

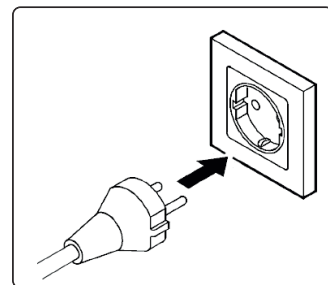
Setarea 1 recomandată pentru covor tipic de calitate comercială, cu fibre scurte.



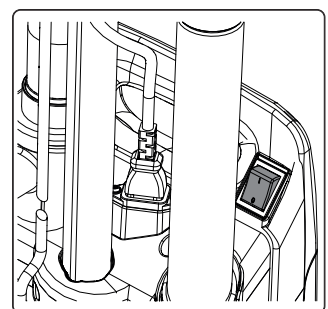
2 - Conectați cablul de alimentare la mașină.

⚠ ATENȚIE:

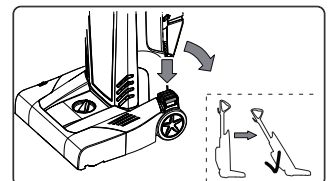
Cablul de alimentare trebuie instalat pe mâner după cum se observă.



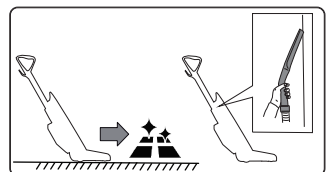
3 - Introduceți cablul de alimentare electrică în priza de rețea.



4 - Porniți mașina



5 - Apăsați pedala, înclinați mașina și începeți să curățați.



6 - Folosiți tija cu sau fără duza pentru rosturi, după cum este necesar.

11 - Finalizarea utilizării

⚠ ATENȚIE:

Asigurați mașina împotriva pornirii accidentale. Închideți aparatul și scoateți cablul de alimentare electrică din priza de rețea, înainte de a transporta sau depozita mașina.

Curățarea mașinii

⚠ ATENȚIE:

Nu curățați niciodată mașina cu un dispozitiv de curățat sub înaltă presiune sau cu jet de apă. Pătrunderea apei în mașină poate cauza daune importante pieselor mecanice sau electrice.

1 - Ștergeți mașina cu o lavetă umedă.

Depozitarea/parcarea mașinii (atunci când nu este în funcțiune)

⚠ ATENȚIE:

Asigurați mașina împotriva pornirii accidentale. Închideți aparatul și scoateți cablul de alimentare electrică din priza de rețea, înainte de a transporta sau depozita mașina.

12 - Service, întreținere și îngrijire

Întreținerea mașinii constituie o condiție prealabilă pentru o funcționare corectă și o durată de viață lungă.

⚠ PERICOL:

Mașina trebuie deconectată și cablul de alimentare electrică trebuie scos din priza de rețea înaintea efectuării oricărei intervenții asupra mașinii.

⚠ ATENȚIE:

Folosiți numai piese originale TASKI; în caz contrar, garanția și revendicările de răspundere vor fi nule.

Activitate	Ori de câte ori se finalizează curățarea	O dată pe lună sau la 100 de ore	La fiecare 6 luni sau la 500 de ore
Verificați/înlocuiți sacul de praf	x		
Curățați mașina cu o lavetă umedă	x		
Verificați/înlocuiți filtrul motorului		x	
Verificați/înlocuiți filtrul HEPA		x	
Verificați/înlocuiți peria cu role			x

Intervale de service

Mașinile TASKI sunt mașini de înaltă calitate care au fost verificate din punct de vedere a siguranței în fabrică și de către inspecții autorizate. Componentele electrice și mecanice sunt supuse uzurii și îmbătrânirii după o perioadă de utilizare mai lungă.

- Pentru a menține siguranța în timpul funcționării și a pregătirii pentru utilizare, este necesară întreținerea mașinii după 500 de ore operative sau cel puțin o dată pe an.

AVIZ:

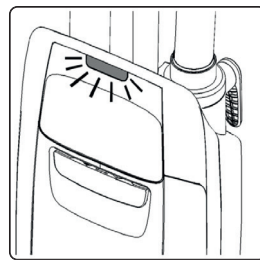
În caz de utilizare extraordinară și/sau întreținere insuficientă, sunt necesare intervale de întreținere mai scurte.

Centru de service

Ori de câte ori ne contactați pentru plasarea unei comenzi sau semnarea unor defecțiuni, vă rugăm să indicați întotdeauna tipul și numărul mașinii.

Datele necesare sunt furnizate pe plăcuța de identificare a mașinii dumneavoastră. Adresa celui mai apropiat partener de service TASKI este furnizată pe ultima pagină a prezentelor instrucțiuni de utilizare.

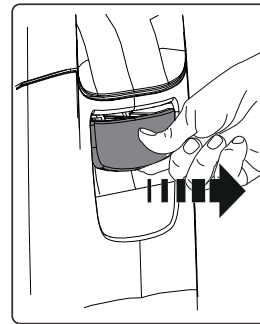
Înlocuirea sacului de praf



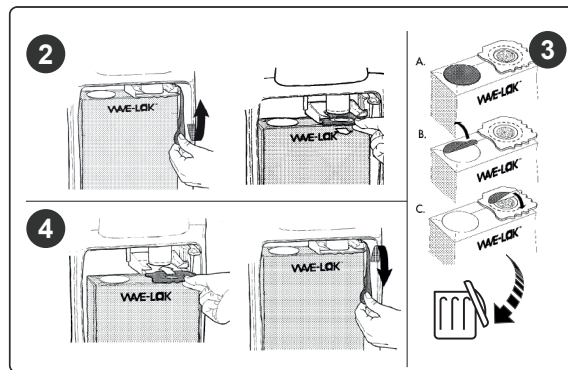
Verificați sacul de praf ori de câte ori finalizați curățarea sau atunci când LED-ul roșu de pe mașină se aprinde, înlocuiți-l dacă acesta este plin sau deteriorat.

Dacă indicatorul este aprins, dar sacul de praf nu este plin, există un blocaj la nivelul furtunurilor sau țigiei.

[„Îndepărtarea obstrucției de pe calea de aspirație” la pagina 127](#)



1 Îndepărtați capacul frontal. Noul sac filtrant este ascuns în interiorul marginii din dreapta a camerei sacului filtrant

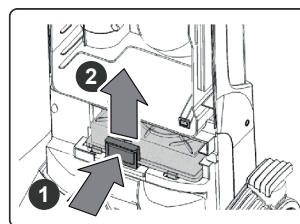


2. Trageți în sus maneta de blocare a sacului și trageți sacul filtrant în afară

3. Sigilați sacul filtrant folosind adezivul rotund. Eliminați sacul umplut într-un recipient de deșeuri.

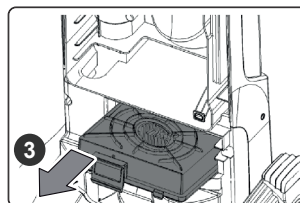
4. Așezați prin glisare un nou sac filtrant în poziție și împingeți în jos pârgă de blocare.

Înlocuirea filtrelor

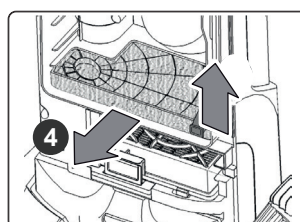


1. Îndepărtați capacul frontal.

2. Detașați filtrul HEPA împingând clapeta și trăgând filtrul în sus.

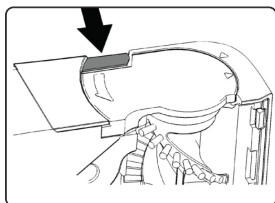


3. Extrageți filtrul HEPA.

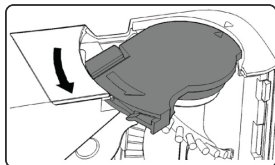


4. Ridicați maneta și extrageți filtrul motorului.

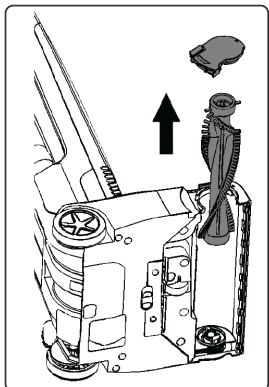
Înlocuirea periei cu role



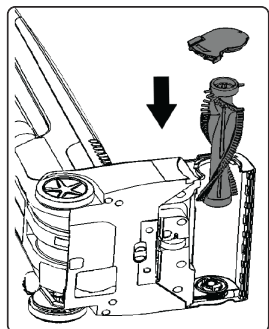
1. Îndepărtați capacul inferior al periei, prin glisarea clichetului și prin scoaterea capacului inferior al periei.



2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de îndepărtare a capacului și rotiți capacul de îndepărtare în sens invers acelor de ceasornic, aliniind săgețile.



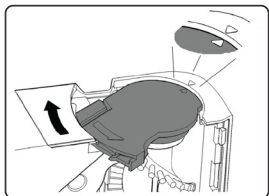
3. Glisați peria cu role cu capacul de îndepărtare.



4. Introduceți axul noii perii cu role în bușca capacului de îndepărtare.

5. Glisați noua perie cu role până ajunge în poziție, aliniați peria cu role cu unitatea de acționare.

Notă: asigurați-vă că peria cu role cuplează complet unitatea de acționare.



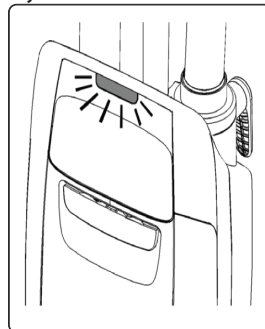
6. Montați capacul de îndepărtare cu săgețile aliniate, apoi rotiți-l în sensul acelor de ceasornic până când se fixează cu un clic în poziția blocată.

7. Instalați capacul inferior al periei

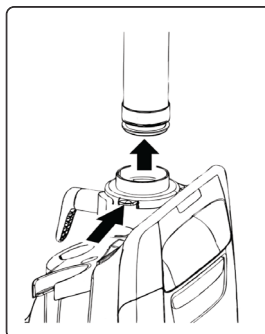
13 - Defecțiuni

Defecțiune	Cauze posibile	Depanare
Mașina nu funcționează	Mașina este oprită	Porniți comutatorul PORNIT/OPRIT (ON/OFF)
	Avarie electrică	Contactați partenerul dvs. de service
	Avarie mecanică	Contactați partenerul dvs. de service
Mașina se oprește în timpul funcționării	Senzor de temperatură cu auto-resetare declanșat	Sac de praf plin Verificați accesoriile disponibile
Performanță de aspirație inadecvată	Furtun sau duză de praf blocate (de exemplu bucăți de lemn, bucăți de țesătură)	Îndepărtați materia străină prezentă
	Sac de praf plin	Înlocuiți sacul de praf
	Furtunul nu este instalat corect	Verificați furtunul

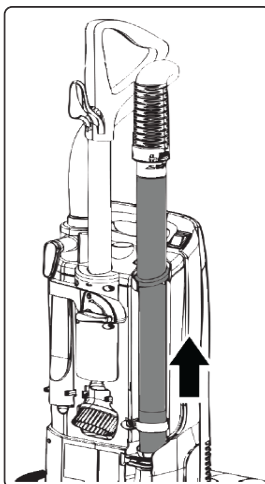
Îndepărtarea obstrucției de pe calea de aspirație



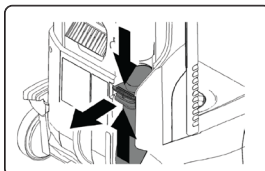
1. Când calea de aspirație este înfundată, se activează un indicator luminos de avertizare.



2. Decuplați furtunul de aspirație din partea superioară a aspiratorului și verificați dacă sunt prezente resturi.

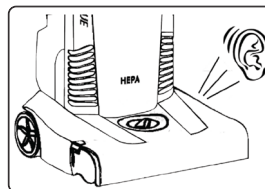


3. Decuplați furtunul de aspirație de la mânerul tubului și îndepărtați obstrucția.



4. De la baza aspiratorului, decuplați manșeta de aspirație pentru a vedea dacă există resturi blocate în interior.

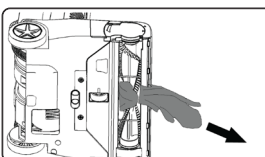
Îndepărtarea obstrucției de pe perie



1. Când peria se blochează din cauza prezenței de resturi mari, veți auzi că motorul periei cu role nu permite rotirea periei.



2. Opriți imediat mașina



3. Îndepărtați obstrucția de pe perie înainte de a relua funcționarea mașinii.

14 - Date tehnice

Mașină	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Lățime operativă	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Tensiune nominală	220-240		V
Putere nominală	800		W
Dimensiuni (LxlxÎ) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Greutate gata de utilizare	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Volum efectiv	5,5		l

Valori conform IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Nivel de presiune acustică LpA	70.6	dB(A)
Nivel de putere acustică LwA	81.7	dB(A)
Incertitudine KpA	3	dB(A)
Vibrație	0.74	m/s ²
Incertitudine K	1.5	m/s ²
Apărătoare împotriva stropilor de apă	IPX0	
Clasa de protecție	I	

15 - Accesorii

Nr.	Articol
7525412	KIT FILTRU AERO UP E100 ORE
7525413	SACI DE HÂRTIE AERO UP E 10 BUC
7525414	FILTRU MOTOR AERO UP E 1 BUC
7525415	FILTRU HEPA AERO UP E 1 BUC
7525416	PERIE CU ROLE AERO UP E 30CM
7525417	PERIE CU ROLE AERO UP E 38CM
7525418	DUZĂ PENTRU ROSTURI AERO UP E 38MM
7525419	PERIE AERO UP E 38MM
4136158	CABLU/ȘTECHER AERO UP E 30/38 EUROPA
4138159	CABLU/ȘTECHER AERO UP E 30/38 UK

16 - Transport

⚠ ATENȚIE:

Acționați cu atenție atunci când ridicați sau transportați mașina.

Împiedicarea poate cauza vătămări corporale sau deteriorarea mașinii.

AVIZ:

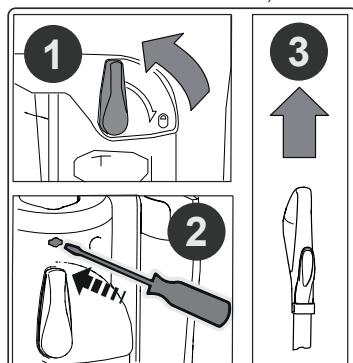
Asigurați-vă că mașina este legată și fixată în vehiculul de transport.

AVIZ:

Accesoriile trebuie scoase.

Scoateți mânerul

Dacă este nevoie, scoateți mânerul.



1. Deblocați mânerul.

2. Împingeți șurubelnița în gaură.

3. Scoateți mânerul.

17 - Eliminare

AVIZ:

După scoaterea din uz, mașina și piesele accesorii trebuie eliminate în mod corespunzător, în conformitate cu reglementările naționale.

Vă rugăm să contactați partenerul dvs. de service Diversey pentru informații suplimentare.



Обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и правилами техники безопасности до того, как впервые воспользоваться пылесосом. Инструкцию по эксплуатации следует хранить в безопасном и доступном месте, чтобы можно было обратиться к ней в любое время.

1 - Пояснение символов

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Этот символ указывает на важную информацию. Несоблюдение этих указаний может представлять опасность для людей и/или приводить к значительному материальному ущербу!

⚠ ОСТОРОЖНО:

Этот символ указывает на важную информацию. Несоблюдение этих указаний может представлять опасность для людей, приводить к неисправностям и материальному ущербу!

⚠ ВНИМАНИЕ:

Этот символ указывает на важную информацию. Несоблюдение этих указаний может приводить к неисправностям и материальному ущербу!

УВЕДОМЛЕНИЕ:

Этот символ указывает на важную информацию по эффективному пользованию изделием. Несоблюдение этих указаний может приводить к неисправностям!

Оглавление

1 - Пояснение символов	129
2 - Использование по назначению	129
3 - Инструкции по безопасности	129
4 - Аварийные ситуации	130
5 - Дополнительная документация	130
6 - Охрана окружающей среды	130
7 - Знаки и этикетки, размещенные на пылесосе	130
8 - Конструктивная схема	131
10 - Как пользоваться пылесосом	131
11 - Завершение работы	132
12 - Сервис, техническое обслуживание и уход	132
13 - Неисправности	133
14 - Технические характеристики	134
15 - Принадлежности	134
16 - Транспортировка	134
17 - Утилизация	134

2 - Использование по назначению

Пылесос предназначен для профессионального использования (например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в торговых центрах, офисах и т.д.). При условии строгого соблюдения инструкций по эксплуатации эти пылесосы используются для сухой чистки ковровых покрытий. Эти пылесосы предназначены для использования исключительно внутри помещений.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

При внесении в конструкцию пылесоса изменений, не разрешенных компанией Diversey, знак безопасности и соответствие стандартам CE теряют силу. Использование пылесоса не по назначению может привести к травмам людей, повреждению пылесоса и вреду для рабочей среды. В таких случаях, как правило, гарантия теряет силу, а рекламационные претензии не принимаются.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Не пользуйтесь пылесосом для уборки ядовитых, вредных, едких или раздражающих веществ (например, опасной пыли и т.д.). Система фильтрации не обеспечивает надлежащую очистку от таких веществ.

Не исключена возможность нанесения вреда здоровью пользователя или третьих лиц.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Пылесос предназначен только для использования внутри помещений.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Пылесос можно хранить только внутри помещений.

3 - Инструкции по безопасности

Благодаря своей конструкции и дизайну машины TASKI отвечают основным важным требованиям директив ЕС по охране здоровья и безопасности; они имеют знак CE.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

К работе с пылесосом допускаются только лица, которые прошли надлежащее обучение или подтвердили свое умение пользоваться пылесосом и имеют соответствующие полномочия.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Запрещается пользоваться пылесосом людям с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также детям или людям с недостаточным опытом или знаниями.

Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с пылесосом.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Не пользуйтесь пылесосом в помещениях, где хранятся или применяются взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (например, газ, растворители, мазут для отопления, пыль и т.д.).

Эти вещества могут воспламениться от электрических или механических компонентов пылесоса.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Оценивайте обстановку на месте и обращайтесь внимание на присутствие посторонних лиц и детей! При необходимости снижайте рабочую скорость.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Не пользуйтесь пылесосом для сбора жидкостей.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Пылесос следует немедленно остановить в случае повреждения важных для безопасности деталей, таких как крышки щеток, сетевые шнуры или крышки, защищающие от доступа к частям под напряжением.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

В случае сбоя в работе или дефекта, а также после столкновения или опрокидывания, перед повторным запуском пылесос должен осмотреть авторизованный специалист. Это также относится к случаям, когда пылесос оставался на открытом воздухе, попал в воду или подвергся воздействию влаги.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Запрещается останавливать, парковать или хранить пылесос на наклонной поверхности.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

При проведении любых работ на пылесосе необходимо выключить пылесос, а вилку сетевого шнура вынуть из электрической розетки.

⚠ ОСТОРОЖНО:

Пылесос разрешается эксплуатировать и хранить только в сухом незапыленном помещении при температуре от +10 до +35 градусов.

⚠ ОСТОРОЖНО:

К ремонту механических и электрических частей пылесоса допускаются только авторизованные специалисты, ознакомленные со всеми инструкциями по технике безопасности для данного прибора.

⚠ ОСТОРОЖНО:

Разрешается использовать только те инструменты (щетki, накладки и т.п.), которые указаны в данной инструкции по эксплуатации в разделе принадлежностей или рекомендованы консультантом компании TASKI. Любые другие щетки могут быть небезопасны и привести к сбоям в работе пылесоса.

⚠ ОСТОРОЖНО:

Необходимо неукоснительно соблюдать национальные нормы по защите персонала и предотвращению несчастных случаев, а также инструкции изготовителя по использованию моющих средств.

⚠ ОСТОРОЖНО:

Запрещается вставлять и вынимать вилку сетевого шнура из розетки мокрыми руками!

⚠ ОСТОРОЖНО:

Убедитесь в том, что номинальное напряжение, указанное на паспортной табличке пылесоса, совпадает с номинальным напряжением на розетке!

⚠ ОСТОРОЖНО:

Следите за тем, чтобы сетевой шнур ни в коем случае не соприкасался с вращающимися щетками.

⚠ ОСТОРОЖНО:

В случае повреждения сетевого шнура он должен быть заменен специальным шнуром, указанным в разделе "Принадлежности"; шнур можно заказать у авторизованных дистрибьюторов марки TASKI.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Пылесос необходимо защитить от несанкционированного использования. Поэтому прежде чем оставлять пылесос без присмотра, следует поместить его в запираемое помещение.

УВЕДОМЛЕНИЕ:

Конструкция машин и устройств TASKI предусматривает защиту здоровья от шума или вибрации в соответствии с современным уровнем развития науки.

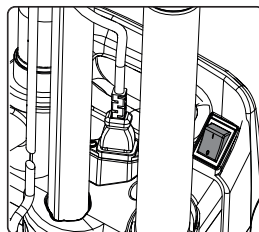
[„14 - Технические характеристики“ на стр. 134](#)

4 - Аварийные ситуации

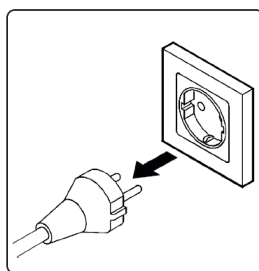
⚠ ОСТОРОЖНО:

В случае повреждения важных с точки зрения обеспечения безопасности деталей, таких как крышки щеток, сетевые шнуры или крышки, защищающие от доступа к частям под напряжением, следует немедленно остановить работу пылесоса.

В случае аварийной ситуации:



1 - Выключите пылесос.



2 - Выньте вилку сетевого шнура из розетки.

5 - Дополнительная документация

УВЕДОМЛЕНИЕ:

Электрическая схема пылесоса приведена в списке запасных частей.

За дополнительной информацией обращайтесь в службу поддержки клиентов.

УВЕДОМЛЕНИЕ:

Данное руководство по эксплуатации, а также все руководства по эксплуатации оборудования TASKI доступны на следующем веб-сайте:

www.taski.com

6 - Охрана окружающей среды

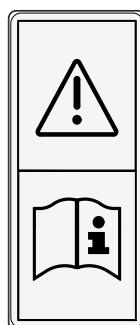


Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку в бытовые отходы, а сдайте ее в утильсырьё.



Старые устройства содержат ценные материалы, пригодные для вторичного использования. Аккумуляторы, масло и подобные вещества запрещается выбрасывать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые устройства через надлежащие организации сбора.

7 - Знаки и этикетки, размещенные на пылесосе



Символ рекомендации сначала ознакомьтесь с инструкциями:

Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации перед тем, как пользоваться пылесосом.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



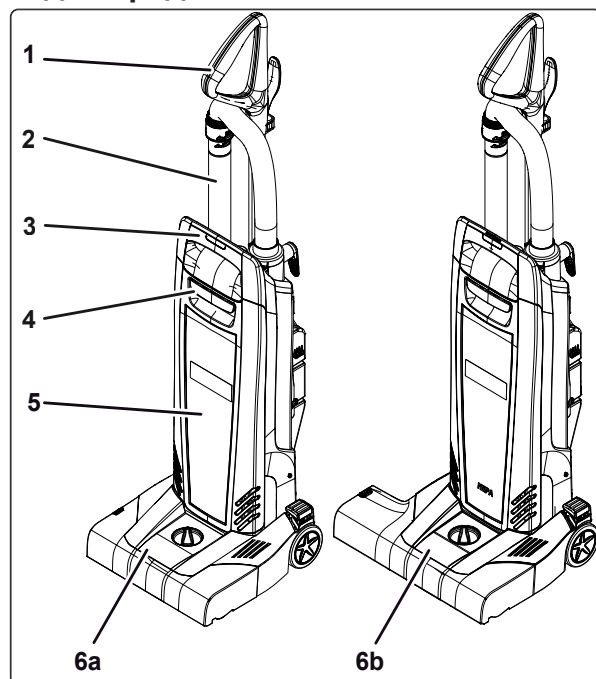
9693351 REV A

Надпись на задней панели пылесоса:

Данный прибор не предназначен для сбора опасной пыли.

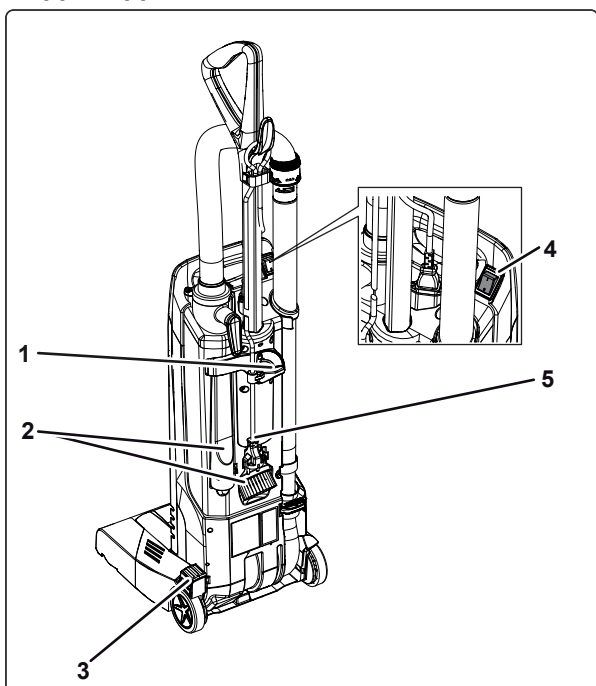
8 - Конструктивная схема

Вид спереди



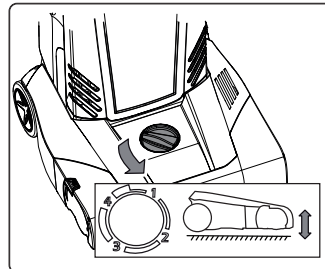
- 1 Рукоятка пылесоса
- 2 Съёмный переходник
- 3 Индикатор необходимости техобслуживания
- 4 Замок крышки фильтров
- 5 Крышка фильтров
- 6a Щетка (AERO UP 30E)
- 6b Щетка (AERO UP 38E)

Вид сзади



- 1 Фиксатор рукоятки
- 2 Место для принадлежностей
- 3 Ножная педаль
- 4 Выключатель двигателя
- 5 Сетевой шнур

10 - Как пользоваться пылесосом



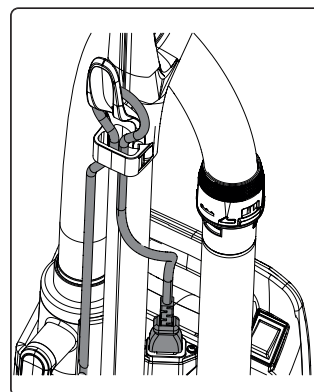
1 - Отрегулируйте высоту щетки по длине коврового ворса.

1 - минимальная высота для короткого ворса

4 - максимальная высота для длинного ворса

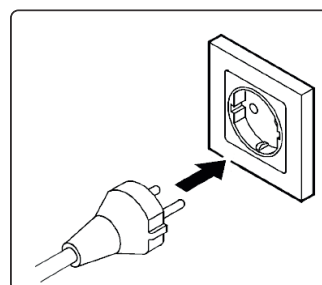
Настройка 1 рекомендуется для стандартных ковров с низким ворсом, предназначенных для мест общего пользования.

2 - Подсоедините сетевой шнур к пылесосу.

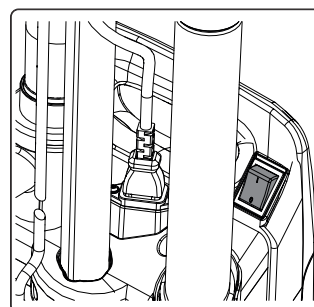


⚠ ВНИМАНИЕ:

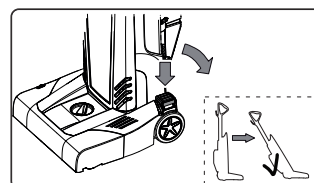
Сетевой шнур должен быть размещен на рукоятке так, как это показано на рисунке.



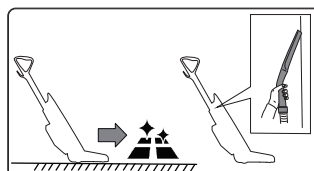
3 - Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.



4 - Включите пылесос.



5 - Нажмите ножную педаль, наклоните пылесос и начинайте чистить.



6 - Пользуйтесь переходником со щелевой насадкой или без нее, в зависимости от ситуации.

11 - Завершение работы

⚠ ВНИМАНИЕ:

Примите меры по предупреждению непреднамеренного включения пылесоса. Перед транспортировкой пылесоса или помещением его на хранение выключите пылесос и выньте вилку сетевого шнура из розетки.

Очистка пылесоса

⚠ ВНИМАНИЕ:

Запрещается очищать пылесос с помощью очистителя высокого давления или струи воды.

Если вода попадет внутрь пылесоса, это может привести к серьезному повреждению механических или электрических частей.

1 - Протрите пылесос влажной тканью.

Хранение / стоянка пылесоса (не в работе)

⚠ ВНИМАНИЕ:

Примите меры по предупреждению непреднамеренного включения пылесоса. Перед транспортировкой пылесоса или помещением его на хранение выключите пылесос и выньте вилку сетевого шнура из розетки.

12 - Сервис, техническое обслуживание и уход

Техническое обслуживание пылесоса является необходимым условием для исправной работы и долгого срока службы.

⚠ ОПАСНОСТЬ:

При проведении любых работ на пылесосе необходимо выключить пылесос, а вилку сетевого шнура вынуть из электрической розетки.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Используйте только оригинальные детали TASKI; в противном случае все гарантийные обязательства и ответственность теряют силу.

Вид работ	По завершении очистки	Каждый месяц или 100 часов	Каждые 6 месяцев или 500 часов
Проверьте/замените пылесборный мешок	x		
Очистите пылесос влажной тканью	x		
Проверьте/замените фильтр двигателя		x	
Проверьте/замените Хеп-а-фильтр		x	
Проверьте/замените цилиндрическую щетку			x

Периодичность обслуживания

Машины TASKI отличаются высоким качеством, а их безопасность была проверена на заводе и уполномоченными инспекторами. Электрические и механические детали подвержены износу и старению после длительного пользования.

- Для поддержания эксплуатационной безопасности и исправности необходимо проводить техническое обслуживание пылесоса каждые 500 часов работы, но не реже одного раза в год.

УВЕДОМЛЕНИЕ:

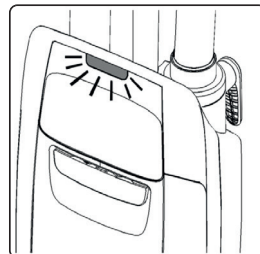
В случае экстремальных условий пользования и/или недостаточного технического обслуживания необходимо сократить интервалы.

Сервисный центр

Просьба всегда указывать тип и номер пылесоса при обращении к нам с целью оформления заказа или в случае неисправностей.

Необходимые данные приведены на паспортной табличке вашего пылесоса. Адрес ближайшего сервисного центра TASKI указан на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

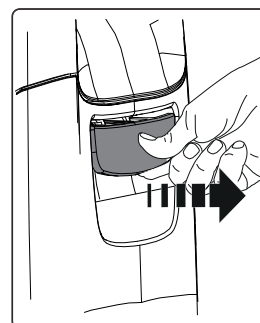
Замена пылесборного мешка



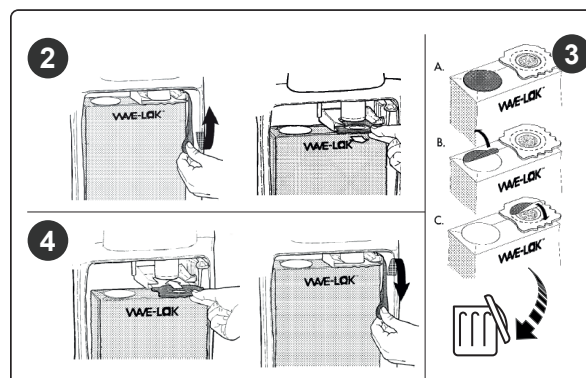
Проверяйте пылесборный мешок каждый раз, когда уборка закончена или на пылесосе загорелся красный индикатор. Заменяйте его, если он заполнен или поврежден.

Если индикатор горит, а пылесборный мешок не заполнен, это означает, что шланги или переходник засорились.

[„Прочистка вакуумного канала“ на стр. 133](#)



1 Снимите переднюю крышку. Новый пылесборный мешок подоткнут внутри под правый край отсека для пылесборных мешков

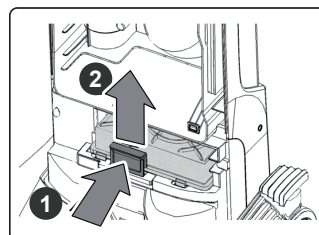


2. Потяните вверх защелку для фиксации мешка и вытащите пылесборный мешок

3. Плотнo закройте фильтр с помощью круглой наклейки. Выбросьте заполненный мешок пылесоса в мусорный контейнер

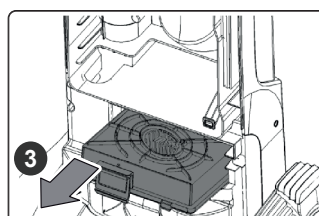
4. Вставьте новый мешок на место и опустите защелку

Замена фильтров

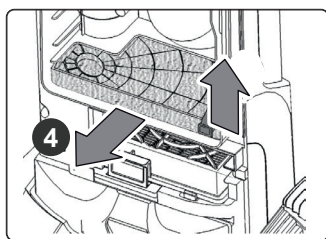


1. Снимите переднюю крышку

2. Разблокируйте Хеп-а-фильтр, нажав на защелку и сместив ее вверх

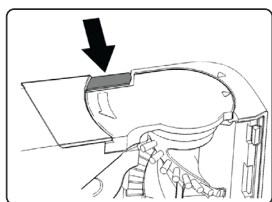


3. Выньте Хеп-а-фильтр

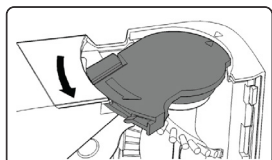


4. Поднимите рычажок и выньте фильтр двигателя

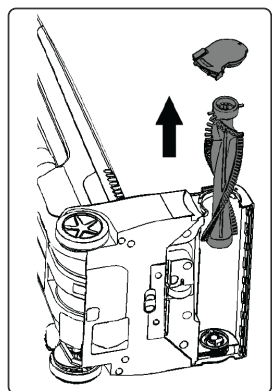
Замена цилиндрической щетки



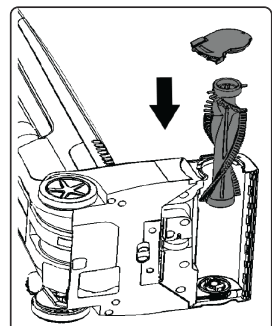
1. Снимите нижнюю крышку щетки, сдвинув защелку и потянув крышку на себя.



2. Нажмите и удерживайте кнопку внутренней крышки, поверните крышку против часовой стрелки, ориентируясь на стрелки.



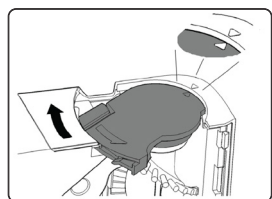
3. Выдвиньте цилиндрическую щетку вместе с внутренней крышкой.



4. Вставьте ось новой цилиндрической щетки во втулку внутренней крышки.

5. Вдвиньте новую цилиндрическую щетку на место, выровняйте цилиндрическую щетку с приводом.

Прим.: проверьте, что цилиндрическая щетка плотно сцеплена с приводом.



6. Установите внутреннюю крышку так, чтобы стрелки совпадали, затем поверните ее по часовой стрелке до щелчка в фиксированном положении.
7. Установите на место нижнюю крышку щетки.

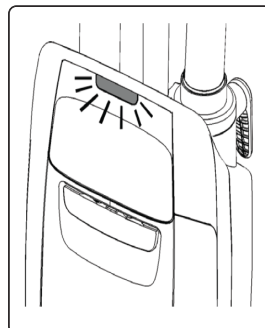
13 - Неисправности

Неисправности

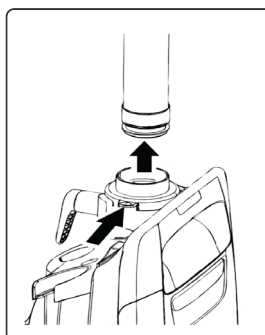
Неисправность	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Пылесос не работает	Пылесос выключен	• Включите выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
	Электрическая неисправность	• Обратитесь к своему партнеру по сервисному обслуживанию
	Механическая неисправность	• Обратитесь к своему партнеру по сервисному обслуживанию

Неисправность	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Пылесос выключается во время работы	Сработал самосбрасывающийся датчик температуры	• Пылесборный мешок переполнен • Проверьте принадлежности на входе
Низкая мощность всасывания	Засорение шланга или пылевой насадки (например, частицы дерева, кусочки ткани)	• Удалите инородные предметы
	Пылесборный мешок переполнен Шланг неправильно установлен	• Замените пылесборный мешок • Проверьте шланг

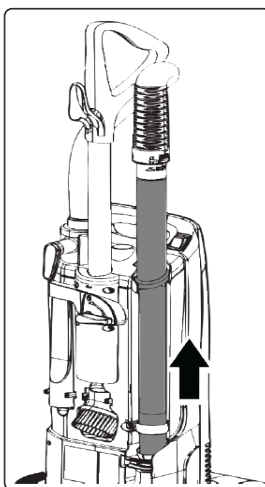
Прочистка вакуумного канала



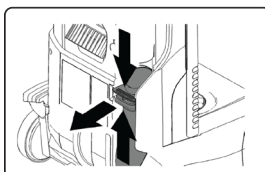
1. Когда всасывающий канал пылесоса засоряется, загорается сигнальная лампочка.



2. Отсоедините шланг пылесоса в верхней части и проверьте, нет ли в нем мусора.

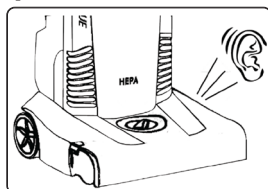


3. Отсоедините шланг пылесоса от рукоятки трубы и удалите засор.

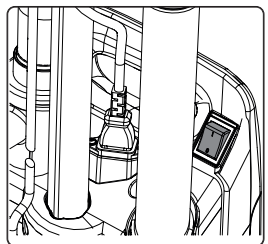


4. На основании пылесоса отсоедините вакуумную манжету и проверьте, не застрял ли внутри мусор.

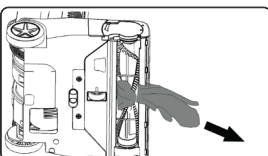
Прочистка щетки



1. Когда щетка забивается крупным мусором, то слышно, как двигатель цилиндрической щетки останавливает ее вращение.



2. Немедленно выключите пылесос.



3. Перед возобновлением работы удалите засор из щетки.

14 - Технические характеристики

Пылесос	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Рабочая ширина	30 (12)	38 (15)	см (дюймы)
Номинальное напряжение	220-240		В
Номинальная мощность	800		Вт
Размеры (Д x Ш x В) макс.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	см
Вес в готовом к работе виде	8,4 (18,5)	8,6 (19)	кг (фунты)
Полезный объем	5,5		л

Значения согласно ИЕС 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Уровень звукового давления LpA	70.6	дБ(А)
Звуковая мощность, LwA	81.7	дБ(А)
Погрешность KpA	3	дБ(А)
Вибрация	0.74	м/с ²
Погрешность K	1.5	м/с ²
Защита от водяных брызг	IPX0	
Класс защиты	I	

15 - Принадлежности

№	Позиция
7525412	AERO UP E - НАБОР ФИЛЬТРОВ НА 100 ЧАСОВ
7525413	AERO UP E - БУМАЖНЫЕ МЕШКИ, 10 ШТ.
7525414	AERO UP E - ФИЛЬТР ДЛЯ ДВИГАТЕЛЯ, 1 ШТ.
7525415	AERO UP E - НЕРА-ФИЛЬТР, 1 ШТ.
7525416	AERO UP E - ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ ЩЕТКА 30 CM
7525417	AERO UP E - ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ ЩЕТКА 38 CM
7525418	AERO UP E - ЩЕЛЕВАЯ НАСАДКА 38 MM
7525419	AERO UP E - ЩЕТКА 38 MM
4136158	AERO UP E - 30/38 ШНУР/ВИЛКА, EURO-СТАНДАРТ
4138159	AERO UP E - 30/38 ШНУР/ВИЛКА, СТАНДАРТ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

16 - Транспортировка

ВНИМАНИЕ:

Соблюдайте осторожность при подъеме и переноске пылесоса.

Если вы споткнетесь, это может привести к травмам или повреждению пылесоса.

УВЕДОМЛЕНИЕ:

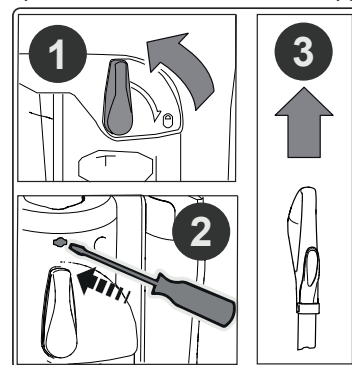
Убедитесь, что пылесос закреплен и зафиксирован в транспортном средстве.

УВЕДОМЛЕНИЕ:

Принадлежности должны быть сняты.

Снятие рукоятки

При необходимости снимите рукоятку.



1. Освободите фиксатор рукоятки.

2. Втолкните отвертку в отверстие.

3. Снимите рукоятку.

17 - Утилизация

УВЕДОМЛЕНИЕ:

После прекращения эксплуатации пылесос и его комплектующие следует надлежащим образом утилизировать в соответствии с национальными нормами.

Обратитесь за помощью к вашему партнеру по сервисному обслуживанию Diversey.



Pred prvým použitím stroja si vždy prečítajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny. Návod na použitie musí byť odložený na bezpečnom a dobre prístupnom mieste, aby ste doň mohli kedykoľvek nahliadnuť.

1 – Legenda

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Táto značka označuje dôležité informácie. Nedodržanie týchto pokynov môže ohroziť osoby a/alebo spôsobiť rozsiahle materiálne škody!

⚠ VAROVANIE:

Táto značka označuje dôležité informácie. Nedodržanie týchto pokynov môže ohroziť osoby, viesť k poruchám prevádzky a škodám na majetku!

⚠ UPOZORNENIE:

Táto značka označuje dôležité informácie. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok poruchu a škody na majetku!

OZNÁMENIE:

Táto značka označuje dôležité informácie o efektívnom používaní výrobku. Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť poruchu prevádzky!

Obsah

1 – Legenda	1
2 – Zamýšľané použitie	1
3 – Bezpečnostné pokyny	1
4 – Núdzové situácie	2
5 – Ďalšie dokumenty	2
6 – Ochrana životného prostredia	2
7 – Symboly a štítky na zariadení	2
8 – Konštrukčné usporiadanie	3
10 – Práca so strojom	3
11 – Ukončenie práce	4
12 – Servis, údržba a starostlivosť	4
13 – Poruchy	5
14 – Technické údaje	6
15 – Príslušenstvo	6
16 – Preprava	6
17 – Likvidácia	6

2 – Zamýšľané použitie

Zariadenie je určené na komerčné použitie (napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, nákupných centrách, kanceláriách atď.). Pri prísnom dodržiavaní návodu na použitie sa tieto stroje používajú na suché čistenie kobercových podláh. Stroje sú určené na použitie výlučne vo vnútorných zónach.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Zmeny na stroji, ktoré neschválila spoločnosť Diversey, budú mať za následok zánik bezpečnostných značiek a zhody s CE. Používanie stroja na iné ako určené účely môže spôsobiť zranenie osôb a poškodenie stroja a pracovného prostredia. Takéto prípady majú zvyčajne za následok zánik záruky a prípadných nárokov na záruku.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj nepoužívajte na vysávanie jedovatých, škodlivých, žieravých ani dráždivých látok (napr. nebezpečný prach a pod.). Filtračný systém tieto druhy látok dostatočne neodfiltruje.

Nie je možné vylúčiť možné vplyvy na zdravie používateľa alebo tretích osôb.

⚠ UPOZORNENIE:

Toto zariadenie sa smie používať iba v interiéri.

⚠ UPOZORNENIE:

Tento prístroj sa smie skladovať iba v interiéri.

3 – Bezpečnostné pokyny

Vďaka prevedeniu a konštrukcii spĺňajú stroje TASKI základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smerníc ES, preto majú označenie CE.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj môžu používať len osoby, ktoré sú na jeho používanie primerane vyškolené alebo ktoré predložili doklad o svojich zručnostiach týkajúcich sa používania stroja a sú výslovne poverené jeho používaním.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami vrátane detí alebo osôb, ktoré nemajú dostatok skúseností alebo znalostí.

Musíte dohliadať na deti, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj nepoužívajte v priestoroch, kde sa skladujú alebo spracovávajú výbušné alebo vysoko horľavé látky (napr. plyn, rozpúšťadlá, vykurovacie palivo, prach atď.).

Tieto látky by sa mohli vznietiť od elektrických alebo mechanických súčastí stroja.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Venujte pozornosť miestnej situácii, ako aj tretím osobám a deťom! V prípade potreby znížte pracovnú rýchlosť.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj nepoužívajte na vysávanie kvapalín.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj sa musí okamžite zastaviť v prípade poškodenia bezpečnostne dôležitých častí, ako sú kryty kief, hlavné privodové káble alebo kryty, ktoré umožňujú prístup k častiam pod napätím.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

V prípade poruchy alebo defektu alebo po náraze či prevrátení musí stroj pred opätovným spustením skontrolovať autorizovaný odborník. To isté platí, ak bol stroj vonku, ponorený do vody alebo vystavený vlhkosti.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

Stroj sa nesmie zastavovať, parkovať ani skladovať na svahoch.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

V prípade akejkoľvek práce vykonávanej na stroji je ho treba vypnúť a odpojiť napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

⚠ VAROVANIE:

So strojom pracujte a držte ho len v suchom a málo prašnom prostredí pri teplotách od + 10 do + 35 stupňov.

⚠ VAROVANIE:

Mechanické alebo elektrické časti stroja smú opravovať len autorizovaní odborníci, ktorí poznajú všetky bezpečnostné pokyny pre tento stroj.

⚠ VAROVANIE:

Môžu sa používať len nástroje (kefy, podložky a podobne), ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie v časti príslušenstvo alebo ktoré odporučil konzultant spoločnosti TASKI. Iné kefy by mohli narušiť bezpečnosť a funkcie stroja.

⚠ VAROVANIE:

Musia sa dôsledne dodržiavať vnútroštátne predpisy na ochranu osôb a prevenciu úrazov, ako aj pokyny výrobcu na používanie čistiacich roztokov.

⚠ VAROVANIE:

Je zakázané pripájať alebo odpájať sieťový napájací kábel mokрыmi rukami!

⚠ VAROVANIE:

Uistite sa, či je menovité napätie uvedené na štítku stroja rovnaké ako menovité napätie zásuvky!

⚠ VAROVANIE:

Zabráňte tomu, aby napájací kábel prišiel do kontaktu s otočnými kefami.

⚠ VAROVANIE:

Ak je napájací kábel poškodený, je povinné ho vymeniť za špeciálny kábel uvedený v časti Príslušenstvo, dostupný od autorizovaných distribútorov TASKI.

⚠ UPOZORNENIE:

Stroj musí byť chránený proti neoprávnenému použitiu. Preto skôr ako stroj opustíte, uschovajte ho v uzamknutej miestnosti.

OZNÁMENIE:

Stroje a zariadenia TASKI sú skonštruované tak, aby sa podľa súčasného stavu vedy dali vylúčiť zdravotné riziká spôsobené emisiami hluku alebo vibráciami.

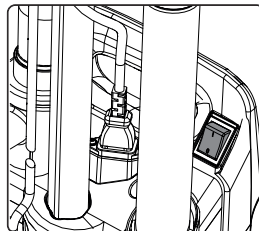
„14 – Technické údaje“ na strane 140

4 – Núdzové situácie

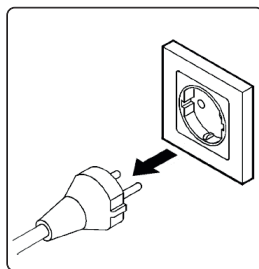
⚠ VAROVANIE:

Stroj je treba okamžite zastaviť v prípade poškodenia bezpečnostne dôležitých častí, ako sú kryty kief, napájacie káble alebo kryty, ktoré umožňujú prístup k časťam pod napätím.

V prípade núdzového stavu:



1 – Vypnite stroj



2 – Vyberte napájací kábel zo sieťovej zásuvky

5 – Ďalšie dokumenty

OZNÁMENIE:

Elektrická schéma stroja je v zozname náhradných dielov.

Ďalšie informácie vám poskytne zákaznícky servis.

OZNÁMENIE:

Tento návod na použitie, ako aj všetky návody na použitie strojov TASKI, sú k dispozícii na nasledujúcej webovej stránke:

www.taski.com

6 – Ochrana životného prostredia

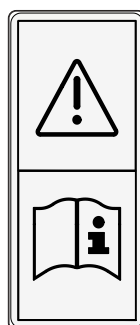


Obalové materiály sa dajú recyklovať. Obaly nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich na recykláciu.



Staré prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály. Akumulátory, olej a podobné látky sa nesmú uvoľňovať do životného prostredia. Staré jednotky preto likvidujte prostredníctvom vhodných zberných systémov.

7 – Symboly a štítky na zariadení



Symbol najskôr si prečítať návod na obsluhu:

Pred začatím práce so strojom si prečítajte návod na použitie.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

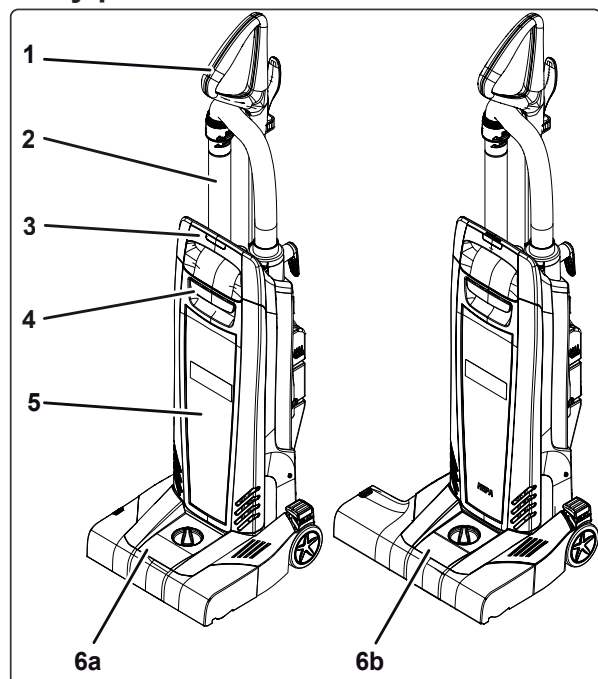


9693351 REV A

Na zadnej strane stroja:

Tento stroj nie je určený na zber nebezpečného prachu.

8 – Konštrukčné usporiadanie Čelný pohľad



1 Vodiace držadlo

2 Odnímateľná tyčinka

3 Indikátor údržby

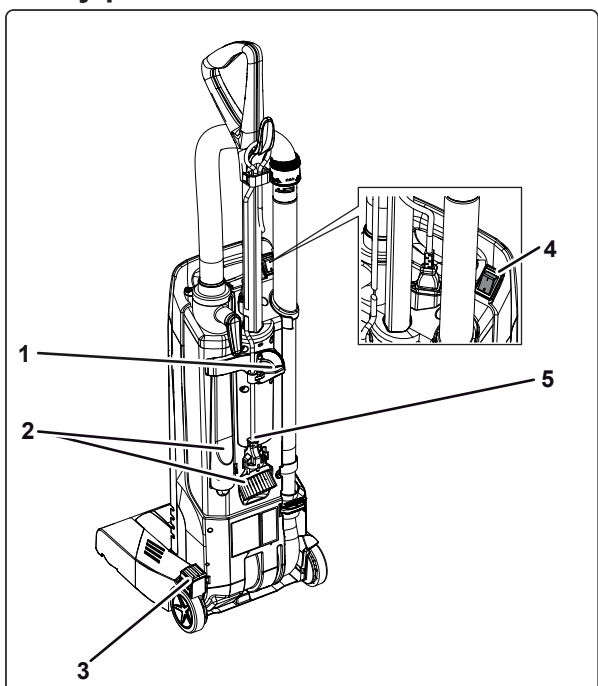
4 Zámok krytu filtrov

5 Kryt filtrov

6a Kefová jednotka (AERO UP 30E)

6b Kefová jednotka (AERO UP 38E)

Zadný pohľad



1 Zaistenie/odistenie držadla

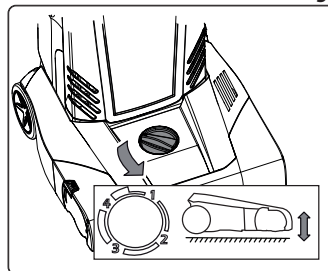
2 Uskladnenie nástroja

3 Nožný pedál

4 Spínač motora ON/OFF

5 Napájací kábel

10 – Práca so strojom

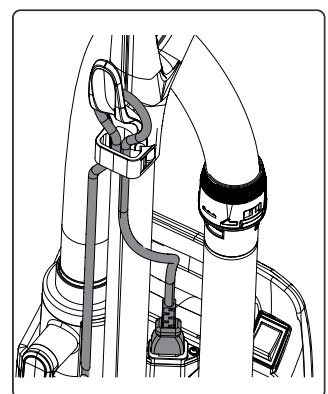


1 – Nastavte výšku kefy podľa výšky vlasu koberca.

1 – minimálna výška pre koberce s krátkym vlasom

4 – maximálna výška pre koberce s dlhým vlasom

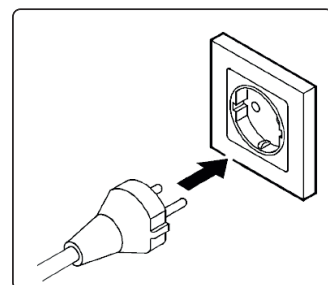
Nastavenie 1 sa odporúča pre typické voľne predajné koberce s nízkym vlasom.



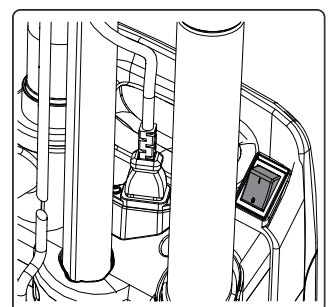
2 - Pripojte napájací kábel ku stroju.

⚠ UPOZORNENIE:

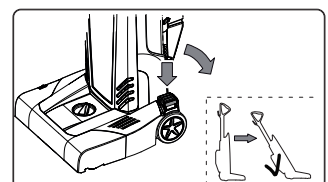
Napájací kábel musí byť inštalovaný na držadle tak ako je to uvedené.



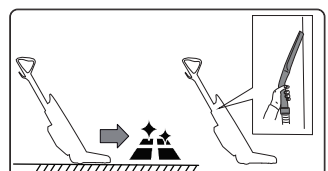
3 - Vložte napájací kábel do sieťovej zásuvky.



4 – Zapnite stroj



5 – Stlačte nožný pedál, nakloňte stroj a začnite čistiť.



6 – Podľa potreby použite tyč s nástrojom na čistenie štrbín alebo bez neho.

11 – Ukončenie práce

⚠ UPOZORNENIE:

Zabezpečte stroj proti neúmyselnému spusteniu. Pred prepravou alebo uskladnením stroja ho vypnite a vyberte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

Čistenie stroja

⚠ UPOZORNENIE:

Stroj nikdy nečistite vysokotlakovým čističom ani vodnou tryskou.

Vniknutie vody do stroja môže spôsobiť značné poškodenie mechanických alebo elektrických častí.

1 – Stroj utrite vlhkou handričkou.

Uskladnenie/parkovanie stroja (mimo prevádzky)

⚠ UPOZORNENIE:

Zabezpečte stroj proti neúmyselnému spusteniu. Pred prepravou alebo uskladnením stroja ho vypnite a vyberte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

12 – Servis, údržba a starostlivosť

Údržba stroja je predpokladom správnej prevádzky a dlhej životnosti.

⚠ NEBEZPEČENSTVO:

V prípade akejkoľvek práce vykonávanej na stroji je ho treba vypnúť a odpojiť napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

⚠ UPOZORNENIE:

Používajte len originálne diely TASKI, inak zaniká nárok na záruku a zodpovednosť.

Činnosť	Vždy po skončení čistenia	Každých mesiacov alebo 100 hodín	Každých 6 mesiacov alebo 500 h
Kontrola/výmena vrečka na prach	x		
Vyčistite stroj vlhkou handričkou	x		
Skontrolujte/vymeňte filter motora		x	
Skontrolujte/vymeňte HEPA filter		x	
Skontrolujte/vymeňte valcovitú kefu			x

Servisné intervaly

Stroje TASKI sú vysoko kvalitné stroje, ktorých bezpečnosť skontrolovali vo výrobnom závode a poverení inšpektori. Elektrické a mechanické časti podliehajú po dlhšom používaní opotrebovaniu a starnutiu.

- V záujme zachovania prevádzkovej bezpečnosti a pripravenosti na použitie je potrebné stroj servisovať po 500 pracovných hodinách alebo aspoň raz ročne.

OZNÁMENIE:

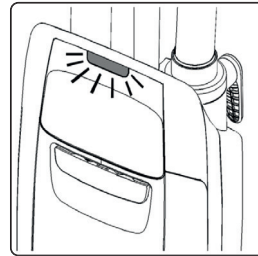
V prípade mimoriadneho používania a/alebo nedostatočnej údržby sú potrebné kratšie intervaly.

Servisné stredisko

Pri každom kontaktovaní ohľadne zadávania objednávky alebo v prípade chybné funkcie uveďte typ a číslo stroja.

Požadované údaje sú na výrobnom štítku stroja. Adresa najbližšieho servisného partnera TASKI je na poslednej strane tohto návodu na použitie.

Vyberte prachové vrečko

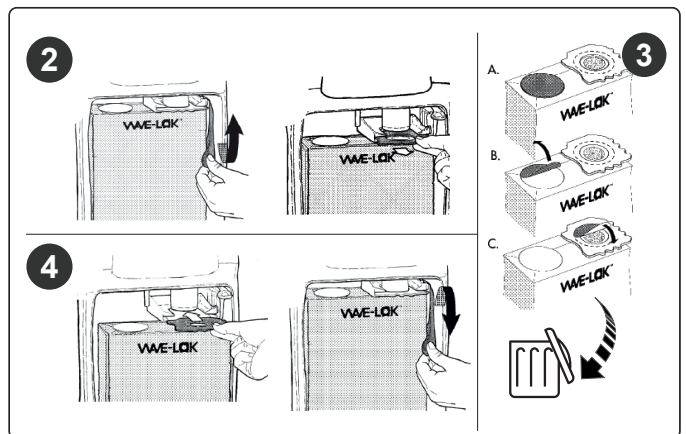
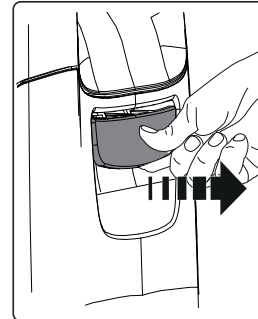


Vždy po skončení čistenia alebo po rozsvietení červenej kontrolky na stroji skontrolujte vrečko na prach, ak je plné alebo poškodené, vymeňte ho.

Ak kontrolka svieti a vrečko na prach nie je plné, potom sú upchaté hadice alebo tyč.

„Uvoľnite saciu dráhu“ na strane 139

1 Vyberte predný kryt. Nové filtračné vrečko je zastrčené v pravom okraji komory filtračného vrečka

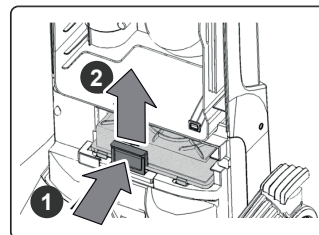


2. Potiahnite zaistovaciu páčku vrečka a vytiahnite filtračné vrečko

3. Filter utesnite pomocou okrúhlej nálepky. Naplnené vrečko vysávača vyhodte do nádoby na odpadky

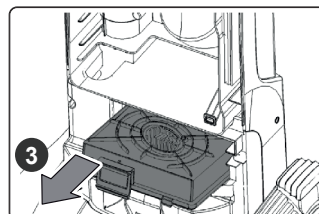
4. Zasuňte nové filtračné vrečko na miesto a zatlačte na zaistovaciu páčku

Vymeňte filtre

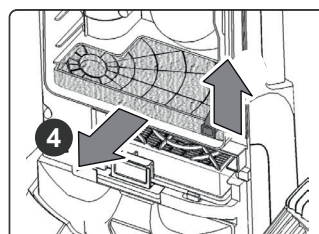


1. Vyberte predný kryt

2. Uvoľnite filter HEPA zatlačením na výstupok a potiahnutím za filter smerom nahor

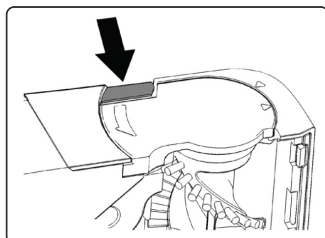


3. Vytiahnite filter HEPA

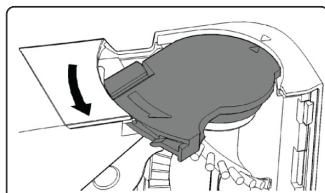


4. Zdvihnute páku a vytiahnite motorový filter

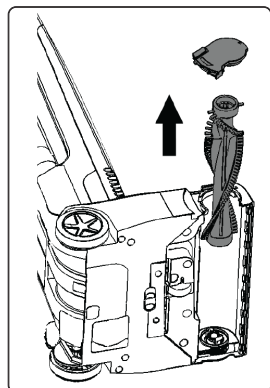
Vymeňte valcovitú kefu



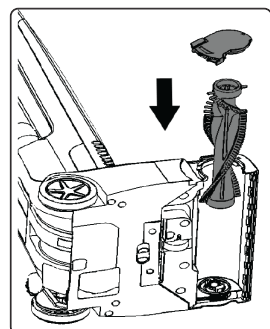
1. Odstráňte spodný kryt kefy posunutím západky a stiahnutím spodného krytu kefy.



2. Stlačte a podržte tlačidlo odnímateľného krytu a otočte kryt proti smeru hodinových ručičiek, pričom zarovnajete šípky.



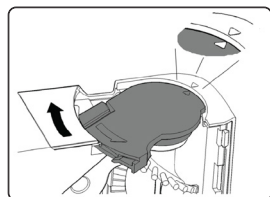
3. Vysuňte valcovitú kefu s odnímateľným krytom.



4. Vložte hriadeľ novej valcovitej kefy do puzdra odnímateľného krytu.

5. Novú valcovitú kefu zasuňte na miesto, zarovnajke kefu s vodičom.

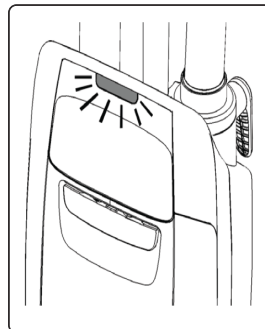
Pozn.: dbajte na to, aby valcovitá kefa úplne zapadla do ovládača.



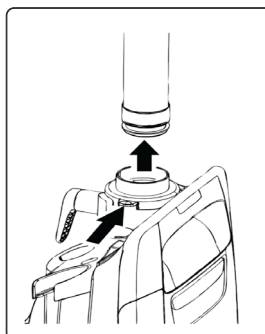
6. Nasadíte odnímateľný uzáver so zarovnanými šípkami a otáčajte ním v smere hodinových ručičiek, kým nezacvakne do uzamknutej polohy.

7. Nasadíte spodný kryt kefy

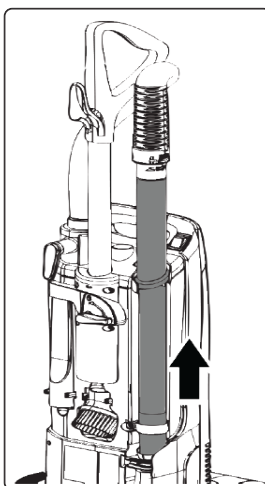
Uvoľnite saciu dráhu



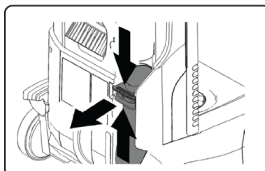
1. Ak sa sacia dráha vysávača upchá, aktivuje sa výstražná kontrolka.



2. Uvoľnite vysávaciu hadicu v hornej časti vysávača a skontrolujte, či sa v nej nenachádzajú nečistoty.



3. Uvoľnite hadicu vysávača na rukoväti trubice a odstráňte upchatie.



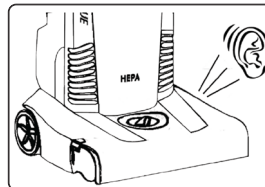
4. Na základni vysávača uvoľnite manžetu a skontrolujte, či v nej nie sú nečistoty.

13 – Poruchy

Poruchy

Porucha	Možné príčiny	Riešenie problémov
Stroj nefunguje	Stroj je vypnutý	• Zapnite vypínač ON/OFF
	Elektrická porucha	• Kontaktujte servisného partnera
	Mechanická porucha	• Kontaktujte servisného partnera
Stroj sa počas práce vypne	Spustil sa samočinný resetovací teplotný senzor	• Plné prachové vrecko • Skontrolujte vstupné príslušenstvo
Slabé sanie	Zapchatá hadica alebo prachová dýza (napr. kúsok dreva, kúsok látky)	• Odstráňte všetky cudzie predmety
	Plné prachové vrecko	• Vymeňte prachové vrecko
	Hadica nie je správne namontovaná	• Skontrolujte hadicu

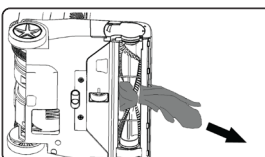
Uvoľnite zanesenú kefu



1. Ak sa kefa zasekne veľkými nečistotami, budete počuť, ako motor valcovitej kefy zastaví otáčanie kefy.



2. Stroj okamžite vypnite



3. Pred obnovením prevádzky odstráňte prekážku z kefy.

14 – Technické údaje

Stroj	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Pracovná šírka	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Menovité napätie	220-240		V
Menovitý výkon, nominálny	800		W
Rozmery (D x Š x V) max.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Hmotnosť pripravená na použitie	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Účinný objem	5.5		l

Hodnoty podľa IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Hladina akustického tlaku LpA	70.6	dB(A)
Hladina akustického výkonu LwA	81.7	dB(A)
Neistota KpA	3	dB(A)
Vibrovanie	0.74	m/s ²
Neistota K	1.5	m/s ²
Ochrana proti striekajúcej vode	IPX0	
Trieda ochrany	I	

15 - Príslušenstvo

Č.	Položka
7525412	SÚPRAVA HODINOVÉHO FILTRA AERO UP E100
7525413	AERO UP E PAPIEROVÉ VRECKÁ 10 KS
7525414	AERO UP E MOTOROVÝ FILTER 1 KS
7525415	AERO UP E HEPA FILTER 1 KS
7525416	AERO UP E 30 CM VALCOVITÁ KEFA
7525417	AERO UP E 38 CM VALCOVITÁ KEFA
7525418	AERO UP E ŠTRBINOVÝ NÁSTROJ 38 MM
7525419	AERO UP E KEFA 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KÁBEL/ZÁSTRČKA EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KÁBEL/ZÁSTRČKA UK

16 – Preprava

⚠ UPOZORNENIE:

Pri zdvíhaní alebo prenášaní stroja dbajte na zvýšenú opatrnosť.

Zakopnutie môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie stroja.

OZNÁMENIE:

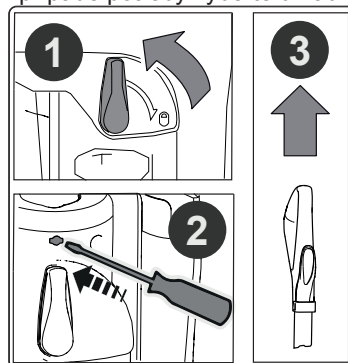
Skontrolujte, či je stroj v prepravnom vozidle upevnený a zaistený.

OZNÁMENIE:

Príslušenstvo je treba odstrániť.

Vyberanie držadla

V prípade potreby vyberte držadlo.



1. Uvoľnite držadlo.

2. Zatlačte skrutkovač do diery.

3. Vyberte držadlo.

17 – Likvidácia

OZNÁMENIE:

Po vyradení z prevádzky je treba stroj a časti príslušenstva vhodne zlikvidovať v súlade so vnútroštátnymi nariadeniami.

O pomoc požiadajte servisného partnera Diversey.

SL Prevod izvirnika navodil za uporabo



Pred prvo uporabo naprave vedno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila. Navodila za uporabo shranite na varnem in lahko dostopnem mestu, da jih lahko kadar koli preberete.

1. Legenda

⚠ NEVARNOST:

Ta znak označuje pomembne informacije. Neupoštevanje teh navodil lahko ogrozi osebe in/ali povzroči znatno materialno škodo!

⚠ OPOZORILO:

Ta znak označuje pomembne informacije. Neupoštevanje teh navodil lahko ogrozi osebe ter povzroči motnje v delovanju in materialno škodo!

⚠ POZOR:

Ta znak označuje pomembne informacije. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči okvare in materialno škodo!

OBVESTILO:

Ta znak označuje pomembne informacije o učinkovitosti uporabi izdelka. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči motnje v delovanju!

Kazalo

1. Legenda	141
2. Predvidena uporaba	141
3. Varnostna navodila	141
4. Izredno stanje	142
5. Dodatni dokumenti	142
6. Varstvo okolja	142
7. Simboli in oznake, nameščeni na napravi	142
8. Pregled naprave	143
10. Delo z napravo	143
11 - Po končanem delu	144
12 - Servis, vzdrževanje in nega	144
13 - Napake v delovanju	145
14. Tehnični podatki	146
15 - Dodatki	146
16. Prevoz	146
17. Odstranjevanje	146

2. Predvidena uporaba

Naprava je namenjena profesionalni uporabi (npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, nakupovalnih središčih, pisarnah itd.). Ob doslednem upoštevanju navodil za uporabo se te naprave uporabljajo za kemično čiščenje talnih oblog. Naprave so zasnovane izključno za uporabo v notranjih prostorih.

⚠ NEVARNOST:

Spremembe na napravi, ki jih družba Diversey ni odobrila, povzročijo prenehanje veljavnosti varnostnih oznak in znaka skladnosti CE. Uporaba naprave v namene, ki odstopajo od predvidene uporabe, lahko povzroči poškodbe oseb in škodo na napravi in v delovnem okolju. Takšno ravnanje praviloma pomeni prenehanje jamstva in morebitnih zahtevkov iz naslova garancije.

⚠ NEVARNOST:

Ne uporabljajte naprave za vakuumsko sesanje strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi (npr. nevarnega prahu itd.). Filtrirni sistem tovrstnih snovi ne filtrira ustrezno.

Možnih vplivov na zdravje uporabnika ali drugih oseb ni mogoče izključiti.

⚠ POZOR:

Naprava je namenjena samo za uporabo v zaprtih prostorih.

⚠ POZOR:

Napravo shranjujte izključno v notranjih prostorih.

3. Varnostna navodila

Zaradi svoje zasnove in izdelave naprave TASKI izpolnjujejo vse bistvene zdravstvene in varnostne zahteve direktiv ES, zato so opremljene z znakom CE.

⚠ NEVARNOST:

Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so ustrezno usposobljene za njeno uporabo ali so predložile dokazilo o znanju glede uporabe naprave in so izrecno pooblašene za delo z napravo.

⚠ NEVARNOST:

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja. Nadzorujte otroke in poskrbite, da se ne bodo igrali z napravo.

⚠ NEVARNOST:

Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se skladiščijo ali obdelujejo eksplozivne ali lahko vnetljive snovi (npr. plin, topila, kurilno olje, prah itd.).

Te snovi se lahko vnamejo zaradi električnih ali mehanskih sestavnih delov naprave.

⚠ NEVARNOST:

Bodite pozorni na razmere v okolici ter na druge osebe in otroke! Po potrebi zmanjšajte delovno hitrost.

⚠ NEVARNOST:

Naprave ne uporabljajte za vakuumsko sesanje tekočin.

⚠ NEVARNOST:

V primeru okvar sestavnih delov, pomembnih za varnost naprave, kot so pokrovi krtač, glavni kabel ali pokrovi, ki omogočajo dostop do delov pod napetostjo, je treba napravo takoj ustaviti.

⚠ NEVARNOST:

V primeru okvare, napake, trčenja ali prevrnitve naprave jo mora pred ponovnim zagonom pregledati pooblaščen strokovnjak. Enako velja, če ste napravo pustili na prostem, potopili v vodo ali izpostavili vlagi.

⚠ NEVARNOST:

Naprave ne ustavljajte, parkirajte ali skladiščite na nagnjenih površinah.

⚠ NEVARNOST:

Pri vseh posegih na napravi mora biti ta izklopljena, napajalni kabel pa izvlečen iz omrežne vtičnice.

⚠ OPOZORILO:

Napravo uporabljajte in shranjujte izključno v suhem okolju z malo prahu in pri temperaturi med +10 in +35 stopinjah.

⚠ OPOZORILO:

Mehanske ali električne sestavne dele naprave lahko popravljajo samo pooblaščen strokovnjaki, ki so seznanjeni z varnostnimi navodili za to napravo.

⚠ OPOZORILO:

Uporabljajte samo orodja (krtače, blazinice in podobno), ki so navedena v seznamu pripomočkov v teh navodilih za uporabo, ali orodja, ki jih je priporočil svetovalec podjetja TASKI. Vsaka druga krtača lahko ogrozi varnost in delovanje naprave.

⚠ OPOZORILO:

Dosledno upoštevajte nacionalne predpise o osebni varovalni opremi in preprečevanju nesreč ter navodila za uporabo, ki jih je pripravil proizvajalec čistilnih sredstev.

⚠ OPOZORILO:

Priklapljanje ali odklapljanje napajalnega kabla z mokrimi rokami je prepovedano!

⚠ OPOZORILO:

Prepričajte se, da je nazivna napetost, navedena na etiketi naprave, enaka nazivni napetosti vtičnice!

⚠ OPOZORILO:

Napajalni kabel ne sme priti v stik z vrtečimi se ščetkami.

⚠ OPOZORILO:

Če je napajalni kabel poškodovan, ga zamenjajte s posebnim kablom, navedenim v razdelku Dodatki, ki je na voljo pri pooblaščenih distributerjih TASKI.

⚠ POZOR:

Napravo je treba zaščititi pred nepooblaščen uporabo. V ta namen napravo pospravite v zaklenjen prostor.

OBVESTILO:

Stroji in naprave TASKI so zasnovane tako, da je glede na trenutno znanstveno in tehnološko znanje mogoče izključiti tveganja za zdravje zaradi emisij hrupa ali vibracij.

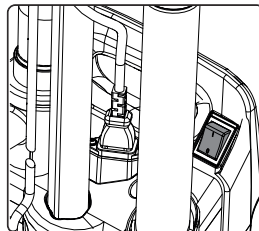
[„14. Tehnični podatki“ na strani 146](#)

4. Izredno stanje

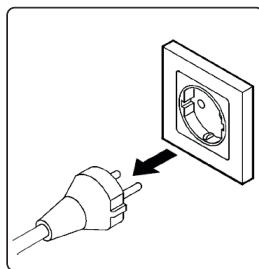
⚠ OPOZORILO:

V primeru okvar sestavnih delov, pomembnih za varnost naprave, kot so pokrovi krtač, napajalni kabli ali pokrovi, ki omogočajo dostop do delov pod napetostjo, je treba napravo takoj ustaviti

V nujnih primerih:



1. Izklopite napravo.



2 - Izvlecite napajalni kabel iz omrežne vtičnice

5. Dodatni dokumenti

OBVESTILO:

Električna shema naprave je priložena seznamu rezervnih delov.

Za dodatne informacije se obrnite na službo za podporo strankam.

OBVESTILO:

Ta navodila za uporabo in vsa ostala navodila za uporabo naprav TASKI so na voljo na naslednji spletni strani: www.taski.com

6. Varstvo okolja

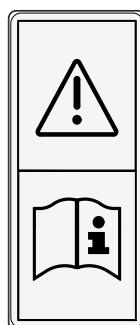


Embalazni material je primeren za recikliranje. Embalaže ne odlagajte med gospodinjske odpadke, temveč jo predajte v recikliranje.



Stare naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja. Baterije, olja in podobne snovi je prepovedano odlagati ali sproščati v okolje. Zato stare naprave ustrezno odstranite v sistem za ločeno zbiranje.

7. Simboli in oznake, nameščeni na napravi



Najprej preberite pomen simbola v navodilih za uporabo:

Preden začnete uporabljati napravo, preberite navodila za uporabo.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

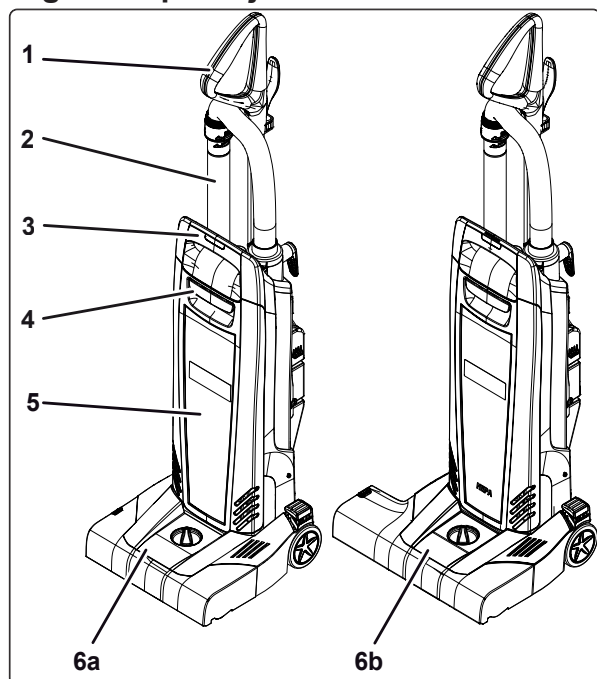


9693351 REV A

Na zadnji strani naprave:

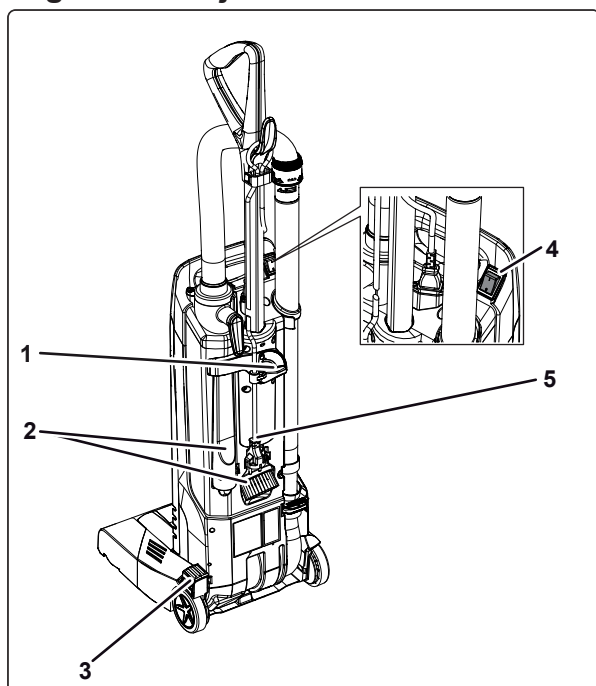
Ta naprava ni primerna za čiščenje nevarnega prahu.

8. Pregled naprave Pogled s sprednje strani



1. Ročaj
2. Snemljiva toga cev
3. Servisni indikator
4. Zaklep pokrova filtra
5. Pokrov filtra
- 6a. Krtačna enota (AERO UP 30E)
- 6b. Krtačna enota (AERO UP 38E)

Pogled z zadnje strani



1. Zaklepanje/odklepanje ročaja

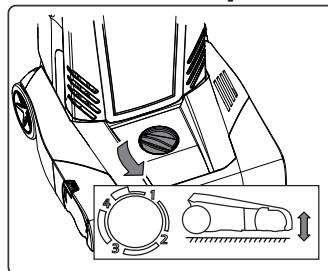
2. Predal za pripomočke

3. Stopalka

4. Stikalo za VKLOP/IZKLOP motorja

5. Napajalni kabel

10. Delo z napravo

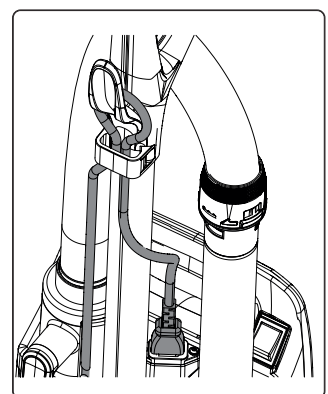


1. Prilagodite višino krtače glede na globino vlaken preproge.

1. Najmanjša višina za preproge s kratkimi vlakni

4. Največja višina za preproge z dolgimi vlakni

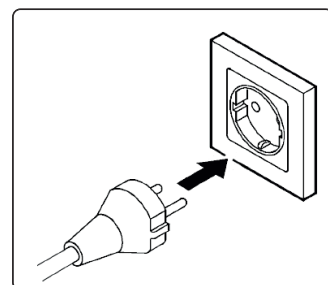
Nastavitev 1 je priporočljiva za standardne komercialne talne obloge s kratkimi vlakni.



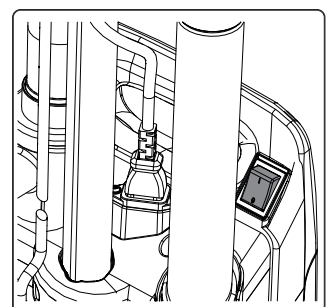
2. Priključite napajalni kabel na napravo.

⚠ POZOR:

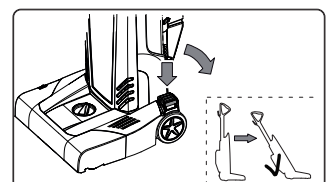
Napajalni kabel mora biti nameščen na ročaj, kot je prikazano na sliki.



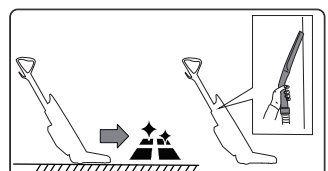
3 - Vstavite napajalni kabel v omrežno vtičnico.



4. Vključite napravo.



5 - Pritisnite stopalko, nagnite napravo in začnite s čiščenjem.



6 - Po potrebi uporabite togo cev z ozkim nastavkom ali brez njega.

11 - Po končanem delu

⚠ POZOR:

Napravo zavarujte pred nenamernim zagonom. Pred prevozom ali hrambo naprave jo izklopite in izvalcite napajalni kabel iz omrežne vtičnice.

Čiščenje naprave

⚠ POZOR:

Naprave nikoli ne čistite z visokotlačnim čistilnikom ali vodnim curkom.

Vdor vode v napravo lahko povzroči znatno škodo na mehanskih ali električnih delih.

1 - Napravo obrišite z vlažno krpo.

Shranjevanje/parkiranje naprave, ki je ne uporabljate

⚠ POZOR:

Napravo zavarujte pred nenamernim zagonom. Pred prevozom ali hrambo naprave jo izklopite in izvalcite napajalni kabel iz omrežne vtičnice.

12 - Servis, vzdrževanje in nega

Vzdrževanje naprave je bistvenega pomena za pravilno delovanje in dolgo življenjsko dobo.

⚠ NEVARNOST:

Pri vseh posegih na napravi mora biti ta izklopljena, napajalni kabel pa izvlečen iz omrežne vtičnice.

⚠ POZOR:

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele TASKI; v nasprotnem primeru prenehajo veljati vsa jamstva in odškodninski zahtevki.

Opravo	Po vsakem čiščenju	Vsak mesec ali na 100 ur	Vsaki 6 mesecev ali na 500 ur
Preverite/zamenjajte vrečko za prah	x		
Očistite napravo z vlažno krpo	x		
Preverite/zamenjajte filter motorja		x	
Preverite/zamenjajte HE-PA-filter		x	
Preverite/zamenjajte cilindrično krtačo			x

Servisni intervali

Naprave TASKI so visokokakovostni stroji, katerih varnost smo preverili v tovarni in pri pooblaščenih inšpektorjih. Električni in mehanski deli so po daljšem obdobju uporabe podvrženi obrabi in staranju.

- Da se ohrani varno delovanje in da bo naprava vedno pripravljena za uporabo, jo je treba servisirati vsaj enkrat letno ali po 500 urah delovanja.

OBVESTILO:

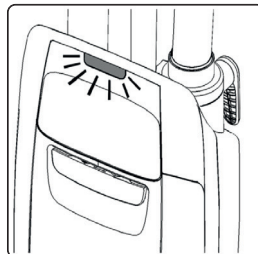
V primeru intenzivne uporabe in/ali pomanjkljivega vzdrževanja morajo biti intervali servisiranja krajši.

Servisni center

Ko se obrnete na nas zaradi naročila ali v primeru okvar, vedno navedite model in serijsko številko naprave.

Ti podatki so navedeni na napisni ploščici vaše naprave. Naslov najbližjega servisnega centra TASKI je naveden na zadnji strani teh navodil za uporabo.

Zamenjava vrečke za prah

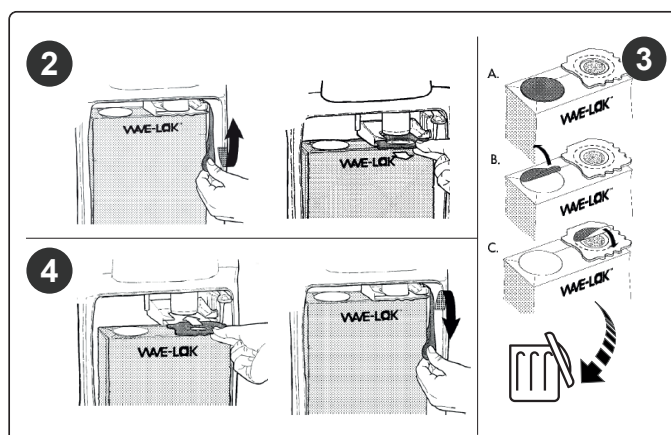
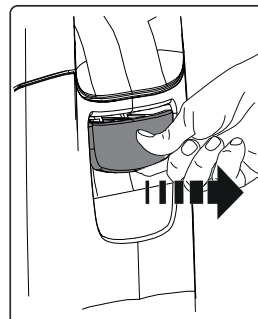


Vrečko za prah preverite po vsakem končanem čiščenju ali vsakič, ko zasveti rdeča LED dioda na napravi. Če je polna ali poškodovana, jo zamenjajte.

Če lučka sveti in vrečka za prah ni polna, sta se verjetno zamašili gibka ali toga cev.

„Čiščenje zamašene sesalne poti“ na

1. Odstranite sprednji pokrov. Nova filtrska vrečka je vstavljena ob desnem robu predala za filtrsko vrečko.

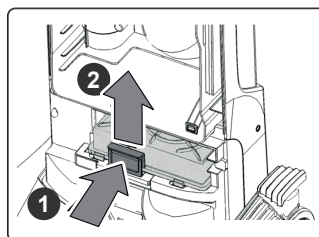


2. Potegnite vpenjalno ročico navzgor in izvalcite filtrsko vrečko.

3. Zatesnite filtrsko vrečko z okroglo nalepko. Polno vrečko sesalnika odvrzite v koš za odpadke.

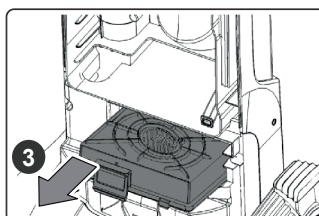
4. Vstavite novo filtrsko vrečko in potisnite vpenjalno ročico navzdol.

Zamenjava filtrov

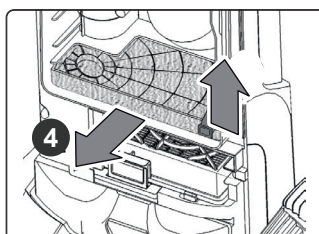


1. Odstranite sprednji pokrov

2. Sprostite HEPA-filter tako, da pritisnete na jeziček na njem in potegnate filter navzgor.

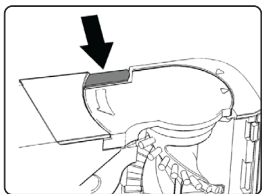


3. Izvalcite HEPA-filter.

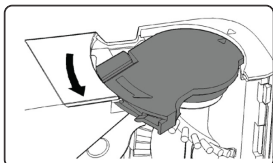


4. Dvignite ročico in izvalcite filter motorja.

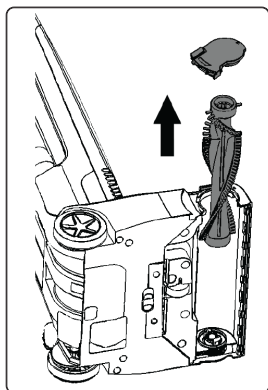
Zamenjava cilindrične krtače



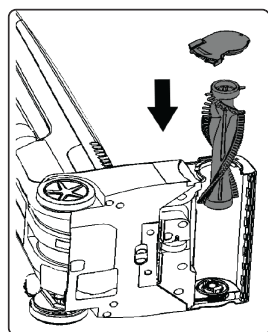
1. Odstranite spodnji pokrov krtače tako, da potisnete zaskočko in izvlečete pokrov.



2. Pritisnite in držite gumb pokrovčka za odstranitev, nato pa obrnite pokrovček v levo, dokler se puščici ne poravnata.



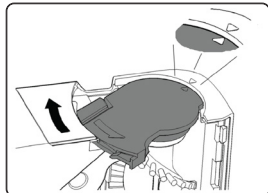
3. Izvlecite cilindrično krtačo skupaj s pokrovčkom za odstranitev.



4. Vstavite gred nove cilindrične krtače v uvodnico na pokrovčku za odstranitev.

5. Vstavite novo cilindrično krtačo v njen položaj in jo poravnajte z gonilnim nastavkom.

Opomba: Poskrbite, da bo cilindrična krtača popolnoma vstavljena v gonilni nastavek.



6. Pokrovček za odstranitev namestite tako, da sta puščici poravnani, nato ga obrnite v desno, dokler se ne zaskoči v zaklenjenem položaju.

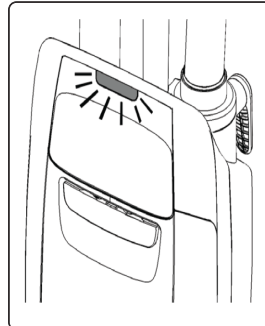
7. Namestite spodnji pokrov krtače

13 - Napake v delovanju

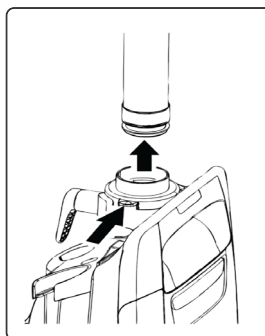
Napake pri delovanju

Težava	Možni vzroki	Odpravljanje težav
Naprava ne deluje.	Naprava je izklopljena.	•Vključite napravo s stikalom za vklop/izklop.
	Električna napaka	•Obrnite se na servisnega partnerja.
	Mehanska napaka	•Obrnite se na servisnega partnerja.
Naprava se med delovanjem izklopi.	Sprožil se je temperaturni senzor s samodejno ponastavitvijo.	•Vrečka za prah je polna. •Preverite priložene pripomočke.
Slaba zmogljivost sesanja	Zamašena je gibka cev ali šoba za prah (npr. koščki lesa ali tkanine).	•Odstranite vse tujke.
	Vrečka za prah je polna.	•Zamenjajte vrečko za prah.
	Gibka cev ni pravilno nameščena.	•Preverite gibko cev.

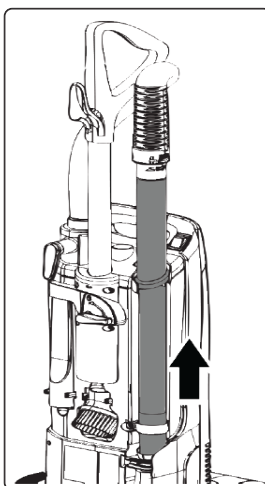
Čiščenje zamašene sesalne poti



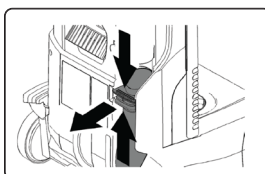
1. Če se sesalne cevi sesalnika zamašijo, zasveti opozorilna lučka.



2. Snemite sesalno cev na vrhu sesalnika in preverite, ali so v njej prisotne smeti.

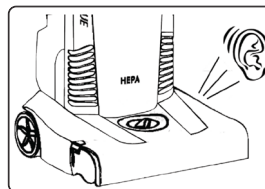


3. Snemite sesalno cev na ročaju cevi in odstranite morebitne tujke.



4. Na dnu sesalnika snemite prirobnico in preverite, ali so se v njej zatakile smeti.

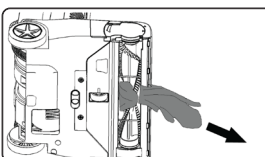
Čiščenje zamašene krtače



1. Če se v krtači zataknejo večji delci smeti, je slišati, kako motor krtače ustavi vrtenje cilindrične krtače.



2. Nemudoma izklopite napravo



3. Pred ponovnim vklopom odstranite oviro s krtače.

14. Tehnični podatki

Naprava	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Delovna širina	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Nazivna napetost	220-240		V
Nazivna moč	800		W
Mere (D x Š x V) največ	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Teža naprave, pripravljene za uporabo	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Efektivna prostornina	5,5		l

Vrednosti po standardu IEC 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Raven zvočnega tlaka LpA	70.6	dB(A)
Raven zvočne moči LwA	81.7	dB(A)
Merilna negotovost KpA	3	dB(A)
Vibracije	0.74	m/s ²
Merilna negotovost K	1.5	m/s ²
Zaščita pred škropljenjem	IPX0	
Razred zaščite	I	

15 - Dodatki

Št.	Artikel
7525412	AERO UP E100 UR KOMPLET FILTROV
7525413	AERO UP E PAPIRNATE VREČKE 10 KOSOV
7525414	AERO UP E FILTER MOTORJA 1 KOS
7525415	AERO UP E HEPA FILTER 1 KOS
7525416	AERO UP E 30CM CILINDRIČNA KRTAČA
7525417	AERO UP E 38CM CILINDRIČNA KRTAČA
7525418	AERO UP E OZEK NASTAVEK 38 MM
7525419	AERO UP E KRTAČA 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/VTIČ EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/VTIČ UK

16. Prevoz

⚠ POZOR:

Pri dvigovanju ali prenašanju naprave bodite previdni. Zaradi spotikanja lahko pride do telesnih poškodb ali poškodovanja naprave.

OBVESTILO:

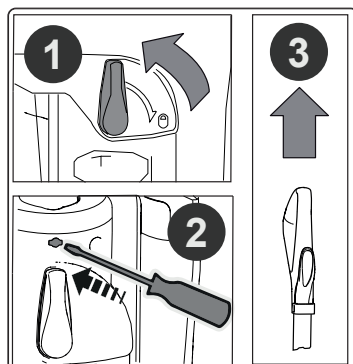
Preverite, ali je naprava privezana in pritrjena na prevozno sredstvo.

OBVESTILO:

Pripomočke je treba odstraniti.

Odstranjevanje ročaja

Če je potrebno, lahko odstranite ročaj.



1. Odklenite ročaj.
2. Vstavite izvijač v odprtino.
3. Snemite ročaj.

17. Odstranjevanje

OBVESTILO:

Če naprave ne boste več uporabljali, jo je treba skupaj z dodatnim priborom ustrezno odstraniti v skladu z nacionalnimi predpisi.

Za pomoč se obrnite na servisnega partnerja Diversey.

SV Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen



Läs alltid bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan du använder maskinen för första gången. Bruksanvisningen måste förvaras på en säker och lättillgänglig plats så att du när som helst kan ta del av den.

1 - Teckenförklaring

⚠ FARA:

Denna skylt anger viktig information. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till fara för personer och/eller omfattande materiella skador!

⚠ VARNING:

Denna skylt anger viktig information. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till fara för personer, funktionsstörningar och materiella skador!

⚠ OBSERVERA:

Denna skylt anger viktig information. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till funktionsstörningar och materiella skador!

Obs!

Denna skylt anger viktig information för effektiv användning av produkten. Om dessa anvisningar inte följs kan det orsaka funktionsstörningar!

Innehåll

1 - Teckenförklaring	147
2 - Avsedd användning	147
3 - Säkerhetsanvisningar	147
4 - Nödsituationer	148
5 - Ytterligare dokument	148
6 - Miljöskydd	148
7 - Symboler och etiketter som är fästa på maskinen	148
8 - Strukturell utformning	149
10 - Arbeta med maskinen	149
11 - Avsluta arbetet	150
12 - Service, underhåll och skötsel	150
13 - Funktionsstörningar	151
14 - Tekniska data	152
15 - Tillbehör	152
16 - Transport	152
17 - Kassering	152

2 - Avsedd användning

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk (t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, köpcentra, kontor etc.). Under förutsättning att bruksanvisningen följs noggrant används dessa maskiner för kemtvätt av heltäckningsmattor. Dessa maskiner är uteslutande konstruerade för inomhusbruk.

⚠ FARA:

Ändringar av maskinen som inte har godkänts av Diversey kommer att leda till att säkerhetsmärkningar och CE-överensstämmelse upphör att gälla. Om maskinen används för andra ändamål än de avsedda kan det leda till personskador, skador på maskinen och på arbetsmiljön. Sådana fall leder vanligtvis till att alla garantier och eventuella garantianspråk upphör att gälla.

⚠ FARA:

Använd inte maskinen för dammsugning av giftiga, skadliga, frätande eller irriterande ämnen (t.ex. farligt damm etc.). Filtersystemet filtrerar inte bort dessa typer av ämnen på ett tillfredsställande sätt.

Eventuell påverkan på användarens eller tredje persons hälsa kan inte uteslutas.

⚠ OBSERVERA:

Denna maskin är endast avsedd för inomhusbruk.

⚠ OBSERVERA:

Denna maskin får endast förvaras inomhus.

3 - Säkerhetsanvisningar

Tack vare sin design och konstruktion uppfyller TASKI-maskinerna de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiven och de är därför CE-märkta.

⚠ FARA:

Maskinen får endast användas av personer som har tillräcklig utbildning för att använda maskinen eller som har bevisat att de kan använda maskinen och som uttryckligen har fått i uppdrag att använda maskinen.

⚠ FARA:

Maskinen får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, t.ex. barn eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap. Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.

⚠ FARA:

Använd inte maskinen i rum där explosiva eller lättantändliga ämnen (t.ex. gas, lösningsmedel, bränsle, damm etc.) förvaras eller bearbetas.

Dessa ämnen kan antändas av maskinens elektriska eller mekaniska komponenter.

⚠ FARA:

Ta hänsyn till den lokala situationen samt till tredje person och barn! Minska arbetshastigheten vid behov.

⚠ FARA:

Använd inte maskinen för att suga upp vätskor.

⚠ FARA:

Maskinen måste omedelbart stoppas vid skador på säkerhetsrelevanta delar som borstskydd, huvudkablar eller skydd som gör det möjligt att komma åt spänningsförande delar.

⚠ FARA:

Vid funktionsstörningar eller defekter eller efter kollisioner eller vältning måste maskinen inspekteras av en auktoriserad expert innan den tas i drift igen. Detsamma gäller om maskinen har stått utomhus, varit ned-sänkt i vatten eller utsatts för fukt.

⚠ FARA:

Maskinen får inte stoppas, parkeras eller förvaras i sluttningar.

⚠ FARA:

Maskinen måste stängas av och nätsladden dras ut ur vägguttaget för allt arbete som utförs på maskinen.

⚠ VARNING:

Använd och förvara maskinen i en torr och dammfri miljö vid temperaturer mellan +10 och +35 grader.

⚠ VARNING:

Reparationer av mekaniska eller elektriska maskindelar får endast utföras av auktoriserad personal som känner till alla säkerhetsanvisningar som gäller för denna maskin.

⚠ VARNING:

Endast verktyg (borstar, rondeller eller liknande) som anges i denna bruksanvisning under tillbehör, eller som har rekommenderats av en TASKI-representant, får användas. Andra borstar kan påverka maskinens säkerhet och funktion.

⚠ VARNING:

Nationella föreskrifter för personligt skydd och förebyggande av olyckor samt tillverkarens anvisningar för användning av rengöringsmedel måste följas.

⚠ VARNING:

Det är förbjudet att koppla in eller dra ur nätsladden med våta händer!

⚠ VARNING:

Se till att märkspänningen som anges på maskinens etikett är densamma vägguttagets märkspänning!

⚠ VARNING:

Låt inte nätsladden komma i kontakt med de roterande borstarna.

⚠ VARNING:

Om nätsladden är skadad måste den bytas ut mot den speciella sladden som anges i avsnittet Tillbehör, tillgänglig från auktoriserade TASKI-återförsäljare.

⚠ OBSERVERA:

Maskinen måste skyddas mot obehörig användning. Förvara därför maskinen i ett låst rum innan du lämnar den.

Obs!

TASKI-maskiner och -apparater är konstruerade så att hälsorisker orsakade av buller eller vibrationer kan uteslutas enligt det aktuella vetenskapliga läget.

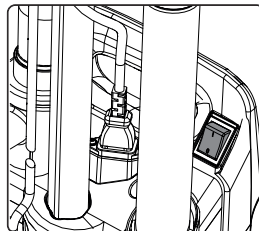
["14 - Tekniska data" på sidan 152](#)

4 - Nödsituationer

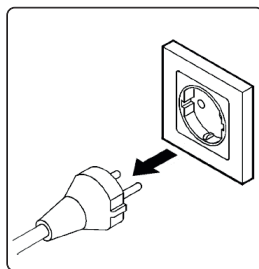
⚠ VARNING:

Maskinen måste omedelbart stoppas vid skador på säkerhetsrelevanta delar som borstskydd, nätsladdar eller skydd som gör det möjligt att komma åt spänningsförande delar.

I en nödsituation:



1 - Stäng av maskinen



2 - Dra ut nätsladden ur vägguttaget

5 - Ytterligare dokument

Obs!

Maskinens elschema finns i reservdelslistan.

Kontakta din kundtjänst för ytterligare information.

Obs!

Denna bruksanvisning, liksom alla bruksanvisningar för TASKI-maskiner, finns tillgängliga på följande webbplats:

www.taski.com

6 - Miljöskydd

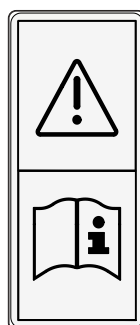


Förpackningsmaterialen är återvinningsbara. Kasta inte förpackningen i hushållssoporna utan lämna in den för återvinning.



Gamla enheter innehåller värdefulla återvinningsbara material. Batterier, olja och liknande ämnen får inte släppas ut i miljön. Lämna därför gamla enheter till lämpliga insamlingssystem.

7 - Symboler och etiketter som är fästa på maskinen



Läs först instruktionsbokens symbol:

Läs bruksanvisningen innan du börjar arbeta med maskinen.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



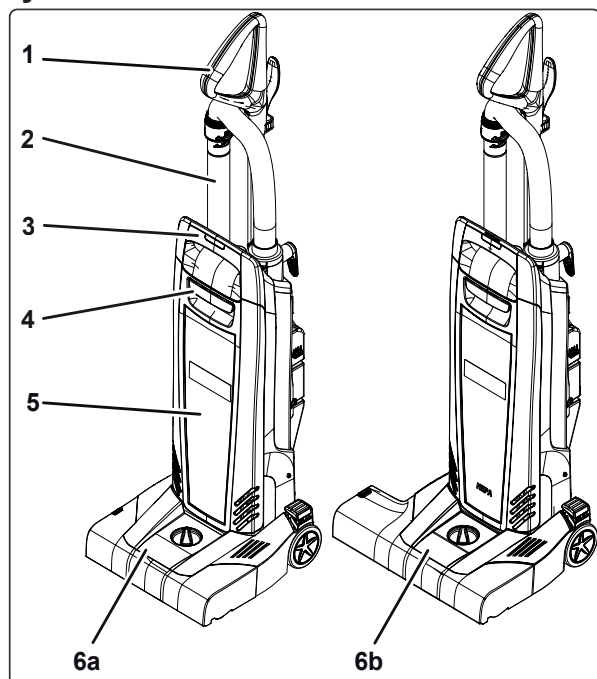
9693351 REV A

På maskinens baksida:

Denna apparat är inte avsedd att ta upp farligt damm.

8 - Strukturell utformning

Vy framifrån



1 Maskinhandtag

2 Avtagbart rör

3 Servicelampa

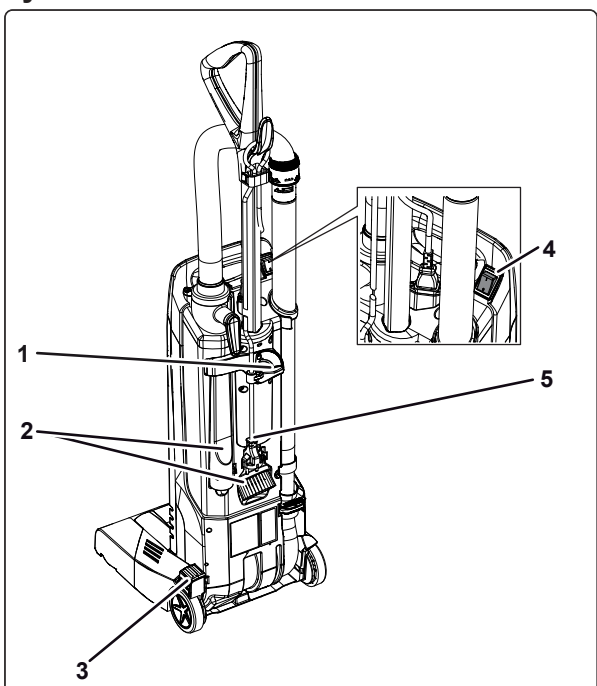
4 Filterlockets lås

5 Filterlock

6a Borstenhet (AERO UP 30E)

6b Borstenhet (AERO UP 38E)

Vy bakifrån



1 Låsning/upplåsning av handtag

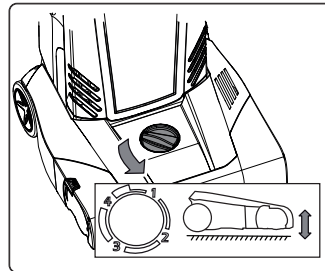
2 Verktygsförvaring

3 Fotpedal

4 PÅ/AV-brytare för motor

5 Nätsladd

10 - Arbeta med maskinen

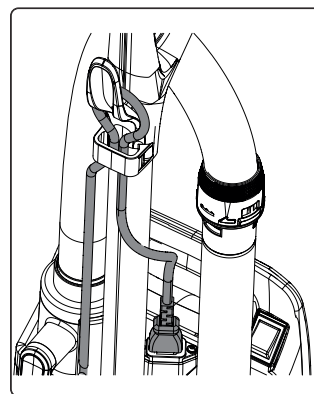


1 - Justera borsthöjden efter mattfibrernas djup.

1 - minimal höjd för kortfibrig matta

4 - maximal höjd för långfibrig matta

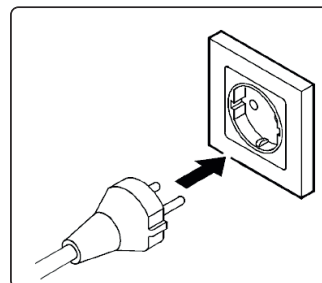
Inställning 1 rekommenderas för vanliga kortfibriga mattor av kommersiell kvalitet.



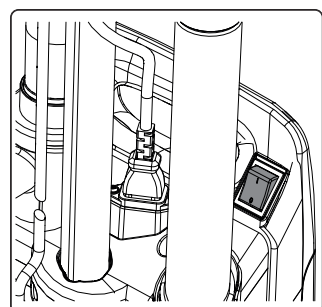
2 - Anslut nätsladden till maskinen.

⚠ OBSERVERA:

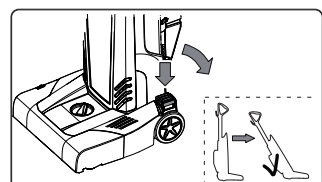
Nätsladden måste installeras på handtaget som visat.



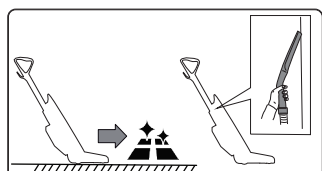
3 - Sätt in nätsladden i vägguttaget.



4 - Slå på maskinen



5 - Tryck på fotpedalen, luta maskinen och börja rengöra.



6 - Använd röret med eller utan fogmunstycket efter behov.

11 - Avsluta arbetet

⚠ OBSERVERA:

Säkra maskinen mot oavsiktlig start. Stäng av apparaten och dra ut nätsladden ur vägguttaget innan du transporterar eller förvarar maskinen.

Rengöring av maskinen

⚠ OBSERVERA:

Rengör aldrig maskinen med högtryckstvätt eller vattenstråle.

Vatten som tränger in i maskinen kan orsaka allvarliga skador på mekaniska eller elektriska delar.

1 - Torka av maskinen med en fuktig trasa.

Förvaring/parkering av maskinen (ej i drift)

⚠ OBSERVERA:

Säkra maskinen mot oavsiktlig start. Stäng av apparaten och dra ut nätsladden ur vägguttaget innan du transporterar eller förvarar maskinen.

12 - Service, underhåll och skötsel

Underhåll av maskinen är en förutsättning för korrekt drift och lång livslängd.

⚠ FARA:

Maskinen måste stängas av och nätsladden dras ut ur vägguttaget för allt arbete som utförs på maskinen.

⚠ OBSERVERA:

Använd endast originaldelar från TASKI, annars upphör alla garanti- och ansvarsanspråk att gälla.

Aktivitet	När rengöringen är avslutad	Varje månad eller var 100:e timme	Var 6:e månad eller 500:e timme
Kontrollera/byt ut dammpåsen	x		
Rengör maskinen med en fuktig trasa	x		
Kontrollera/byt ut motorfiltret		x	
Kontrollera/byt ut HEPA-filtret		x	
Kontrollera/byt ut rullborsten			x

Serviceintervall

TASKI-maskiner är högkvalitativa maskiner som har säkerhetskontrollerats i fabriken och av auktoriserade inspektörer. Elektriska och mekaniska delar utsätts för slitage och åldras efter en längre tids användning.

- För att bibehålla driftsäkerheten och se till att maskinen är redo för användning, måste maskinen servas efter 500 arbetstimmar eller minst en gång per år.

Obs!

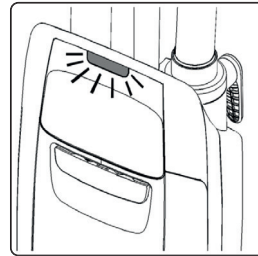
Vid extraordinär användning och/eller otillräckligt underhåll krävs kortare intervall.

Servicecenter

Ange alltid maskintyp och maskinnummer när du kontaktar oss för beställning eller vid driftstörningar.

De uppgifter som krävs finns på maskinens typskylt. Adressen till din närmaste TASKI servicepartner finns på sista sidan i denna bruksanvisning.

Byt damppåsen

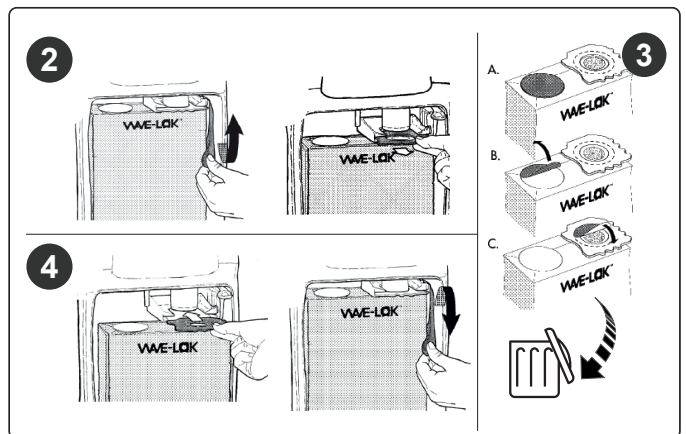
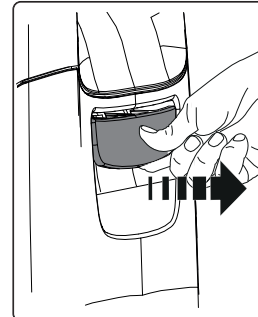


Kontrollera damppåsen när rengöringen är klar eller när den röda lysdioden på maskinen tänds, byt ut den om den är full eller skadad.

Om lampan lyser och damppåsen inte är full, finns det en blockering i slangarna eller röret.

["Avlägsna igensättningen i sugvägen" på sidan 151](#)

1 Ta bort den främre luckan. Den nya filterpåsen är instoppad i den högra kanten av filterpåsens utrymme

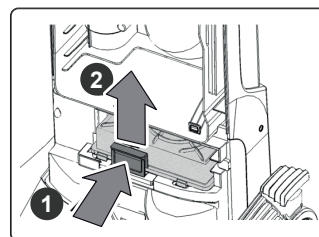


2. Dra upp påsens låsspak och dra ut filterpåsen

3. Försegla filtret med det runda klistermärket Släng den fulla påsen i en soptunna

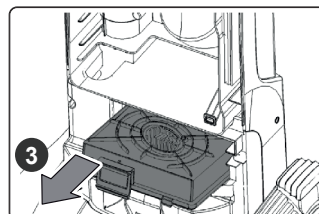
4. Skjut in en ny filterpåse på plats och tryck ned låsspaken

Byt ut filtren

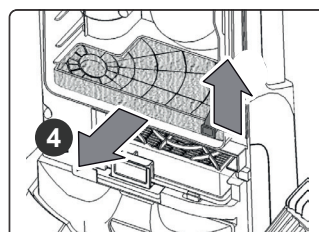


1. Ta bort den främre luckan

2. Frigör HEPA-filtret genom att trycka in fliken och dra upp filtret

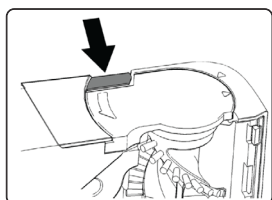


3. Dra ut HEPA-filtret

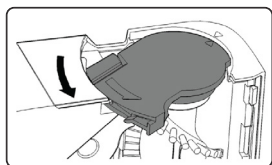


4. Lyft spaken och dra ut motorfiltret

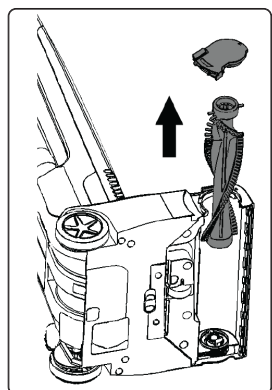
Byt ut rullborsten



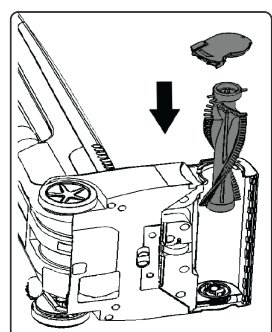
1. Ta bort den nedre borstkåpan genom att skjuta spärren och dra av den nedre borstkåpan.



2. Håll knappen för borttagningslocket intryckt och vrid borttagningslocket moturs så att pilarna riktas in.



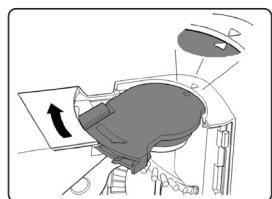
3. Skjut ut rullborsten med borttagningslocket.



4. För in den nya rullborstens axel i borttagningslockets bussning.

5. Skjut den nya rullborsten på plats, rikta in rullborsten mot medbringaren.

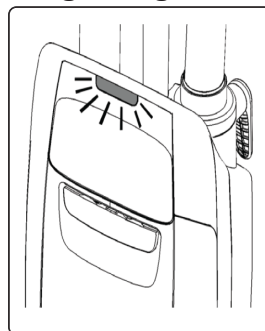
Obs! se till att rullborsten griper in helt i medbringaren.



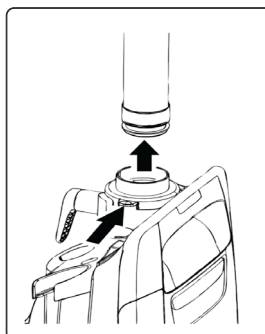
6. Montera borttagningslocket med pilarna i linje och vrid det sedan medurs tills det klickar fast i låst läge.

7. Montera den nedre borstkåpan

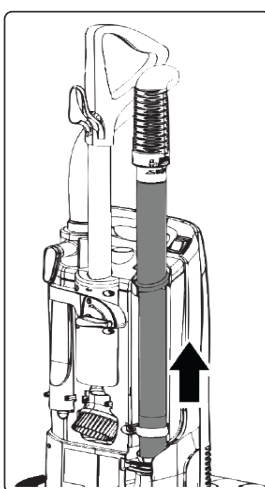
Avlägsna igensättningen i sugvägen



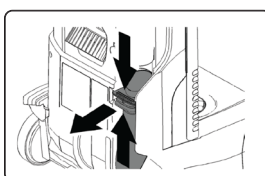
1. När sugvägen är igensatt aktiveras en varningslampa.



2. Lossa sugslangen på dammsugarens överdel och kontrollera om det finns skräp.



3. Lossa sugslangen från rörhandtaget och avlägsna blockeringen.



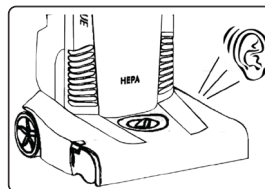
4. På undersidan av dammsugaren lossar du dammsugarmuffen för att se om det finns skräp som fastnat i den.

13 - Funktionsstörningar

Funktionsstörningar

Funktionsstörning	Möjliga orsaker	Felsökning
Maskinen fungerar inte	Maskinen är avstängd	• Slå på PÅ/AV-brytaren
	Elektriskt fel	• Kontakta din servicepartner
	Mekaniskt fel	• Kontakta din servicepartner
Maskinen stängs av under drift	Själväterställande temperatursensor utlöst	• Dampåsen är full • Kontrollera insugstillbehören
Dålig sugeffekt	Slang eller dammunstycke blockerat (t.ex. träbiter, tygbitar)	• Avlägsna alla främmande föremål
	Dampåsen är full	• Byt dampåsen
	Slangen är inte korrekt installerad	• Kontrollera slangens

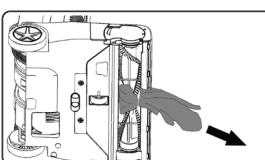
Avlägsna igensättningen i borsten



1. När borsten sätts igen av större skräp hör du hur rullborstens motor stoppar borstens snurning.



2. Stäng omedelbart av maskinen



3. Avlägsna igensättningen från borsten innan arbetet återupptas.

14 - Tekniska data

Maskin	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Arbetsbredd	30 (12)	38 (15)	cm (tum)
Nominell spänning	220–240		V
Nominell märkeffekt	800		W
Max. mått (LxBxH)	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Användarfärdig vikt	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Effektiv volym	5,5		l

Värden enligt SS-EN 60335-2-69	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Ljudtrycksnivå LpA	70.6	dB(A)
Ljudeffektsnivå LwA	81.7	dB(A)
Osäkerhet KpA	3	dB(A)
Vibration	0.74	m/s ²
Osäkerhet K	1.5	m/s ²
Stänkskydd	IPX0	
Skyddsklass	I	

15 - Tillbehör

Nr.	Artikel
7525412	AERO UP E100 TIMMAR FILTERSATS
7525413	AERO UP E PAPPERSPÅSAR 10 ST.
7525414	AERO UP E MOTORFILTER 1 ST.
7525415	AERO UP E HEPA-FILTER 1 ST.
7525416	AERO UP E 30 CM RULLBORSTE
7525417	AERO UP E 38 CM RULLBORSTE
7525418	AERO UP E FOGMUNSTYCKE 38 MM
7525419	AERO UP E BORSTE 38 MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABEL/KONTAKT EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABEL/KONTAKT STORBRI-TANNIEN

16 - Transport

⚠ OBSERVERA:

Var försiktig när du lyfter eller bär maskinen.
Snubbling kan orsaka person- eller maskinskador.

Obs!

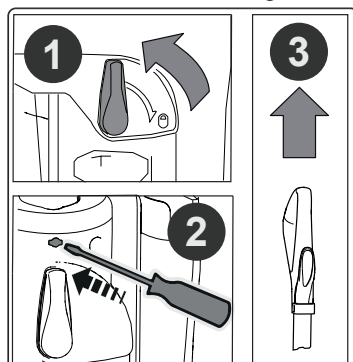
Se till att maskinen är fastspänd och säkrad i transport-fordonet.

Obs!

Tillbehören måste tas bort.

Ta bort handtaget

Vid behov, ta bort handtaget.



1. Lås upp handtaget.
2. Tryck in skruvmejseln i hålet.
3. Ta bort handtaget.

17 - Kassering

Obs!

När maskinen och tillbehören har tagits ur drift måste de kasseras på lämpligt sätt i enlighet med nationella bestämmelser.

Kontakta din Diversey servicepartner för hjälp.



Makineyi ilk kez kullanmadan önce daima kullanım talimatlarını ve güvenlik talimatlarını okuyun. Kullanım talimatları, istediğiniz zaman başvurabilmeniz için güvenli ve kolay erişilebilir bir yerde saklanmalıdır.

1 - Lejant

⚠ TEHLİKE:

Bu işaret önemli bilgileri belirtir. Bu talimatlara uyulmaması kişileri tehlikeye atabilir ve/veya büyük maddi hasara yol açabilir!

⚠ UYARI:

Bu işaret önemli bilgileri belirtir. Bu talimatlara uyulmaması kişileri tehlikeye atabilir, arızalara neden olabilir ve maddi hasara yol açabilir!

⚠ DİKKAT:

Bu işaret önemli bilgileri belirtir. Bu talimatlara uyulmaması arızalara ve maddi hasara yol açabilir!

BİLDİRİM:

Bu işaret, ürünün etkin kullanımı hakkında önemli bilgileri belirtir. Bu talimatlara uyulmaması hatalı çalışmaya neden olabilir!

İçindekiler

1 - Lejant	153
2 - Öngörülen kullanım	153
3 - Güvenlik talimatı	153
4 - Acil durum	154
5 - Diğer belgeler	154
6 - Çevrenin korunması	154
7 - Makineye yapıştırılan semboller ve etiketler	154
8 - Yapısal yerleşim düzeni	155
10 - Makineyle çalışma	155
11 - Çalışmayı tamamlama	156
12 - Servis, bakım ve özen	156
13 - Arızalar	157
14 - Teknik veriler	158
15 - Aksesuarlar	158
16 - Nakliye	158
17 - Bertaraf	158

2 - Öngörülen kullanım

Makine ticari kullanım için tasarlanmıştır (ör. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, alışveriş merkezlerinde, ofislerde vb.). Kullanım talimatlarına sıkı sıkıya uyulması kaydıyla, bu makineler halı kaplı zeminlerin kuru temizliğinde kullanılır. Bu makineler yalnızca iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

⚠ TEHLİKE:

Makinede Diversey tarafından izin verilmeyen değişiklikler yapmak, güvenlik işaretlerinin ve CE uygunluğunun geçerliliğini yitirmesine yol açacaktır. Makinenin amacı dışında kullanılması kişilerin yaralanmasına, makinenin ve çalışma ortamının zarar görmesine neden olabilir. Bu tür durumlar genellikle garantinin ve olası garanti taleplerinin sona ermesine yol açacaktır.

⚠ TEHLİKE:

Makineyi zehirli, zararlı, yakıcı veya tahriş edici maddelerin (ör. tehlikeli toz vb.) emilerek temizlenmesi için kullanmayın. Filtre sistemi bu tür maddeleri yeterince filtreleyemez.

Kullanıcının veya üçüncü şahısların sağlığına olası etkiler göz ardı edilemez.

⚠ DİKKAT:

Bu makine yalnızca kapalı alanlarda kullanılmalıdır.

⚠ DİKKAT:

Bu makine yalnızca kapalı alanlarda depolanmalıdır.

3 - Güvenlik talimatı

TASKI makineleri, tasarımı ve yapısı itibarıyla EC direktiflerinin ilgili temel sağlık ve güvenlik gerekliliklerine uygundur; bu nedenle CE işaretine sahiptirler.

⚠ TEHLİKE:

Makine, yalnızca makinenin kullanımı konusunda yeterli eğitimi almış veya makinenin kullanımıyla ilgili becerilerini kanıtlamış ve makineyi kullanmak için açıkça görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.

⚠ TEHLİKE:

Makine, çocuklar da dahil olmak üzere fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri düşük kişiler veya deneyim ya da bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Makineyle oynamalarını engellemek amacıyla, çocukların gözetim altında tutulması gerekir.

⚠ TEHLİKE:

Makineyi patlayıcı veya yüksek derecede yanıcı maddelerin (ör. gaz, çözücüler, ısıtma yakıtı, toz vb.) depolandığı veya işlendiği odalarda kullanmayın.

Bu maddeler makinenin elektrikli veya mekanik bileşenleri tarafından tutuşturulabilir.

⚠ TEHLİKE:

Üçüncü şahıslara ve çocuklara olduğu kadar yerel duruma da dikkat edin! Gerekirse çalışma hızını azaltın.

⚠ TEHLİKE:

Makineyi sıvıların vakumla temizlenmesinde kullanmayın.

⚠ TEHLİKE:

Fırça muhafazaları, ana kablolar veya gerilim taşıyan parçalara erişimi sağlayan kapaklar gibi güvenlikle ilgili parçaların hasar görmesi durumunda makine derhal durdurulmalıdır.

⚠ TEHLİKE:

Arıza, kusur veya çarpışma ya da devrilme durumlarında, makine yeniden çalıştırılmadan önce yetkili bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Aynı durum, makinenin açık havada bırakılması, suya batırılması veya neme maruz kalması durumunda da geçerlidir.

⚠ TEHLİKE:

Makine eğimli düzlemler üzerinde durdurulamaz, park edilemez ya da depolanamaz.

⚠ TEHLİKE:

Makine üzerinde yapılacak her türlü çalışmada makine kapatılmalı ve elektrik kablosu prizden çıkarılmalıdır.

⚠ UYARI:

Makineyi yalnızca +10 ile +35 derece arasındaki sıcaklıklarda, kuru ve az tozlu bir ortamda çalıştırın ve saklayın.

⚠ UYARI:

Yalnızca bu makineyle ilgili tüm güvenlik talimatlarını bilen yetkili uzmanların mekanik veya elektrikli makine parçalarını onarmasına izin verilir.

⚠ UYARI:

Yalnızca bu kullanma kılavuzunda aksesuarlar altında belirtilen veya bir TASKI danışmanı tarafından tavsiye edilen aletler (fırça, ped veya benzeri) kullanılabilir. Diğer fırçalar makinenin güvenliğine ve fonksiyonlarına zarar verebilir.

⚠ UYARI:

Kişisel koruma ve kazaların önlenmesine ilişkin ulusal yönetmeliklerin yanı sıra üreticinin temizleme solüsyonlarının kullanımına ilişkin talimatlarına da sürekli olarak uyulmalıdır.

⚠ UYARI:

Ana güç kaynağı kablosunu ıslak ellerle takıp çıkarmak yasaktır!

⚠ UYARI:

Makine etiketinde belirtilen nominal voltajın, priz voltaj değeriyle aynı olduğundan emin olun!

⚠ UYARI:

Elektrik kablosunun dönen fırçalara temas etmesine izin vermeyin.

⚠ UYARI:

Besleme kablosunun hasar görmesi durumunda, Aksesuarlar bölümünde belirtilen ve TASKI yetkili distribütörlerinden temin edilebilecek özel kablo ile değiştirilmesi gerekmektedir.

⚠ DİKKAT:

Makine yetkisiz kullanıma karşı korunmalıdır. Bu nedenle, makineyi terk etmeden önce kilitli bir odada tutun.

BİLDİRİM:

TASKI makine ve cihazları, bilimin güncel durumuna göre gürültü emisyonları veya titreşimlerden kaynaklanan sağlık riskleri ortadan kaldırılabilecek şekilde tasarlanmıştır.

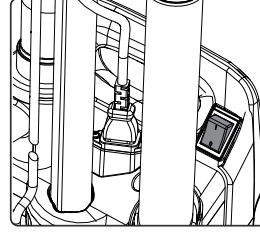
„14 - Teknik veriler“ sayfa 158

4 - Acil durum

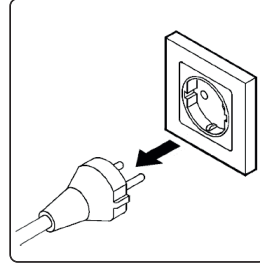
⚠ UYARI:

Fırça muhafazaları, güç kabloları veya gerilim taşıyan parçalara erişimi sağlayan kapaklar gibi güvenlikle ilgili parçaların hasar görmesi durumunda makine derhal durdurulmalıdır.

Acil durumda:



1 - Makineyi kapatın



2 - Güç kaynağı kablosunu elektrik prizinden çıkarın

5 - Diğer belgeler

BİLDİRİM:

Bu makinenin elektrik şeması yedek parça listesinde verilmiştir.

İlave bilgi için müşteri hizmetleri ile temasa geçin.

BİLDİRİM:

Bu kullanım talimatlarının yanı sıra TASKI makinelerine ilişkin tüm kullanım talimatları aşağıdaki web sitesinde mevcuttur:

www.taski.com

6 - Çevrenin korunması

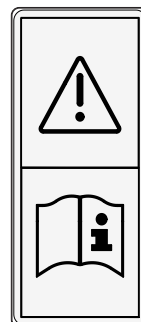


Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları evsel atıklara atmayın, geri dönüşüme verin.



Eski üniteler değerli geri dönüştürülebilir malzemeler içerir. Akü, yağ ve benzeri maddeler çevreye bırakılmamalıdır. Bu nedenle lütfen eski cihazları uygun toplama sistemleriyle atın.

7 - Makineye yapıştırılan semboller ve etiketler



İlk olarak kullanım kılavuzundaki sembolü okuyun:

Makine ile çalışmaya başlamadan önce kullanım talimatlarını okuyun.

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.
ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.
VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.
PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.
FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.



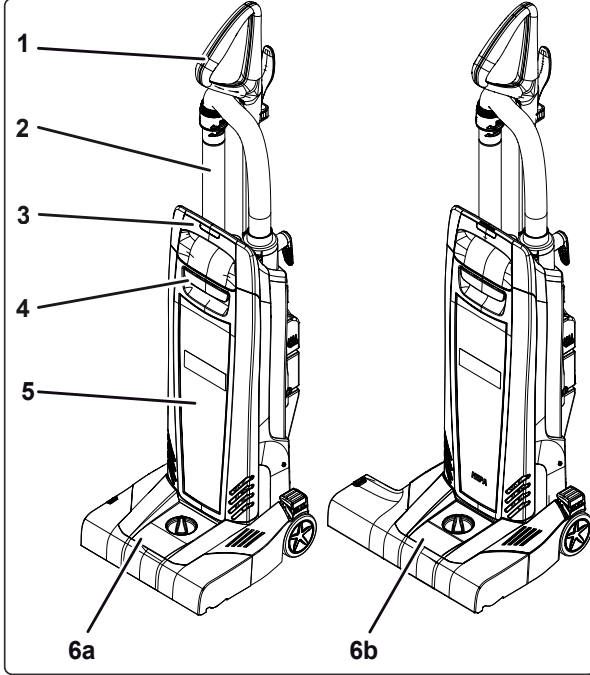
9693351 REV A

Makinenin arka kısmında:

Bu cihaz tehlikeli tozların toplanmasına yönelik değildir.

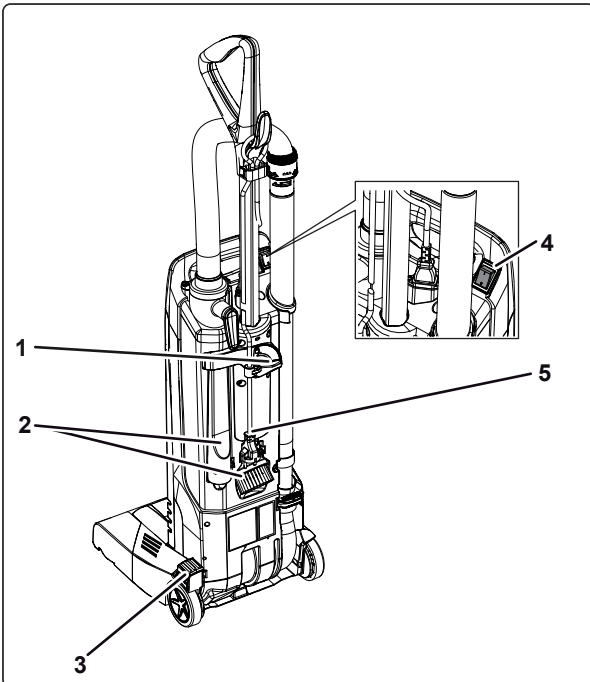
8 - Yapısal yerleşim düzeni

Önden görünüm



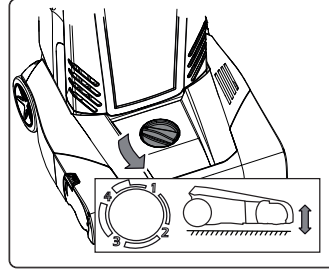
- 1 Makine kolu
- 2 Sökülebilir boru
- 3 Servis göstergesi
- 4 Filtrelerin kapak kilidi
- 5 Filtrelerin kapağı
- 6a Fırça ünitesi (AERO UP 30E)
- 6b Fırça ünitesi (AERO UP 38E)

Arka görünüm



- 1 Kol kilitleme/açma
- 2 Alet depolama yeri
- 3 Ayak pedalı
- 4 Motor ON/OFF düğmesi
- 5 Güç kaynağı kablosu

10 - Makineyle çalışma

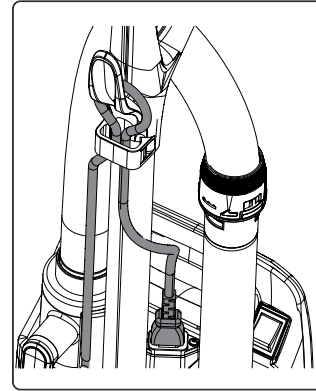


1 - Fırça yüksekliğini halı tüyle-
rinin derinliğine göre ayarlayın.

1 - kısa tüylü halı için minimum
yükseklik

4 - uzun tüylü halı için maks-
imum yükseklik

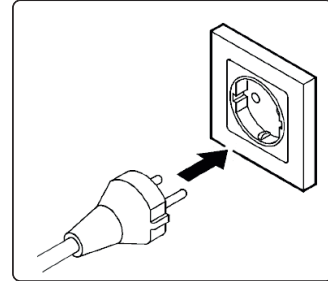
Tipik ticari sınıf kısa tüylü halı
için ayar 1 önerilir.



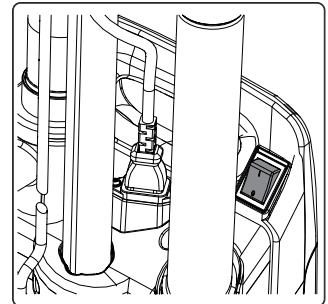
2 - Güç kablosunu makineye
bağlayın.

⚠ DİKKAT:

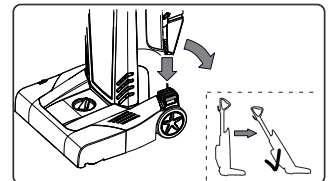
Güç kablosu gösterildiği gibi tutamağa takılmalıdır.



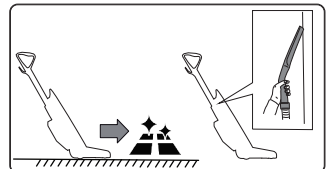
3 - Güç kaynağı kablosunu ana
prize takın.



4 - Makineyi çalıştırın



5 - Ayak pedalına basın, maki-
neyi eğin ve temizlemeye baş-
layın.



6 - Boruyu gerektiği şekilde ince
başlıkla veya ince başlık olma-
dan kullanın.

11 - Çalışmayı tamamlama

⚠ DİKKAT:

Makineyi istem dışı çalışmaya karşı emniyete alın. Makineyi taşımadan veya saklamadan önce cihazı kapatın ve elektrik kablosunu elektrik prizinden çıkarın.

Makinenin temizlenmesi

⚠ DİKKAT:

Makineyi asla yüksek basınçlı temizleyici veya su püskürterek temizlemeyin.

Makinenin içine su girmesi, mekanik veya elektrikli parçalara ciddi zararlar verebilir.

1 - Makineyi nemli bir bezle silin.

Makinenin saklanması / park edilmesi (çalışmıyorken)

⚠ DİKKAT:

Makineyi istem dışı çalışmaya karşı emniyete alın. Makineyi taşımadan veya saklamadan önce cihazı kapatın ve elektrik kablosunu elektrik prizinden çıkarın.

12 - Servis, bakım ve özen

Makinenin bakımı, düzgün çalışma ve uzun servis ömrü için ön koşuldur.

⚠ TEHLİKE:

Makine üzerinde yapılacak her türlü çalışmada makine kapatılmalı ve elektrik kablosu prizden çıkarılmalıdır.

⚠ DİKKAT:

Yalnızca orijinal TASKI parçalarını kullanın; aksi takdirde her türlü garanti ve sorumluluk talepleri hükümsüz hale gelir.

Faaliyet	Temizlik tamamlandığında	Ayda bir ya da 100 saatte bir	6 ayda bir ya da 500 saatte bir
Toz torbasını kontrol edin/değiştirin	x		
Makineyi nemli bezle silin	x		
Motor filtresini kontrol edin/değiştirin		x	
HEPA filtresini kontrol edin/değiştirin		x	
Silindirik fırçayı kontrol edin/değiştirin			x

Servis aralıkları

TASKI makineleri fabrikada ve yetkili denetçiler tarafından güvenlik açısından kontrol edilmiş yüksek kaliteli makinelerdir. Elektrikli ve mekanik parçalar, uzun süreli kullanımdan sonra aşınmaya ve eskimeye maruz kalır.

- İşlevsel güvenliğin ve kullanıma hazırlığın sağlanması için makineye 500 çalışma saatinden sonra veya yılda en az bir kez bakım yapılmalıdır.

BİLDİRİM:

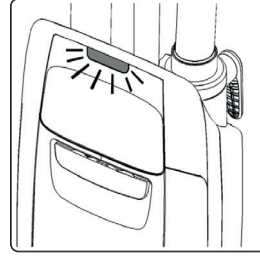
Olağanüstü kullanım ve/veya yetersiz bakım durumunda daha kısa aralıklara ihtiyaç duyulur.

Servis merkezi

Sipariş vermek için veya arıza durumunda bizimle temasa geçtiğinizde lütfen makinenin tipini ve numarasını mutlaka belirtin.

Gerekli veriler makinenizin etiketinde bulunmaktadır. Size en yakın TASKI servis ortağının adresi bu kullanım kılavuzunun son sayfasında yer almaktadır.

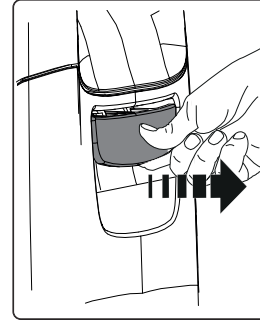
Toz torbasının değiştirilmesi



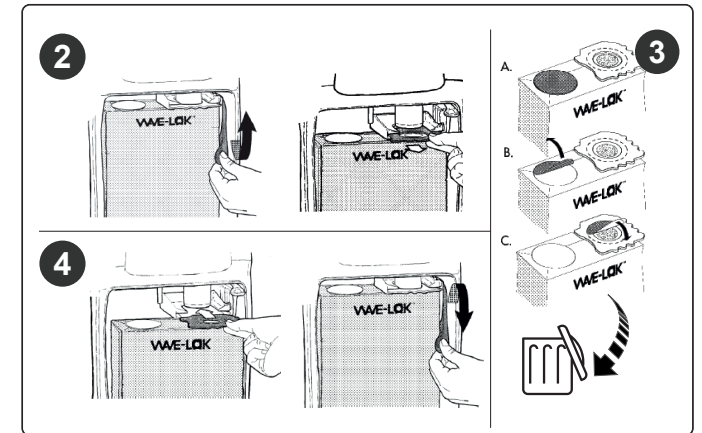
Temizlik bittiğinde veya makine üzerindeki kırmızı LED yandığında toz torbasını kontrol edin, dolu veya hasarlıysa değiştirin.

Işık yanıyorsa ve toz torbası dolu değilse hortumlarda veya boruda tıkanıklık var demektir.

„Vakum hattındaki tıkanıklığın giderilmesi“ sayfa 157



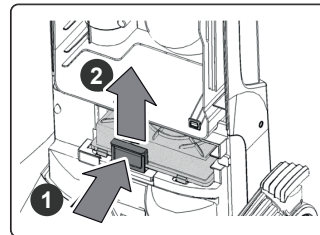
1 Ön kapağı çıkarın. Yeni filtre torbası, filtre torbası bölmesinin sağ kenarının içine yerleştirilmiştir



2. Torba kilitleme kolunu yukarı çekin ve filtre torbasını dışarı çekin
3. Yuvarlak çıkartmayı kullanarak filtreyi kapatın. Dolu vakum torbasını çöp kutusuna atın

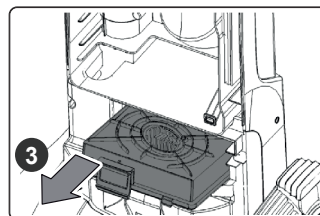
4. Yeni filtre torbasını yerine kaydırın ve kilitleme kolunu aşağı doğru bastırın

Filtrelerin değiştirilmesi

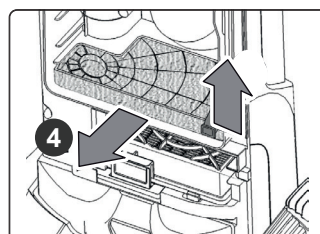


1. Ön kapağı çıkarın

2. HEPA filtresini tırnağa bastırıp yukarı çekerek serbest bırakın

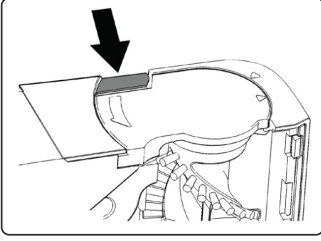


3. HEPA filtresini dışarı çekin

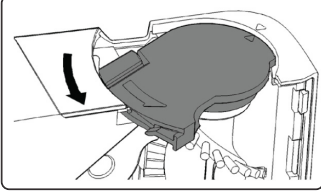


4. Kolu kaldırın ve motor filtresini çıkarın

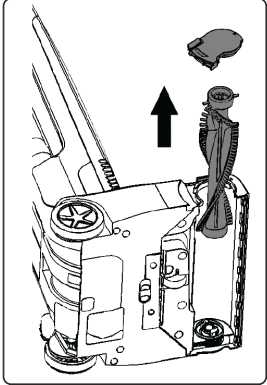
Silindirik fırçanın değiştirilmesi



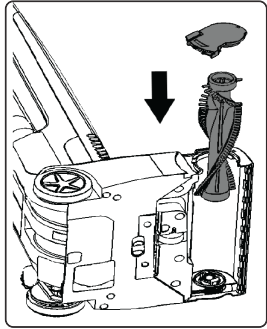
1. Mandalı kaydırmak ve fırça muhafazasını çekmek suretiyle alttaki fırça muhafazasını çıkarın.



2. Çıkarma kapağı düğmesini basılı tutun ve çıkarma kapağını, okları hizalayacak şekilde saat yönünün tersine çevirin.



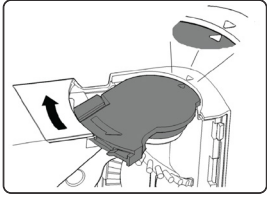
3. Silindirik fırçayı çıkarma kapağıyla birlikte kaydırarak çıkarın.



4. Yeni silindirik fırçanın şaftını çıkarma kapağının burcuna yerleştirin.

5. Yeni silindirik fırçayı yerine kaydırın, silindirik fırçayı sürücüyü hizalayın.

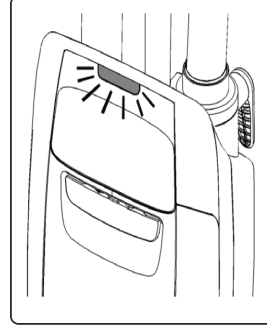
Not: silindirik fırçanın sürücüyü tam olarak oturduğundan emin olun.



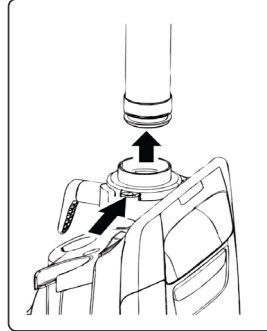
6. Çıkarma kapağını oklar hizalı olacak şekilde takın, ardından kilitli konuma oturana kadar saat yönünde çevirin.

7. Alt fırça muhafazasını takın

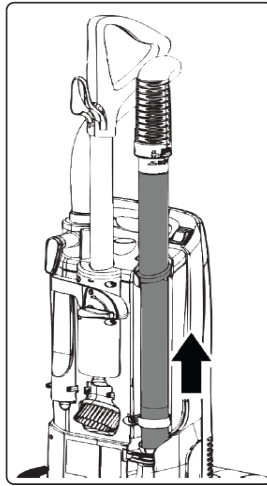
Vakum hattındaki tıkanıklığın giderilmesi



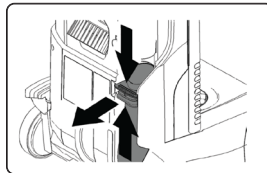
1. Vakum emiş yolu tıkanığında uyarı ışığı yanar.



2. Makinenin üst kısmındaki vakum hortumunu çıkarın ve kalıntı olup olmadığını kontrol edin.

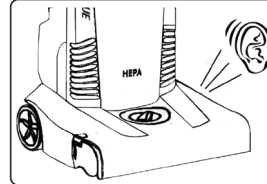


3. Vakum hortumunu boru tutamağının olduğu yerden çıkarın ve tıkanıklığı giderin.



4. Makinenin tabanında vakum manşonunu çıkarıp içeride herhangi bir kalıntı olup olmadığını kontrol edin.

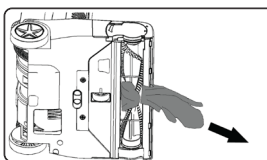
Fırçanın tıkanıklığının giderilmesi



1. Fırça büyük kalıntılar nedeniyle tıkanığında, silindirik fırça motorunun fırçanın dönmesini durdurduğunu duyacaksınız.



2. Makineyi derhal kapatın



3. Çalışmaya devam etmeden önce fırçadaki tıkanıklığı giderin.

13 - Arızalar

Arızalar

Arıza	Olası nedenler	Sorun giderme
Makine çalışmıyor	Makine kapalı	•ON/OFF düğmesini açın
	Elektrik arızası	•Servis ortağınızla temasa geçin
	Mekanik arıza	•Servis ortağınızla temasa geçin
Makine çalışma sırasında kapanıyor	Otomatik sıfırlamalı sıcaklık sensörü tetiklenmiş	•Toz torbası dolu •Aksesuarları kontrol edin
Düşük emiş performansı	Hortum ya da toz başlığı tıkalı (ör. tahta parçası, kumaş parçası)	•Yabancı maddeleri temizleyin
	Toz torbası dolu	•Toz torbasını değiştirin
	Hortum hatalı takılmış	•Hortumu kontrol edin

14 - Teknik veriler

Makine	7525406 (30E)	7525409 (38E)	
Çalışma genişliği	30 (12)	38 (15)	cm (in)
Nominal voltaj	220-240		V
Nominal güç	800		W
Ebatlar (UxGxY) maks.	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
Kullanıma hazır ağırlığı	8,4 (18,5)	8,6 (19)	kg (lb)
Fiili hacim	5,5		l

IEC 60335-2-69'a göre değerler	7525406 (30E) 7525409 (38E)	
Ses basıncı seviyesi LpA	70.6	dB(A)
Ses Gücü Seviyesi LwA	81.7	dB(A)
Belirsizlik KpA	3	dB(A)
Titreşim	0.74	m/s ²
Belirsizlik K	1.5	m/s ²
Sıçrayan su siperi	IPX0	
Koruma sınıfı	I	

15 - Aksesuarlar

No.	Kalem
7525412	AERO UP E100 SAAT FİLTRE KİTİ
7525413	AERO UP E KAĞIT TORBA 10 ADET
7525414	AERO UP E MOTOR FİLTRESİ 1 ADET
7525415	AERO UP E HEPA FİLTRESİ 1 ADET
7525416	AERO UP E 30 CM SİLİNDİRİK FIRÇA
7525417	AERO UP E 38 CM SİLİNDİRİK FIRÇA
7525418	AERO UP E İNCE BAŞLIK 38MM
7525419	AERO UP E FIRÇA 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 KABLO/PRİZ EURO
4138159	AERO UP E 30/38 KABLO/PRİZ UK

16 - Nakliye

⚠ DİKKAT:

Makineyi kaldırırken veya taşıırken dikkatli olun.
Tökezleme kişisel yaralanmalara veya makinenin hasar görmesine neden olabilir.

BİLDİRİM:

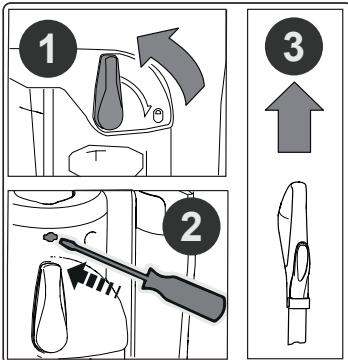
Makinenin taşıma aracına bağlandığından ve sabitlendiğinden emin olun.

BİLDİRİM:

Aksesuarlar çıkarılmalıdır.

Kolu çıkarın

Gerekirse kolu çıkarın.



1. Kolun kilidini açın.
2. Tornavidayı deliğe itin.
3. Kolu çıkarın.

17 - Bertaraf

BİLDİRİM:

Hizmetten almanın ardından makine ve aksesuar parçaları ulusal yönetmeliklere uygun olarak uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

Yardım için lütfen Diversey servis ortağınızla temasa geçin.



首次使用机器前，请务必阅读使用说明和安全说明。使用说明必须保存在安全易取的地方，以便随时查阅。

1 – 图例

⚠ 危险：

该标志表示重要信息。不遵守这些说明可能会危及人身安全和/或造成巨大的财产损失！

⚠ 警告：

该标志表示重要信息。不遵守这些说明可能会危及人身安全，导致故障并造成财产损失！

⚠ 小心：

该标志表示重要信息。不遵守这些说明可能会导致故障和财产损失！

注意：

该标志表示关于有效使用本产品的重要信息。不遵守这些说明可能会导致故障！

目录

1 – 图例	159
2 – 预期用途	159
3 – 安全说明	159
4 – 紧急情况	160
5 – 更多文件	160
6 – 环境保护	160
7 – 贴在机器上的符号和标签	160
8 – 结构布局	161
10 – 使用机器	161
11 – 操作结束	162
12 – 维修、维护和保养	162
13 – 故障	163
14 – 技术数据	164
15 – 配件	164
16 – 运输	164
17 – 处置	164

2 – 预期用途

该机器用于商业用途（例如酒店、学校、医院、工厂、购物中心、办公室等）。在严格遵守使用说明的前提下，这些机器可用于干洗地毯地板。这些机器专为在内部区域使用而设计。

⚠ 危险：

未经 Diversey 授权对机器进行更改将导致安全标志和 CE 合规性失效。将机器用于非预期用途可造成人身伤害、机器损坏和工作环境破坏。这种情况通常会导致任何保证和可能的担保索赔终止。

⚠ 危险：

请勿将机器用于有毒、有害、腐蚀性或刺激性物质（例如危险粉尘等）的真空清洁。过滤系统不能充分过滤掉这类物质。不能排除对使用者或第三方健康可能产生的影响。

⚠ 小心：

该机器仅供室内使用。

⚠ 小心：

该机器只能储存在室内。

3 – 安全说明

由于设计和构造，TASKI 机器符合欧盟指令的相关基本健康和安要求；因此具有 CE 标志。

⚠ 危险：

机器只能由接受过充分机器使用培训的人员或提供机器使用技能证明的人员以及明确授权使用机器的人员使用。

⚠ 危险：

身体、感官或智力低下的人员不得使用本机器，包括儿童或者缺乏经验或知识的人员。必须监督儿童，确保他们不玩机器。

⚠ 危险：

请勿在储存或处理爆炸性或高度易燃物质（例如气体、溶剂、加热燃料、粉尘等）的房间内使用机器。这些物质可能被机器的电气或机械部件点燃。

⚠ 危险：

注意当地情况以及第三人和儿童！必要时降低工作速度。

⚠ 危险：

请勿将机器用于液体的真空清洁。

⚠ 危险：

如果安全相关部件（例如刷盖、主电线或能接触带电部件的盖子）损坏，必须立即停止机器。

⚠ 危险:

如果出现故障或缺陷，或者在碰撞或翻倒后，机器必须由授权专家检查后才能重新启动。如果机器放在室外、浸泡在水中或受潮，同样适用。

⚠ 危险:

不得在斜坡上停止、停放或存放机器。

⚠ 危险:

在机器上进行任何工作时，必须关闭机器并从电源插座上拔下电源线。

⚠ 警告:

仅在 +10 至 +35 度的温度下，在干燥和低粉尘的环境中操作和保存机器。

⚠ 警告:

只有熟悉本机相关安全说明的授权专家才能维修机械或电机部件。

⚠ 警告:

只能使用附件项下使用说明中指定的工具（刷子、衬垫或类似工具）或 TASKI 顾问推荐的工具。任何其他刷子可能损害机器的安全和功能。

⚠ 警告:

必须始终遵守个人保护和事故预防的国家法规以及制造商的清洁溶液使用说明。

⚠ 警告:

禁止用湿手插拔主电源线！

⚠ 警告:

确保机器标签上标示的额定电压与插座的额定电压相同！

⚠ 警告:

请勿让电源线接触到旋转的刷子。

⚠ 警告:

如果电源线损坏，必须用配件部分中指定的专用电源线更换，该电源线可从 TASKI 授权经销商处获得。

⚠ 小心:

必须防止未经授权使用机器。因此，在离开机器前，请将机器锁在房间内。

注意:

TASKI 机器和设备的设计可根据当前的科学状况排除噪音排放或振动导致的健康风险。

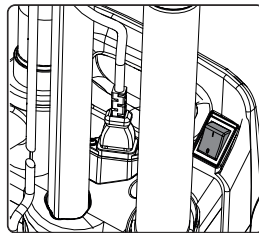
„14 - 技术数据“ 位于页面 164

4 - 紧急情况

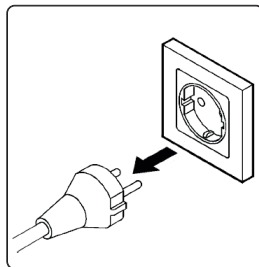
⚠ 警告:

如果安全相关部件（例如刷盖、电源或能接触带电部件的盖子）损坏，必须立即停止机器

在紧急情况下:



1 - 关闭机器



2 - 从电源插座上拔下电源线

5 - 更多文件

注意:

备件清单中提供了该机器的电气图。
请联系您的客户服务获取更多信息。

注意:

以下网站提供了这些使用说明以及 TASKI 机器的所有使用说明:

www.taski.com

6 - 环境保护

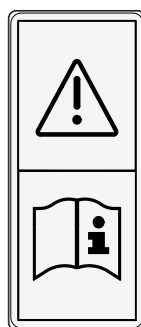


包装材料可回收。请勿将包装扔进生活垃圾中，而应将其回收利用。



旧设备包含有价值的可回收材料。电池、油和类似物质不得释放到环境中。因此，请通过合适的收集系统处置旧设备。

7 - 贴在机器上的符号和标签



首先读说明手册上的符号：
开始使用机器前，请先阅读使用说明。

CAUTION This appliance is not for picking up hazardous dust.

ATTENTION Cet appareil ne convient pas pour l'aspiration des poussières dangereuses.

VORSICHT Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme von gefährlichen Stäuben.

PRECAUCION Este aparato no es para recoger polvo peligroso.

FORSIGTIG Dette apparat er ikke til at afhente farligt støv.

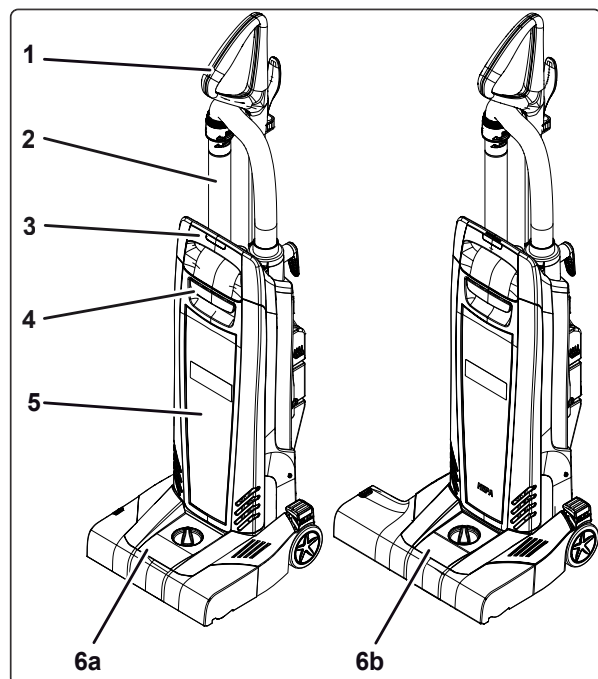
9693351 REV A



在机器的背面：
本机不用于收集有害灰尘。

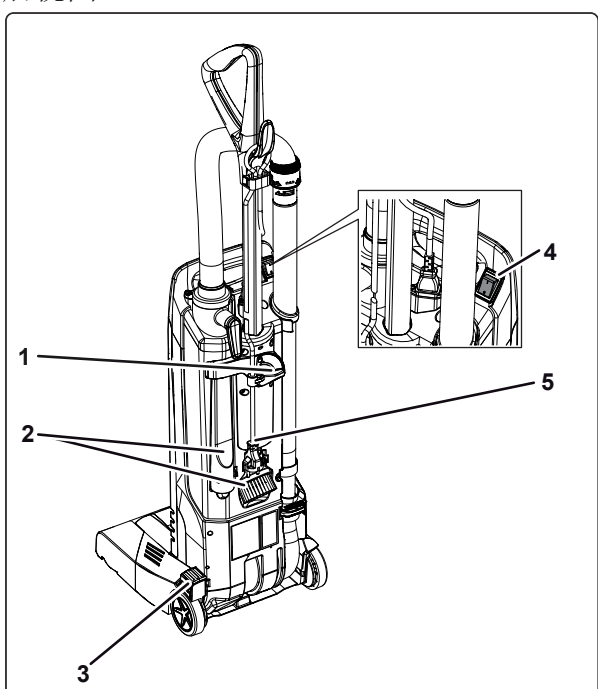
8 - 结构布局

前视图



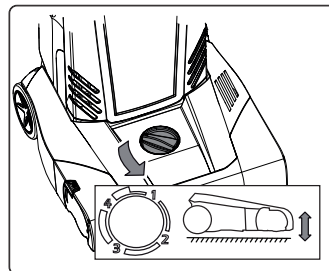
- 1 机器手柄
- 2 可拆卸杆
- 3 服务指示器
- 4 过滤器盖锁
- 5 过滤器盖
- 6a 刷子单元 (AERO UP 30E)
- 6b 刷子单元 (AERO UP 38E)

后视图



- 1 手柄锁定/解锁
- 2 工具储存
- 3 脚踏板
- 4 电机开关
- 5 电源线

10 - 使用机器

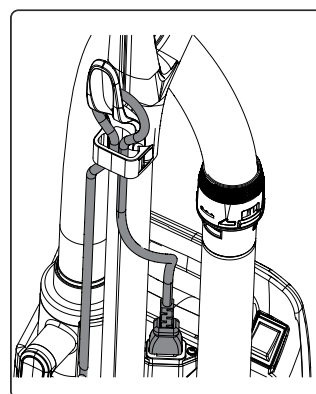


1 - 根据地毯纤维的深度调节刷子高度。

1 - 短纤维地毯的最小高度

4 - 长纤维地毯的最大高度

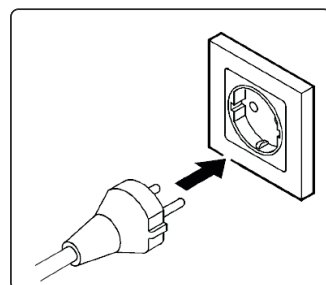
典型商业级短纤维地毯建议设置 1。



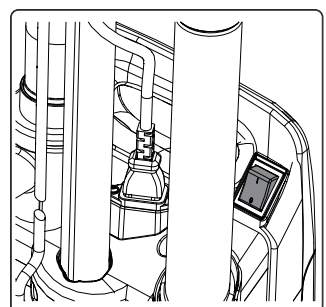
2 - 将电源线连接至机器。

小心：

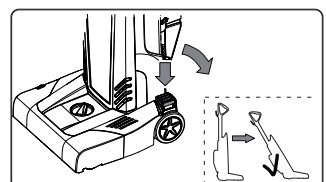
电源线必须如图所示安装在手柄上。



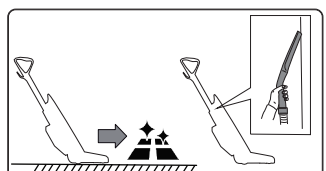
3 - 将电源线插入电源插座。



4 - 打开机器



5 - 踩下脚踏板，倾斜机器，开始清洁。



6 - 根据需要带或不带缝隙工具的杆。

11 - 操作结束

小心：
确保机器不会意外启动。运输或存放机器前，请关闭机器并从电源插座上拔下电源线。

清洁机器

小心：
切勿用高压清洁机或水射流清洁机器。
机器进水可能会对机械或电气部件造成严重损坏。

- 1 - 用湿布擦拭机器。
- 存放/停放机器（未运行）

小心：
确保机器不会意外启动。运输或存放机器前，请关闭机器并从电源插座上拔下电源线。

12 - 维修、维护和保养

机器维护是正常运行和长使用寿命的先决条件。

危险：
在机器上进行任何工作时，必须关闭机器并从电源插座上拔下电源线。

小心：
仅使用原装 TASKI 部件；否则，任何保证和责任索赔将失效。

活动	每当清洁完成时	每个月或100 小时	每 6 个月或500 小时
检查/更换集尘袋	x		
用湿布清洁机器	x		
检查/更换电机过滤器		x	
检查/更换 HEPA 过滤器		x	
检查/更换滚刷			x

维修间隔

TASKI 机器是高质量机器，已经过工厂和授权检查员的安全检查。长时间使用后，电气和机械部件会磨损和老化。

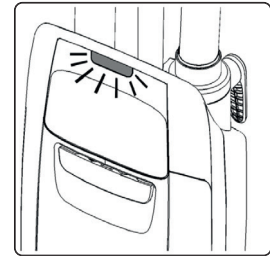
- 为了保持操作安全和随时可用，机器必须在工作 500 小时后维修或至少每年维修一次。

注意：
在特殊使用和/或维护不足的情况下，需要更短的间隔。

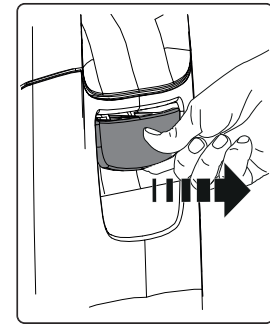
服务中心

当您联系我们订购或发生故障时，请务必注明机器的类型和数量。
所需数据在机器的铭牌上提供。距您最近的 TASKI 服务合作伙伴的地址在这些使用说明的最后一页提供。

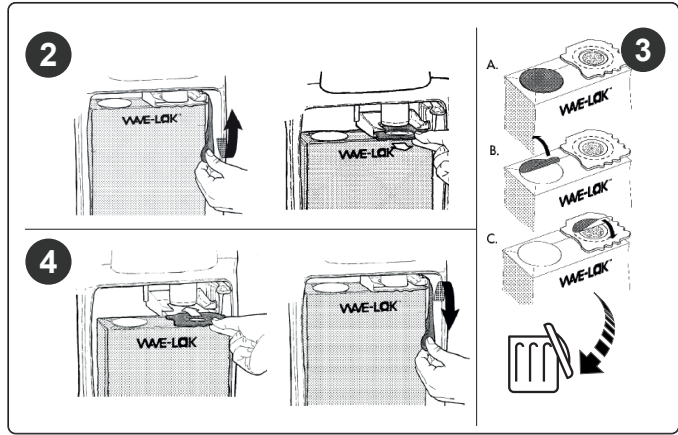
更换集尘袋



当清洁完成或机器上的红色 LED 亮起时，请检查集尘袋，如果已满或损坏，请进行更换。
如果灯亮起且集尘袋未满，则说明软管或杆堵塞。
[清理真空路径 “ 位于页面 163](#)

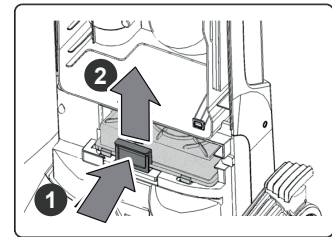


- 1 拆下前盖。新滤袋塞在滤袋室的右边缘内

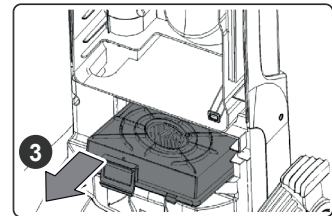


- 2. 拉起滤袋锁定杆并拉出滤袋
- 3. 使用圆形贴纸密封滤袋。将装满的真空袋放入垃圾桶
- 4. 将新滤袋滑入到位，并按下锁定杆

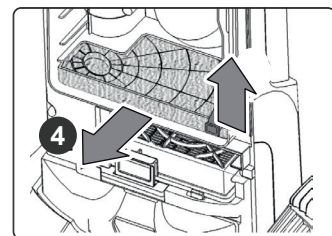
更换过滤器



- 1. 拆下前盖
- 2. 按下按钮并拉起过滤器，松开 HEPA 过滤器

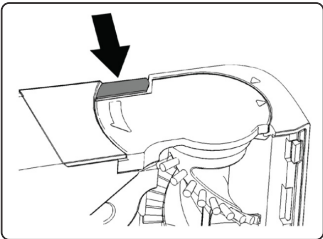


- 3. 拉出 HEPA 过滤器

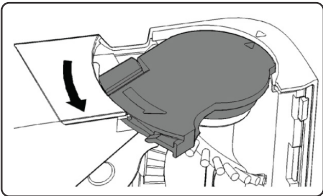


- 4. 提起拉杆，拉出电机过滤器

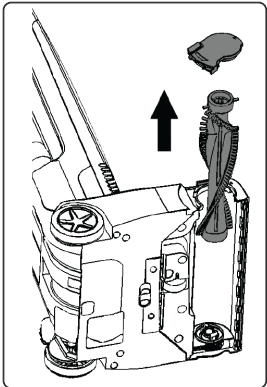
更换滚刷



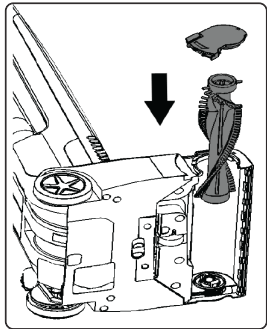
1. 滑动锁扣并拉下底部刷盖，拆下底部刷盖。



2. 按住拆卸盖按钮，沿箭头逆时针旋转拆卸盖。



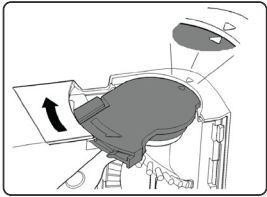
3. 用拆卸盖滑出滚刷。



4. 将新滚刷的轴插入拆卸盖的衬套中。

5. 将新滚刷滑动到位，将滚刷与驱动器对齐。

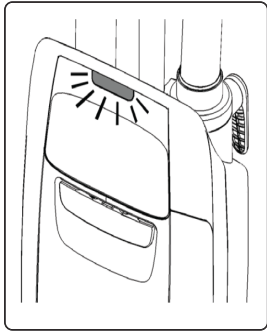
注意： 确保滚刷与驱动器完全接合。



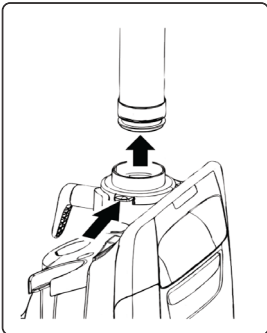
6. 沿箭头安装拆卸盖，然后顺时针旋转，直到其卡入锁定位置。

7. 安装底部刷盖

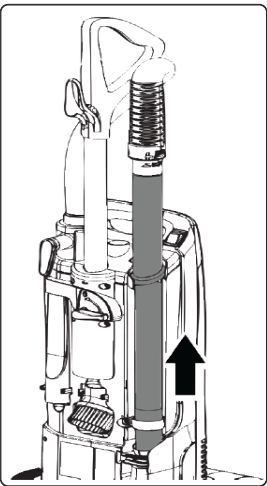
清理真空路径



1. 当真空抽吸路径堵塞时，警示灯会亮起。



2. 松开真空吸尘器顶部的真空软管，检查是否有碎屑。

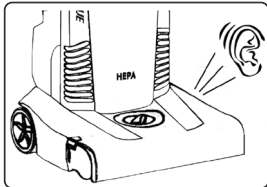


3. 松开管手柄处的真空软管并清除堵塞。

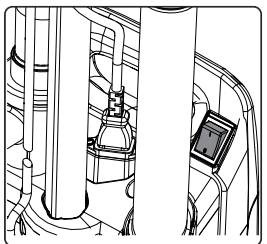


4. 在真空吸尘器的底部松开真空袖带，查看是否有任何碎屑卡在里面。

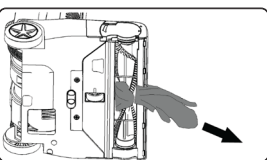
清理刷子



1. 当刷子被大碎屑堵塞时，您会听到滚刷电机阻碍刷子转动的声音。



2. 立即关闭机器



3. 恢复操作前，清除刷子上的障碍物。

13 - 故障

故障

故障	可能的原因	故障排除
机器不工作	机器已关闭	• 打开开关
	电气故障	• 联系您的服务合作伙伴
	机械故障	• 联系您的服务合作伙伴
机器在运行过程中关闭	触发复位温度传感器	• 集尘袋已满 • 检查许可附件
吸入性能差	软管或吸尘嘴堵塞（例如木屑、织物碎片）	• 清除任何异物
	集尘袋已满	• 更换集尘袋
	软管安装不正确	• 检查软管

14 – 技术数据

机器	30E	38E	
工作宽度	30 (12)	38 (15)	cm (in)
额定电压	220-240		V
标称额定功率	800		W
最大尺寸 (长x宽x高)	32 x 31 x 121	32 x 39 x 121	cm
重量 (随时可用)	8.4 (18.5)	8.6 (19)	kg (lb)
有效体积	5.5		l
值 (根据 IEC 60335-2-69)	30E - 38E		
声压级 LpA	70.6		dB(A)
声功率级 LwA	81.7		dB(A)
不确定度 KpA	3		dB(A)
振动	0.74		m/s²
不确定度 K	1.5		m/s²
防溅水护板	IPX0		
防护等级	I		

15 – 配件

编号	项目
7525412	AERO UP E100 小时过滤器套件
7525413	AERO UP E 纸袋 10 件
7525414	AERO UP E 电机过滤器 1 件
7525415	AERO UP E HEPA 过滤器 1 件
7525416	AERO UP E 30CM 滚刷
7525417	AERO UP E 38CM 滚刷
7525418	AERO UP E 缝隙工具 38MM
7525419	AERO UP E 刷子 38MM
4136158	AERO UP E 30/38 电缆/欧式插头
4138159	AERO UP E 30/38 电缆/英式插头

16 – 运输

小心：

提升或搬运机器时要小心。
绊倒可能会导致人身伤害或机器损坏。

注意：

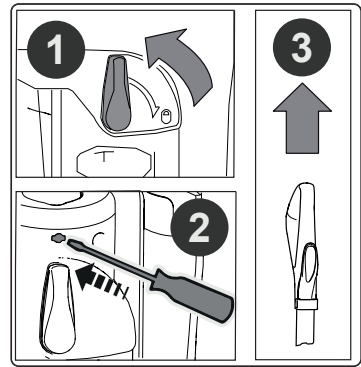
确保机器捆绑并固定在运输车辆上。

注意：

必须拆除配件。

拆下手柄

如有必要，拆下手柄。



1. 解锁手柄。
2. 将螺丝刀推入孔中。
3. 拆下手柄。

17 – 处置

注意：

退役后，机器和配件必须按照国家法规进行适当处置。
请联系您的 Diversey 服务合作伙伴寻求帮助。

AT	Diversey Austria Trading GMBH Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0	BE	Diversey Belgium BVBA Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 61 77 06	CH	Diversey Europe B.V., Utrecht Zweigniederlassung Münchwilen 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27	CZ	Diversey Ceska republika, s.r.o. K Hájum 1233/2 155 00 Praha 5 Tel (420) 296 357 460
DE	Diversey Deutschland GmbH & Co. OHG Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 0800 82 75 473	DK	Diversey Danmark ApS Teglbuen 10 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11	ES	Diversey España S.L. C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75	FI	Diversey Helsingin konttori Eliei Saarisen tie 2 00400 Helsinki Tel (358) 20 747 42 30
FR	Diversey France S.A.S. 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76	GB	Diversey Limited Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311	GR	Diversey Hellas S.A. 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00	HU	Diversey Ltd. Puskás Tivadar u. 6 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100
IE	Diversey Hygiene Sales Limited Ballyfermont office Westlink industrial estate Kylemore road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82	IT	Diversey SPA Via G.Philips 12 20900 Monza Tel (39) 039 959 1150	MT	Forestals Appliances Ltd. The STRand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7	NL	Diversey B.V. Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box: 40441 3542 DN Utrecht Tel (31) 30 247 69 11
NO	Lilleborg Profesjonell Postboks 673 - Skøyen 0214 Oslo Tel (47) 815 36 000	PL	Diversey Polska Sp. z.o.o. Ul. Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00	PT	Diversey Portugal - Sistemas de Hygiene e Limpeza Unipessoal Lda Z. Ind. Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000	RO	Diversey Romania S.R.L. Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos. Bucuresti - Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894
RU	LLC Diversey 125445, Russia, Moscow 24 D Smolnaya str, Meridian Commercial Tower 2d floor Tel (7) 095 970 17 97	SV	Diversey Sverige AB Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300	SK	Diversey Slovensko s.r.o Rybničná 40 83106 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895	SL	Diversey d.o.o. Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000
TR	Diversey Sanayi ve Ticaret A.S. içerenköy Mahallesi Bahçelerarasi Sok. No: 43 34752 Ataşehir / İstanbul, Türkiye Tel (90) 216 57 86 400	ZH	Diversey Cleaning Technology (Shanghai) Co., Ltd. 3/F., China Information Technology Center, 455 Fu Shan Road, Shanghai 200122, China	US	Diversey 2415 Cascade Pointe Boulevard Charlotte, NC USA, 28277 Tel 1-800-827-5487	CA	Diversey 3755 Laird Road Mississauga, Ontario CANADA L5L 0B3 Tel 1-800-827-5487

